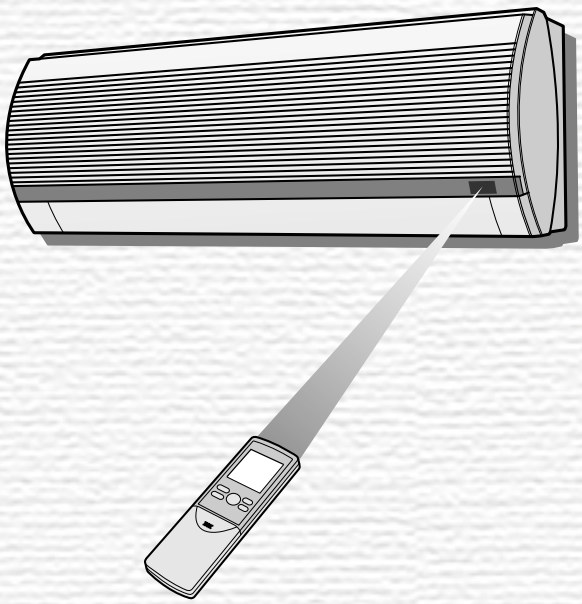
SHARP

Plasmacluster

Eco inverter
Air Conditioner

# AY-XP08CE
# AY-XP10CE
# AY-XP13CE



**SPLIT TYPE ROOM AIR CONDITIONER**

**ZWEITEILIGES KLIMAGERÄT**

**CLIMATISEUR INDIVIDUEL EN DEUX PARTIES**

**ACONDICIONADOR DE AIRE DE DOBLE SERVICIO**

**CONDIZIONATORE D'ARIA DA CAMERA TIPO SPLIT**

**AR CONDICIONADO DE DUAS UNIDADES**

**ΑΙΡΚΟΝΤΙΣΙΟΝ ΔΩΜΑΤΙΟΥ ΤΥΠΟΥ SPLIT**

**SPLIT-AIRCONDITIONER**

**SPLİT KLİMA**

**КОМНАТНЫЙ КОНДИЦИОНЕР ДВУБЛОЧНОГО ТИПА**

| INDOOR UNIT | OUTDOOR UNIT |
|---|---|
| ZIMMERGERÄT | AUSSENGERÄT |
| UNITE INTERIEURE | UNITE EXTERIEURE |
| UNIDAD INTERIOR | UNIDAD EXTERIOR |
| UNITA' INTERNA | UNITA' ESTERNA |
| UNIDADE INTERIOR | UNIDADE EXTERIOR |
| ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ | ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ |
| BINNEN-UNIT | BUITEN-UNIT |
| İÇ ÜNİTE | DIŞ ÜNİTE |
| ВНУТРЕННИЙ БЛОК | НАРУЖНИЙ БЛОК |
| **AY-XP08CE** | **AE-X08BE-c** |
| **AY-XP10CE** | **AE-X10BE-c** |
| **AY-XP13CE** | **AE-X13BE** |

OPERATION MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
NOTICE D'UTILISATION
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUALE DI ISTRUZIONE
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
GEBRUIKSAANWIJZING
KULLANMA KILAVUZU
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ENGLISH
DEUTSCH
FRANÇAIS
ESPAÑOL
ITALIANO
PORTUGUÊS
ΕΛΛΗΝΙΚΑ
NEDERLANDS
TÜRKÇE
РУССКИЙ

# ENGLISH

Thank you for purchasing a SHARP air conditioner. Please read this manual carefully before operating the product.

## CONTENTS


- PRECAUTIONS ..... E-1
- PART NAMES ..... E-3
- SETTING DUST COLLECTING FILTER AND DEODORANT FILTER ..... E-5
- USING THE REMOTE CONTROL ..... E-6
- BASIC OPERATION ..... E-8
- ADJUSTING THE AIR FLOW DIRECTION ... E-10
- FULL POWER OPERATION ..... E-11
- ONE-HOUR OFF TIMER ..... E-11
- TIPS ABOUT PLASMACLUSTER OPERATION ... E-12
- PLASMACLUSTER OPERATION ..... E-13
- SELF CLEAN OPERATION ..... E-13
- TIMER OPERATION ..... E-14
- AUXILIARY MODE ..... E-16
- POWER SELECTOR ..... E-16
- ADDITIONAL NOTES ON OPERATION ... E-17
- TIPS ON SAVING ENERGY ..... E-17
- MAINTENANCE ..... E-18
- BEFORE CALLING FOR SERVICE .. E-20




## PRECAUTIONS

### WARNINGS FOR USE

**1** Do not pull or deform the power supply cord. Pulling and misuse of the power supply cord can result in damage to the unit and cause electrical shock.

**2** Be careful not to expose your body directly to the outlet air for a long time. It may affect your physical conditions.

**3** When using the air conditioner for infants, children, elderly, bedridden, or disabled people make sure the room temperature is suitable for those in the room.

**4** Never insert objects into the unit. Inserting objects can result in injury due to the high speed rotation of internal fans.

**5** Ground the air conditioner without fail. Do not connect the grounding wire to gas pipe, water pipe, lightning rod or telephone grounding wire. Incomplete grounding may cause electric shock.

**6** If anything is abnormal with the air conditioner (ex. a burning smell), stop the operation immediately and turn the circuit breaker OFF.

**7** Follow local rules and regulations for power supply cord cabling. Improper cable connection can cause the power supply cord, plug and the electrical outlet to overheat and cause fire.

**8** Use only the manufacture-specified power cord for replacement. Replacement should be performed by a qualified technician or a service person.

### WARNINGS FOR INSTALLATION / REMOVAL / REPAIR

- Do not attempt to install/remove/repair the unit by yourself. Incorrect work will cause electric shock, water leak, fire etc. Consult your dealer or other qualified service personnel for the installation/removal/repair of the unit.

This equipment complies with the requirements of Directives 89/336/EEC and 73/23/EEC as amended by 93/68/EEC.

# PRECAUTIONS

## CAUTIONS FOR USE

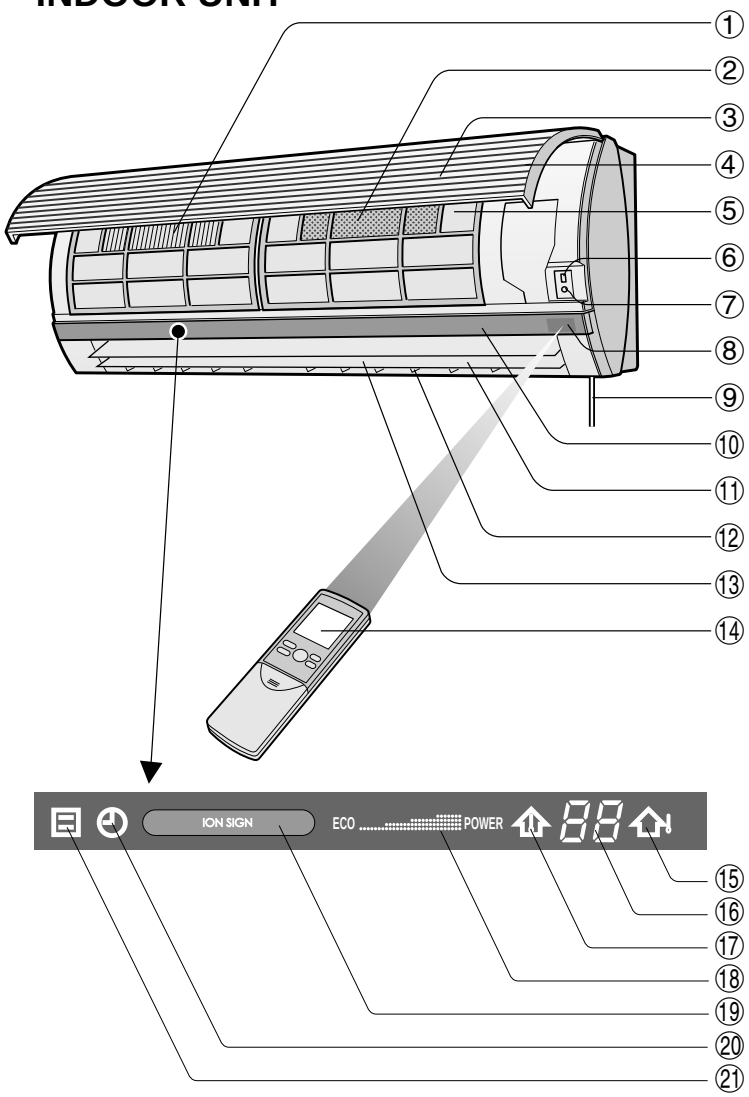
1. Open a window or door periodically to ventilate the room, especially when using gas appliances. Insufficient ventilation may cause oxygen shortage.
2. Do not operate the buttons with wet hand. It may cause electric shock.
3. For safety, turn the circuit breaker off when not using the unit for an extended period of time.
4. Check the outdoor unit mounting rack periodically for wear and to make sure it is firmly in place.
5. Do not put anything on the outdoor unit nor step on it. The object or the person may fall down or drop, causing injury.
6. This unit is designed for residential use. Do not use for other applications such as in a kennel or greenhouse to raise animals or grow plants.
7. Do not place a vessel with water on the unit. If water penetrates into the unit, electrical insulations may deteriorate and cause electric shock.
8. Do not block the air inlets nor outlets of the unit. It may cause insufficient performance or troubles.
9. Be sure to stop the operation and turn the circuit breaker off before performing any maintenance or cleaning. A fan is rotating inside the unit and you may get injured.
10. Do not splash or pour water directly on the unit. Water can cause electrical shock or equipment damage.
11. This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
    Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

## CAUTIONS FOR LOCATION / INSTALLATION

- Make sure to connect the air conditioner to power supply of the rated voltage and frequency.
  Use of a power supply with improper voltage and frequency can result in equipment damage and possible fire.
- Do not install the unit in a place where inflammable gas may leak. It may cause fire.
  Install the unit in a place with minimal dust, fumes and moisture in the air.
- Arrange the drain hose to ensure smooth drainage. Insufficient drainage may cause wetting of the room, furniture etc.
- Make sure a leak breaker or a circuit breaker is installed, depending on the installation location, to avoid electrical shock.

# PART NAMES

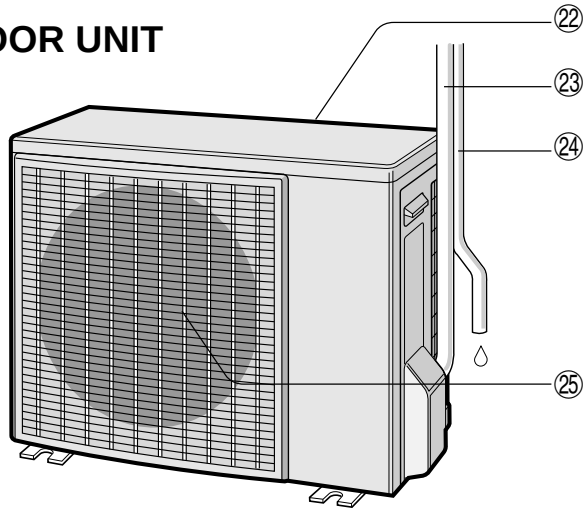
## INDOOR UNIT




① **DUST COLLECTION FILTER** (non-washable)
② **DEODORANT FILTER** (washable)
③ **Inlet (Air)**
④ **Open Panel**
⑤ **Air Filters**
⑥ **POWER SELECTOR SWITCH** (only for AY-XP13CE)
⑦ **AUX. Button**
⑧ **RECEIVER Window**
⑨ **Power Supply Cord**
⑩ **Indicator Panel**
⑪ **Vertical Adjustment Louvres**
⑫ **Horizontal Adjustment Louvres**
⑬ **Outlet (Air)**
⑭ **Remote Control**

⑮ **OUTDOOR Temp. Lamp (green )**
⑯ **TEMPERATURE INDICATOR**
⑰ **ROOM Temp. Lamp (green )**
⑱ **POWER MONITOR**
⑲ **PLASMACLUSTER Lamp (blue,green)**
⑳ **TIMER Lamp (orange )**
㉑ **OPERATION Lamp (red )**

## OUTDOOR UNIT



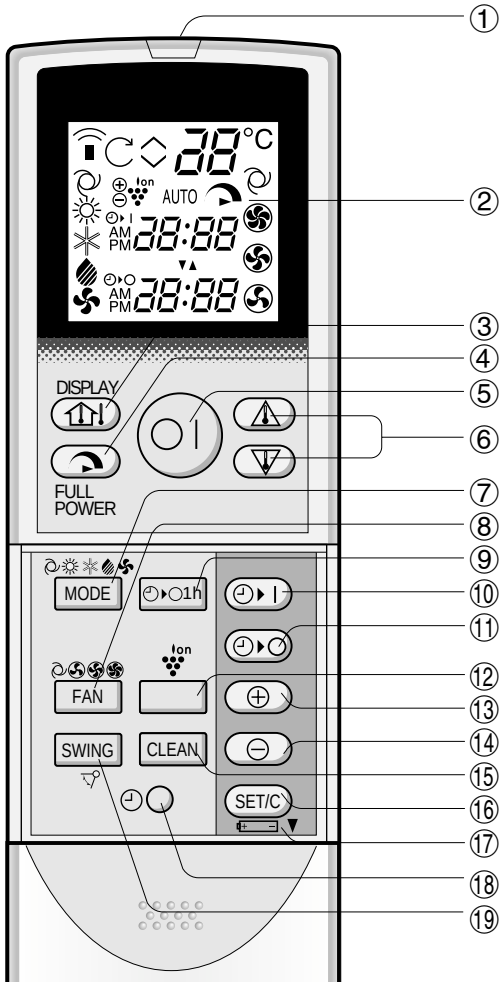
㉒ **Inlet (Air)**
㉓ **Refrigerant Tube and Interconnecting Cord**
㉔ **Drainage Hose**
㉕ **Outlet (Air)**

NOTE: Actual units might vary slightly from those shown above.

ENGLISH

# PART NAMES

## REMOTE CONTROL




① **TRANSMITTER**

② **DISPLAY (Liquid Crystal Display)**

③ **DISPLAY Button**

④ **FULL POWER Button**

⑤ **ON/OFF Button**

⑥ **THERMO. (Thermostat) Button**

⑦ **MODE Button**

⑧ **FAN Button**

⑨ **ONE-HOUR OFF TIMER Button**

⑩ **TIMER ON Button (for setting the timer)**

⑪ **TIMER OFF Button (for setting the timer)**

⑫ **PLASMACLUSTER Button**

⑬ **TIME ADVANCE Button**

⑭ **TIME REVERSE Button**

⑮ **SELF CLEAN Button**

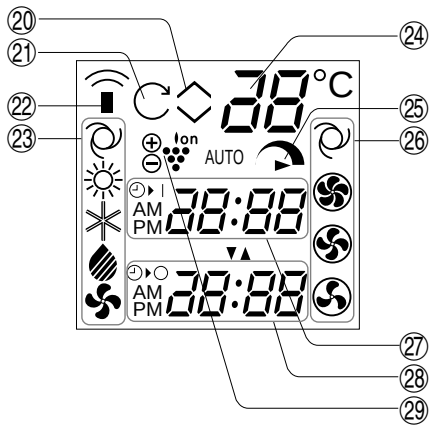
⑯ **TIMER SET/CANCEL Button**

⑰ **Indicates BATTERY COMPARTMENT is below this mark**

⑱ **CLOCK Button**

⑲ **SWING Button**

## L.C.D. REMOTE CONTROL DISPLAY




⑳ **THERMOSTAT SETTING FOR AUTO AND DRY MODES**

㉑ **SELF CLEAN SYMBOL**

㉒ **TRANSMITTING SYMBOL**

㉓ **MODE SYMBOLS**

: AUTO : DRY

: HEAT : FAN ONLY

: COOL

㉔ **TEMPERATURE INDICATOR**

㉕ **FULL POWER SYMBOL**

㉖ **FAN SPEED SYMBOLS**

: AUTO : LOW

: HIGH : SOFT

㉗ **TIMER ON INDICATOR/CLOCK**
Indicates the on timer preset time or current time.

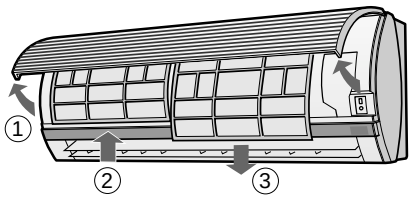
㉘ **TIMER OFF INDICATOR**
Indicates the preset time for off timer or one-hour off timer.

㉙ **PLASMACLUSTER SYMBOL**

# SETTING DUST COLLECTION FILTER AND DEODORANT FILTER

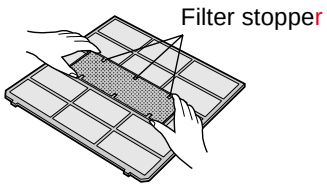
**The dust collection filter and the deodorant filter are packed as accessory of this unit. During operation of the air conditioner, the filters remove dust and tobacco smoke from the air and discharges clean air.**





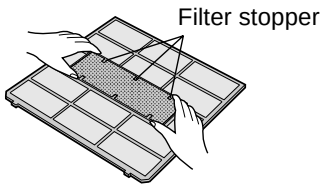

DUST COLLECTION FILTER (gray)
Set the black side facing upward.

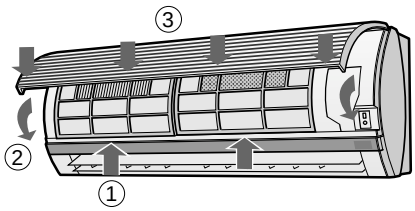
**1** Take out the air filters.
① Open the open panel.
② Push the air filters up slightly to unlock them.
③ Pull the air filters down to remove them.




DEODORANT FILTER (green)

**2** Set the dust collection filter and the deodorant filter under the filter stoppers located on the air filter.




**3** Reinstall the air filters
① Reinstall the air filters in the original positions.
② Close the open panel.
③ Push the arrow-marked of the panel firmly to lock it in place.

## Precautions

- The filters are sealed in a plastic bag to keep their dust collection effect. Do not open the bag until using the filters. (Otherwise the filters life may get shorter.)
- Do not expose the filters to direct sunlight. (Otherwise they may deteriorate.)

# USING THE REMOTE CONTROL

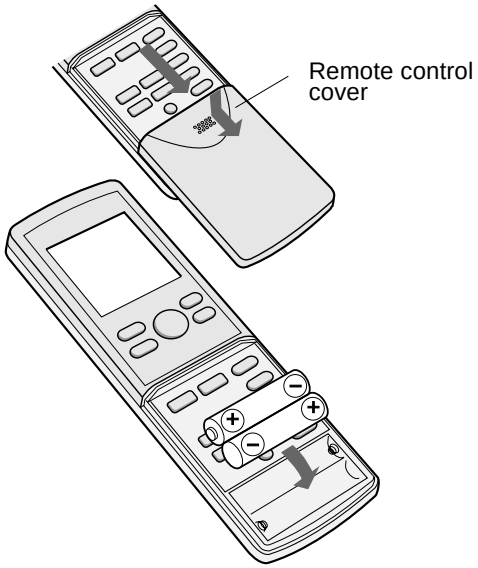
## LOADING BATTERIES Use two size-AAA (R03) batteries.

**1** Remove the remote control cover.

**2** Insert batteries in the compartment, making sure the ⊕ and ⊖ polarities are correctly aligned.

- The display indicates "AM 6:00" when batteries are properly installed.

**3** Reinstall the cover.



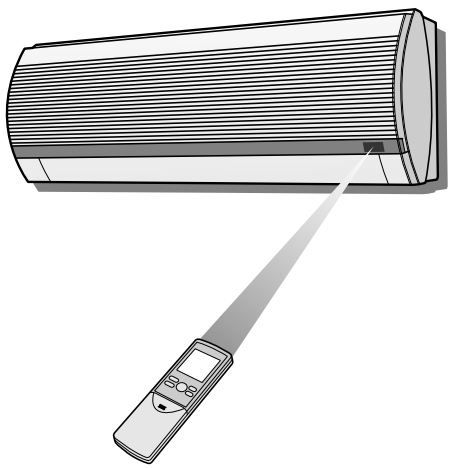

**NOTES:**

- The battery life is approximately one year in normal use.
- When you replace the batteries, always change both batteries, and make sure they are the same type.
- If the remote control does not operate properly after replacing the batteries, take out the batteries and reinstall them again after 30 seconds.
- If you will not be using the unit for a long time, remove the batteries from the remote control.

## HOW TO USE THE REMOTE CONTROL

**Point the remote control towards the unit's signal receiver window and press the desired button. The unit generates a beep when it receives the signal.**

- Make sure there is no curtain or other object between the remote control and the unit.
- The remote control can send signals from up to 7 metres away.



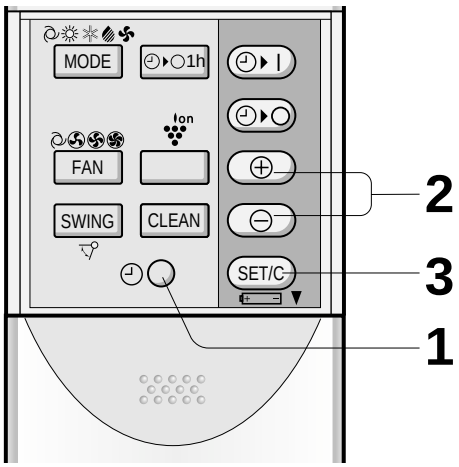
## CAUTION

- Do not allow the signal receiver window to receive strong direct sunlight, since it can adversely affect its operation. If the signal receiver window is exposed to direct sunlight, close a curtain to block the light.
- Using a fluorescent lamp with a quick starter in the same room may interfere with transmission of the signal.
- The unit can be affected by signals transmitted from the remote control of a television, VCR or other equipment used in the same room.
- Do not leave the remote control in direct sunlight or near a heater. Also, protect the unit and remote control from moisture and shock which can discolour or damage them.



## SET CURRENT CLOCK TIME

There are two clock modes: 12-hour mode and 24-hour mode.




Example: 5 o'clock in the afternoon

| Clock | Display |
|---|---|
| 12-hour mode | PM 5:00 |
| 24-hour mode | 17:00 |

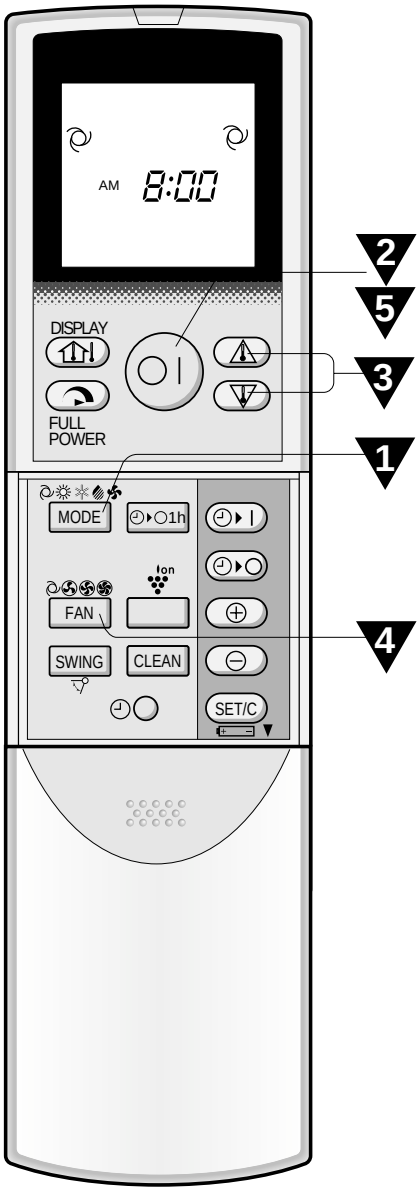
**1** To set to the 12-hour mode, press the CLOCK button once in the first step.
To set to the 24-hour mode, press the CLOCK button twice in the first step.

**2** Press the TIME ADVANCE or REVERSE button to set the current time.
- Keep the button pressed to advance or reverse the time display quickly.

**3** Press the SET/C button.
- The colon (:) blinks to indicate that the clock is functioning.

**NOTE:**
- The current time cannot be set when the timer is operating.

# BASIC OPERATION




**1** Press the MODE button to select the operation mode.

AUTO → HEAT → COOL → DRY → FAN ONLY

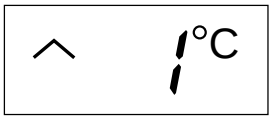
**2** Press the ON/OFF button to start operation.

- The red OPERATION lamp ( ⊟ ) on the unit will light.

**3** Press the THERMO. button to set the desired temperature.

- In the AUTO and DRY mode, the temperature can be changed in 1°C incerments within the range of 2°C higher to 2°C lower from the temperature automatically determined by the air conditioner.

(Example: 1°C higher)




(Example: 2°C lower)

- In the COOL and HEAT modes, the temperature can be set within the range of 18 to 32°C
- In the FAN ONLY mode, the temperature setting cannot be made.

**4** Press the FAN button to set the desired fan speed.

AUTO → SOFT → LOW → HIGH

- In the DRY mode, the fan speed is preset to AUTO and cannot be changed.
- In the FAN ONLY mode, the fan speed cannot be set to AUTO.

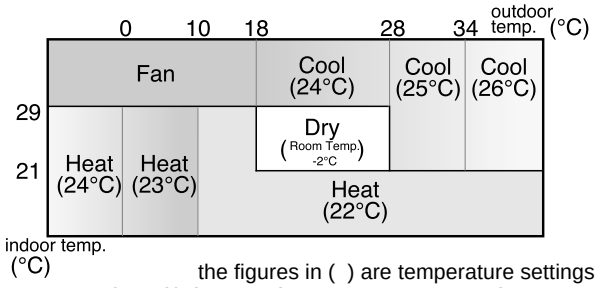
**5** To turn off the unit, press the ON/OFF button again.

- The red OPERATION lamp ( ⊟ ) on the unit will turn off.

# TIPS ABOUT AUTO MODE

In the AUTO mode, the temperature setting and mode are automatically selected according to the room temperature and outdoor temperature when the unit is turned on.

**Modes and Temperature Settings**




the figures in ( ) are temperature settings

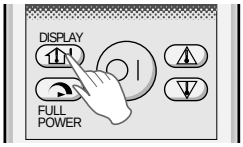
During operation, if the outdoor temperature changes, the temperature settings will automatically slide as shown in the chart.

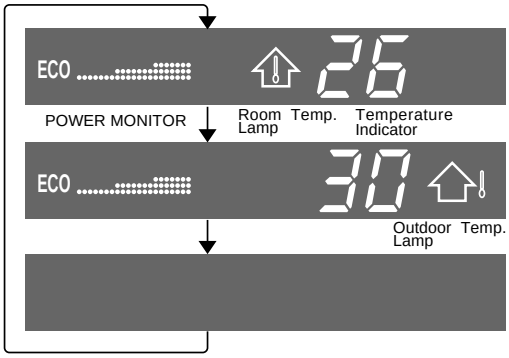
## MODE CHANGEOVER

During seasons when you need COOLING at daytime and HEATING at night, or if the room temperature should become extremely higher than the temperature setting, due to supplementary heating equipment, the mode will automatically switch between HEAT and COOL mode to keep the comfortable room temperature.

# TIPS ABOUT INDICATOR PANEL

The indicator panel will change each time you press the DISPLAY button in the following manner.




The room temperature and POWER MONITOR are displayed.

The outdoor temperature and POWER MONITOR are displayed.

No display.

## POWER MONITOR

When the room temperature or the outdoor temperature is displayed, the POWER MONITOR will light up in 4 levels for COOL and HEAT modes (3 levels for DRY mode), to indicate the operation power. When the air conditioner is operating at maximum power in the COOL and HEAT modes, "Power" will light and "Eco" will turn off on the indicator panel.

**NOTES:**

- The displayed temperatures are rough estimates and may vary from the actual temperatures.
- Temperature display ranges

  Room temperature: 0°C ~ 40°C ( Lo is displayed when less than 0°C and Hi when higher than 40°C)

  Outdoor temperature: -9°C ~ 45°C ( Lo is displayed when less than -9°C and Hi when higher than 45°C)
- -- is displayed during the first 90 seconds of operation while the temperatures are being detected.
- Only the room temperature can be displayed for 5 seconds when the unit is not in operation.

ENGLISH

# ADJUSTING THE AIR FLOW DIRECTION

## VERTICAL AIR FLOW DIRECTION

The air flow direction is automatically preset in each mode as follows for optimum comfort:

| | |
|---|---|
| COOL and DRY modes | Horizontal air flow |
| FAN ONLY and HEAT modes | Diagonal air flow |

### HOW TO ADJUST THE AIR FLOW DIRECTION

Press the SWING button on the remote control once.

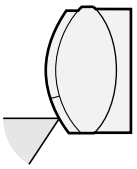
- The vertical adjustment louvre will change its angle continuously.

Press the SWING button again when the vertical adjustment louvre is at the desired position.

- The louvre will stop moving within the range shown in the diagram.
- The adjusted position will be memorized and will be automatically set to the same position when operated the next time.

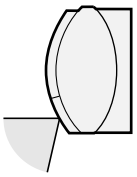
**Adjustment range**

COOL and DRY modes



The adjustment range is narrower the SWING range in order to prevent condensation from dripping.

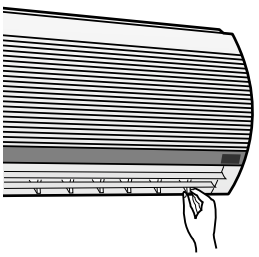
FAN ONLY and HEAT modes



The range is wide so the air flow can be directed toward the floor.

## HORIZONTAL AIR FLOW DIRECTION

Hold the horizontal adjustment louvre as shown in the diagram and adjust the air flow direction.



**CAUTION**

Never attempt to adjust the vertical adjustment louvres manually.

- Manual adjustment of the vertical adjustment louvre can cause the unit to malfunction when the remote control is used for the adjustment.
- When the vertical adjustment louvre is positioned at the lowest position in the COOL or DRY mode for an extended period of time, condensation may result.

Do not adjust the horizontal adjustment louvre extremely to the right or left when operating the air conditioner with fan speed "SOFT" for an extended period of time.
Condensation may form on the louvres.

# FULL POWER OPERATION

**In this operation, the air conditioner works at maximum power to makes the room cool or warm so rapidly that you can use it just after you come home.**

**1** To activate the FULL POWER operation, press the FULL POWER button during operation.

- The remote control will display .
- The temperature display will go off.

**TO CANCEL**

Press the FULL POWER button again.

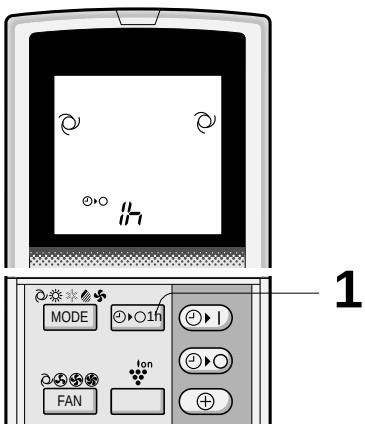
- FULL POWER operation will also be cancelled when the operation mode is changed, or when the unit is turned off.

**NOTES:**

- You cannot use the FULL POWER operation during the FAN ONLY mode.
- You cannot set the temperature and fan speed during the FULL POWER operation.

# ONE-HOUR OFF TIMER

**When the ONE-HOUR OFF TIMER is set, the unit will stop operating after one hour.**




**1** Press the ONE-HOUR OFF TIMER button.

- The remote control displays " 1h ".
- The orange TIMER lamp ( ) on the unit will light up.
- The unit will stop operating after one hour.

**TO CANCEL**

Press the TIMER CANCEL (SET/C) button.

- The orange TIMER lamp ( ) on the unit will turn off.

Or, turn the unit off by pressing the ON/OFF button.

- The red OPERATION lamp ( ) and the orange TIMER lamp ( ) on the unit will turn off.

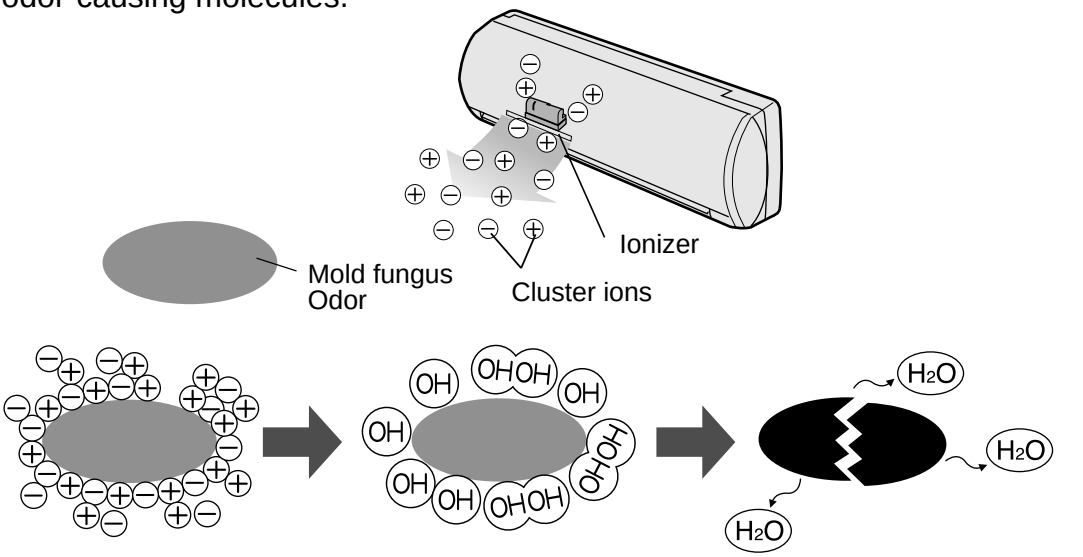
**NOTES:**

- The ONE-HOUR OFF TIMER operation has priority over TIMER ON and TIMER OFF operations.
- When the ONE-HOUR OFF TIMER is set while the unit is not operating, the unit will operate for an hour with the formerly set condition.
- If you wish to operate the unit for another hour before the ONE-HOUR OFF TIMER activates, press the ONE-HOUR OFF TIMER button again during operation.
- If TIMER ON and/or TIMER OFF are set, TIMER CANCEL button cancels every setting.

ENGLISH

# TIPS ABOUT PLASMACLUSTER OPERATION

The ionizer inside the air conditioner will release cluster ions, which are collective mass of positive and negative ions, into the room.
The cluster ions eliminate airborne mold fungus and deodorize / decompose odor-causing molecules.




Eliminate, deodorize, decompose

## AIR CLEAN OPERATION

Cluster ions released into the air will keep your room air clean.

## REFRESHING OPERATION

Negative cluster ions which also exist in natural environment will be released into the air of your room in an increased rate, and help your physical and mental refreshment.

## PLASMACLUSTER AUTO OPERATION

Allergen sensor and odor sensor will detect foul air in the room.
Air Clean Operation will be performed for one minute after the air conditioner is operated to detect foul air.
Air Clean Operation and Refreshing Operation will be selected and be performed automatically depending on the air foul degree.
Air Clean Operation will be performed when the air is detected to be foul, Refreshing Operation will be performed when the air is clean.

## SELF CLEAN OPERATION

Plasmacluster Operation will be performed with FAN or HEAT mode, in order to reduce the growth of mold fungus, and dry inside of the air conditioner unit.
Utilize the operation at seasonal change over terms.
Mold fungus already grown can not be eliminated by this operation.

## TIPS ABOUT ALLERGEN SENSOR AND ODOR SENSOR

### What does Allergen Sensor react to?

- Alergen sensor reacts to mold fungus, plants/flowers pollen, dead ticks, dust, tobacco smoke etc.

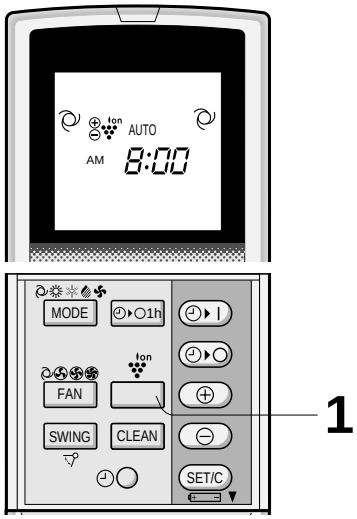
### What to Odor Sensor react to?

- Odor Sensor reacts to tobacco smoke, motor exhaust, odor emitted from animals, etc.

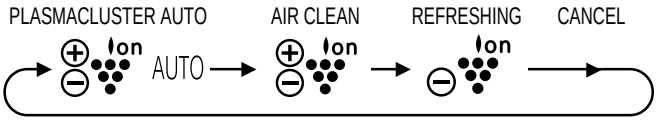
Allergen and Odor Sensor also may react to vapour of insecticides, cosmetics, alcohol, chemicals and the like, and to extreme change of temperature/humidity.

# PLASMACLUSTER OPERATION

**You can choose PLASMACLUSTER AUTO OPERATION, AIR CLEAN OPERATION or REFRESHING OPERATION**




**1** During operation, press the PLASMACLUSTER button to select the mode.




- In the AIR CLEAN operation, the blue PLASMACLUSTER lamp on the unit will light up.
- In the REFRESHING operation, the green PLASMACLUSTER lamp on the unit will light up.

**TO CANCEL**

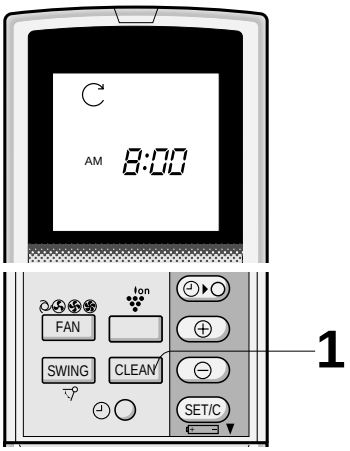
Press the PLASMACLUSTER button until PLASMACLUSTER symbol on the remote control display goes off.

- The PLASMACLUSTER lamp on the unit will turn off.

**NOTES:**

- Setting of the PLASMACLUSTER operation will be memorized and will operate in the same mode, the next time you turn on the air conditioner.
- To turn off the PLASMACLUSTER lamp, press the DISPLAY button.

# SELF CLEAN OPERATION




**1** Press the SELF CLEAN button when the unit is not operating.

- The remote control displays " ↻ ".
- The red OPERATION lamp ( ☰ ) and the blue PLASMACLUSTER lamp on the unit will light up.
- The unit will stop operation after forty minutes.
- The remaining operation time will be indicated on the TEMPERATURE INDICATOR of the indoor unit in minute decrements.

**TO CANCEL**

Press the SELF CLEAN button.
Or, turn the unit off by pressing the ON/OFF button.

- The red OPERATION lamp ( ☰ ),the blue PLASMACLUSTER lamp and the TEMPERATURE INDICATOR on the unit will turn off.

**NOTE**:

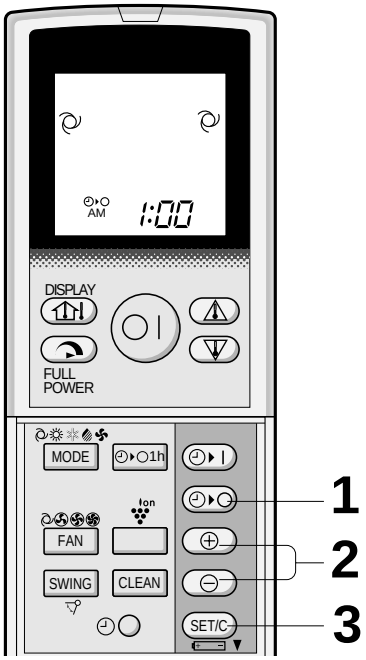
- You cannot set the temperature, fan speed, air flow direction or timer setting during the SELF CLEAN operation.

ENGLISH

# TIMER OPERATION

**NOTE:**
Before setting the timer, make sure the clock is properly set with the current time.

## TIMER OFF




**1** Press the TIMER OFF ( ◴▸○ ) button.

**2** The TIMER OFF indicator will blink; press the TIME ADVANCE or REVERSE buttons to set the desired time. (The time can be set in 10-minute increments.)

**3** Point the remote control at the signal receiver window on the unit and press the TIMER SET (SET/C) button.

- The orange TIMER lamp ( ◴ ) on the unit will light.
- The unit will generate a beep when it receives the signal.

### TIPS ABOUT TIMER OFF OPERATION

When the TIMER OFF mode is set, the temperature setting is automatically adjusted to prevent the room from becoming excessively hot or too cold while you sleep. (Auto Sleep function)

**COOL/DRY MODE:**

- One hour after the time operation begins, the temperature setting rises 1°C higher than the original thermostat setting.

**HEAT MODE:**

- One hour after the timer operation begins, the temperature setting drops 3°C lower than the original thermostat setting.

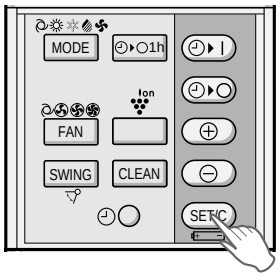
**NOTE:**

- The Auto Sleep function will not activate during the FAN ONLY mode.

### TO CANCEL TIMER MODE

Press the TIMER CANCEL (SET/C) button.

- The orange TIMER lamp ( ◴ ) on the unit will turn off.
- The current clock time will be displayed on the remote control.



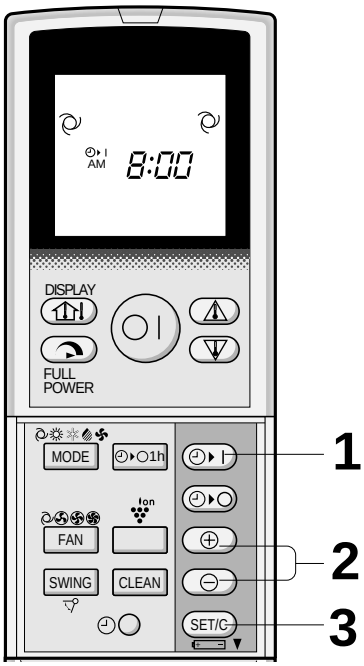

**NOTE:**

- If any TIMER ON, TIMER OFF and ONE-HOUR OFF TIMER are set, the TIMER CANCEL button cancels all settings.

### TO CHANGE TIME SETTING

Cancel the TIMER seting first, then set it again.

## TIMER ON




**1** Press the TIMER ON ( ⏲▸ | ) button.

**2** The TIMER ON indicator will blink; press the TIME ADVANCE or REVERSE buttons to set the desired time. (The time can be set in 10-minute increments.)

**3** Point the remote control at the signal receiver window on the unit and press the TIMER SET (SET/C) button.

- The orange TIMER lamp ( ⏲ ) on the unit will light.
- The unit will generate a beep when it receives the signal.

**4** Select the operation condition.

- The unit will turn on prior to the set time to allow the room to reach the desired temperature by the programmed time. (Awaking function)

### COMBINED USE OF ON AND OFF TIMERS

**You can use the ON and OFF timers in combination.**

**Example:**
To stop operation at 11:00 p.m. and resume operation (With the same mode and temperature settings) to bring the room temperature to the desired level by 7:00 a.m.

**1** Set the TIMER OFF to 11:00 p.m. during operation.

**2** Set the TIMER ON to 7:00 a.m.

The arrow ( ▼ or ▲ ) between the TIMER ON indicator and the TIMER OFF indicator shows which timer will activate first.

**NOTES:**

- You cannot programme the ON-TIMER and OFF-TIMER to operate the unit at different temperatures or other settings.
- Either timer can be programmed to activate prior the other.

# AUXILIARY MODE

**Use this mode when the remote control is not available.**

### TO TURN ON

Lift the front panel of the indoor unit and press the AUX. button on the operation panel.

- The red OPERATION lamp ( ⊟ ) on the unit will light and the unit will start operating in the AUTO mode.
- The fan speed and temperature setting are set to AUTO.

### TO TURN OFF

Press the AUX. button on the operation panel again.

- The red OPERATION lamp ( ⊟ ) on the unit will turn off.

**NOTE:**

If the AUX. button is pressed during normal operation, the unit will turn off.

# POWER SELECTOR (only for model AY-XP13CE)

When installing the air-conditioner to a residence with small electrical current capacity, switch the POWER SELECTOR to "L". The air conditioner will operate with reduced power, and the circuit breaker tripping or fuse blowing caused by excess power consumption can be avoided.

- COOLING or HEATING capacity will be reduced when operating at "L" setting.
- Consult your dealer or qualified technician if continuous breaker tripping or fuse blowing is experienced even by switching to "L" setting.

| | AY-XP13CE |
|---|---|
| Maximum ampere at "H" setting | 12A |
| Maximum ampere at "L" setting | 8A |

# ADDITIONAL NOTES ON OPERATION

## OPERATING TEMPERATURE RANGE

| | | INDOOR TEMP. | OUTDOOR TEMP. |
|---|---|---|---|
| COOLING | upper limit | 32˚C D.B.<br>23˚C W.B. | 43˚C D.B.<br>- |
| | lower limit | 21˚C D.B.<br>15˚C W.B. | 21˚C D.B.<br>- |
| HEATING | upper limit | 27˚C D.B.<br>- | 24˚C D.B.<br>18˚C W.B. |
| | lower limit | 20˚C D.B.<br>- | -8.5˚C D.B.<br>-9.5˚C W.B. |

D.B. = Dry-bulb W.B. = Wet-bulb

- The built-in protective device may prevent the unit from operating when used out of this range.
- Condensation may form on the air outlet if the unit operates continuously in the COOL or DRY mode when humidity is over 80 percent.

ENGLISH

## WHEN POWER FAILURE OCCURS

This air conditioner has a memory function to store settings when a power failure occurs.
After power recovery, the unit will automatically re-start in the same settings which were active before the power failure, except for timer settings.
If the timers were set before a power failure, they will need to be re-set after power recovery.

## PREHEATING FUNCTION

In the HEAT operation, the indoor fan may not start for two to five minutes after the unit is turned on to prevent cold air from blowing out of the unit.

## DE-ICING FUNCTION

- When ice forms on the heat exchanger in the outdoor unit during the HEAT operation, an automatic de-icer provides heat for about 5 to 10 minutes to remove the ice. During de-icing, the inside and outside fans stop operating.
- After de-icing is completed, the unit automatically resumes operation in the HEAT mode.

## HEATING EFFICIENCY

- The unit employs a heat pump that draws heat from the outside air and releases it into the room. The outside air temperature therefore greatly affects the heating efficiency.
- If the heating efficiency is reduced due to low outside temperatures, use an additional heater.
- It takes time to warm up and heat the entire room because of the forced air circulation system.

# TIPS ON SAVING ENERGY

**Below are some simple ways to save energy when you use your air conditioner.**

## SET THE CORRECT TEMPERATURE

- Setting the thermostat 1°C higher than the desired temperature in the COOL mode and 2°C lower in the HEAT mode will save approximately 10 percent in power consumption.
- Setting the temperature lower than necessary during cooling operation will result in increased power consumption.

## BLOCK DIRECT SUNLIGHT AND PREVENT DRAFTS

- Blocking direct sunlight during cooling operation will reduce power consumption.
- Close the windows and doors during cooling and heating operations.

## SET PROPER AIR FLOW DIRECTION TO OBTAIN THE BEST AIR CIRCULATION

## KEEP FILTER CLEAN TO ENSURE THE MOST EFFICIENT OPERATION

## MAKE MOST OF THE TIMER OFF FUNCTION

## DISCONNECT THE POWER CORD WHEN THE UNIT IS NOT USED FOR AN EXTENDED PERIOD OF TIME

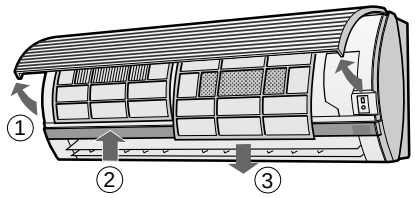
- The indoor unit still consumes a small amount of power when it is not operating.

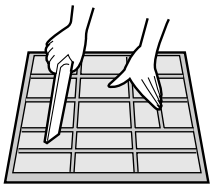
# MAINTENANCE

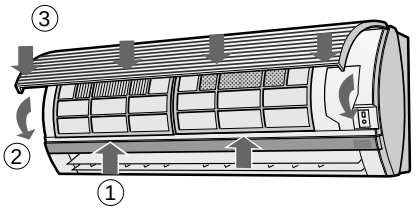
**Be sure to disconnect the power cord from the wall outlet or turn off the circuit breaker before performing any maintenance.**

## CLEANING THE FILTERS

The air filters should be cleaned every two weeks.






**1** TURN OFF THE UNIT

**2** REMOVE THE FILTERS

① Lift the open panel.
② Push the air filters up slightly to unlock them.
③ Pull the air filters down to remove them.

**3** TAKE OFF THE DEODORANT FILTER AND THE DUST COLLECTION FILTER FROM THE AIR FILTERS

**4** CLEAN THE FILTERS

Use a vacuum cleaner to remove dust. If the filters are dirty, wash them with warm water and a mild detergent. Dry filters in the shade before reinstalling.

**5** REINSTALL THE DEODORANT FILTER AND THE DUST COLLECTION FILTER

**6** REINSTALL THE FILTERS

① Reinstall the filters in the original positions.
② Close the front panel.
③ Push the arrow-marked of the panel firmly to lock it in place.

## CLEANING THE UNIT AND THE REMOTE CONTROL

- Wipe them with a soft cloth.
- Do not directly splash or pour water on them. We can cause electrical shock or equipment damage.
- Do not use hot water, thinner, abrasive powders or strong solvents.

## MAINTENANCE AFTER AIR CONDITIONER SEASON

**1** Operate the unit in the SELF CLEAN OPERATION to allow the mechanism to thoroughly dry.

**2** Stop the operation and unplug the unit. Turn off the circuit breaker, if you have one exclusively for the air conditioner.

**3** Clean the filters, then reinstall them.

## MAINTENANCE BEFORE AIR CONDITIONER SEASON

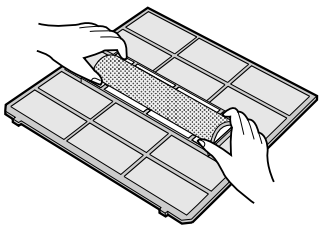
**1** Make sure that the air filters are not dirty.

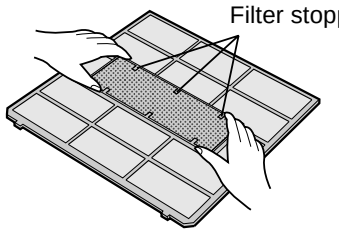
**2** Make sure that nothing obstructs the air inlet or outlet.

**3** Check the outdoor mounting rack periodically for wear and to make sure it is firmly in place.

## CLEANING THE DEODORANT FILTER (GREEN)

The filter should be cleaned every 3~6 months






**1** REMOVE THE AIR FILTERS

**2** CLEAN THE DEODORANT FILTER

**1** Take off the deodorant filter from the air filters.

**2** Soak the deodorant filter in mild detergent dilution for 10 to 20 minutes.
Rinse thoroughly with water, dry completely under sunlight.

**3** Set the clean deodorant filter under the filter stoppers located on the air filters.

**3** REINSTALL THE AIR FILTERS

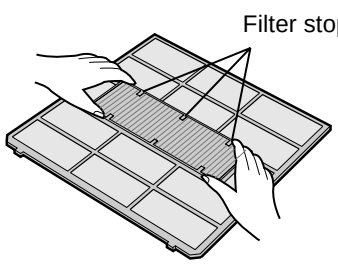
**NOTE**:

- Replacement is necessary at the interval of 3 years, as the deodorising effect will deteriorate.
  The new filters are available at your nearest dealer.

**Replacement filter: Type AZ-F910C**

## CHANGING THE DUST COLLECTION FILTER (GRAY)

The filter should be changed every 3~6 months




**1** REMOVE THE AIR FILTERS

**2** CHANGE THE DUST COLLECTION FILTER

**1** Take off the old dust collection filter from the air filters.

**2** Set the new dust collection filter, the black side facing upward, under the filter stoppers located on the air filters.

**3** REINSTALL THE AIR FILTERS

**NOTE**:

- The dirty dust collection filter is not washable for reuse.
  The new filters are available at your nearest dealer.

**Replacement filter: Type AZ-F900C**

# BEFORE CALLING FOR SERVICE

**The following conditions do not denote equipment malfunctions**

### UNIT DOES NOT OPERATE

The unit will not operate if it is turned on immediately after it is turned off. The unit will not operate immediately after the mode is changed. This is to protect the internal mechanisms. Wait 3 minutes before operating the unit.

### UNIT DOES NOT SEND OUT WARM AIR

The unit is preheating or de-icing.

### ODORS

Carpet and furniture odors that entered into the unit and the air conditioner's inner component odors at the early stage of installation may be sent out from the unit.

### CRACKING NOISE

The unit may produce a cracking noise. This sound is generated by the friction of the front panel and other components expanding or connecting due to a temperature change.

### A LOW BUZZ NOISE EMITTED

This is a sound emitted when the unit is generating ion clusters.

### SWISHING NOISE

The soft, swishing noise is the sound of the refrigerant flowing inside the unit.

### WATER VAPOUR

- In the COOL and DRY operation, water vapour can sometimes be seen at the air outlet due to the difference between the room air temperature and the air discharged by the unit.
- In the HEAT operation, water vapour may flow out of the outdoor unit during de-icing.

### THE OUTDOOR UNIT DOES NOT STOP

After stopping the operation, the outdoor unit will rotate its' fan for about a minute to cool down the unit.

### ODOR EMITTED FROM THE PLASMACLUSTER AIR OUTLET

This is the smell of ozone generated from the ionizer. Density of the ozone is very little, having no adverse effect over your health. The ozone released into the air will decompose soon, and its density in the room will not increase.

During PLASMACLUSTER AUTO OPERATION, the air conditioner operates in the REFRESHING OPERATION even when there is odor in the room.

- In case for example, when the room is full of tobacco smokes before the air conditioner is turned on, the ODOR SENSOR may become unreactive.

**If the unit appears to be malfunctioning, check the following points before calling for service.**

| IF THE UNIT FAILS TO OPERATE |
|---|
| Check to see if the circuit breaker has tripped or the fuse has blown. |

| IF THE UNIT FAILS TO COOL (OR HEAT) THE ROOM EFFECTIVELY | | |
|---|---|---|
| Check the filters. If dirty, clean them. | Check the outdoor unit to make sure nothing is blocking the air inlet or outlet. | Check the thermostat is proper setting. |
| Make sure windows and doors are closed tightly. | A large number of people in the room can prevent the unit from achieving the desired temperature. | Check whether any heat-generating appliances are operating in the room. |

| IF THE UNIT FAILS TO RECEIVE THE REMOTE CONTROL SIGNAL | | |
|---|---|---|
| Check whether the remote control batteries have become old and weak. | Try to send the signal again with the remote control pointed properly towards the unit's signal receiver window. | Check whether the remote control batteries are installed with the polarities properly aligned. |

Please call for service when OPERATION Lamp, TIMER Lamp and TEMPERATURE INDICATOR on the indicator panel blink.

# DEUTSCH

Vielen Dank für den Kauf dieses SHARP-Erzeugnisses. Bitte lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Klimagerät betreiben.

## INHALT


- VORSICHTSMASSNAHMEN ..... D-1
- TEILEBEZEICHNUNGEN ..... D-3
- EINSETZEN DES STAUBAUFFANGFILTERS UND DESODORIERUNGSFILTERS ..... D-5
- VERWENDUNG DER FERNBEDIENUNG .... D-6
- GRUNDLAGEN DES BETRIEBS ..... D-8
- EINSTELLUNG DER RICHTUNG DES LUFTSTROMS ..... D-10
- VOLLLEISTUNGSBETRIEB ..... D-11
- EIN-STUNDEN-AUSSCHALT-ZEITSCHALTER ..... D-11
- TIPPS ZUM PLASMACLUSTER-BETRIEB ..... D-12
- PLASMACLUSTER-BETRIEB ..... D-13
- SELBSTREINIGUNGSBETRIEB ..... D-13
- BETRIEB MIT DEM ZEIT-SCHALTER ..... D-14
- HILFSBETRIEB ..... D-16
- SPANNUNGSWÄHLER ..... D-16
- ZUSÄTZLICHE ANMERKUNGEN ZUM BETRIEB ..... D-17
- ENERGIESPARTIPPS ..... D-17
- WARTUNG ..... D-18
- BEVOR SIE DEN KUNDENDIENST RUFEN ..... D-20




## VORSICHTSMASSNAHMEN

### WARNHINWEISE

**1** Ziehen Sie nicht am Netzkabel und deformieren Sie es nicht. Das Ziehen am Netzkabel sowie dessen Missbrauch kann zu einer Beschädigung des Gerätes führen und einen elektrischen Schlag verursachen.

**2** Zur Vermeidung von Gesundheitsschäden sollten Sie Ihren Körper nicht über einen längeren Zeitraum hinweg dem kalten Luftstrom aussetzen. Dies könnte Ihren Gesundheitszustand beeinträchtigen.

**3** Bei der Benutzung des Klimageräts für Säuglinge, Kinder, ältere, bettlägerige oder behinderte Personen ist unbedingt sicherzustellen, dass die Raumtemperatur für die sich im Raum befindlichen Personen angemessen ist.

**4** Stecken Sie keinerlei Gegenstände in das Gerät hinein. Dies könnte aufgrund der Hochgeschwindigkeitslüfter Verletzungen verursachen.

**5** Das Klimagerät muss auf jeden Fall geerdet werden. Schließen Sie den Erdungsdraht nicht an Gas- oder Wasserleitungen, an Blitzableitern oder Telefonerdkabeln an. Eine unvollständige Erdung könnte einen elektrischen Schlag verursachen.

**6** Wenn beim Klimagerät irgendwelche Unregelmäßigkeiten auftreten (z.B. Brandgeruch), muss der Betrieb sofort beendet und der Leistungsschalter auf AUS gestellt werden.

**7** Halten Sie sich bei der Verlegung des Netzkabels an die örtlichen Vorschriften und Bestimmungen. Ein falscher Kabelanschluss kann eine Überhitzung des Netzkabels, des Netzsteckers oder der Steckdose und damit einen Brand verursachen.

**8** Tauschen Sie das Netzkabel ausschließlich gegen den vom Hersteller angegebenen Netzkabeltyp aus. Der Austausch sollte ausschließlich einem qualifizierten Techniker oder dem Kundendienst vorbehalten bleiben.

### SICHERHEITSHINWEISE ZUR INSTALLATION/ZUM AUSBAU/ZUR REPARATUR

- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu installieren/auszubauen/zu reparieren. Fehlerhaft durchgeführte Arbeiten können einen elektrischen Schlag, eine Wasserleckage, einen Brand usw. verursachen. Konsultieren Sie für die Installation/den Ausbau/die Reparatur dieses Gerätes Ihren Fachhändler oder einen anderen qualifizierten Kundendienst.

Dieses Gerät erfüllt die Vorschriften der EG-Richtlinien 89/336/EEC und 73/23/EEC in der geänderten Fassung 93/68/EEC.

# VORSICHTSMASSNAHMEN

## SICHERHEITSHINWEISE ZUM BETRIEB

1. Öffnen Sie regelmäßig ein Fenster oder eine Tür, um den Raum zu lüften, besonders dann, wenn Sie mit Gas betriebene Geräte benutzen. Eine unzureichende Belüftung kann einen Sauerstoffmangel verursachen.

2. Die Tasten nicht mit nassen Händen bedienen. Dies könnte einen elektrischen Schlag verursachen.

3. Aus Sicherheitsgründen sollte der Leistungsschalter ausgeschaltet sein, wenn das Gerät für einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird.

4. Überprüfen Sie den Montagerahmen regelmäßig auf Verschleiß und richtigen, festen Sitz.

5. Legen Sie keinerlei Gegenstände auf das Außengerät und betreten Sie es nicht. Der Gegenstand oder die Person könnten in das Gerät hinein- bzw. hinunterfallen; dadurch könnten Beschädigungen bzw. Verletzungen verursacht werden.

6. Dieses Gerät wurde ausschießlich für den Hausgebrauch hergestellt und darf nicht für Einrichtungen wie zum Beispiel eine Hundehütte oder ein Gewächshaus zur Aufzucht von Tieren oder Pflanzen verwendet werden.

7. Stellen Sie keinen mit Wasser gefüllten Behälter auf das Gerät. Beim Eintreten von Wasser in das Gerät könnten die elektrischen Isolierungen Schaden nehmen und einen elektrischen Schlag verursachen.

8. Blockieren Sie weder die Lufteinlass- noch Luftauslassöffnungen des Gerätes. Dies könnte einen erheblichen Leistungsabfall des Gerätes sowie Störungen zur Folge haben.

9. Vor der Durchführung von Wartungs- oder Reinigungsarbeiten muss in jedem Fall der Betrieb gestoppt und der Leistungsschalter ausgeschaltet werden. Da im Inneren des Gerätes ein Lüfter läuft, könnten Sie sich ansonsten Verletzungen zuziehen.

10. Verspritzen bzw. verschütten Sie kein Wasser direkt über dem Gerät. Wasser kann sowohl einen elektrischen Schlag als auch eine Beschädigung des Gerätes verursachen.

11. Dieses Gerät ist nicht für die unbeaufsichtigte Benutzung durch Kleinkinder oder hilflose Personen ausgelegt.
    Kleinkinder sollten beaufsichtigt werden, um auszuschließen, dass sie dieses Gerät als Spielzeug benutzen.

## VORSICHTSMASSNAHMEN ZUR AUFSTELLUNG/INSTALLATION

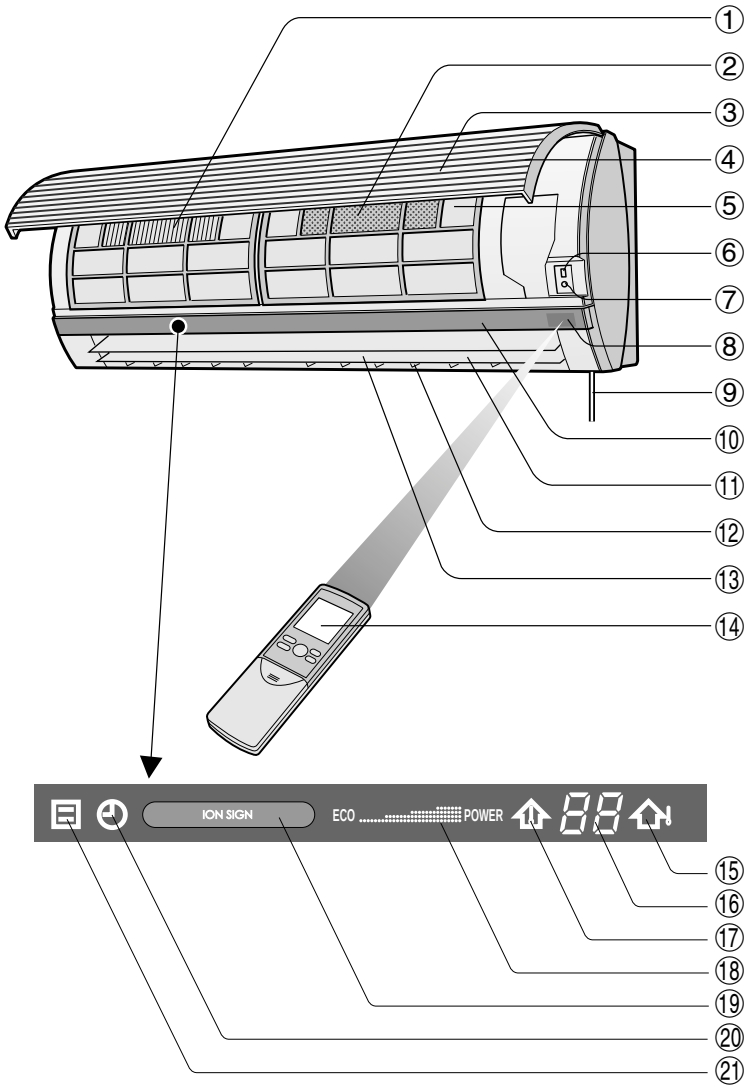
- Schließen Sie die Klimaanlage unbedingt an ein Netz mit der angegebenen Spannung und Frequenz an.

  Der Anschluss an ein Netz mit der falschen Voltzahl und Frequenz kann zu einer Beschädigung des Gerätes führen und möglicherweise sogar einen Brand verursachen.
- Installieren Sie das Gerät nicht an einem Ort, an dem möglicherweise Gas ausläuft. Dies könnte einen Brand verursachen.

  Installieren Sie das Gerät an einem Ort, an dem in der Luft nur geringe Mengen an Staub, Rauch und Feuchtigkeit vorhanden sind.
- Verlegen Sie den Ablaufschlauch gerade, um einen sanften Ablauf sicherzustellen. Ein unzureichender Ablauf kann den Raum, die Möbel usw. feucht werden lassen.
- Stellen Sie abhängig vom Aufstellungsort sicher, dass ein Kriechstromschutz oder Leistungsschalter installiert ist, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden.

# TEILEBEZEICHNUNGEN

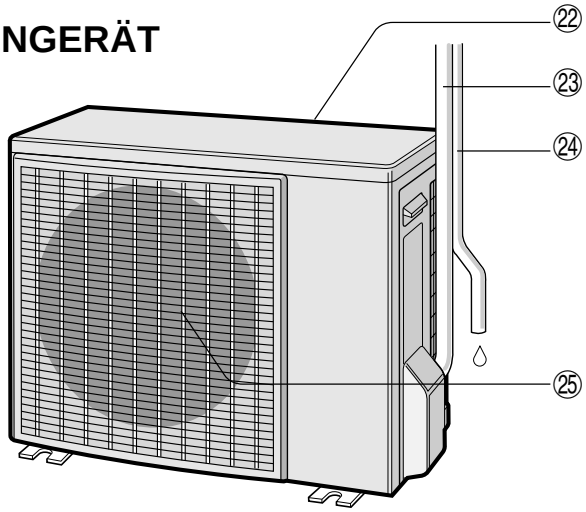
## ZIMMERGERÄT




① **STAUBAUFFANGFILTER** (nicht auswaschbar)
② **DESODORIERUNGSFILTER** (auswaschbar)
③ **Einlass (Luft)**
④ **Öffnungsklappe**
⑤ **Luftfilter**
⑥ **SPANNUNGSWÄHLER** (nur bei AY-XP13CE)
⑦ **AUX.-Knopf**
⑧ **EMPFÄNGER-Fenster**
⑨ **Netzkabel**
⑩ **Anzeigefeld**
⑪ **Lamelle zur vertikalen Einstellung**
⑫ **Lamelle zur horizontalen Einstellung**
⑬ **Auslass (Luft)**
⑭ **Fernbedienung**

⑮ **AUSSEN-Temperaturlampe (grün )**
⑯ **TEMPERATURANZEIGE**
⑰ **RAUM-Temperaturlampe (grün )**
⑱ **SPANNUNGSÜBERWACHUNG (POWER MONITOR)**
⑲ **PLASMACLUSTER-Lampe (blau, grün)**
⑳ **ZEITSCHALTER-Lampe (orange )**
㉑ **BETRIEBS-Lampe (OPERATION) (rot )**

## AUSSENGERÄT



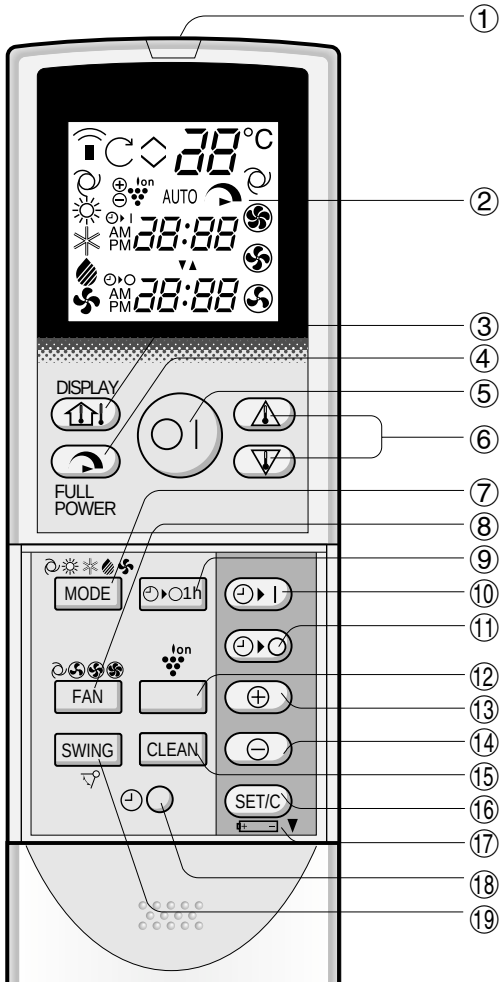
㉒ **Einlass (Luft)**
㉓ **Kühlmittelrohr und Verbindungskabel**
㉔ **Entwässerungsschlauch**
㉕ **Auslass (Luft)**

HINWEIS: Die neuesten Geräte können sich leicht von der obigen Darstellung unterscheiden.

DEUTSCH

# TEILEBEZEICHNUNGEN

## FERNBEDIENUNG




① **SENDER**

② **ANZEIGE (Flüssigkristallanzeige)**

③ **ANZEIGE-Taste**

④ **VOLLLEISTUNGS-Taste**

⑤ **EIN-/AUS-Taste**

⑥ **THERMO. (Thermostat)-Taste**

⑦ **MODUS-Taste**

⑧ **LÜFTER-Taste**

⑨ **EIN-STUNDEN-AUSSCHALT-ZEITSCHALTER-Taste**

⑩ **ZEITSCHALTER-AN-Taste (zur Einstellung der Einschaltzeit)**

⑪ **ZEITSCHALTER-AUS-Taste (zur Einstellung der Ausschaltzeit)**

⑫ **PLASMACLUSTER-Taste**

⑬ **ZEITVORLAUF-Taste**

⑭ **ZEITRÜCKLAUF-Taste**

⑮ **SELBSTREINIGUNGS-Taste**

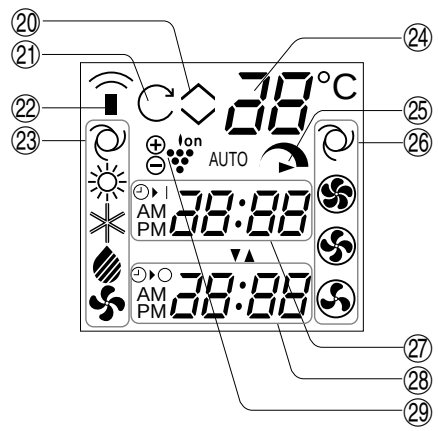
⑯ **ZEITSCHALTER-EINSTELL-/ABBRUCH-Taste**

⑰ **Das BATTERIEFACH befindet sich unter diesem Symbol**

⑱ **UHR-Taste**

⑲ **SCHWUNG-Taste**

## DIE FLÜSSIGKRISTALLANZEIGE DER FERNBEDIENUNG




⑳ **THERMOSTATEINSTELLUNG FÜR DIE BETRIEBSARTEN AUTOM. UND TROCKNEN**

㉑ **SELBSTREINIGUNGSSYMBOL**

㉒ **SENDERSYMBOLE**

㉓ **BETRIEBSSYMBOLE**

: AUTOM. : TROCKNEN

: HEIZEN : NUR LÜFTER

: KÜHLEN

㉔ **TEMPERATURANZEIGE**

㉕ **VOLLLEISTUNGSSYMBOL**

㉖ **LÜFTERGESCHWINDIGKEITSSYMBOLE**

: AUTOM. : NIEDRIG

: HOCH : SCHWACH

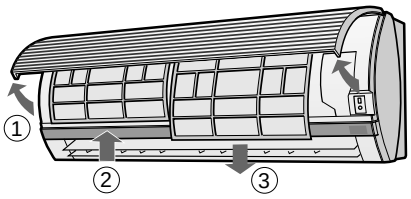
㉗ **ZEITSCHALTER-AN-ANZEIGE/UHR**
Zur Anzeige der Einschaltzeit oder der aktuellen Uhrzeit.

㉘ **ZEITSCHALTER-AUS-ANZEIGE**
Zur Anzeige der Ausschaltzeit oder Einstellung des Ein-Stunden-Ausschalt-Zeitschalters.

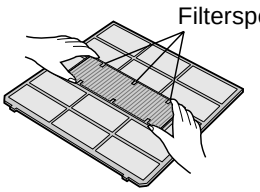
㉙ **PLASMACLUSTER SYMBOL**

# EINSETZEN DES STAUBAUFFANGFILTERS UND DESODORIERUNGSFILTERS

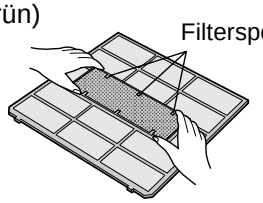
**Der Staubauffangfilter und der Desodorierungsfilter sind als Zubehörteile dieses Geräts verpackt. Während des Klimagerätebetriebs entfernen die Filter Staub und Tabakrauch aus der Luft und geben saubere Luft aus.**

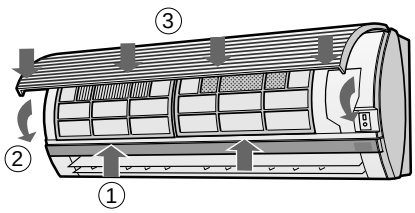



STAUBAUFFANGFILTER (grau)
Mit der schwarzen Seite nach oben einsetzten.




DESODORIERUNGSFILTER (grün)




**1** Entnehmen Sie die Luftfilter.
① Öffnen Sie die Öffnungsklappe.
② Drücken Sie die Luftfilter leicht nach oben, um sie aus der Halterung zu lösen.
③ Ziehen Sie die Filter nach unten heraus.

**2** Setzen Sie den Staubauffangfilter und den Desodorierungsfilter unter die Filtersperren ein, die sich auf dem Luftfilter befinden.

**3** Wiedereinsetzen der Luftfilter.
① Setzen Sie die Luftfilter wieder in die Ursprungspositionen ein.
② Schließen Sie die Öffnungsklappe.
③ Drücken Sie fest auf die Pfeilmarkierung auf dem Feld, damit sie einrastet.

### Vorsichtsmassnahmen

- Die Filter sind in einem Plastikbeutel versiegelt, damit ihre Staubauffangwirkung aufrechterhalten bleibt.
  Öffnen Sie den Beutel erst bei Verwendung der Filter. (Anderenfalls könnte sich die Lebensdauer der Filter verkürzen.)
- Setzen Sie die Filter keinem direkten Sonnenlicht aus. (Anderenfalls könnte sich die Leistung verschlechtern.)

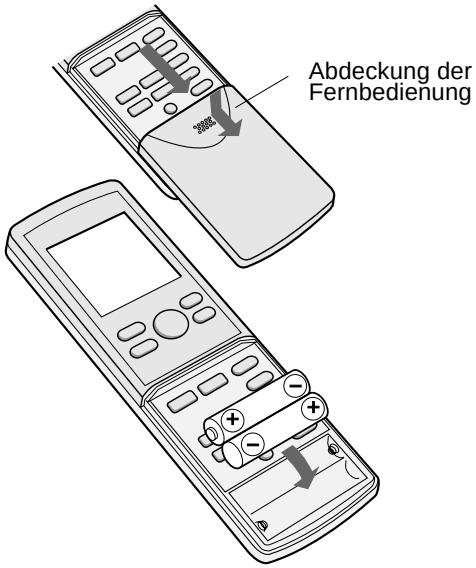
# VERWENDUNG DER FERNBEDIENUNG

## EINLEGEN DER BATTERIEN Verwenden Sie zwei AAA (R03)-Batterien.

**1** Entfernen Sie die Abdeckung der Fernbedienung.

**2** Legen Sie Batterien in das Batteriefach ein; achten Sie dabei auf die richtige Ausrichtung der ⊕ und ⊖ Polarität.
- Wenn die Batterien richtig eingelegt worden sind, erscheint auf dem Display “AM 6:00”.

**3** Setzen Sie die Abdeckung der Fernbedienung wieder auf.

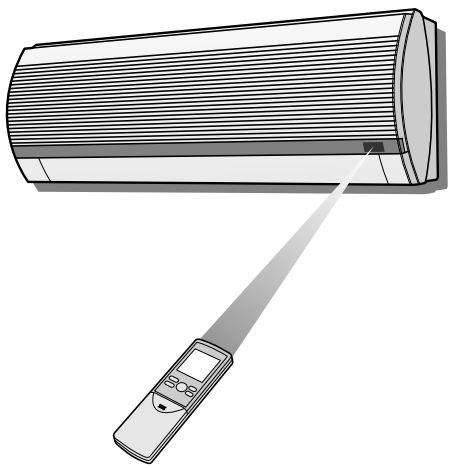



**HINWEISE:**
- Bei normaler Benutzung beträgt die Lebensdauer der Batterie ungefähr ein Jahr.
- Verwenden Sie immer zwei neue Batterien desselben Typs, wenn Sie Batterien austauschen.
- Wenn die Fernbedienung nach dem Austausch der Batterien nicht ordnungsgemäß funktioniert, nehmen Sie bitte die Batterien heraus und legen Sie sie nach ca. 30 Sekunden wieder ein.
- Nehmen Sie die Batterien aus der Fernbedienung heraus, wenn Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum hinweg nicht benutzen.

## DIE VERWENDUNG DER FERNBEDIENUNG

**Richten Sie die Fernbedienung auf das Empfängerfenster des Hauptgerätes und drücken Sie die gewünschte Taste. Beim Empfang des Signals erzeugt das Gerät einen Piepton.**

- Stellen Sie sicher, dass sich zwischen der Fernbedienung und dem Gerät keine Vorhänge oder anderere Gegenstände befinden.
- Die Fernbedienung funktioniert aus einer Entfernung von bis zu 7 Metern.



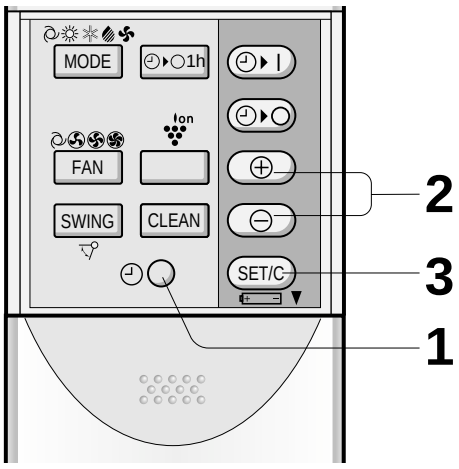
## VORSICHT

- Setzen Sie das Empfängerfenster keinem direkten Sonnenlicht aus, da sich dies negativ auf den Betrieb auswirken könnte. Falls direktes Sonnenlicht auf das Empfängerfenster fällt, schließen Sie bitte die Gardinen.
- Die Benutzung einer leichtentzündlichen Leuchtstoffröhre im selben Raum kann die Übertragung des Signals möglicherweise stören.
- Das Gerät kann durch die von der Fernbedienung eines Fernsehgerätes, Videorecorders oder eines anderen im selben Raum benutzten Gerätes gesendeten Signale beeinflusst werden.
- Lassen Sie die Fernbedienung weder in der Sonne noch in der Nähe einer Heizung liegen. Schützen Sie die Fernbedienung darüber hinaus vor Feuchtigkeit und Stößen, um sowohl Verfärbungen als auch eine Beschädigung der Fernbedienung zu verhindern.



# EINSTELLUNG DER AKTUELLEN ZEIT

Sie können zwischen zwei verschiedenen Einstellungen wählen: 12-Stunden-Anzeige und 24-Stunden-Anzeige.




Beispiel: 17:00 Uhr

| Uhrzeit | Anzeige |
|---|---|
| 12-Stunden | PM 5:00 |
| 24-Stunden | 17:00 |

**1** Drücken Sie zur Einstellung der 12-Stunden-Anzeige im ersten Schritt einmal die UHR-Taste.

Drücken Sie zur Einstellung der 24-Stunden-Anzeige im ersten Schritt zweimal die UHR-Taste.

**2** Drücken Sie zur Einstellung der aktuellen Uhrzeit die ZEITVORLAUF- oder RÜCKLAUF-Taste.

- Halten Sie die Taste gedrückt, um die Zeit schnell vor- oder zurücklaufen zu lassen.

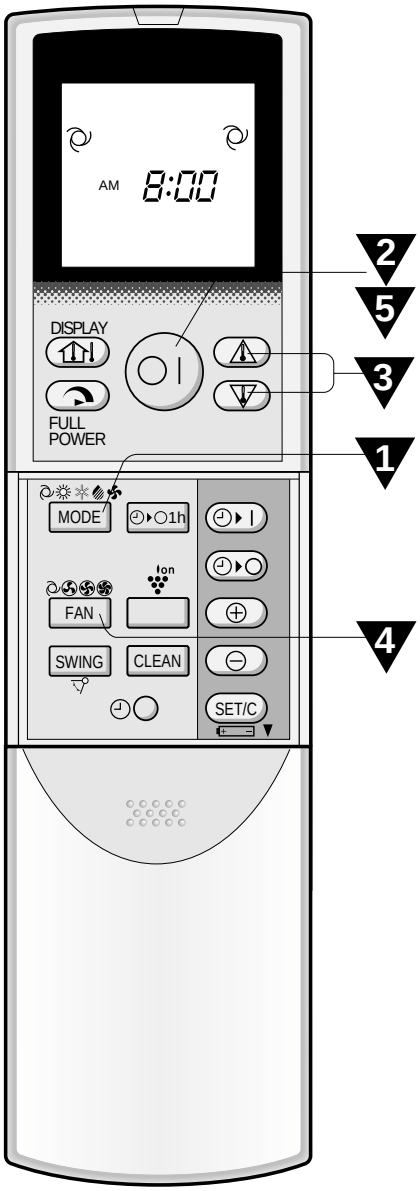
**3** Drücken Sie die ZEITSCHALTER-EINSTELL/ABBRUCH-Taste.

- Das Ausrufezeichen (:) blinkt, um anzuzeigen, dass die Uhr funktioniert.

**HINWEIS:**

- Die aktuelle Uhrzeit kann nicht eingestellt werden, wenn der Betrieb des Zeitschalters programmiert ist.

# GRUNDLAGEN DES BETRIEBS




**1** Drücken Sie zum Auswählen des Betriebsmodus die MODUS-Taste.

AUTO → HEIZEN → KÜHLEN → TROCKNEN → NUR LÜFTER

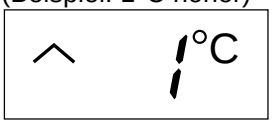
**2** Drücken Sie die EIN/AUS-Taste, um den Betrieb zu starten.

- Die rote BETRIEBS-Lampe (⊟) am Gerät leuchtet.

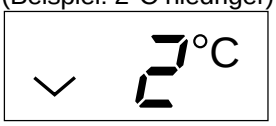
**3** Drücken Sie zur Einstellung der gewünschten Temperatur die THERMO.-Taste.

- Im AUTO- und TROCKNEN-Betrieb kann die Temperatur in 1°C-Schritten geändert werden, wobei sie 2°C höher und bis zu 2°C niedriger als die vom Klimagerät automatisch bestimmte Temperatur liegen kann.

(Beispiel: 1°C höher)




(Beispiel: 2°C niedriger)




- Im KÜHLEN- und HEIZEN-Betrieb kann die Temperatur innerhalb von 18 bis 32°C eingestellt werden.
- Im NUR LÜFTER-Modus ist keine Temperatur-Einstellung möglich.

**4** Drücken Sie zur Einstellung der gewünschten Lüftergeschwindigkeit die LÜFTER-Taste.

AUTO → SCHWACH → NIEDRIG → HOCH

- Im TROCKNEN-Modus ist die Lüftergeschwindigkeit auf AUTOM. voreingestellt und kann nicht verändert werden.
- Im NUR LÜFTER-Modus kann die Lüftergeschwindigkeit nicht auf AUTOM. eingestellt werden.

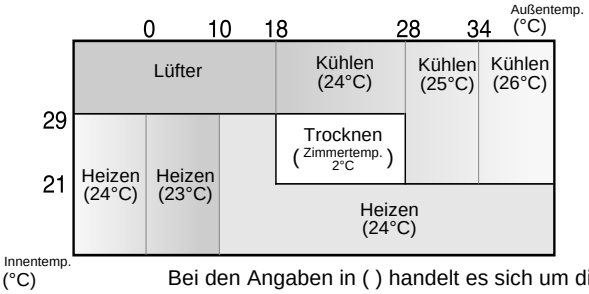
**5** Drücken Sie zum Ausschalten des Gerätes noch einmal die EIN/AUS-Taste.

- Die rote BETRIEBS-Lampe (⊟) am Gerät erlischt.

## TIPPS ZUR BETRIEBSART AUTOM.

Im AUTOM.-Modus werden automatisch sowohl die Temperatur-Einstellung als auch der Modus entsprechend der beim Einschalten des Gerätes herrschenden Raum- und Außentemperatur gewählt.

**Betriebsart- und Temperatureinstellungen**




Bei den Angaben in ( ) handelt es sich um die Temperatur-Einstellungen.

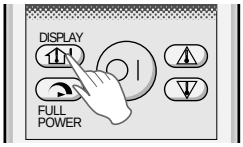
Wenn sich während des Betriebes die Außentemperatur verändert, ändern sich die Temperatur-Einstellungen wie in der nachfolgenden Tabelle aufgeführt.

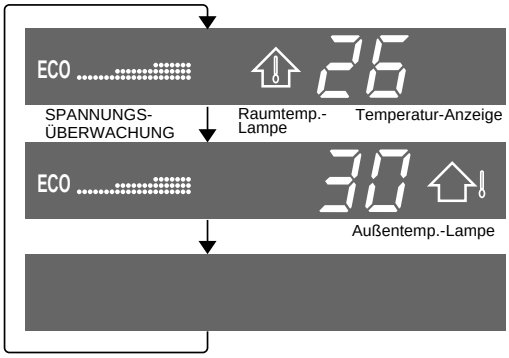
### WECHSEL DER BETRIEBSART

In den Jahreszeiten, in denen Sie tagsüber die KÜHLEN- und in der Nacht die HEIZEN-Funktion benötigen, oder wenn die Raumtemperatur die Temperatur-Einstellung aufgrund eines zusätzlichen Heizgerätes extrem übersteigt, schaltet der Modus automatisch zwischen HEIZEN und KÜHLEN um, um eine angenehme Raumtemperatur beizubehalten.

## TIPPS ZUM ANZEIGEFELD

Das Anzeigefeld ändert sich bei jeder Betätigung der ANZEIGE-Taste wie nachfolgend aufgeführt:




Die Raumtemperatur und die SPANNUNGS-ÜBERWACHUNG werden angezeigt.

Die Außentemperatur und die SPANNUNGS-ÜBERWACHUNG werden angezeigt.

Keine Anzeige.

### SPANNUNGSÜBERWACHUNG

Wenn die Raumtemperatur oder die Außentemperatur angezeigt wird, leuchtet für den KÜHLEN- und HEIZEN-Betrieb die SPANNUNGSÜBERWACHUNG in 4 Stufen (3 Stufen für den TROCKNEN-Betrieb), um die Betriebsleistung anzeigen zu lassen. Wenn das Klimagerät im KÜHLEN- und HEIZEN-Betrieb mit maximaler Leistung betrieben wird, leuchtet “Power” auf und “Eco” schaltet den Anzeigebildschirm aus.

**HINWEISE:**

- Bei den angezeigten Temperaturen handelt es sich um grobe Schätzungen, die von den tatsächlichen Temperaturen abweichen können.
- Temperatur-Anzeigebereiche
  Raumtemperatur: 0°C ~ 40°C (Lo wird bei weniger als 0°C und Hi bei mehr als 40°C angezeigt.)
  Außentemperatur: -9°C ~ 45°C (Lo wird bei weniger als -9°C und Hi bei mehr als 45°C angezeigt.)
- -- wird während der ersten 90 Sekunden des Betriebs angezeigt, während die Temperaturen erfasst werden.
- Wenn das Gerät nicht in Betrieb ist, wird nur die Raumtemperatur 5 Sekunden lang angezeigt.

DEUTSCH

# EINSTELLUNG DER RICHTUNG DES LUFTSTROMS

## VERTIKALER LUFTSTROM

Für optimalen Komfort ist die Luftstromrichtung in jeder Betriebsart automatisch wie folgt voreingestellt:

| | |
|---|---|
| KÜHLEN- und TROCKNEN-Betrieb | Horizontaler Luftstrom |
| NUR LÜFTER- und HEIZEN-Betrieb | Diagonaler Luftstrom |

### RICHTIGE EINSTELLUNG DER LUFTSTROMRICHTUNG

Drücken Sie einmal die SCHWUNG-Taste auf der Fernbedienung.

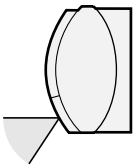
- Die Lamellen für den vertikalen Luftstrom ändern kontinuierlich ihren Winkel.

Drücken Sie die SCHWUNG-Taste noch einmal, sobald sich die senkrechten Einstellungslamellen in der gewünschten Position befinden.

- Die Lamellen beenden ihre Bewegung innerhalb des in der rechten Abbildung aufgeführten Bereiches.
- Die eingestellte Position wird gespeichert und bei der nächsten Inbetriebnahme des Gerätes automatisch wieder eingestellt.

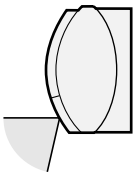
**Einstellbereich**

Betriebsarten KÜHLEN und TROCKNEN



Der Einstellbereich ist kleiner als der SWUNG-Bereich, um ein Tropfen des Kondenswassers zu vermeiden.

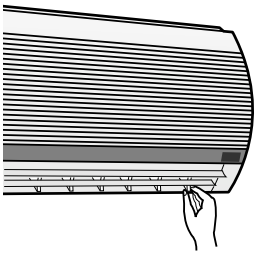
NUR LÜFTER- und HEIZEN-Betrieb



Der Bereich ist groß, damit der Luftstrom direkt auf den Boden gerichtet werden kann.

## HORIZONTALER LUFTSTROM

Halten Sie die waagerechten Einstellungslamellen wie nebenstehend gezeigt fest und stellen Sie die Luftstromrichtung ein.



**VORSICHT**

Versuchen Sie niemals, die Lamellen für den vertikalen Luftstrom manuell einzustellen.

- Die manuelle Einstellung der senkrechten Einstellungslamellen kann eine Fehlfunktion verursachen, wenn die Einstellung mit der Fernbedienung ausgeführt wird.
- Wenn die Lamellen für die Einstellung des vertikalen Luftstroms in den Betriebsarten KÜHLEN oder TROCKNEN für einen längeren Zeitraum auf die niedrigste Position eingestellt sind, kann dies zu Kondensation führen.

Stellen Sie die horizontalen Luftschlitze nicht extrem nach rechts oder links, wenn Sie das Klimagerät mit der sanften Ventilatordrehzahl “SCHWACH” über einen längeren Zeitraum hinweg betreiben.
An den Luftschlitzen könnte sich Kondensat bilden.

# VOLLLEISTUNGSBETRIEB

**Bei dieser Funktion arbeitet das Klimagerät mit maximaler Leistung, um den Raum so schnell abzukühlen oder zu erwärmen, dass Sie sich kurz nach Ihrem Eintreffen darin bei angenehmer Temperatur aufhalten können.**

**1** Drücken Sie zum Aktivieren des VOLLLEISTUNGS-Betriebes die VOLLEISTUNGS-Taste, während das Klimagerät in Betrieb ist.

- Die Fernbedienung zeigt an.
- Die Temperatur-Anzeige erlischt.

**ABBRECHEN**

Drücken Sie noch einmal die VOLLEISTUNGS-Taste.

- Der VOLLLEISTUNGS-Betrieb wird auch beim Ändern des Betriebsmodus oder Ausschalten des Gerätes abgebrochen.

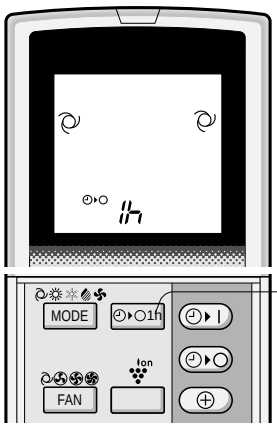
**HINWEISE:**

- Der VOLLLEISTUNGS-Betrieb ist nicht in der Betriebsart NUR LÜFTER möglich.
- Sie können die Temperatur und die Lüfterdrehzahl nicht während des VOLLLEISTUNGS-Betriebs einstellen.

DEUTSCH

# EIN-STUNDEN-AUSSCHALT-ZEITSCHALTER

**Wenn der EIN-STUNDEN-AUSSCHALT-ZEITSCHALTER-Betrieb eingestellt ist, beendet das Gerät seinen Betrieb nach einer Stunde.**




**1** Drücken Sie die EIN-STUNDEN-AUSSCHALT-ZEITSCHALTER-Taste.

- Das Fernbedienungsgerät zeigt " 1h " an.
- Die orange ZEITSCHALTER-Lampe ( ) am Gerät leuchtet auf.
- Das Gerät beendet seinen Betrieb nach einer Stunde.

**ABBRECHEN**

Drücken Sie die ZEITSCHALTER-EINSTELL/ABBRUCH-Taste.

- Die orange ZEITSCHALTER-Lampe ( ) am Gerät erlischt.

Oder schalten Sie das Gerät durch Betätigung der EIN/AUS-Taste aus.

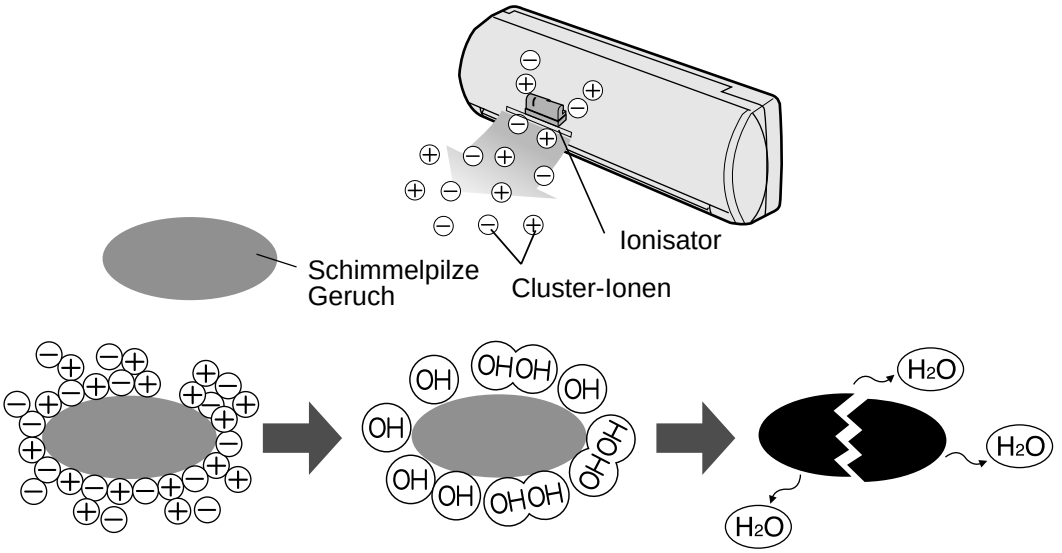
- Die rote BETRIEBS-Lampe ( ) und die orange ZEITSCHALTER-Lampe ( ) am Gerät erlöschen.

**HINWEISE:**

- Der EIN-STUNDEN-AUSSCHALT-ZEITSCHALTER-Betrieb hat gegenüber dem ZEITSCHALTER AN- und ZEITSCHALTER AUS-Betrieb Priorität.
- Wenn der AN-STUNDEN-AUSSCHALT-ZEITSCHALTER-Betrieb eingestellt wird, während das Gerät außer Betrieb ist, arbeitet das Gerät eine Stunde lang unter den zuvor eingestellten Bedingungen.
- Wenn Sie das Gerät vor dem Aktivieren des EIN-STUNDEN-AUSSCHALT-ZEITSCHALTER-Betriebes eine weitere Stunde in Betrieb nehmen möchten, müssen Sie während des Betriebes noch einmal die EIN-STUNDEN-AUSSCHALT-ZEITSCHALTER-Taste drücken.
- Wenn ZEITSCHALTER AN und/oder ZEITSCHALTER AUS eingestellt ist/sind, werden durch Betätigung der ZEITSCHALTER-EINSTELL-/ABBRUCH-Taste alle Einstellungen gelöscht.

# TIPPS ZUM PLASMACLUSTER-BETRIEB

Der Ionisator im Klimagerät gibt Cluster-Ionen in den Raum frei, die eine kollektive Masse von positiven und negativen Ionen bilden.
Die Cluster-Ionen eliminieren durch die Luft getragene Schimmelpilze und desodorieren/zerlegen Geruch erzeugende Moleküle.




Eliminieren, desodorieren, zerlegen

## LUFTREINIGUNGSBETRIEB

Die in die Luft freigegebenen Cluster-Ionen halten die Luft in Ihrem Raum sauber.

## ERFRISCHUNGSBETRIEB

Negative Cluster-Ionen, wie sie auch in der natürlichen Umwelt existieren, werden mit erhöhter Rate in Ihre Raumluft freigegeben und helfen Ihnen bei Ihrer physischen und mentalen Erfrischung.

## PLASMACLUSTER AUTOM.-BETRIEB

Der Allergensensor und der Geruchssensor erfassen unreine Luft im Raum.
Der Luftreinigungsbetrieb wird eine Minute nach Einschalten des Klimageräts ausgeführt, um unreine Luft zu erkennen.
Der Luftreinigungsbetrieb und Auffrischungsbetrieb werden eingestellt und je nach Verunreinigungsgrad der Luft automatisch ausgeführt.
Der Luftreinigungsbetrieb wird ausgeführt, wenn unreine Luft erfasst wird; der Auffrischungsbetrieb wird ausgeführt, wenn die Luft sauber ist.

## SELBSTREINIGUNGSBETRIEB

Der Plasmacluster-Betrieb wird im LÜFTER- oder HEIZEN-Betrieb ausgeführt, um das Wachstum von Schimmelpilzen zu reduzieren und die Luft im Innern des Klimageräts zu trocknen.
Verwenden Sie den Betrieb beim Jahreszeitenwechsel.
Vorhandene Schimmelpilze können nicht mit diesem Berieb eliminiert werden.

## TIPPS ZUM ALLERGENSENSOR UND GERUCHSSENSOR

### Auf was reagiert der Allergensensor?

- Der Allergensensor reagiert auf Schimmelpilze, Pflanzen/Blumenpollen, tote Zecken, Staub, Tabakrauch usw.

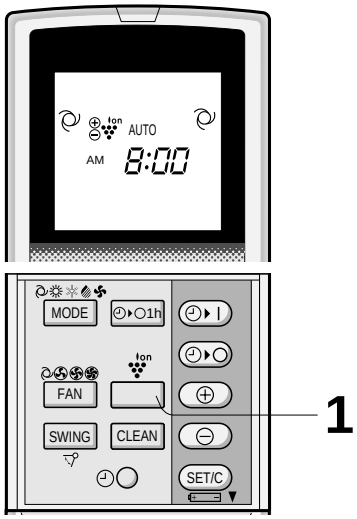
### Auf was reagiert der Geruchssensor?

- Der Geruchssensor reagiert auf Tabakrauch, Motorabgase, Gerüche von Tieren usw.

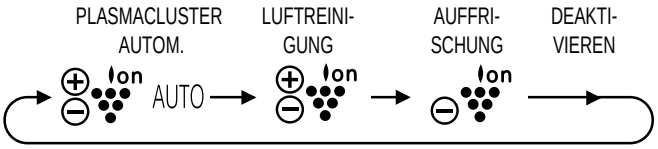
Der Allergen- und der Geruchssensor reagieren ebenfalls auf Insektizidausdünstungen, Kosmetika, Alkohol, Chemikalien u.v.m. sowie auf extreme Temperatur-/Feuchtigkeitsschwankungen.

# PLASMACLUSTER-BETRIEB

**Sie können den PLASMACLUSTER AUTOM.-BETRIEB, LUFTREINIGUNGSBETRIEB oder AUFFRISCHUNGSBETRIEB auswählen.**




**1** Drücken Sie während des Betriebes die PLASMACLUSTER-Taste, um die Betriebsart auszuwählen.




- Im LUFTREINIGUNGSBETRIEB leuchtet die blaue PLASMACLUSTER-Lampe an der Einheit auf.
- Im ERFRISCHUNGSBETRIEB leuchtet die grüne PLASMACLUSTER-Lampe an der Einheit auf.

**ABBRECHEN**

Drücken Sie die PLASMACLUSTER-Taste, bis das PLASMACLUSTER-Symbol auf dem Fernbedienungsdisplay erlischt.

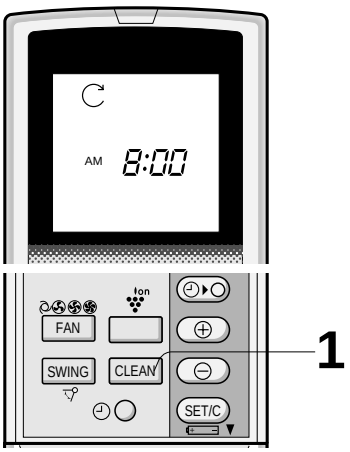
- Die PLASMACLUSTER-Lampe an der Einheit erlischt.

**HINWEISE:**

- Die Einstellung des PLASMACLUSTER-Betriebs wird gespeichert und nach dem nächsten Einschalten arbeitet das Klimagerätes in derselben Betriebsart.
- Um die PLASMACLUSTER-Lampe auszuschalten, drücken Sie die ANZEIGE-Taste.

DEUTSCH

# SELBSTREINIGUNGSBETRIEB




**1** Drücken Sie die SELBSTREINIGUNGS-Taste, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist.

- Das Fernbedienungsgerät zeigt " ↻ " an.
- Die rote BETRIEBS-Lampe (☰) und die blaue PLASMACLUSTER-Lampe an der Einheit leuchten auf.
- Das Gerät stoppt nach 40 Minuten den Betrieb.
- Die restliche Betriebszeit wird auf der TEMPERATURANZEIGE des Zimmergeräts in Minuten angegeben.

**ABBRECHEN**

Drücken Sie die SELBSTREINIGUNGS-Taste.
Oder schalten Sie das Gerät durch Betätigung der EIN/AUS-Taste aus.

- Die rote BETRIEBS-Lampe (☰), die blaue PLASMACLUSTER-Lampe und die TEMPERATURANZEIGE an der Einheit werden ausge-schaltet.

**HINWEIS:**

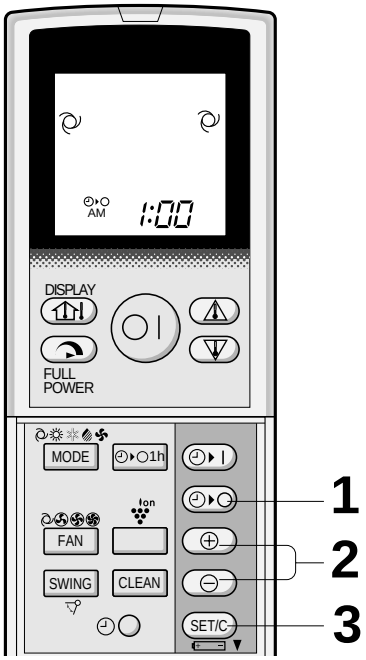
- Sie können im SELBSTREINIGUNGSBETRIEB die Temperatur, die Lüfterdrehzahl, die Luftstromrichtung oder den Zeitschalter nicht einstellen.

# BETRIEB MIT DEM ZEITSCHALTER

**HINWEIS:**

Stellen Sie vor der Einstellung des Zeitschalters sicher, dass die Uhr auf die richtige Uhrzeit eingestellt ist.

## ZEITSCHALTER AUS




**1** Drücken Sie die ZEITSCHALTER-AUS-Taste (⏲▸○).

**2** Die ZEITSCHALTER AUS Anzeige blinkt. Drücken Sie zur Einstellung der gewünschten Zeit die ZEITVORLAUF- oder RÜCKLAUF-Taste. (Die Zeit kann in 10-Minuten-Stufen eingestellt werden.)

**3** Richten Sie die Fernbedienung auf das Empfängerfenster am Gerät und drücken Sie die ZEITSCHALTER-EINSTELL-Taste (SET/C).

- Die orange ZEITSCHALTER-Lampe (⏲) am Gerät leuchtet auf.
- Beim Empfangen des Signals erzeugt das Gerät einen Piepton.

### TIPPS ZUM ZEITSCHALTER-AUS-BETRIEB

Wenn der ZEITSCHALTER-AUS-Betrieb eingestellt ist, wird die Temperatur automatisch eingestellt, um zu verhindern, dass es im Raum extrem warm oder zu kalt wird, während Sie schlafen. (Automatische Schlaffunktion)

**BETRIEBSART KÜHLEN/TROCKNEN:**

- Wenn das Klimagerät eine Stunde gelaufen ist, erhöht sich die Temperatur-Einstellung im Vergleich zur ursprünglichen Thermostat-Einstellung um 1°C.

**BETRIEBSART HEIZEN:**

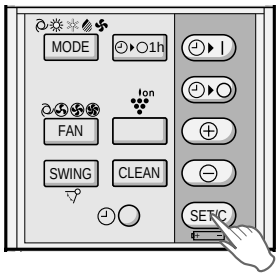
- Wenn das Klimagerät eine Stunde gelaufen ist, verringert sich die Temperatur-Einstellung im Vergleich zur ursprünglichen Thermostat-Einstellung um 3°C.

**HINWEIS:**

- Die automatische Schlaffunktion wird im NUR LÜFTER-Modus nicht aktiviert.

### ABBRECHEN DES ZEITSCHALTER-MODUS

Drücken Sie die ZEITSCHALTER-ABBRUCH-Taste (SET/C).




- Die orange ZEITSCHALTER-Lampe (⏲) am Gerät erlischt.
- Die aktuelle Uhrzeit wird auf der Fernbedienung angezeigt.

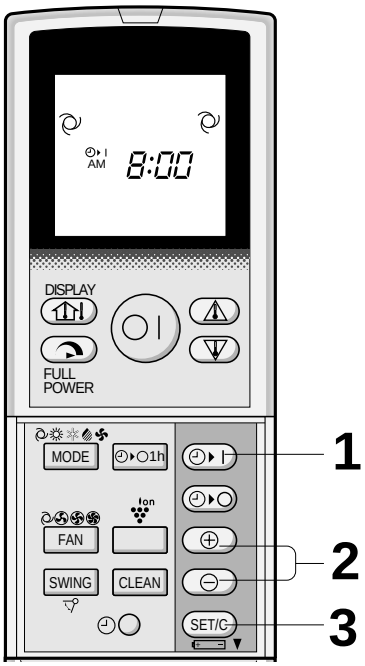
**HINWEIS:**

- Wenn die EINSCHALTZEIT, die AUSSCHALTZEIT oder der EIN-STUNDEN-ZEITSCHALTER eingestellt sind, werden durch Betätigung der ZEITSCHALTER-ABBRUCH-Taste alle Einstel-lungen gelöscht.

### ÄNDERN DER ZEITSCHALTER EINSTELLUNG

Löschen Sie zunächst die ZEITSCHALTER-Einstellung und stellen Sie sie dann neu ein.

## ZEITSCHALTER AN




**1** Drücken Sie die ZEITSCHALTER-AN-Taste (◷▸|).

**2** Die ZEITSCHALTER-AN-Anzeige blinkt. Drücken Sie zur Einstellung der gewünschten Zeit die ZEITVORLAUF- oder RÜCKLAUF-Taste. (Die Zeit kann in 10-Minuten-Stufen eingestellt werden.)

**3** Richten Sie die Fernbedienung auf das Empfängerfenster am Gerät und drücken Sie die ZEITSCHALTER-EINSTELL-Taste (SET/C).

- Die orange ZEITSCHALTER-Lampe (◷) am Gerät leuchtet auf.
- Beim Empfangen des Signals erzeugt das Gerät einen Piepton.

**4** Wählen Sie die Betriebsbedingung.

- Das Gerät schaltet sich vor der eingestellten Zeit ein und sorgt dafür, dass die gewünschte Raumtemperatur zur programmierten Zeit erreicht wird. (Weckfunktion)

### KOMBINIERTE VERWENDUNG DES ZEITSCHALTER-AN UND AUS

**Sie können die ZEITSCHALTER-AN und AUS in Kombination benutzen.**

**Beispiel:**
Beenden des Betriebes um 23:00 Uhr und Wiederaufnahme des Betriebes (mit derselben Betriebs- und Temperatur-Einstellung) um 7:00 Uhr, um die Raumtemperatur auf die gewünschte Gradzahl einzustellen:

**1** Stellen Sie den ZEITSCHALTER AUS während des Betriebes auf 11:00 p.m.

**2** Stellen Sie den ZEITSCHALTER AN auf 7:00 a.m.

Der Pfeil ( ▼ oder ▲ ) zwischen der Anzeige des ZEITSCHALTERS AN und des ZEITSCHALTERS AUS zeigt an, welche der programmierten Zeiten zuerst aktiviert wird.

**HINWEISE:**

- Eine Programmierung des ZEITSCHALTERS AN und des ZEITSCHALTERS AUS mit verschiedenen Temperatur- oder sonstigen Einstellungen ist nicht möglich.
- Jeder der Zeitschalter kann so programmiert werden, dass er gegenüber dem anderen Priorität hat.

# HILFSBETRIEB

**Verwenden Sie diesen Betrieb, wenn die Fernbedienung nicht zur Verfügung steht.**

## EINSCHALTEN

Heben Sie die Frontplatte des Geräts ab und drücken Sie den AUX.- Knopf auf dem Bedienfeld.

- Die rote BETRIEBS-Lampe (⊟) am Gerät leuchtet und das Gerät startet seinen Betrieb im AUTOM.-Modus.
- Die Lüftergeschwindigkeit und Temperatur-Einstellung sind auf AUTOM. gestellt.

## AUSSCHALTEN

Drücken Sie noch einmal den AUX.-Knopf auf dem Bedienfeld.

- Die rote BETRIEBS-Lampe (⊟) am Gerät erlischt.

**HINWEIS:**

Wenn Sie den AUX.-Knopf während des Normalbetriebes drücken, schaltet sich das Gerät aus.

# SPANNUNGSWÄHLER (nur beim Modell AY-XP13CE)

Schalten Sie den SPANNUNGSWÄHLER auf “L”, wenn Sie das Klimagerät an einem Ort mit geringer Stromkapazität anschließen. Das Klimagerät arbeitet mit reduzierter Leistung, so dass sowohl der durch extreme Stromaufnahme verursachte Schalterfall als auch das Herausspringen der Sicherung vermieden werden kann.

- Die KÜHLEN- oder HEIZEN-Kapazität wird reduziert, wenn Sie das Gerät mit der Einstellung “L” betreiben.
- Konsultieren Sie Ihren Fachhändler oder einen qualifizierten Techniker, wenn der Schalterfall und das Herausspringen der Sicherung trotz Einstellung auf “L” nicht behoben wird.

| | AY-XP13CE |
|---|---|
| Maximale Voltzahl bei der “H”-Einstellung | 12 A |
| Maximale Voltzahl bei der “L”-Einstellung | 8 A |

# ZUSÄTZLICHE ANMERKUNGEN ZUM BETRIEB

## BETRIEBSTEMPERATUREN

| | | INNENTEMP. | AUSSENTEMP. |
|---|---|---|---|
| KÜHLEN | obere Grenze | 32˚C T.T.<br>23˚C F.T. | 43˚C T.T.<br>- |
| | untere Grenze | 21˚C T.T.<br>15˚C F.T. | 21˚C T.T.<br>- |
| HEIZEN | obere Grenze | 27˚C T.T.<br>- | 24˚C T.T.<br>18˚C F.T. |
| | untere Grenze | 20˚C T.T.<br>- | -8,5˚C T.T.<br>-9,5˚C F.T. |

T.T. = Trockenthermometer F.T. = Feuchtthermometer

- Eine eingebaute Schutzvorrichtung sperrt den Gerätebetrieb, wenn der entsprechende Temperaturbereich überschritten wird.
- Am Luftauslass kann sich Kondenswasser bilden, wenn das Gerät bei einer Luftfeuchtigkeit von mehr als 80 Prozent kontinuierlich in der Betriebsart KÜHLEN oder TROCKNEN läuft.

## BEI STROMAUSFALL

Dieses Klimagerät verfügt über eine Reservefunktion, um Einstellungen im Falle eines Stromausfalls zu speichern.
Nach Ende des Stromausfalls startet das Gerät wieder mit den Einstellungen, die vor dem Stromausfall aktiv waren. Einzige Ausnahme sind die Zeitschalter-Einstellungen.
Falls vor dem Stromausfall Zeitschaltereinstellungen durchgeführt worden sind, müssen diese erneut eingestellt werden.

## VORHEIZFUNKTION

Bei der Betriebsart HEIZEN startet der Innenlüfter nach dem Einschalten des Gerätes möglicherweise erst nach zwei bis fünf Minuten, um zu verhindern, dass kalte Luft aus dem Gerät geblasen wird.

## ENTEISUNGSFUNKTION

- Wenn sich während der Betriebsart HEIZEN auf dem Wärmeaustauscher im Außengerät Eis bildet, liefert ein automatischer Enteiser ca. 5 bis 10 Minuten Wärme, um das Eis zu beseitigen. Während der Enteisung laufen die Innen- und Außenlüfter nicht.
- Nach Beendigung der Enteisung setzt das Gerät automatisch den Betrieb im HEIZEN-Betrieb fort.

## HEIZLEISTUNG

- Das Gerät ist mit einer Wärmepumpe ausgestattet, die Wärme aus der Außenluft herauszieht und diese Wärme an den Raum abgibt. Daher hängt die Heizleistung in hohem Maß von der Außentemperatur ab.
- Wenn die Heizleistung aufgrund geringer Außentemperaturen reduziert ist, sollten Sie ein zusätzliches Heizgerät einsetzen.
- Es dauert eine Zeitlang, um den ganzen Raum aufzuwärmen und zu heizen, denn dieses Gerät arbeitet nach dem Prinzip der erzwungenen Luftumwälzung.

# ENERGIESPARTIPPS

**Bei Berücksichtigung der nachfolgend aufgeführten Tipps können Sie bei der Benutzung der Klimaanlage auf einfache Weise Energie sparen.**

## STELLEN SIE DIE RICHTIGE TEMPERATUR EIN

- Wenn im KÜHLEN-Betrieb das Thermostat 1°C höher als die gewünschte Temperatur eingestellt wird und im HEIZEN-Betrieb 2°C niedriger, können Sie ca. 10 Prozent Strom sparen.
- Wenn Sie die Temperatur beim Kühlen niedriger als erforderlich einstellen, erhöht sich der Stromverbrauch.

## VERMEIDEN SIE DIREKTES SONNENLICHT UND ZUGLUFT

- Der Ausschluss von direktem Sonnenlicht während des Kühlbetriebes reduziert den Stromverbrauch.
- Schließen Sie im Kühl- und Heizbetrieb die Fenster und Türen.

## STELLEN SIE DIE RICHTUNG DES LUFTSTROMS RICHTIG EIN, UM DIE BESTMÖGLICHE LUFTZIRKULATION ZU ERREICHEN

## HALTEN SIE DEN FILTER SAUBER, UM EINEN MÖGLICHST LEISTUNGSFÄHIGEN BETRIEB SICHERZUSTELLEN

## NUTZEN SIE DIE AUSSCHALTFUNKTION DES ZEITSCHALTERS VOLL AUS

## TRENNEN SIE DAS NETZKABEL AB, WENN DAS GERÄT ÜBER EINEN LÄNGEREN ZEITRAUM HINWEG NICHT BENUTZT WIRD

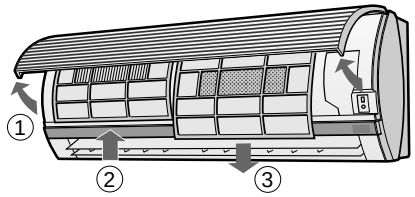
- Das Gerät verbraucht auch bei Nichtbenutzung eine geringe Menge Strom.

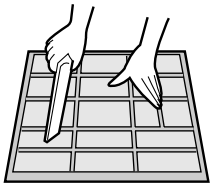
# WARTUNG

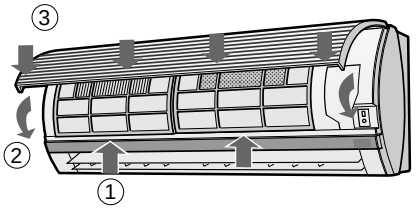
**Trennen Sie vor der Durchführung jeglicher Wartungsarbeiten unbedingt das Netzkabel von der Netzsteckdose ab oder schalten Sie den Leistungsschalter aus.**

## REINIGUNG DER FILTER

Die Luftfilter sollten alle zwei Wochen gereinigt werden.






**1** SCHALTEN SIE DAS GERÄT AUS.

**2** ENTNEHMEN SIE DIE FILTER.

① Heben Sie die Öffnungsklappe an.
② Drücken Sie die Luftfilter leicht nach oben, um sie aus der Halterung zu lösen.
③ Ziehen Sie die Filter nach unten heraus.

**3** NEHMEN SIE DEN DESODORIERUNGSFILTER UND DEN STAUBAUFFANGFILTER VON DEN LUFTFILTERN AB.

**4** REINIGEN SIE DIE FILTER.

Entfernen Sie den Staub mit einem Staub-sauger. Sollten die Filter verschmutzt sein, können Sie sie mit warmem Wasser und ei-nem milden Reinigungsmittel reinigen. Trocknen Sie die Filter vor dem Wiedereinbau im Schatten.

**5** SETZEN SIE DEN DESODORIERUNGS-FILTER UND DEN STAUBFANGFILTER WIEDER EIN.

**6** SETZEN SIE DIE FILTER WIEDER EIN.

① Setzen Sie die Filter wieder in die Ursprungspositionen ein.
② Schließen Sie die Frontplatte.
③ Drücken Sie fest auf die Pfeilmarkierung auf dem Feld, damit sie einrastet.

## REINIGUNG DES GERÄTES UND DER FERNBEDIENUNG

- Wischen Sie beide mit einem weichen Tuch ab.
- Verspritzen oder verschütten Sie kein Wasser direkt über dem Gerät, da dies einen elektrischen Schlag verursachen oder das Gerät beschädigen könnte.
- Verwenden Sie für die Reinigung kein heißes Wasser, keinen Verdünner, kein Scheuermittel und keine starken Lösungsmittel.

## WARTUNG NACH ENDE DER KLIMAGERÄTE-SAISON

**1** Betreiben Sie das Gerät im SELBSTREINIGUNGSBETRIEB, um den Mechanismus vollständig trocknen zu lassen.

**2** Beenden Sie den Betrieb und trennen Sie das Gerät vom Netz ab. Schalten Sie den Leistungsschalter aus, falls Sie einen ausschließlich für das Klimagerät installiert haben.

**3** Reinigen Sie die Filter und setzen Sie sie anschließend wieder ein.

## WARTUNG VOR BEGINN DER KLIMAGERÄTE-SAISON

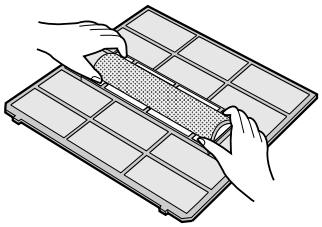
**1** Stellen Sie sicher, dass die Luftfilter sauber sind.

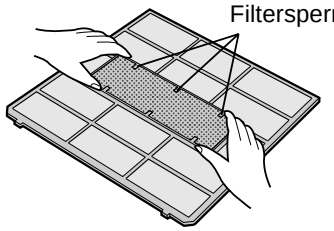
**2** Stellen Sie sicher, dass weder Lufteinlass noch Luftauslass blockiert werden.

**3** Kontrollieren Sie die Befestigung des Außengeräts regelmäßig auf Verschleiß und vergewissern Sie sich, dass es fest angebracht ist.

## REINIGUNG DES DESODORIERUNGSFILTERS (GRÜN)

Der Filter sollte alle 3 ~ 6 Monate gereinigt werden.






**1** NEHMEN SIE DIE LUFTFILTER HERAUS.

**2** REINIGEN SIE DEN DESODORIERUNGSFILTER.

**1** Nehmen Sie den Desodorierungsfilter von den Luftfiltern ab.

**2** Weichen Sie den Desodorierungsfilter für 10 bis 20 Minuten in mildem, verdünntem Reinigungsmittel ein.

Spülen Sie ihn mit Wasser gründlich ab und lassen Sie ihn vollständig im Sonnenlicht trocknen.

**3** Setzen Sie den Desodorierungsfilter unter die Filtersperren ein, die sich auf den Luftfiltern befinden.

**3** SETZEN SIE DIE LUFTFILTER WIEDER EIN.

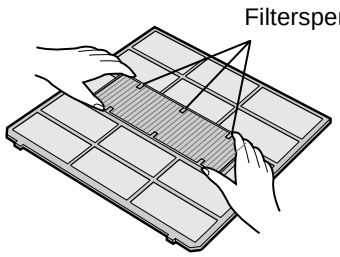
**HINWEIS:**

- Nach 3 Jahren ist ein Austausch erforderlich, da sich der Desodorierungseffekt verschlechtert.
  Die neuen Filter sind bei Ihrem Händler erhältlich.

**Ersatzfilter: Typ AZ-F910C**

## AUSTAUSCH DES STAUBAUFFANGFILTERS (GRAU)

Der Filter sollte alle 3 ~ 6 Monate ausgetauscht werden.




**1** NEHMEN SIE DIE LUFTFILTER HERAUS.

**2** TAUSCHEN SIE DEN STAUBAUFFANGFILTER AUS.

**1** Nehmen Sie den alten Staubauffangfilter von den Luftfiltern ab.

**2** Setzen Sie den neuen Staubauffangfilter mit der schwarzen Seite nach oben weisend unter die Filtersperren ein, die sich auf den Luftfiltern befinden.

**3** SETZEN SIE DIE LUFTFILTER WIEDER EIN.

**HINWEIS:**

- Ein verschmutzter Staubsammelfilter lässt sich für eine Wiederverwendung nicht auswaschen.
  Die neuen Filter sind bei Ihrem Händler erhältlich.

**Ersatzfilter: Typ AZ-F900C**

# BEVOR SIE DEN KUNDENDIENST RUFEN

**Die nachfolgend aufgeführten Zustände weisen nicht auf eine Fehlfunktion des Gerätes hin:**

### DAS GERÄT LÄUFT NICHT

Das Gerät läuft nicht, wenn es direkt nach dem Ausschalten wieder eingeschaltet wird. Das Gerät läuft nicht direkt nach dem Ändern des Betriebsmodus. Dadurch wird der interne Mechanismus geschützt. Warten Sie 3 Minuten, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

### DAS GERÄT LIEFERT KEINE WARMLUFT

Das Gerät heizt vor oder enteist.

### GERÜCHE

In das Gerät und die inneren Komponenten der Klimaanlage eingetretene Teppich- und Möbelgerüche werden unter Umständen direkt nach der Installation vom Gerät ausgegeben.

### KNACKEN

Möglicherweise wird vom Gerät ein Knacken produziert. Dieses Geräusch entsteht durch die Reibung der Frontplatte oder durch andere Komponenten, die sich aufgrund der Temperaturveränderung ausdehnen.

### EIN LEISES BRUMMGERÄUSCH WIRD AUSGEGEBEN

Dieser Ton wird ausgegeben, wenn das Gerät Ionencluster erzeugt.

### SCHWINGERÄUSCHE

Bei den sanften Schwinggeräuschen handelt es sich um das im Inneren des Gerätes fließende Kühlmittel.

### WASSERDAMPF

- Beim Betrieb im KÜHLEN- oder TROCKNEN-Modus kann am Luftauslass manchmal Wasserdampf sichtbar werden. Grund dafür ist der Unterschied zwischen der Raumtemperatur und der Temperatur der vom Gerät ausgeblasenen Luft.
- Bei der Betriebsart HEIZEN kann während der Enteisung unter Umständen Wasserdampf aus dem Außengerät ausfließen.

### DAS AUSSENGERÄT STOPPT NICHT

Nach dem Beenden des Betriebes läuft der Lüfter des Außengerätes noch etwa eine Minute nach, um das Gerät abzukühlen.

### AM LUFTAUSLASS DES PLASMACLUSTERS AUSTRETENDER GERUCH

Dies ist der vom Ionisator erzeugte Ozongeruch. Die Konzentration des Ozons ist sehr gering und hat keinen negativen Einfluss auf Ihre Gesundheit. Das in die Luft freigesetzte Ozon zersetzt sich schnell und die Konzentzration im Raum erhöht sich nicht.

Während des PLASMACLUSTER AUTOM.-BETRIEBS läuft das Klimagerät im AUFFRISCHUNGSBETRIEB, auch wenn sich Geruch im Raum befindet.

- Wenn beispielsweise der Raum voller Tabakrauch ist, kann es sein, dass der GERUCHSSENSOR vor Einschalten des Klimageräts nicht reaktiviert wird.

**Wenn es den Anschein hat, dass eine Fehlfunktion des Gerätes vorliegt, überprüfen Sie bitte zunächst die nachfolgend aufgeführten Punkte, bevor Sie einen Kundendienst rufen:**

### DAS GERÄT ARBEITET NICHT

Überprüfen Sie, ob der Leistungsschalter gefallen oder die Sicherung herausgesprungen ist.

### DAS GERÄT KÜHLT (ODER HEIZT) DEN RAUM NICHT WIRKUNGSVOLL

| | | |
|---|---|---|
| Überprüfen Sie die Filter. Reinigen Sie die Filter im Falle einer Verschmutzung. | Überprüfen Sie das Außengerät um sicherzustellen, dass weder Lufteinlass noch Luftauslass auf irgendeine Weise blockiert sind. | Stellen Sie sicher, dass das Thermostat richtig eingestellt ist. |
| Stellen Sie sicher, dass alle Fenster und Türen fest verschlossen sind. | Wenn sich sehr viele Personen in einem Raum aufhalten, kann die gewünschte Temperatur möglicherweise nicht erreicht werden. | Überprüfen Sie, ob im Raum irgendwelche Wärme erzeugenden Geräte in Betrieb sind. |

### DAS GERÄT EMPFÄNGT DAS SIGNAL VON DER FERNBEDIENUNG NICHT

| | | |
|---|---|---|
| Überprüfen Sie, ob die Batterien der Fernbedienung alt oder schwach sind. | Versuchen Sie noch einmal, das Signal zu senden, indem Sie die Fernbedienung dabei auf das Empfängerfenster des Gerätes richten. | Überprüfen Sie, ob die Batterien mit der richtigen Polarität in die Fernbedienung eingelegt worden sind. |

Bitte rufen Sie einen Kundendienst, wenn die BETRIEBS-Lampe, die ZEITSCHALTER-Lampe oder die TEMPERATURANZEIGE auf dem Anzeigefeld blinkt.

# FRANÇAIS

Nous vous remercions de l'achat d'un climatiseur SHARP. Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil.

## TABLE DES MATIERES


- PRECAUTIONS ..... F-1
- NOMENCLATURE ..... F-3
- POSITIONNER LE FILTRE A POUSSIERE ET LE FILTRE DESODORISANT ..... F-5
- UTILISATION DE LA TELECOMMANDE ..... F-6
- FONCTIONNEMENT DE BASE ..... F-8
- AJUSTER LA DIRECTION DU DEBIT D'AIR ..... F-10
- FONCTIONNEMENT PLEIN REGIME ..... F-11
- MINUTERIE D'ARRET APRES UNE HEURE ..... F-11
- CONSEILS CONCERNANT LE FONCTIONNEMENT DU PLASMACLUSTER ..... F-12
- FONCTIONNEMENT DU PLASMACLUSTER ..... F-13
- FONCTIONNEMENT DU NETTOYAGE AUTOMATIQUE ..... F-13
- FONCTIONNEMENT DE LA MINUTERIE ... F-14
- MODE AUXILIAIRE ..... F-16
- SELECTEUR D'ALIMENTATION ..... F-16
- AUTRES REMARQUES SUR LE FONCTIONNEMENT ..... F-17
- CONSEILS SUR LES ECONOMIES D'ENERGIE ..... F-17
- MAINTENANCE ..... F-18
- AVANT D'APPELER LE SERVICE APRES-VENTE ..... F-20




## PRECAUTIONS

### PRECAUTIONS D'EMPLOI

**1** Ne pas tirer ou déformer le cordon d'alimentation. Le fait de le saisir et une mauvaise utilisation du cordon d'alimentation, peut endommager l'appareil et provoquer une décharge électrique.

**2** Veiller à ne pas exposer votre corps directement à l'air évacué pendant une longue période. Il risque affecter votre état physique.

**3** Lors de l'utilisation du climatiseur pour des enfants en bas âge, des jeunes enfants, des personnes âgées, des personnes alitées ou handicapées, s'assurer que la température de la pièce est appropriée à ceux qui se trouvent dans la pièce.

**4** Ne jamais insérer d'objets dans l'appareil. Le fait d'insérer des objets peut provoquer des blessures à cause de la rotation à grande vitesse des ventilateurs internes.

**5** Mettre le climatiseur sans faille à la terre. Ne pas connecter le fil de mise à la terre à un tuyau de gaz, un tuyau d'eau, un para-tonnerre ou un fil de mise à la terre du téléphone. Une mise à la terre incomplète risque de provoquer une décharge électrique.

**6** En cas d'anomalie du climatiseur (ex. s'il dégage une odeur de brûlure), arrêter immédiatement son utilisation et tourner le disjoncteur en position OFF.

**7** Respecter les réglementations et prescriptions locales pour le câblage du cordon d'alimentation. Une connexion de câble incorrecte peut provoquer une surchauffe du cordon d'alimentation, de la fiche et de la prise électrique et provoquer un incendie.

**8** Utiliser uniquement le cordon d'alimentation spécifié par le fabricant pour le remplacement. Le remplacement doit être effectué par un technicien ou un dépanneur qualifié.

### MISES EN GARDE POUR L'INSTALLATION/LE DEMONTAGE/LA REPARATION

- Ne pas essayer d'installer/démonter/réparer soi-même l'appareil. Un travail incorrect risque de provoquer une décharge électrique, une fuite d'eau, un incendie etc. Consulter votre revendeur ou un autre dépanneur qualifié pour installer/démonter/réparer l'appareil.

⚠ Cet équipement est conforme aux exigences des Directives 89/336/CEE et 73/23/CEE modifiées par la directive 93/68/CEE.

## PRECAUTIONS D'EMPLOI

1. Ouvrir périodiquement une fenêtre ou une porte pour aérer la pièce, en particulier lors de l'utilisation d'appareils à gaz. Une ventilation insuffisante risque de provoquer un manque d'oxygène.
2. Ne pas utiliser les touches avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer une décharge électrique.
3. Par mesure de sécurité, couper le disjoncteur lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée.
4. Vérifier périodiquement l'usure du rack de montage de l'unité extérieure afin de s'assurer qu'il est fixé fermement en place.
5. Ne rien placer sur l'unité extérieure et ne pas marcher dessus. L'objet ou la personne risque de basculer ou de tomber, provoquant des blessures.
6. Cet appareil est conçu pour une utilisation privée. Ne pas l'utiliser pour d'autres applications, exemple dans un chenil ou une serre pour l'élevage d'animaux ou la culture des plantes.
7. Ne pas placer une cuvette contenant de l'eau sur l'appareil. Si l'eau pénètre dans l'appareil, l'isolation électrique risque d'être détériorée et de provoquer une décharge électrique.
8. Ne pas bloquer les entrées et sorties d'air de l'appareil. Cela risque de provoquer un fonctionnement insuffisant ou des pannes.
9. S'assurer d'arrêter l'utilisation et de couper le disjoncteur avant d'effectuer la maintenance ou le nettoyage. Un ventilateur tourne à l'intérieur de l'appareil et risque de vous blesser.
10. Ne pas éclabousser ou verser de l'eau directement sur l'appareil. L'eau risque de provoquer une décharge électrique ou d'endommager l'appareil.
11. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants en bas âge ou des personnes handicapées sans surveillance.
    Les jeunes enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## PRECAUTIONS CONCERNANT L'EMPLACEMENT/ INSTALLATION

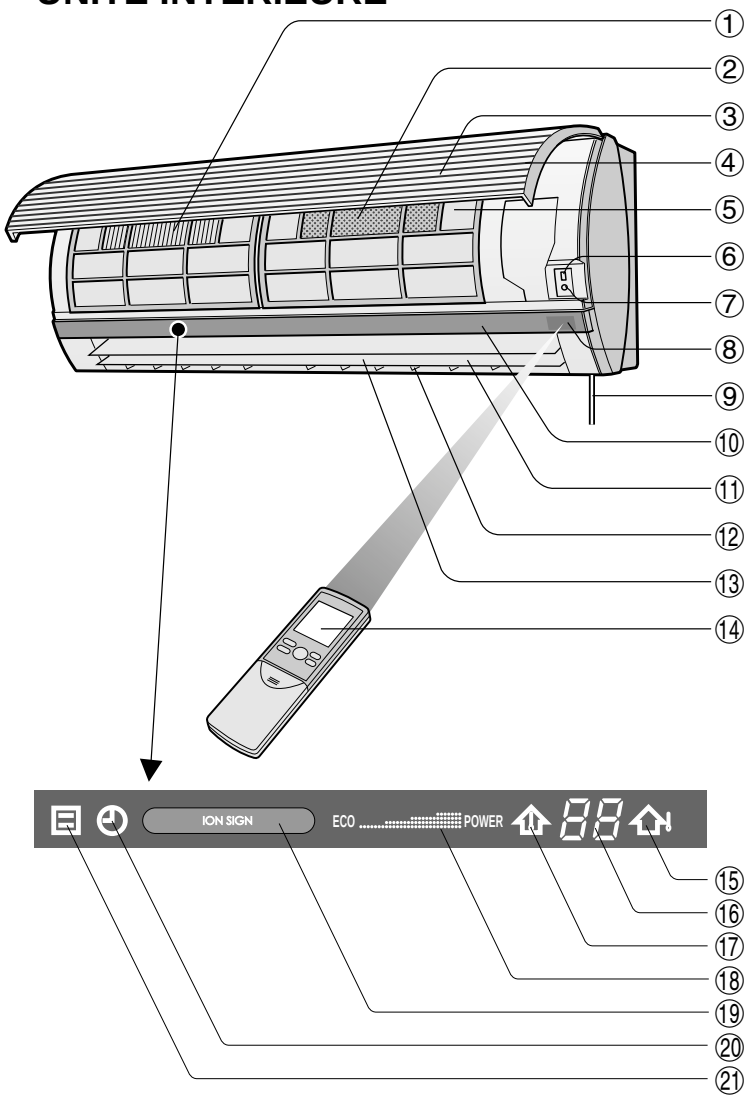
- S'assurer de connecter le climatiseur à une source de tension et à une fréquence appropriées.

  L'utilisation d'une alimentation ayant une tension et une fréquence incorrectes peut endommager l'appareil et provoquer un incendie.
- Ne pas installer l'appareil dans un endroit où un gaz inflammable risque de fuire. Il risque de provoquer un incendie.

  Installer l'appareil dans un endroit peu poussiéreux, sans fumées et de l'humidité dans l'air.
- Arranger le flexible de vidange pour assurer un écoulement normal. Un écoulement insuffisant risque de mouiller la pièce, les meubles etc.
- S'assurer qu'un disjoncteur de fuite ou un disjoncteur de circuit est installé, en fonction de l'emplacement d'installation, pour éviter une décharge électrique.

# NOMENCLATURE

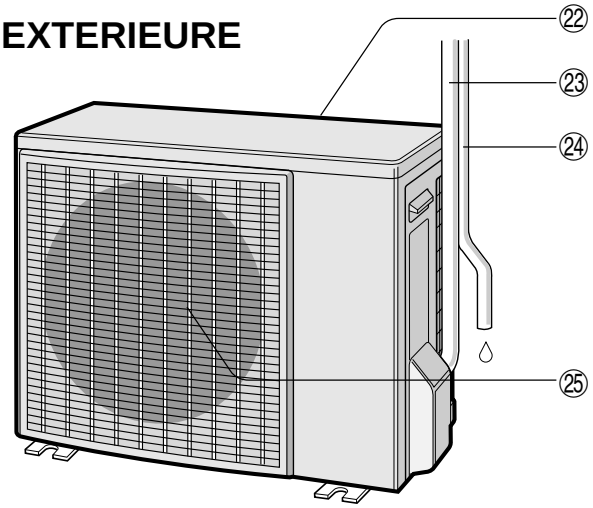
## UNITE INTERIEURE




① **FILTRE A POUSSIERE** (non lavable)
② **FILTRE DESODORISANT** (lavable)
③ **Bouche d'entrée (Air)**
④ **Panneau d'ouverture**
⑤ **Filtres à air**
⑥ **SELECTEUR D'ALIMENTATION** (AY-P13CE seulement)
⑦ **Bouton AUX.**
⑧ **Fenêtre RECEIVER**
⑨ **Cordon d'alimentation**
⑩ **Panneau d'indicateurs**
⑪ **Volets d'aération à réglage vertical**
⑫ **Volets d'aération à réglage horizontal**
⑬ **Bouche de sortie (Air)**
⑭ **Télécommande**

⑮ **Voyant de Temp. extérieure (verte)**
⑯ **VOYANT DE TEMPERATURE**
⑰ **Voyant de Temp. interne (verte)**
⑱ **MONITEUR DE PUISSANCE**
⑲ **Voyant PLASMACLUSTER (bleu, vert)**
⑳ **Voyant de TIMER marche (orange)**
㉑ **Voyant de OPERATION (rouge)**

## UNITE EXTERIEURE



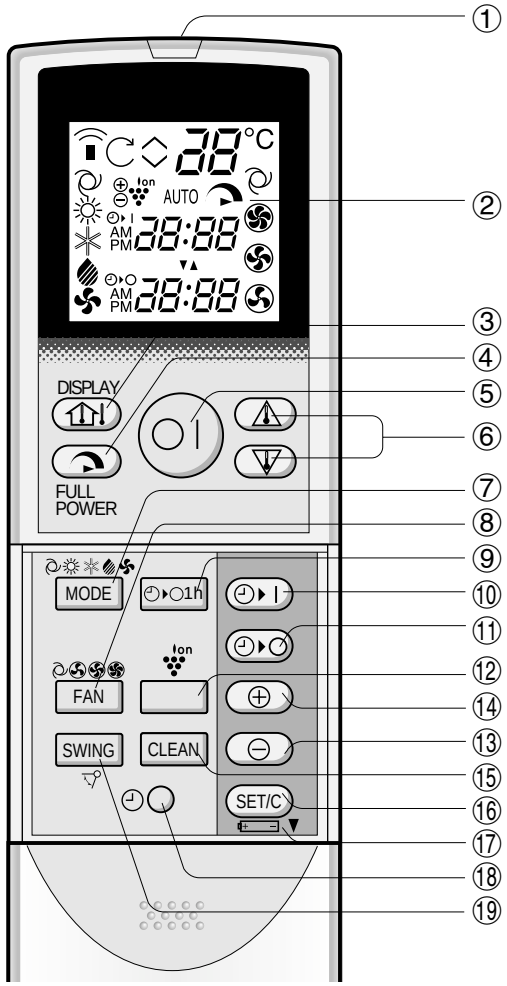

㉒ **Bouche d'entrée (Air)**
㉓ **Tube réfrigérant et cordon d'interconnexion**
㉔ **Flexible de vidange**
㉕ **Bouche de sortie (Air)**

REMARQUE : Les unités réelles peuvent varier légèrement de celles indiqués ci-dessus.

FRANÇAIS

# NOMENCLATURE

## TELECOMMANDE




① **EMETTEUR**

② **AFFICHAGE (Affichage à cristaux liquides)**

③ **Touche D'AFFICHAGE (DISPLAY)**

④ **Touche PLEIN REGIME (FULL POWER)**

⑤ **Touche ON/OFF**

⑥ **Touche Thermostat. (THERMO)**

⑦ **Touche MODE**

⑧ **Touche de VENTILATEUR (FAN)**

⑨ **Touche D'ARRET APRES UNE heure (ONE-HOUR OFF TIMER)**

⑩ **Touche DE MISE EN MARCHE DE LA MINUTERIE (TIMER ON)**

⑪ **Touche D'ARRET DE LA MINUTERIE (TIMER OFF)**

⑫ **Touche PLASMACLUSTER**

⑬ **Touche D'AVANCE DU TEMPS (TIME ADVANCE)**

⑭ **Touche DE RECUL DU TEMPS (TIME REVERSE)**

⑮ **Touche de nettayage automatique (SELF CLEAN)**

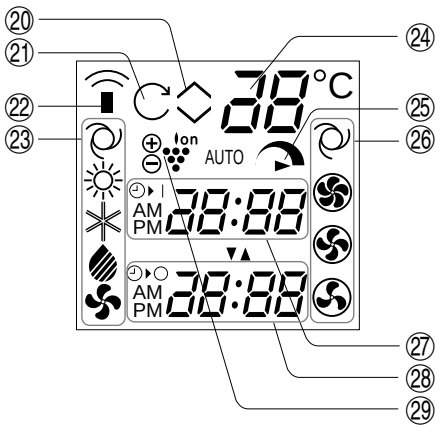
⑯ **Touche DE REGLAGE DE MINUTERIE/D'ANNULATION PLEIN REGIME (SET/CANCEL)**

⑰ **Indique que le COMPARTIMENT DES PILES est en dessous de cette marque**

⑱ **Touche D'HORLOGE (CLOCK)**

⑲ **Touche SWING**

## AFFICHAGE L.C.D. DE LA TELECOMMANDE




⑳ **REGLAGE DU THERMOSTAT POUR LES MODES AUTO ET SEC**

㉑ **SYMBOLE DE NETTOYAGE AUTOMATIQUE**

㉒ **SYMBOLE DE TRANSMISSION**

㉓ **SYMBOLES DE MODE**

: AUTO　　: SEC

: CHAUFFAGE　　: VENTILATEUR UNIQUEMENT

: FRAIS

㉔ **VOYANT DE TEMPERATURE**

㉕ **SYMBOLE PLEIN REGIME**

㉖ **SYMBOLES DE VITESSE DU VENTILATEUR**

: AUTO　　: BASSE

: HAUTE　　: FAIBLE

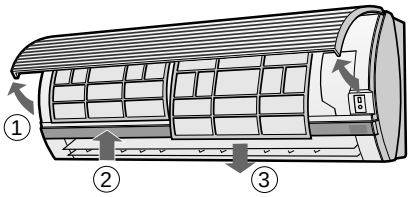
㉗ **INDICATEUR DE MARCHE DE LA MINUTERIE/HORLOGE**
Indique l'heure préréglée de mise en marche de la minuterie ou l'heure courante.

㉘ **INDICATEUR D'ARRET DE LA MINUTERIE**
Indique l'heure préréglée de la minuterie d'arrêt ou de la minuterie d'arrêt au bout d'une heure.

㉙ **SYMBOLE DU PLASMACLUSTER**

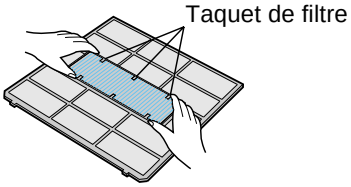
# POSITIONNER LE FILTRE A POUSSIERE ET LE FILTRE DESODORISANT

**Le filtre á poussière et le filtre désodorisant sont fournis comme accessoires de cet appareil. Pendant le fonctionnement du climatiseur, le filtre élimine de l'air la poussière et la fumée de cigarette et génère de l'air propre.**



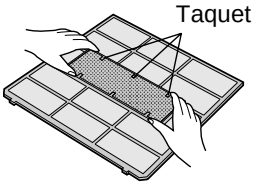

**1** Retirer les filtres à air.
- ① Ouvrir le panneau d'ouverture.
- ② Pousser les filtres à air légèrement vers le haut pour les déverrouiller.
- ③ Tirer les filtres à air vers le bas pour les démonter.

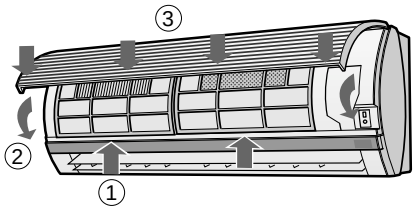
FILTRE A POUSSIERE (gris)
Placer le côté noir vers le haut.




**2** Positionner le filtre á poussière et le filtre désodorisant sous les taquets de filtre situés sur le filtre à air.

FILTRE DESODORISANT (vert)




**3** Réinstaller les filtres à air.
- ① Réinstaller les filtres à airs dans leur position de départ.
- ② Fermer le panneau d'ouverture.
- ③ Appuyer fermement sur la flèche située sur le panneau pour le verrouiller.

## Precautions

- Les filtres sont emballés dans un sac en plastique scellé afin de préserver leur capacité de collecte de la poussière.
  Ne pas ouvrir le sac avant l'utilisation des filtres. (Sinon, la durée de vie des filtres sera plus courte.)
- Ne pas exposer les filtres directement à la lumière du soleil. (Sinon, ils pourraient se détériorer.)

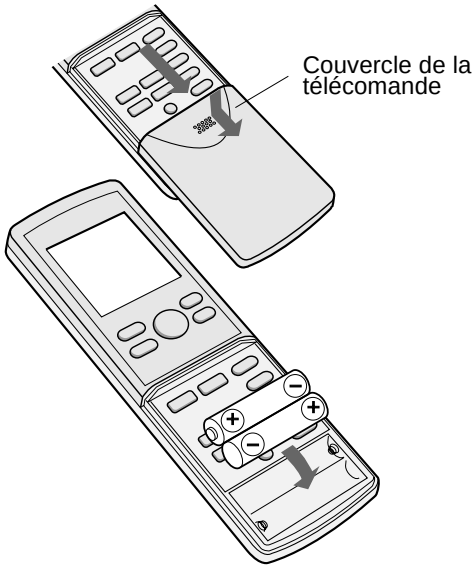
# UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

## CHARGER LES BATTERIES Utiliser deux piles de format AAA (R03).

**1** Retirer le couvercle de la télécommande.

**2** Insérer les piles dans le compartiment, en s'assurant que les polarités ⊕ et ⊖ sont alignées correctement.
- L'affichage indique "AM 6:00" lorsque les piles sont insérées correctement.

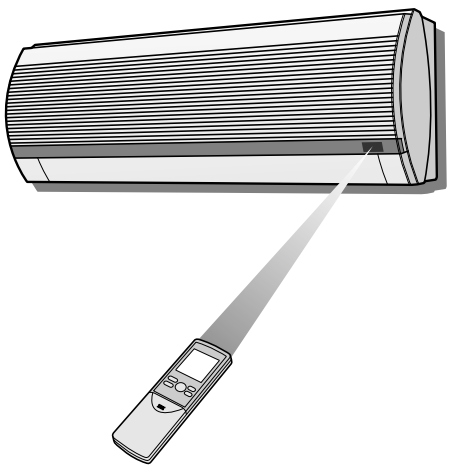
**3** Remettre le couvercle en place.




**REMARQUES :**
- La durée de service des piles est d'environ un an dans des conditions d'uti-lisation normales.
- Lors du remplacement des piles, toujours remplacer les deux piles en même temps, et s'assurer qu'elles sont du même type.
- Si la télécommande ne fonctionne pas correctement après le remplacement des piles, sortir les piles et les remettre en place 30 secondes plus tard.
- Si l'appareil ne sera pas utilisé pendant une longue période, enlever les piles de la télécommande.

## VOICI COMMENT UTILISER LA TELECOMMANDE

**Pointer la télécommande vers la fenêtre de réception du signal de l'appareil et appuyer sur la touche désirée. L'appareil émet un bip lorsqu'il reçoit le signal.**
- S'assurer qu'il n'y a pas de rideau ou un autre objet entre la télécommande et l'appareil.
- La télécommande peut envoyer des signaux d'une distance de 7 mètres.



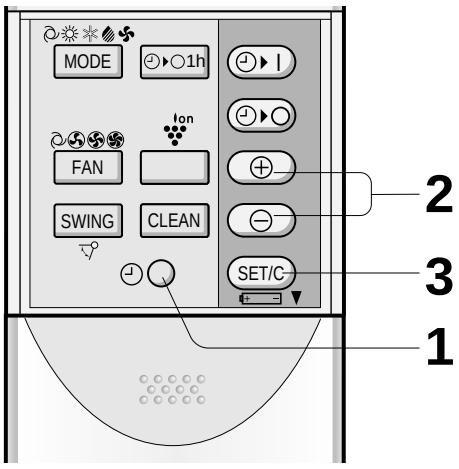
## ATTENTION

- Ne pas exposer la fenêtre de réception du signal aux rayons directs du soleil, étant donné qu'ils peuvent gêner son fonctionnement. Si la fenêtre de réception du signal est exposée aux rayons directs du soleil, tirer le rideau pour bloquer la lumière.
- Le fait d'utiliser une lampe fluorescente avec un démarreur rapide dans la mêmepièce, risque de créer des interférences avec la transmission du signal.
- L'appareil peut être affecté par les signaux transmis par la télécommande d'un téléviseur, magnétoscope ou un autre équipement utilisé dans la même pièce.
- Ne pas laisser la télécommande exposée aux rayons directs du soleil ou près d'un radiateur. Protéger également l'appareil et la télécommande contre l'humidité et les chocs qui peuvent décolorer ou endommager l'appareil.



## REGLER L'HEURE ACTUELLE DE L'HORLOGE

Il y a deux modes d'horloge : le mode 12 heures et le mode 24 heures.




Exemple : 5 heures de l'après-midi

| Horloge | Affichage |
|---|---|
| Mode 12 heures | PM 5:00 |
| Mode 24 heures | 17:00 |

**1** Pour régler le mode 12 heures, appuyer une fois sur la touche CLOCK dans la première étape.

Pour régler le mode 24 heures, appuyer deux fois sur la touche CLOCK durant la première étape.

**2** Appuyer sur la touche TIME ADVANCE ou REVERSE pour régler l'heure courante.

- Maintenir la touche enfoncée pour avancer ou reculer rapidement l'affichage de l'heure.

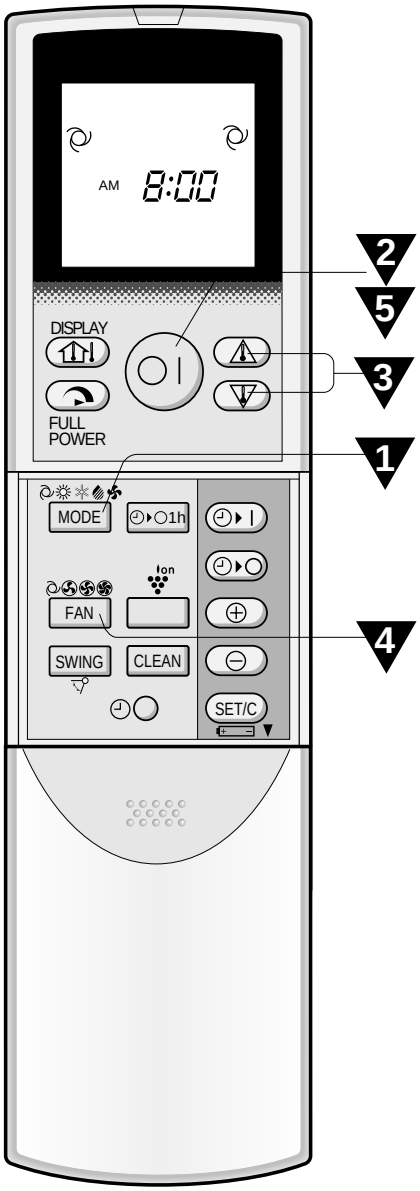
**3** Appuyer sur la touche SET/C.

- Les deux points (:) clignotent pour indiquer que l'horloge fonctionne.

**REMARQUE :**

- L'heure courante ne peut pas être réglée lorsque la minuterie fonctionne.

# FONCTIONNEMENT DE BASE




**1** Appuyer sur la touche MODE pour sélectionner le mode de fonctionnement.

AUTO → CHAUFFAGE → FRAIS → SEC → VENTILATEUR UNIQUEMENT

**2** Appuyer sur la touche ON/OFF pour commencer l'utilisation.

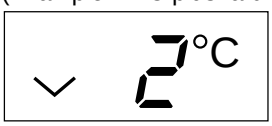
- Le voyant rouge OPERATION (⊟) s'allume sur l'appareil.

**3** Appuyer sur la touche THERMO. pour régler la température désirée.

- En mode AUTO et SEC, la température peut être modifiée par tranches de 1°C dans la limite de 2°C de plus ou de moins par rapport à la température déterminée automatiquement par le climatiseur.
- En mode FRAIS et CHAUFFAGE, la température peut être réglée entre 18 et 32°C.
- En mode VENTILATEUR UNIQUEMENT, le réglage de température ne peut pas être effectué.

(Example : 1°C plus élevé)

(Example : 2°C plus faible)




**4** Appuyer sur la touche VENTILETEUR pour régler la vitesse désirée du ventilateur.

AUTO → FAIBLE → BASSE → HAUTE

- En mode SEC, la vitesse du ventilateur est préréglée sur AUTO et ne peut pas être modifiée.
- En mode VENTILATEUR UNIQUEMENT, la vitesse du ventilateur ne peut pas être réglée sur AUTO.

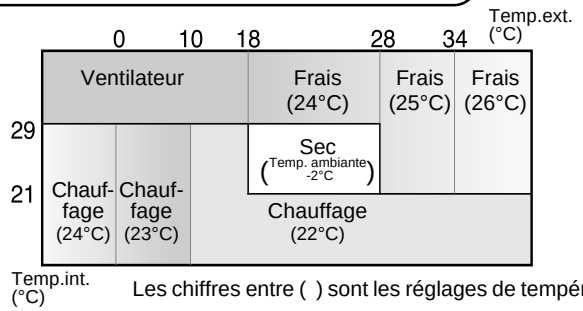
**5** Pour éteindre l'appareil, appuyer à nouveau sur la touche ON/OFF.

- Le voyant rouge OPERATION (⊟) s'éteint sur l'appareil.

# CONSEILS A PROPOS DU MODE AUTO

En mode AUTO, les réglages de température et de mode sont sélectionnés automatiquement selon la température de la pièce et la température extérieure lorsque l'appareil est allumé.

**Modes et réglages de température**




Les chiffres entre ( ) sont les réglages de température

Pendant le fonctionnement, si la température extérieure varie, les réglages de température glisseront automatiquement comme indiqué sur le tableau.

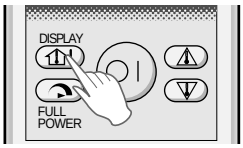
## CHANGEMENT DE MODE

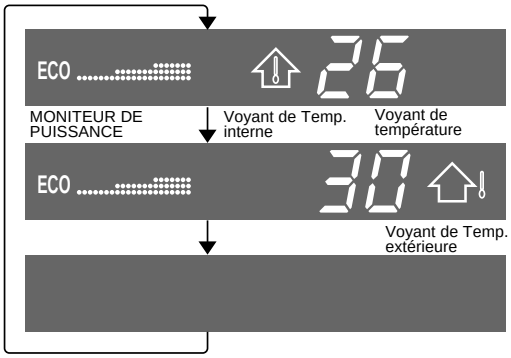
Pendant les saisons lorsqu'on doit CLIMATISER la journée et CHAUFFER la nuit ou si la température ambiante est extrêmement plus élevée que la température réglée, à cause d'un appareil de chauffage supplémentaire, le mode commute automatiquement entre le mode CHAUFFAGE et le mode FRAIS afin de maintenir la température de la pièce à un niveau confortable.

FRANÇAIS

# CONSEILS A PROPOS DU PANNEAU D'INDICATEURS

Le panneau d'indicateurs change chaque fois que la touche DISPLAY est enfoncée de la manière suivante.




La température de la pièce et MONITEUR DE PUISSANCE sont affichés.

La température extérieure et MONITEUR DE PUISSANCE sont affichés.

Pas d'affichage.

## MONITEUR DE PUISSANCE

Lorsque la température de la pièce ou la température extérieure est affichée, le MONITEUR DE PUISSANCE s'allume sur 4 niveaux pour les modes FRAIS et CHAUFFAGE (3 niveaux pour le mode SEC), afin d'indiquer la puissance de fonctionnement. Lorsque le climatiseur fonctionne à puissance maximum en mode FRAIS et CHAUFFAGE, "Power" s'allume et "Eco" s'éteint sur le panneau indicateur.

### REMARQUES :

- Les températures affichées sont des estimations approximatives et peuvent être différentes des températures effectives.
- Gammes d'affichage de température
  Température de la pièce : 0°C ~ 40°C ( Lo est affiché lorsque la température est moins de 0°C Hi et supérieure à 40°C.)
  Température extérieure : -9°C ~ 45°C ( Lo est affiché lorsque la température est inférieure à -9°C Hi et supérieure à 45°C.)
- -- est affiché penadant les 90 premières secondes de fonctionnement pendant que les températures sont détectées.
- Seule la température de la pièce peut être affichée pendant 5 secondes lorsque l'appareil n'est pas en route.

# AJUSTER LA DIRECTION DU DEBIT D'AIR

## DEBIT D'AIR VERTICAL

La direction du débit d'air est préréglée automatiquement comme suit dans chaque mode pour assurer un confort optimum :

| | |
|---|---|
| Modes FRAIS et SEC | Débit d'air horizontal |
| Modes VENTILATEUR UNIQUEMENT et CHAUFFAGE | Débit d'air diagonal |

### VOICI COMMENT AJUSTER LA DIRECTION DU DEBIT D'AIR

Appuyer une fois sur la touche SWING de la télécommande.

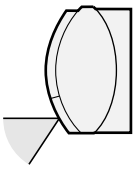
- Le volet de réglage d'aération vertical change continuellement d'angle.

Appuyer à nouveau sur la touche SWING lorsque volet de réglage vertical est à la position désirée.

- Le volet d'aération s'arrête de se déplacer dans l'intervalle indiqué sur le schéma.
- La position ajustée sera mémori-sée et réglée automatiquement à la même position lors de l'utili-sation suivante.

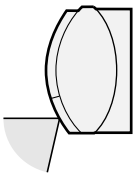
**Intervalle de réglage**

Modes FRAIS et SEC



L'intervalle de réglage est plus étroit que l'intervalle SWING afin d'éviter une condensation.

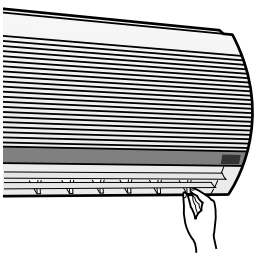
Modes VENTILATEUR UNIQUEMENT et CHAUFFAGE



L'intervalle est large, de sorte que le débit d'air puisse être dirigé vers le sol.

## DEBIT D'AIR HORIZONTAL

Maintenir le volet de réglage horizontal de l'aération comme indiqué sur le schéma et ajuster la direction du débit d'air.



**ATTENTION**

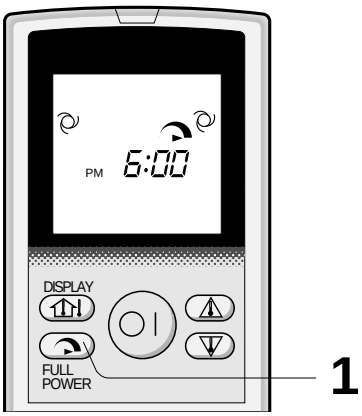
Ne jamais essayer d'ajuster les volets de réglage vertical manuellement.

- Un réglage manuel du volet de réglage vertical peut provoquer un mauvais fonctionnement de l'appareil lorsque la télécommande est utilisée pour le réglage.
- Lorsque le volet de réglage vertical est positionné à la position la plus basse en mode FRAIS ou en mode SEC pendant une période prolongée, une condensation risque de se produire.

Ne pas positionner le volet de réglage vertical complètement à droite ni à gauche lors du fonctionnement du climatiseur avec une vitesse de ventilateur réglée sur "FAIBLE" pendant une période prolongée.
De la condensation risque de se former sur les volets d'aération.

# FONCTIONNEMENT PLEIN REGIME

**Dans ce mode de fonctionnement, le climatiseur fonctionne à plein régime pour rafraîchir ou réchauffer l'atmosphère de la pièce tellement rapidement que vous pouvez vous pouvez vous contenter de le mettre en marche juste au moment où vous rentrez chez vous.**




**1** Pour activer le fonctionnement en plein regime FULL POWER, appuyer sur la touche FULL POWER pendant le fonctionnement.
- La télécommande affiche .
- L'affichage de température s'éteint.

**POUR ANNULER**

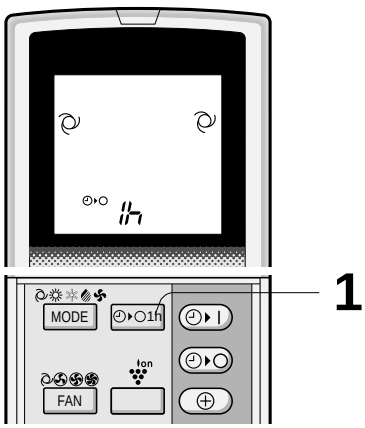
Appuyer à nouveau sur la touche FULL POWER.
- Le foncionnement en plein regime FULL POWER sera également annulée lorsque le mode de fonctionnement est modifié ou quand l'appareil est éteint.

**REMARQUES :**
- On ne peut pas utiliser le fonctionnement en plein regime FULL POWER en mode VENTILATEUR UNIQUEMENT.
- Pendant le fonctionnement en plein regime FULL POWER vous ne pouvez pas régler la température ni la vitesse du ventilateur.

FRANÇAIS

# MINUTERIE D'ARRET APRES UNE HEURE

**Lorsque la minuterie d'arrêt après une heure ONE-HOUR OFF est réglée, l'appareil s'arrête de fonctionner après une heure.**




**1** Appuyer sur la touche ONE-HOUR OFF TIMER.
- La télécommande affiche " ▸○ 1h ".
- Le voyant orange TIMER ( ) s'allume sur l'appareil.
- L'appareil s'arrête après une heure.

**POUR ANNULER**

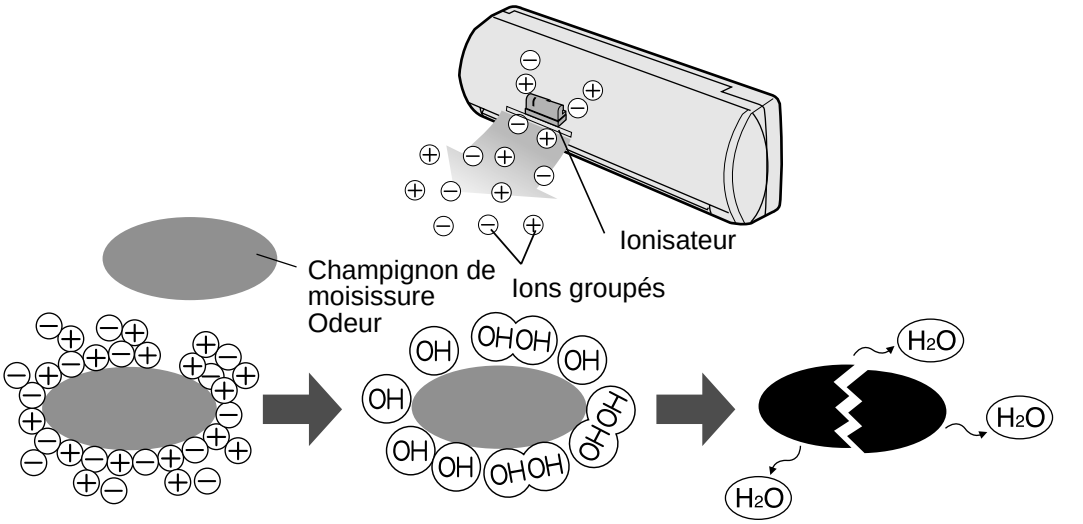
Appuyer sur la touche d'annulation de la minuterie TIMER CANCEL (SET/C).
- Le voyant orange TIMER ( ) s'éteint sur l'appareil.

Ou, éteindre l'appareil en appuyant sur la touche ON/OFF.
- Le voyant rouge OPERATION ( ) et le voyant orange TIMER ( ) s'éteignent sur l'appareil.

**REMARQUES :**
- Le fonctionnement ONE-HOUR OFF TIMER a la priorité sur les fonctionnements TIMER ON et TIMER OFF.
- Lorsque la minuterie ONE-HOUR OFF TIMER est réglé pendant que l'appareil ne fonctionne pas, l'appareil fonctionne pendant une heure avec la condition réglée précédemment.
- Si l'on veut utiliser l'appareil une autre heure avant que la minuterie ONE-HOUR OFF TIMER soit activée, appuyer à nouveau sur la touche ONE-HOUR OFF TIMER pendant l'utilisation.
- Si TIMER ON et/ou TIMER OFF sont réglés, la touche d'annulation de la minuterie TIMER CANCEL annule chaque réglage.

# CONSEILS CONCERNANT LE FONCTIONNEMENT DU PLASMACLUSTER

L'ionisateur situé à l'intérieur du climatiseur diffuse dans la pièce des ions groupés, c'est-à-dire une masse d'ions positifs et négatifs.
Les ions groupés éliminent les champignons de moisissure en suspension dans l'air, désodorisent/décomposent les molécules responsables d'odeurs.




Eliminer, désodoriser, décomposer

## FONCTIONNEMENT DU PURIFICATEUR D'AIR

Les ions groupés dispersés dans l'air permettent de purifier l'air de la pièce.

## FONCTIONNEMENT DU RAFRAICHISSEMENT

Les ions groupés négatifs, également présents dans un environnement naturel, seront dispersés dans l'air de la pièce à forte dose et vous permettront de vous rafraîchir le corps et l'esprit.

## FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE DU PLASMACLUSTER

Des capteurs d'allergènes et d'odeurs détecteront la présence d'air pollué dans la pièce.
Le purificateur d'air sera mis en marche pendant une minute après la mise en route du climatiseur afin de détecter la présence d'air pollué.
Le fonctionnement du purificateur d'air et du système de rafraîchissement sera sélectionné et activé automatiquement en fonction du degré de pollution de l'air.
Le fonctionnement du purificateur d'air sera activé si l'on détecte que l'air est pollué, le fonctionnement du système de rafraîchissement sera activé lorsque l'air sera propre.

## OPERATION DE NETTOYAGE AUTOMATIQUE

Le fonctionnement du Plasmacluster sera activé en mode VENTILATEUR ou CHAUFFAGE mode, afin de réduire la croissance de champignons de moisissure et de sécher l'intérieur du climatiseur. Utiliser cette opération à chaque changement de saison.
Les champignons de moisissure déjà présents ne peuvent pas être éliminés par cette opération.

## CONSEILS A PROPOS DES CAPTEURS D'ALLERGENES ET D'ODEURS

### A quoi le capteur d'allergènes réagit-il ?

- Le capteur d'allergènes réagit aux champignons de moisissure, au pollen des plantes et des fleurs, aux tiques mortes, à la poussière, à la fumée de cigarette, etc.

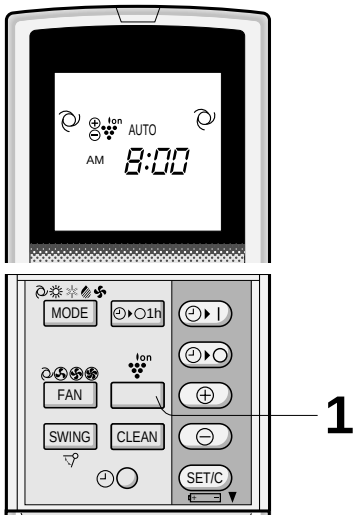
### A quoi le capteur d'odeurs réagit-il ?

- Le capteur d'odeurs réagit à la fumée de cigarettes, aux fumées d'échappement de moteurs, aux odeurs émises par les animaux, etc.

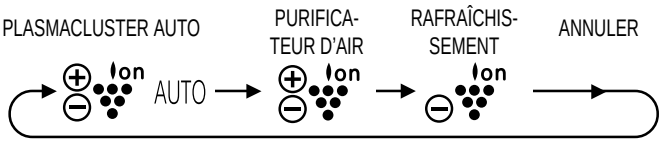
Les capteurs d'allergènes et d'odeurs peuvent aussi réagir aux vapeurs d'insecticides, cosmétiques, alcool, produits chimiques et similaires, ainsi qu'aux changements brusques de température/humidité.

# FONCTIONNEMENT DU PLASMACLUSTER

**Vous pouvez choisir entre FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE DU PLASMACLUSTER, FONCTIONNEMENT AVEC PURIFICATEUR D'AIR ou FONCTIONNEMENT AVEC RAFRAICHISSEMENT.**




**1** Pendant le fonctionnement, appuyer sur la touche PLASMACLUSTER pour sélecti-onner le mode.




- Lors du fonctionnement du PURIFICATEUR D'AIR, le voyant bleu du PLASMACLUSTER sur l'appareil s'allumera.
- Lors du fonctionnement du rafraîchissement, le voyant vert du PLASMACLUSTER sur l'appareil s'allumera.

**POUR ANNULER**

Appuyer sur la touche PLASMACLUSTER jusqu'à ce que le symbole PLASMACLUSTER de l'affichage de la télécommande s'éteigne.

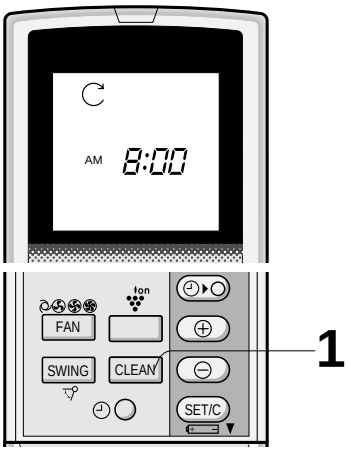
- Le voyant PLASMACLUSTER situé sur l'appareil s'éteindra.

**REMARQUES :**

- Le réglage du fonctionnement du PLASMACLUSTER sera mémorisé et fonctionnera dans le même mode, la prochaine fois que vous activerez le climatiseur.
- Pour éteindre le voyant PLASMACLUSTER, appuyez sur la touche DISPLAY.

FRANÇAIS

# FONCTIONNEMENT DU NETTOYAGE AUTOMATIQUE




**1** Appuyer sur la touche SELF CLEAN lorsque l'appareil n'est pas en marche.

- La télécommande affiche " ↻ ".
- Le voyant rouge OPERATION ( ☰ ) et le voyant PLASMACLUSTER bleu situés sur l'appareil s'allument.
- L'appareil s'arrêtera de fonctionner au bout de quarante minutes.
- Le temps de fonctionnement restant sera indiqué sur LE VOYANT DE TEMPERATURE de l'unité intérieure en nombre de minutes décroissant.

**POUR ANNULER**

Appuyer sur la touche SELF CLEAN.
Ou, éteindre l'appareil en appuyant sur la touche ON/OFF.

- Le voyant rouge OPERATION (☰), le voyant PLASMACLUSTER bleu et LE VOYANT DE TEMPERATURE situés sur l'appareil s'éteindront.

**REMARQUE :**

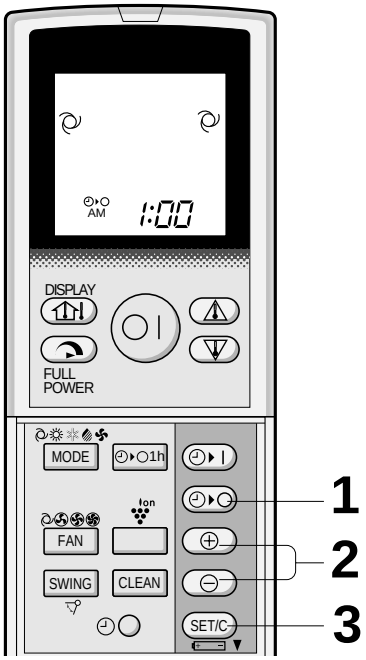
- Pendant l'opération de NETTOYAGE AUTOMATIQUE (SELF CLEAN) vous ne pouvez pas régler la température, la vitesse du ventilateur, le sens du débit d'air et la minuterie.

# FONCTIONNEMENT DE LA MINUTERIE

**REMARQUE :**

Avant de régler la minuterie, s'assurer que l'horloge est réglée correctement à l'heure courante.

## MINUTERIE DESACTIVEE




**1** Appuyer sur la touche TIMER OFF (◷▸○).

**2** Le voyant TIMER OFF clignote ; appuyer sur la touche TIME ADVANCE ou REVERSE pour régler l'heure désirée. (L'heure peut être réglée par incréments de 10 minutes.)

**3** Pointer la télécommande sur la fenêtre de réception du signal de l'appareil et appuyer sur la touche TIMER SET (SET/C).

- Le voyant orange TIMER (◷) s'allume sur l'appareil.
- L'appareil émet un bip lorsqu'il reçoit le signal.

### CONSEILS A PROPOS DU FONCTIONNEMENT DE LA MINUTERIE

Lorsque le mode TIMER OFF est réglé, le réglage de température est automatiquement ajusté pour éviter que la pièce devienne excessivement chaude ou trop froide pendant votre sommeil. (Fonction de veille automatique)

**MODE FRAIS/SEC :**

- Une heure après le début du fonctionnement de l'heure, la température augmente à 1°C plus haut que le réglage original du thermostat.

**MODE DE CHAUFFAGE :**

- Une heure après le début de fonctionnement, la température chute de 3° C plus bas que le réglage original du thermostat.

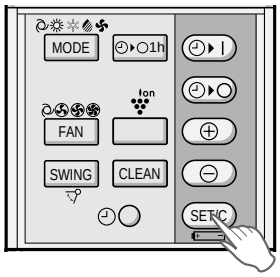
**REMARQUE :**

- La fonction de veille automatique n'est pas activée pendant le mode VENTILATEUR UNIQUEMENT.

### POUR ANNULER LE MODE MINUTERIE

Appuyer sur la touche TIMER CANCEL (SET/C).

- Le voyant orange TIMER (◷) s'éteint sur l'appareil.
- L'heure d'horloge courante sera affichée sur la télécommande.



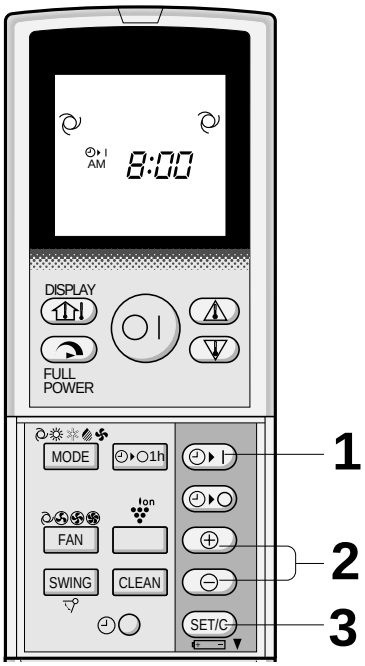

**REMARQUE :**

- Si les minuteries TIMER ON, TIMER OFF et ONE-HOUR OFF TIMER sont réglés, la touche TIMER CANCEL annule tous les réglages.

### POUR MODIFIER LE REGLAGE D'HEURE

Annuler d'abord le réglage TIMER, puis le régler à nouveau.

## MINUTERIE ACTIVEE




**1** Annuler d'abord le réglage ( ⏲▸ | ) TIMER ON, puis le régler à nouveau.

**2** Le voyant TIMER ON clignote ; appuyer sur la touche TIME ADVANCE ou sur la touche REVERSE pour régler l'heure désirée. (L'heure peut être réglée par incréments de 10 minutes.)

**3** Pointer la télécommande sur la fenêtre de réception du signal de l'appareil et appuyer sur la touche TIMER SET (SET/C).

- Le voyant orange TIMER (⏲) s'allume sur l'appareil.
- L'appareil émet un bip lorsqu'il reçoit le signal.

**4** Sélectionner la condition de fonctionnement.

- L'appareil s'allume avant l'heure réglée afin de permettre à la pièce d'atteindre la température désirée á l'heure programmée. (Fonction de réveil)

FRANÇAIS

### UTILISATION COMBINEE DES MINUTERIES MARCHE/ARRET (ON et OFF)

**On peut utiliser les minuteries ON et OFF combinées.**

**Exemple :**
Pour arrêter le fonctionnement à 11:00 p.m. et le reprendre (avec les mêmes réglages de mode et de température) pour amener la température ambiante au niveau désiré vers 7:00 a.m.

**1** Régler TIMER OFF à 11:00 p.m. pendant le fonctionnement.

**2** Régler TIMER ON à 7:00 a.m.

La flèche ( ▼ ou ▲ ) entre l'indicateur TIMER ON et l'indicateur TIMER OFF montre quelle minuterie sera activée en premier.

**REMARQUES :**

- On ne peut pas programmer les minuteries ON-TIMER et OFF-TIMER pour faire fonctionner l'appareil à différentes températures ou d'autres réglages.
- Chaque minuterie peut être programmée pour être activée avant l'autre.

# MODE AUXILIAIRE

**Utiliser ce mode si la télécommande n'est pas disponible.**

### POUR ALLUMER

Soulever le panneau avant de l'unité intérieure et appuyer sur la touche AUX. du panneau de commande.

- Le voyant rouge OPERATION (⊟), s'allume sur l'appareil et l'appareil commence à fonctionner en mode AUTO.
- La vitesse du ventilateur et le réglage de température sont en position AUTO.

### POUR ETEINDRE

Appuyer à nouveau sur la touche AUX. du panneau de commande.

- Le voyant rouge OPERATION (⊟) s'éteint sur l'appareil.

**REMARQUE :**

Si la touche AUX. est enfoncée pendant le fonctionnement normal, l'appareil s'éteint.

# SELECTEUR D'ALIMENTATION (AY-XP13CE seulement)

Lors de l'installation du climatiseur dans une résidence d'une faible capacité en courant électrique, commuter la touche SELECTEUR D'ALIMENTATION en position "L". Le climatiseur fonctionnera à puissance réduite, et le déclenchement du disjoncteur ou le grillage d'un fusible provoqué par une consommation électrique excessive peut être évité.

- La capacité en mode FRAIS ou de CHAUFFAGE sera réduite lorsque l'appareil fonctionne en position "L".
- Consulter votre revendeur ou un technicien qualifié si le disjoncteur se déclenche en continu ou si le fusible saute même en commutant au réglage "L".

| | AY-XP13CE |
|---|---|
| Ampérage maximum pour un réglage "H" | 12 A |
| Ampérage maximum pour un réglage "L" | 8 A |

# AUTRES REMARQUES SUR LE FONCTIONNEMENT

## GAMME DE TEMPERATURES DE SERVICE

| | | TEMP. INT. | TEMP. EXT. |
|---|---|---|---|
| **FRAIS** | **limite supérieure** | 32°C D.B.<br>23°C W.B. | 43°C D.B.<br>- |
| | **limite inférieure** | 21°C D.B.<br>15°C W.B. | 21°C D.B.<br>- |
| **CHAUFFAGE** | **limite supérieure** | 27°C D.B.<br>- | 24°C D.B.<br>18˚C W.B. |
| | **limite inférieure** | 20°C D.B.<br>- | -8,5°C D.B.<br>-9,5˚C W.B. |

D.B. = Sec W.B. = Humide

- Le dispositif de protection intégré peut empêcher cette unité de fonctionner quand celle-ci est utilisée hors de cette portée.
- De la condensation peut se former sur la sortie d'air si cette unité fonctionne continuellement en mode FRAIS ou SEC et que l'humidité dépasse les 80 pourcents.

## EN CAS DE PANNE DE COURANT

Ce climatiseur est équipé d'une fonction de mémoire pour mémoriser les réglages en cas d'une panne de courant. Lorsque la panne est rétablie, l'appareil redémarrera automatiquement avec les mêmes réglages qui ont été actifs avant la panne de courant, excepté les réglages de la minuterie.
Si les minuteries ont été réglées avant une panne de courant, elles ne nécessitent pas d'être réglées à nouveau lorsque le courant est rétabli.

## FONCTION DE PRECHAUFFAGE

En mode CHAUFFAGE, le ventilateur intérieur risque de ne pas démarrer pendant deux à cinq minutes après l'allumage de l'appareil pour éviter que l'air froid soit soufflé de l'appareil.

## FONCTION DE DEGIVRAGE

- Lorsque de la glace se forme sur l'échangeur de chaleur dans l'unité extérieure en mode CHAUFFAGE, un dégivreur automatique fournit la chaleur pendant environ 5 à 10 minutes pour éliminer la glace. Pendant le dégivrage, les ventilateurs intérieur et extérieur s'arrêtent de fonctionner.
- Après le dégivrage, l'appareil reprend automatiquement le fonctionnement en mode CHAUFFAGE.

## RENDEMENT DE CHAUFFE

- L'appareil utilise une pompe à chaleur qui aspire la chaleur de l'air extérieur et la libère dans la pièce. La température extérieure de l'air affecte ainsi considérablement le rendement de chauffe.
- Si le rendement de chauffe est réduit à cause de températures extérieures basses, utiliser un réchauffeur supplémentaire.
- Il faut du temps pour préchauffer et chauffer toute la pièce, à cause du système de circulation d'air forcé.

# CONSEILS SUR LES ECONOMIES D'ENERGIE

**Certaines méthodes simples pour économiser de l'énergie sont décrites ci-dessous lorsque le climatiseur est utilisé.**

## REGLER LA TEMPERATURE APPROPRIEE

- En réglant le thermostat à une température de 1°C supérieure à celle de la température souhaitée en mode FRAIS et de 2°C inférieure en mode CHAUFFAGE permet une économie d'environ 10 pourcents de sa consommation électrique.
- Le fait de régler la température à un niveau inférieur que nécessaire pendant la climatisation augmente la consommation électrique.

## BLOQUER LES RAYONS DIRECTS DU SOLEIL ET EVITER LES COURANTS D'AIR

- Le fait de bloquer les rayons directs du soleil pendant la climatisation réduira la consommation électrique.
- Femer les fenêtres et les portes pendant les opérations de rafraîchissement et de chauffage.

## REGLER LA DIRECTION APPROPRIEE DU DEBIT D'AIR POUR OBTENIR LA MEILLEURE CIRCULATION D'AIR

## MAINTENIR LE FILTRE PROPRE AFIN D'ASSURER LE FONCTIONNEMENT LE PLUS EFFICACE

## OPTIMISER L'UTILISATION DE LA FONCTION DE MINUTERIE D'ARRET

## DEBRANCHER LE CORDON D'ALIMENTATION LORSQUE L'APPAREIL N'EST PAS UTILISE PENDANT UNE PERIODE PROLONGEE

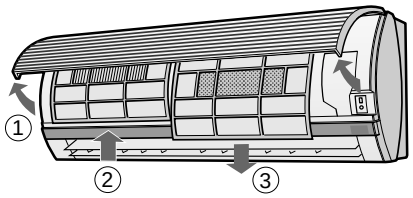
- L'unité intérieure continue à consommer une faible quantité de courant lorsqu'elle ne fonctionne pas.

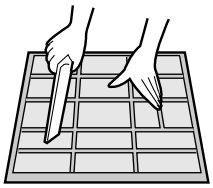
# MAINTENANCE

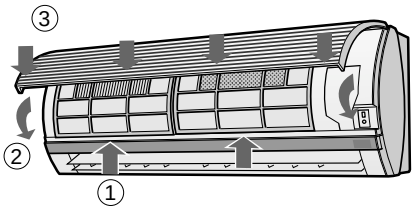
**S'assurer de débrancher le cordon d'alimentation de la prise murale ou couper le disjoncteur avant d'effectuer les travaux de maintenance.**

## NETTOYAGE DES FILTRES

Les filtres à air doivent être nettoyés toutes les deux semaines.






**1** ETEINDRE L'APPAREIL

**2** ENLEVER LES FILTRES

① Soulever le panneau d'ouverture.
② Pousser les filtres à air légèrement vers le haut pour les déverrouiller.
③ Tirer les filtres à air vers le bas pour les démonter.

**3** RETIRER LE FILTRE DESODORISANT ET LE FILTRE A POUSSIERE DES FILTRES A AIR

**4** NETTOYER LES FILTRES

Utiliser un aspirateur pour éliminer la poussière. Si les filtres sont encrassés, les laver avec de l'eau chaude et un détergent doux. Sécher les filtres à l'ombre avant de les remettre en place.

**5** REINSTALLER LE FILTRE DESODORISANT ET LE FILTRE A POUSSIERE

**6** REINSTALLER LES FILTRES

① Réinstaller les filtres dans leurs positions d'origine.
② Fermer le panneau avant.
③ Appuyer fermement sur la flèche située sur le panneau pour le verrouiller.

## NETTOYER L'APPAREIL ET LA TELECOMMANDE

- Essuyer avec un chiffon doux.
- Ne pas éclabousser de l'eau ou verser de l'eau. Cela peut provoquer une décharge électrique ou endommager l'appareil.
- Ne pas utiliser de l'eau chaude, un diluant, des poudres abrasives ou des solvants forts.

## MAINTENANCE AVANT LA SAISON DE CLIMATISATION

**1** Faites fonctionner l'appareil en mode de NETTOYAGE AUTOMATIQUE pour permettre au mécanisme d'être séché complètement.

**2** Arrêter le fonctionnement et débrancher l'appareil. Couper le disjoncteur, si on n'a qu'un seul exclusivement pour le climatiseur.

**3** Nettoyer les filtres, puis les réinstaller.

## MAINTENANCE APRES LA SAISON DE CLIMATISATION

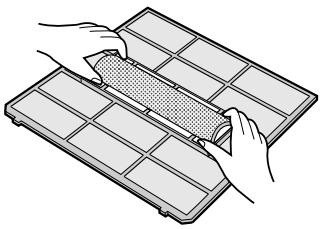
**1** S'assurer que les filtres à air ne sont pas encrassés.

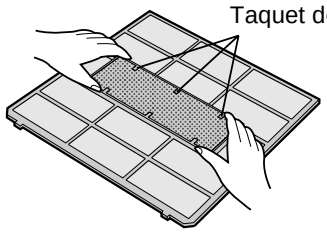
**2** S'assurer qu'aucun objet ne bloque l'entrée ou la sortie d'air.

**3** Vérifier périodiquement l'usure du rack de montage extérieur afin de s'assurer qu'il est fermement mis en place.

## NETTOYAGE DU FILTRE DESODORISANT (VERT)

Le filtre devrait être nettoyé tous les 3 ~ 6 mois.






**1** RETIRER LES FILTRES A AIR

**2** NETTOYER LE FILTRE DESODORISANT

**1** Retirer le filtre désodorisant des filtres à air.

**2** Tremper le filtre désodorisant dans une dilution de détergent doux pendant 10 à 20 minutes.

Rincer abondamment à l'eau, puis sécher complètement au soleil.

**3** Placer le filtre désodorisant propre sous les taquets de filtre situés sur les filtres à air.

**3** REINSTALLER LES FILTRES A AIR

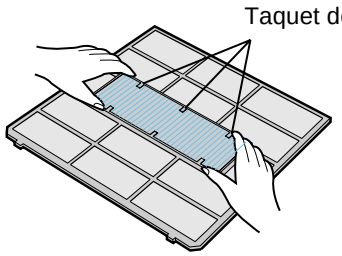
**REMARQUE :**

- Le remplacement est nécessaire tous les 3 ans, car la capacité à désodoriser diminue au fil du temps.
  Les nouveaux filtres sont disponibles chez votre vendeur le plus proche.

**Filtre de rechange : Type AZ-F910C**

## CHANGEMENT DU FILTRE A POUSSIERE (GRIS)

Le filtre devrait être remplacé tous les 3 ~ 6 mois.




**1** RETIRER LES FILTRES A AIR

**2** CHANGER LE FILTRE A POUSSIERE

**1** Retirer l'ancien filtre à poussière des filtres à air.

**2** Placer le nouveau filtre á poussière, face noir vers le haut, sous les taquets de filtre situés sur les filtres à air.

**3** REINSTALLER LES FILTRES A AIR

**REMARQUE :**

- Le filtre collecteur de poussière ne peut pas être lavé pour être réutilisé.
  Les nouveaux filtres sont disponibles chez votre vendeur le plus proche.

**Filtre de rechange : Type AZ-F900C**

# AVANT D'APPELER LE SERVICE APRES-VENTE

**Les conditions suivantes ne signifient pas un mauvais fonctionnement de l'appareil.**

### L'APPAREIL NE FONCTIONNE PAS

L'appareil ne fonctionne pas s'il est allumé immédiatement après sa mise hors circuit. L'appareil ne fonctionne pas immédiatement après le changement de mode. Cela sert à protéger le mécanisme interne. Attendre 3 minutes avant de faire fonctionner l'appareil.

### L'APPAREIL N'ENVOIE PAS D'AIR CHAUD

L'appareil est en cours de préchauffage ou de dégivrage.

### ODEURS

Des odeurs de moquette et de meubles qui entrent dans l'appareil et des odeurs des composants internes du climatiseur au début de l'installation peuvent être dégagées de l'appareil.

### BRUIT DE CRAQUEMENT

L'appareil risque de produire un bruit de craquement. Ce son est généré par la friction du panneau avant et par la dilatation ou la connexion des autres composants due à une variation de température.

### UN FAIBLE BOURDONNEMENT EST EMIS

C'est un bruit émit lorsque l'appareil génère des ions groupés.

### LEGER BRUISEMENT

Le bruit de bruissement doux est produit par le réfrigérant se propageant à l'intérieur de l'appareil.

### VAPEUR D'EAU

- Dans les modes FRAIS et SEC, de la vapeur d'eau peut parfois être constatée à la bouche de sortie d'air en raison de la différence entre la température ambiante et celle de l'air dégagé par l'appareil.
- En mode CHAUFFAGE, de la vapeur d'eau risque de s'échapper de l'unité extérieure pendant le dégivrage.

### L'UNITE EXTERIEURE NE S'ARRETE PAS

Après l'arrêt du fonctionnement, l'unité extérieure fait tourner le ventilateur pendant environ une minute pour refroidir l'appareil.

### ODEUR EMISE PAR LA SORTIE D'AIR DU PLASMACLUSTER

C'est l'odeur d'ozone générée par l'ionisateur. La densité d'ozone est très faible et n'affectera pas votre santé. L'ozone dispersée dans l'air se décomposera rapidement et la densité dans la pièce n'augmentera pas.

Pendant le FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE DU PLASMACLUSTER, le climatiseur fonctionne en mode RAFRAICHISSEMENT même lorsqu'il y a une odeur dans la pièce room.
- Par exemple, au cas où le climatiseur serait allumé lorsque la pièce est remplie de fumée de cigarette, le CAPTEUR D'ODEURS ne sera plus réactif.

**Si l'appareil semble mal fonctionner, vérifier les points suivants avant de faire appel au service après-vente.**

| SI L'APPAREIL NE FONCTIONNE PAS |
|---|
| Vérifier si le disjoncteur a été déclenché ou si le fusible est grillé. |

| SI L'APPAREIL NE REFROIDIT PAS (OU NE CHAUFFE PAS) LA PIECE CORRECTEMENT | | |
|---|---|---|
| Vérifier les filtres. S'ils sont encrassés, les nettoyer. | Vérifier l'unité extérieure pour s'assurer que rien ne bloque l'entrée ou la sortie d'air. | Vérifier si le thermostat est réglé correctement. |
| S'assurer que les fenêtres et les portes sont bien fermées. | La présence d'un grand nombre de personnes dans la pièce peut empêcher que l'appareil atteigne la température désirée. | Vérifier si des appareils qui génèrent de la chaleur fonctionnent dans la pièce. |

| SI L'APPAREIL N'ARRIVE PAS A RECEVOIR LE SIGNAL DE TELECOMMANDE | | |
|---|---|---|
| Vérifier si les piles de la télécommande sont usagées ou faibles. | Essayer d'envoyer à nouveau le signal avec la télécommande pointée correctement vers la fenêtre de réception du signal de l'appareil. | Vérifier si les piles de la télécommande sont mises en place et si elles sont alignées correctement selon leur polarité. |

Contacter le service après-vente si les voyants OPERATION, TIMER et TEMPERATURE clignotent sur le panneau d'indicateurs.

# ESPAÑOL

Gracias por la compra de este acondicionador de aire SHARP. Antes de usar el producto lea el manual detenidamente.

## ÍNDICE


- PRECAUCIONES ..... S-1
- DESIGNACIÓN DE LAS PIEZAS ..... S-3
- COLOCACIÓN DEL FILTRO DE RECOGIDA DE POLVO Y DEL FILTRO DESODORANTE ..... S-5
- USO DEL ..... S-6
- FUNCIONAMIENTO BÁSICO ..... S-8
- REGLAJE DE LA DIRECCIÓN DE LA CORRIENTE DE AIRE ..... S-10
- FUNCIONAMIENTO A CAPACIDAD MÁXIMA ..... S-11
- FUNCIONAMIENTO CON EL RELOJ AUTOMÁTICO DE UNA HORA ..... S-11
- CONSEJOS SOBRE EL FUNCIONAMIENTO DEL PLASMACLUSTER ..... S-12
- FUNCIONAMIENTO DEL PLASMACLUSTER ..... S-13
- FUNCIÓN DE LIMPIEZA AUTOMÁTICA ..... S-13
- FUNCIONAMIENTO CON EL RELOJ AUTOMÁTICO ..... S-14
- MODO AUXILIAR ..... S-16
- SELECTOR DE CORRIENTE ..... S-16
- OBSERVACIONES ADICIONALES SOBRE EL FUNCIONAMIENTO ..... S-17
- ALGUNOS CONSEJOS PARA AHORRAR ENERGÍA ..... S-17
- MANTENIMIENTO ..... S-18
- ANTES DE LLAMAR AL DEPARTAMENTO DE SERVICIO TÉCNICO ..... S-20


## PRECAUCIONES

### PRECAUCIONES PARA EL USO

**1** No deforme o tire del cable de alimentación. Estirar y mal utilizar el cable de suministro de alimentación puede ocasionar daños o descargas eléctricas.

**2** Tenga cuidado de no exponer su cuerpo directamente a la salida de aire durante un largo tiempo. Esto puede afectar sus condiciones físicas.

**3** Al usar el acondicionador de aire para recién nacidos, niños, ancianos, personas postradas en cama o inválidas, asegúrese de que la temperatura de la habitación sea la adecuada para ellos.

**4** Nunca inserte objetos dentro de la unidad. El insertar objetos puede causar heridas debido a la rotación a alta velocidad de los ventiladores internos.

**5** Conecte a tierra el acondicionador de aire sin falta. No conecte el cableado a tierra con la tubería de gas, tubería de agua, barra pararrayos o cable a tierra del teléfono. Una incompleta conexión a tierra puede causar descargas eléctricas.

**6** Si hay algo anormal con el acondicionador de aire (p.ej. un olor a quemado), detenga el funcionamiento de este inmediatamente y desconecte el diferencial.

**7** Siga las reglas locales y las regulaciones para el tendido del cable de suministro de alimentación. La inapropiada conexión del cable puede ocasionar al cable de suministro de alimentación, al enchufe y al tomacorriente un sobrecalentamiento que puede provocar un incendio.

**8** Utilice para reemplazo sólo el cable de alimentación especificado por el fabricante. El reemplazo debe ser realizado por un técnico calificado o personal de servicio.

### PRECAUCIONES PARA LA INSTALACIÓN/DESMONTAJE/REPARACIÓN

- No trate de instalar/desmontar/reparar la unidad por su propia cuenta. Un trabajo mal hecho ocasionará descargas eléctricas, fugas de agua, incendios, etc. Diríjase a su concesionario o a otro personal de servicio calificado para instalar/desmontar/reparar la unidad.

⚠ Este aparato satisface los requisitos de las normas 89/336/EEC y 73/23/EEC, modificadas por las normas 93/68/EEC.

# PRECAUCIONES

## ADVERTENCIAS PARA EL USO

1. Abrir periódicamente una ventana o una puerta para ventilar la habitación, sobre todo si se usan aparatos que funcionan con gas. Ventilación insuficiente puede causar escasez de oxigeno.
2. No opere los botones con las manos mojadas. Esto puede causar descargas eléctricas.
3. Por seguridad, desconectar el diferencial cuando no esté utilizando la unidad por un período de tiempo prolongado.
4. Verifique periódicamente la rejilla de montaje de la unidad exterior para saber si hay desgaste y para cerciorarse de que está asegurada en su lugar.
5. No coloque nada en la unidad exterior ni se ponga encima. El objeto o la persona puede caerse, causando lesiones.
6. Esta unidad está diseñada para uso doméstico. No la utilice para otras aplicaciones tales como perreras donde se crían animales o invernaderos.
7. No coloque vasijas con agua sobre la unidad. Si el agua penetra dentro de la unidad, los aislamientos eléctricos pueden deteriorarse y causar descargas eléctricas.
8. No bloquee las entradas ni las salidas de aire de la unidad. Esto puede ocasionar funcionamiento insuficiente o problemas.
9. Asegúrese de apagar el circuito y desconectar el diferencial antes de llevar a cabo cualquier mantenimiento o limpieza. Existe un ventilador rotando en el interior de la unidad y usted podría resultar herido.
10. No rocíe o derrame agua directamente sobre la unidad. El agua puede causar descargas eléctricas o daños al equipo.
11. Este aparato no está diseñado para el uso sin supervisión por parte de niños o personas enfermas.
    Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

## ADVERTENCIAS PARA UBICACIÓN/INSTALACIÓN

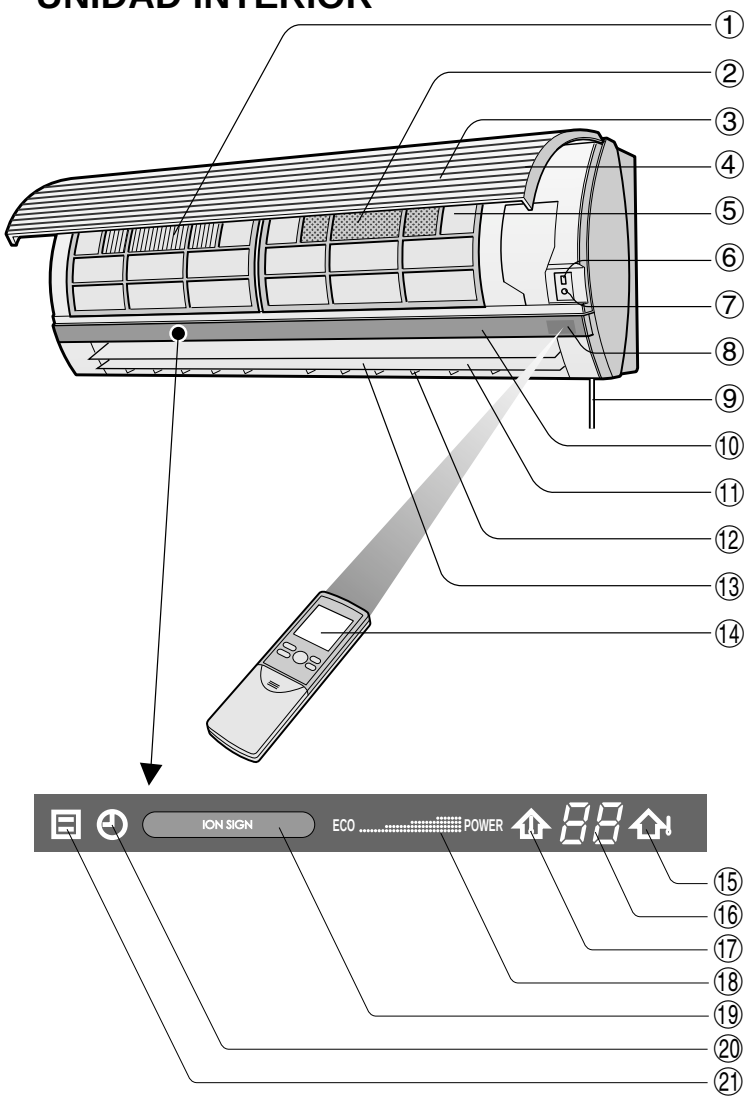
- Asegúrese de conectar el acondicionador de aire a la fuente de alimentación de la tensión y la frecuencia correcta.

  La utilización de una fuente de alimentación con un voltaje y frecuencias inadecuados puede ocasionar daños en el equipo e incluso causar un incendio.
- No instale el aparato en lugares donde puede haber fuga de gases. Esto puede causar incendios.

  Instale el aparato en un lugar con polvo, vapores y humedad mínimos.
- Coloque la manguera de drenaje de tal forma que se asegure un drenaje fluido. Un drenaje insuficiente puede causar humedecimiento de la habitación, muebles etc.
- Asegúrese de que se ha instalado un interruptor automático de perdidas o un diferencial, dependiendo de la ubicación de la instalación, para evitar descargas eléctricas.

# DESIGNACIÓN DE LAS PIEZAS

## UNIDAD INTERIOR

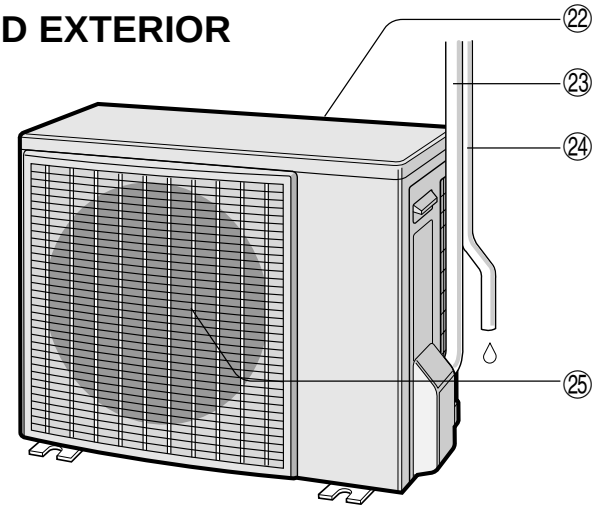



① **FILTRO DE RECOGIDA DE POLVO** (no-lavable)
② **FILTRO DESODORANTE** (lavable)
③ **Entrada de aire**
④ **Panel de abertura**
⑤ **Filtros de aire**
⑥ **INTERRUPTOR SELECTOR DE CORRIENTE** (sólo para AY-XP13CE)
⑦ **Tecla AUX.**
⑧ **Célula RECEPTORA**
⑨ **Cable de la Fuente de Alimentación**
⑩ **Panel de indicaciones**
⑪ **Deflectores de Ajuste Vertical**
⑫ **Deflectores de Ajuste Horizontal**
⑬ **Salida de aire**
⑭ **Telemando**

⑮ **Lámpara de Temp. EXTERIOR (verde )**
⑯ **INDICADOR DE TEMPERATURA**
⑰ **Lámpara de Temp. AMBIENTE (verde )**
⑱ **MONITOR DE POTENCIA**
⑲ **Lámpara de PLASMACLUSTER (azul, verde)**
⑳ **Lámpara de RELOJ AUTOMÁTICO (anaranjada )**
㉑ **Lámpara de FUNCIONAMIENTO (roja )**

ESPAÑOL

## UNIDAD EXTERIOR

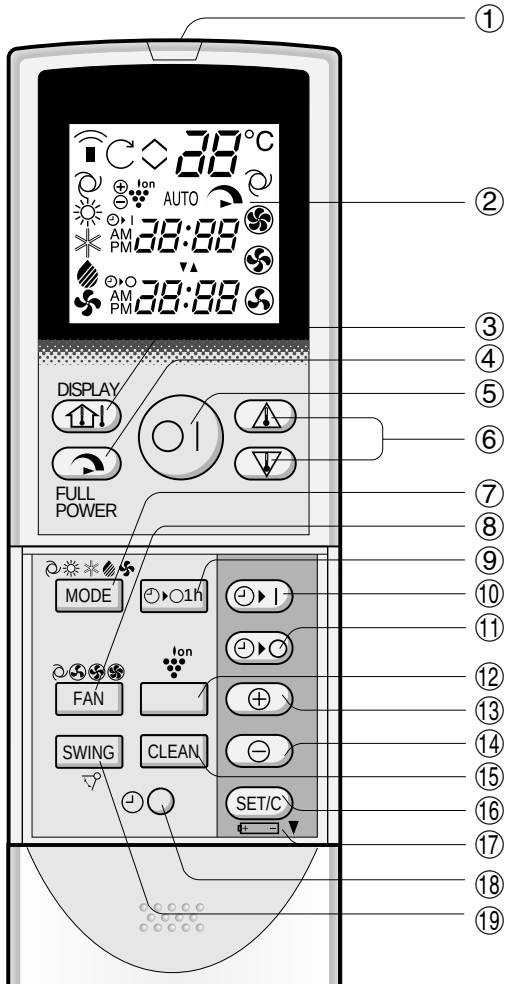



㉒ **Entrada de aire**
㉓ **Tubo refrigerante y cable conector**
㉔ **Manguera de drenaje**
㉕ **Salida de aire**

NOTA: Los aparatos pueden diferir ligeramente de los indicados en las ilustraciones.

# DESIGNACIÓN DE LAS PIEZAS

## TELEMANDO




① **TRANSMISOR**

② **VISUALIZADOR (de cristal líquido)**

③ **Tecla de VISUALIZACIÓN (DISPLAY)**

④ **Tecla de CAPACIDAD MÁXIMA (FULL POWER)**

⑤ **Tecla de CONEXIÓN/DESCONEXIÓN**

⑥ **Tecla de REGULACIÓN DE TEMPERATURA (Termostato)**

⑦ **Tecla MODO (MODE)**

⑧ **Tecla VENTILACIÓN (FAN)**

⑨ **Tecla de DESACTIVACIÓN DEL RELOJ AUTOMÁTICO EN UNA HORA**

⑩ **Tecla de ACTIVACIÓN DEL RELOJ AUTOMÁTICO (para regularlo)**

⑪ **Tecla de DESACTIVACIÓN DEL RELOJ AUTOMÁTICO (para regularlo)**

⑫ **Tecla PLASMACLUSTER**

⑬ **Tecla HORAS AVANCE**

⑭ **Tecla HORAS RETROCESO**

⑮ **Tecla de LIMPIEZA AUTOMÁTICA (CLEAN)**

⑯ **Tecla de AJUSTE/CANCELACIÓN DEL RELOJ AUTOMÁTICO (SET/C)**

⑰ **Indica que el COMPARTIMIENTO DE PILAS está por debajo de esta marca**

⑱ **Tecla RELOJ**

⑲ **Tecla CORRIENTE DE AIRE (SWING)**

## VISUALIZADOR DEL TELEMANDO (CRISTAL LIQUIDO)

⑳ **A JUSTE DEL TERMOSTATO PARA LOS MODOS AUTOMÁTICO Y DESHUMECTAR**

㉑ **SÍMBOLO DE LIMPIEZA AUTOMÁTICA**

㉒ **SÍMBOLO DE TRANSMISIÓN**

㉓ **SÍMBOLOS DE MODO**

: AUTO
: DESHUMECTAR
: CALENTAR
: VENTILACIÓN EXCLUSIVA
: ENFRIAR

㉔ **INDICADOR DE TEMPERATURA**

㉕ **SÍMBOLO DE CAPACIDAD MÁXIMA**

㉖ **SÍMBOLOS DE VELOCIDAD DEL VENTILADOR**

: AUTO
: BAJA
: ALTA
: SUAVE

㉗ **INDICADOR/RELOJ DE ACTIVACIÓN AUTOMÁTICA**

Indica la hora programada para el reloj automático, o la hora actual.

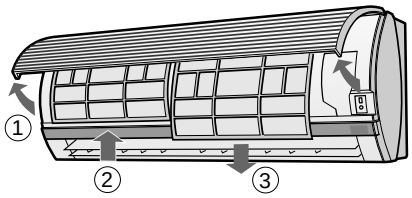
㉘ **INDICADOR DE DESACTIVACIÓN AUTOMÁTICA**

Indica la hora programada para la desconexión del reloj automático, o el reglaje de una hora de este.

㉙ **SÍMBOLO DEL PLASMACLUSTER**

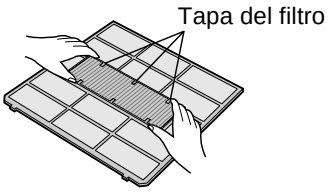
# COLOCACIÓN DEL FILTRO DE RECOGIDA DE POLVO Y DEL FILTRO DESODORANTE

**El filtro de recogida de polvo y el filtro desodorante son empaquetados como accesorios de esta unidad. Durante el funcionamiento del acondicionador de aire, los filtros eliminan el polvo y el humo del tabaco del aire y se suelta aire limpio.**



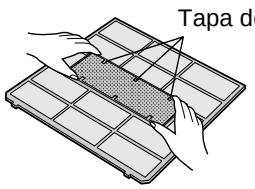

**1** Saque los filtros.
- ① Abra el panel de abertura.
- ② Empuje los filtros de aire ligeramente hacia arriba para soltarlos.
- ③ Para sacarlos, tire de los filtros hacia abajo.

FILTRO DE RECOGIDA DE POLVO (gris)
Coloque la parte negra de cara hacia arriba.

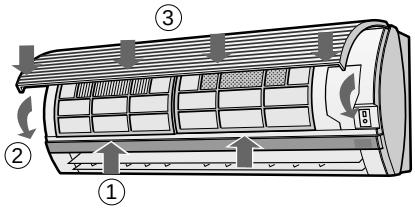



**2** Coloque el filtro de recogida de polvo y el filtro desodorante bajo las tapas del filtro localizados sobre el filtro de aire.

FILTRO DESODORANTE (verde)




**3** Reinstale los filtros de air.
- ① Reinstale los filtros de aire en las posiciones originales.
- ② Cierre el panel de apertura.
- ③ Empuje firmemente la marca de la flecha del panel para asegurarlo en su sitio.




## Precauciones

- Los filtros se encuentran sellados en una bolsa de plástico para evitar su efecto de recogida de polvo.
  No abra la bolsa hasta que vaya a utilizar los filtros. (De lo contrario la vida de los filtros podría verse reducida.)
- No exponga los filtros directamente a la luz solar. (De lo contrario se podría deteriorar.)

ESPAÑOL

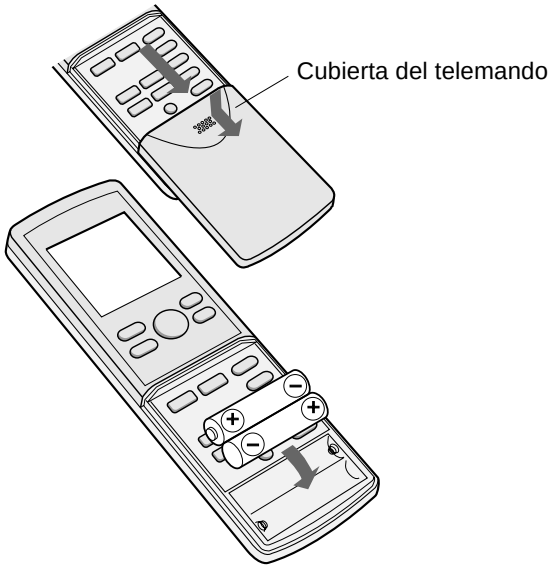
# USO DEL TELEMANDO

## FORMA DE COLOCAR LAS PILAS Use dos pilas tamaño AAA (R03).

**1** Retire la cubierta del telemando.

**2** Inserte las pilas en el compartimiento, asegúrese de que las polaridades ⊕ y ⊖ están correctamente alineadas.
- Si las pilas están bien colocadas, en el visualizador aparecerá “AM 6:00”.

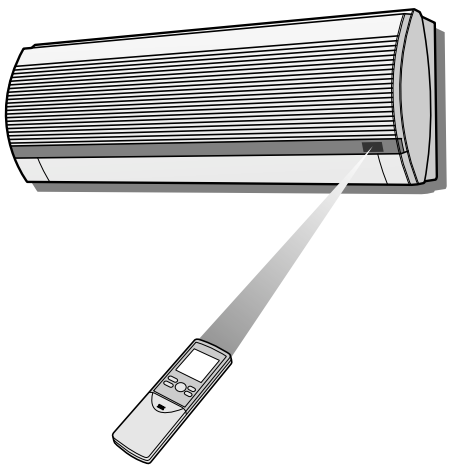
**3** Coloque de nuevo la cubierta en su sitio.




**NOTAS:**
- Las pilas alcanzan para un año de uso normal, aproximadamente.
- Al sustituir las pilas, siempre cambie ambas pilas, y asegúrese de que son del mismo tipo.
- Si el telemando no funciona apropiadamente después de sustituir las pilas, retírelas y espere unos 30 segundos e introdúzcalas nuevamente.
- Cuando no vaya a usar el aparato durante largo tiempo, saque las pilas del telemando.

## FORMA DE USAR EL TELEMANDO

**Apunte el telemando hacia la célula receptora de señal de la unidad y pulse la tecla deseada. Cuando la unidad reciba la señal, producirá un sonido audible.**
- Cerciórese de que no haya cortinas u otros objetos entre el telemando y la unidad.
- El telemando puede enviar señales hasta a 7 metros de distancia.



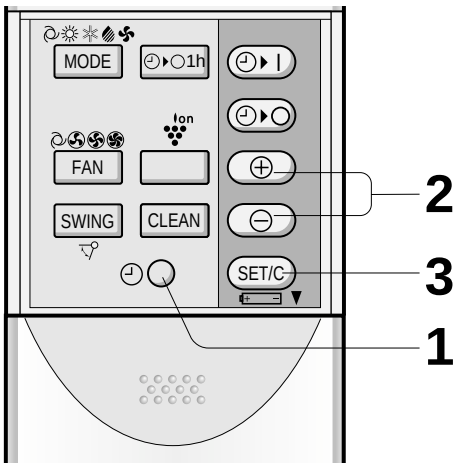
## PRECAUCIÓN

- No permita que la célula receptora de señal reciba la luz del sol directa, ya que esto puede deteriorar su funcionamiento. Si la célula receptora de señal es expuesta a la luz solar directa, cierre la cortina para bloquear la luz.
- El uso de una lámpara fluorescente con interruptor rápido en la misma habitación puede interferir con la transmisión de la señal.
- La unidad puede ser afectada por las señales transmitidas del telemando de la televisión, de la videograbadora, o de otros aparatos usados en la misma habitación.
- No deje nunca el telemando expuesto directamente a los rayos del sol, ni cerca de un calentador. Igualmente, proteja la unidad y el telemando contra la humedad y los golpes, para evitar que se decoloren o se averíen.



# AJUSTAR LA HORA

Existen dos modos para ajuste de la hora: ciclo de 12 horas y ciclo de 24 horas.




Ejemplo: 5:00 de le tarde

| Reloj | Visualizador |
|---|---|
| Ciclo de 12 horas | PM 5:00 |
| Ciclo de 24 horas | 17:00 |

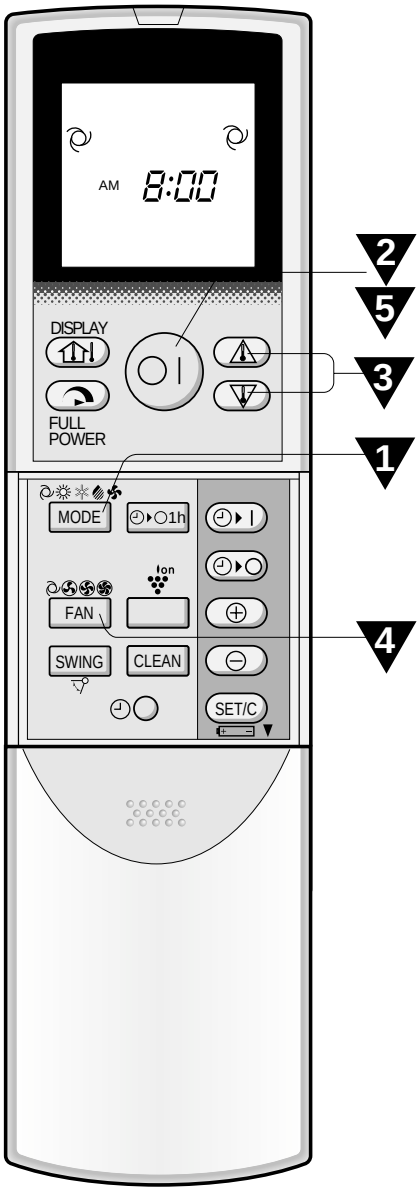
**1** Para ajustar el ciclo de 12 horas, pulse la tecla RELOJ una vez.
Para ajustar el ciclo de 24 horas, pulse la tecla RELOJ dos veces.

**2** Pulse las teclas AVANCE o RETROCESO para ajustar la hora actual.
- Mantenga la tecla pulsada para avanzar o retroceder la visualización del tiempo rápidamente.

**3** Pulse la tecla SET/C.
- Los dos puntos (:) parpadean para indicar que el reloj está funcionando.

**NOTA:**
- Mientras el aparato este funcionando en el modo de reloj automático, no es posible ajustar la hora actual.

# FUNCIONAMIENTO BÁSICO




**1** Pulse la tecla MODO (MODE) para elegir el modo de funcionamiento.

AUTO → CALEN-TAR → ENFRIAR → DES-HUM → VENTILACIÓN EXCLUSIVA

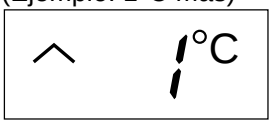
**2** Pulse la tecla de CONEXIÓN/DESCONEXIÓN para arrancar el aparato.

- La lámpara roja de FUNCIONAMIENTO (⊟) en la unidad se iluminará.

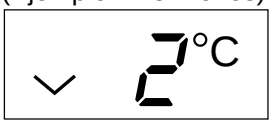
**3** Pulse la tecla de REGULACIÓN DE TEMPERATURA (Termostato) para regular la temperatura deseada.

- En el modo AUTO y DESHUMECTAR, la temperatura se puede cambiar en incrementos de 1°C dentro del margen de 2°C más alto a 2°C más bajo de la temperatura determinada automáticamente por el acondicionador de aire.

(Ejemplo: 1°C más)




(Ejemplo: 2°C menos)




- En los modos ENFRIAR y CALENTAR, la temperatura se puede ajustar dentro del margen de 18 a 32°C.
- En el modo VENTILACIÓN EXCLUSIVA, no se puede regular la temperatura.

**4** Pulse la tecla VENTILACIÓN (FAN) para regular la velocidad del ventilador deseada.

AUTO → SUAVE → BAJA → ALTA

- Cuando la unidad funciona en el modo DESHUMECTAR, la velocidad del ventilador se ajusta a AUTO y no se puede modificar.
- En el modo VENTILACIÓN EXCLUSIVA, no es posible ajustar la velocidad del ventilador a AUTO.

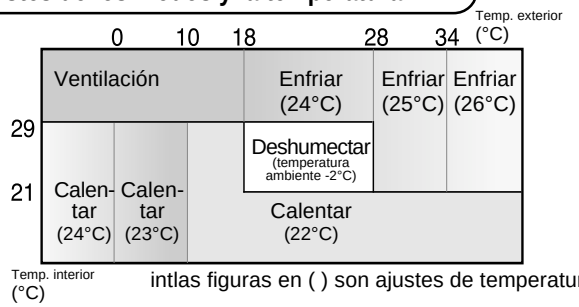
**5** Para desconectar la unidad, pulse la tecla de CONEXIÓN/DESCONEXIÓN nuevamente.

- La lámpara roja de FUNCIONAMIENTO (⊟) en la unidad se apagará.

## NOTAS SOBRE EL MODO AUTOMÁTICO

En el modo AUTOMÁTICO, los ajustes de temperatura y modo son regulados automáticamente dependiendo de la temperatura ambiente y la temperatura exterior cuando la unidad está activada.

**Ajustes de los modos y la temperatura**




intlas figuras en ( ) son ajustes de temperatura

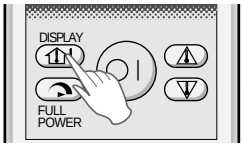
Durante el funcionamiento, si la temperatura exterior cambia, los ajustes de temperatura cambiarán automáticamente como se muestra en el diagrama.

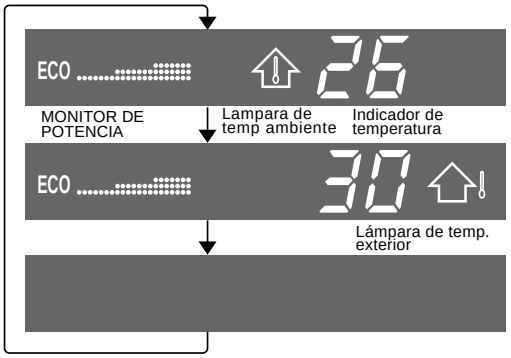
### CAMBIO DE MODO

Durante las estaciones en las cuales necesite ENFRIAR durante el día y CALENTAR en la noche, o si la temperatura ambiente llega a ser extremadamente más alta que la temperatura ajustada, debido a equipos calentadores suplementarios, el modo automáticamente se conmutará entre el modo CALENTAR y ENFRIAR para mantener una temperatura ambiente agradable.

## CONSEJOS SOBRE EL PANEL DE INDICACIONES

El panel de indicaciones cambiará cada vez que usted pulse la tecla VISUALIZACIÓN (DISPLAY) en la siguiente manera.




Se visualiza la temperatura ambiente y el MONITOR DE POTENCIA.

Se visualiza la temperatura exterior y el MONITOR DE POTENCIA.

Ninguna visualización.

### MONITOR DE POTENCIA

Cuando se visualice la temperatura ambiente o la temperatura exterior, el MONITOR DE POTENCIA se iluminará en 4 niveles para los modos ENFRIAR y CALENTAR (3 niveles para el modo DESHUMECTAR, para indicar la potencia de funcionamiento. Cuando se opera el acondicionador de aire a la máxima potencia en el modo ENFRIAR y CALENTAR, se encenderá “Power” y se apagará “Eco” en el panel de indicaciones.

**NOTAS:**

- Las temperaturas visualizadas son aproximadas y pueden variar de las temperaturas actuales.
- Rangos visualizados de temperatura
  Temperatura ambiente: 0°C ~ 40°C (Se visualiza Lo cuando la temperatura es menos de 0°C y Hi cuando es más de 40°C.)
  Temperatura exterior: -9°C ~ 45°C (Se visualiza Lo cuando la temperatura es menos de -9°C y Hi cuando es más de 45°C.)
- Se visualiza -- durante los primeros 90 segundos de funcionamiento mientras las temperaturas son detectadas.
- Se puede visualizar sólo la temperatura ambiente durante 5 segundos mientras que la unidad no se encuentra en funcionamiento.

ESPAÑOL

# REGLAJE DE LA DIRECCIÓN DE LA CORRIENTE DE AIRE

## CORRIENTE DE AIRE VERTICAL

La dirección de la corriente de aire se ha ajustado automáticamente en la fábrica, para obtener un óptimo confort en cada modalidad:

| | |
|---|---|
| Modos ENFRIAR y DESHUMECTAR | Flujo de aire horizontal |
| Modos VENTILACIÓN EXCLUSIVA y CALOR | Flujo de aire diagonal |

### FORMA DE AJUSTAR LA DIRECCIÓN DE LA CORRIENTE DE AIRE

Pulse una vez la tecla CORRIENTE DE AIRE (SWING) en el telemando.

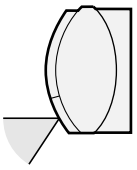
- El deflector de ajuste vertical cambiará su ángulo continuamente.

Pulse nuevamente la tecla CORRIENTE DE AIRE (SWING) cuando el deflector de ajuste vertical esté en la posición deseada.

- El deflector detendrá su movimiento dentro del margen mostrado en el diagrama.

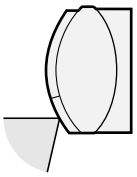
**Margen de ajuste**

Modos ENFRIAR y DESHUMECTAR



El margen de ajuste es más estrecho que el margen CORRIENTE DE AIRE (SWING) con el fin de impedir que se forme condensación de agua.

Modos VENTILACIÓN EXCLUSIVA y CALOR

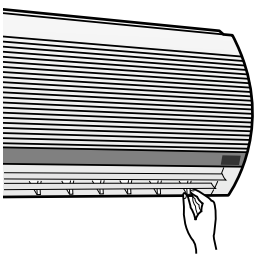


El margen es ancho de tal forma que la corriente de aire pueda ser dirigida hacia el suelo.

- La posición ajustada será memorizada y ajustada automáticamente a la misma posición la próxima vez que se opere el aparato.

## DIRECCIÓN DE LA CORRIENTE DE AIRE HORIZONTAL

Agarre los deflectores de ajuste horizontal como se muestra en el diagrama y ajuste la dirección de la corriente de aire.



### PRECAUCIÓN

No trate nunca de graduar manualmente los deflectores de ajuste vertical.

- Si se ajusta el deflector en forma manual, puede suceder que la unidad falle posteriormente al querer manejarla con el telemando.
- Si el deflector de ajuste vertical se ha regulado en la más baja posición en el modo ENFRIAR o DESHUMECTAR por un periodo largo de tiempo, puede formarse condensación.

No realice el ajuste horizontal del reflector extremadamente hacia la derecha o hacia la izquierda al funcionar el acondicionador de aire con el ventilador a velocidad “SUAVE” durante un prolongado período de tiempo.
Puede que se forme condensación en el reflector.

# FUNCIONAMIENTO A CAPACIDAD MÁXIMA

**En esta operación, el acondicionador de aire trabaja a la máxima potencia para enfriar la habitación o calentarla tan rápidamente que puede utilizarlo justo cuando llega usted a su casa.**

**1** Para activar la función de CAPACIDAD MÁXIMA, pulse la tecla de CAPACIDAD MÁXIMA (FULL POWER) teniendo la unidad ya conectada.

- En el telemando se visualiza la indicación .
- Desaparece la indicación de temperatura.

**CANCELAR**

Pulse de nuevo la tecla de CAPACIDAD MÁXIMA

- La función de CAPACIDAD MÁXIMA se cancelará también cuando el modo de operación cambie, o cuando la unidad se apague.

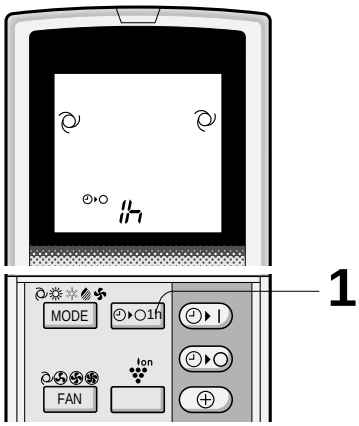
**NOTAS:**

- Usted no puede utilizar la función de CAPACIDAD MÁXIMA durante el modo VENTILACIÓN EXCLUSIVA.
- No puede usted ajustar la temperatura y la velocidad del ventilador durante el funcionamiento a CAPACIDAD MÁXIMA.

ESPAÑOL

# FUNCIONAMIENTO CON EL RELOJ AUTOMÁTICO DE UNA HORA

**Al usar el RELOJ AUTOMÁTICO DE UNA HORA, la unidad funcionará durante una hora y luego se detendrá.**




**1** Pulse la tecla RELOJ AUTOMÁTICO DE UNA HORA.

- El telemando visualiza "1h".
- La lámpara anaranjada ( ) del RELOJ AUTOMÁTICO en la unidad se ilumina.
- La unidad se detendrá después de una hora.

**CANCELAR**

Pulse la tecla de AJUSTE/CANCELACIÓN DEL RELOJ AUTOMÁTICO (SET/C).

- La lámpara anaranjada de RELOJ AUTOMÁTICO ( ) en la unidad se apaga.

O, apague la unidad pulsando la tecla de CONEXIÓN/DESCONEXIÓN.

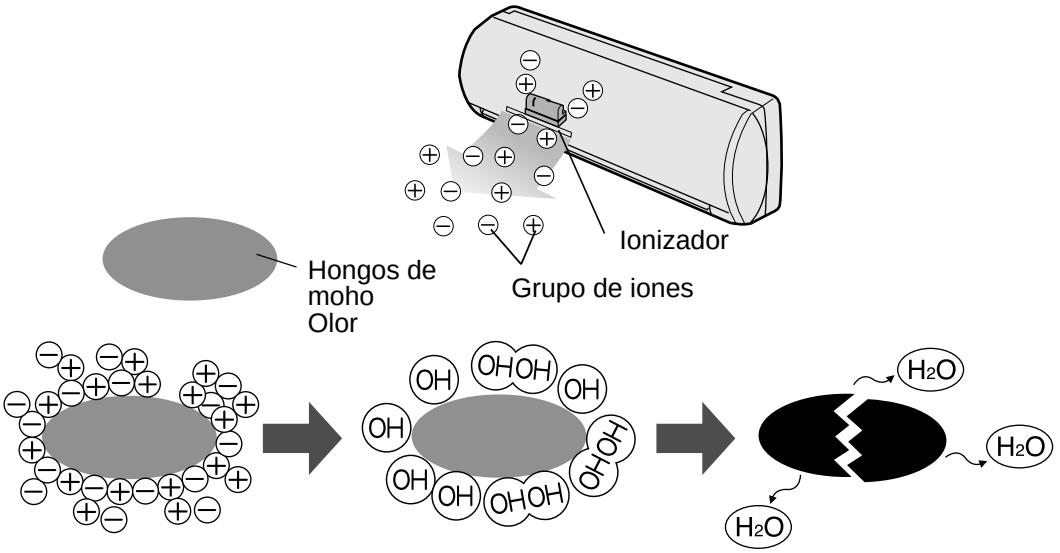
- La lámpara roja de FUNCIONAMIENTO ( ) y la lámpara anaranjada de RELOJ AUTOMÁTICO ( ) se apagarán.

**NOTAS:**

- La función de RELOJ AUTOMÁTICO DE UNA HORA tiene prioridad sobre las funciones de RELOJ AUTOMÁTICO ACTIVADO y RELOJ AUTOMÁTICO DESACTIVADO.
- Si se ajusta el RELOJ AUTOMÁTICO DE UNA HORA mientras la unidad no está funcionando, esta funcionará durante una hora con la condición antes ajustada.
- Si desea que la unidad funcione una hora antes de que se active el RELOJ AUTOMÁTICO DE UNA HORA, entonces pulse nuevamente la tecla RELOJ AUTOMÁTICO DE UNA HORA mientras esté funcionando la unidad.
- Si se ACTIVA y/o se DESACTIVA EL RELOJ AUTOMÁTICO, con la tecla de AJUSTE/CANCELACIÓN DEL RELOJ AUTOMÁTICO (SET/C) cualquier ajuste será cancelado.

# CONSEJOS SOBRE EL FUNCIONAMIENTO DEL PLASMACLUSTER

El ionizador dentro del acondicionador de aire liberará un grupo de iones, que son una masa colectiva de iones positivos y negativos, en la habitación.
El grupo de iones elimina los hongos de moho que se encuentran en el aire, desodoriza/descompone el olor causado por moléculas.




Elimina, desodoriza, descompone

## FUNCIÓN DE LIMPIAR EL AIRE

El grupo de iones liberado en el aire mantendrá limpio el aire de su habitación.

## FUNCIÓN DE REFRESCAR

El grupo de iones negativos que también existen en el medioambiente natural se liberarán en el aire de su habitación en una proporción creciente y así ayudarle a refrescarse física y mentalmente.

## FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO DEL PLASMA

El sensor alergeno y el sensor de olor detectarán aire viciado en la habitación.
La operación de limpieza de aire se llevará a cabo durante un minuto después de que se hace funcionar el acondicionador de aire para detectar el aire viciado.
Se seleccionarán y se llevarán a cabo automáticamente la operación de limpieza de aire y la operación de refrescar dependiendo del grado de aire viciado.
La operación de limpieza de aire se llevará a cabo cuando se detecte que el aire está viciado, la operación de refrescar se llevará a cabo cuando el aire esté limpio.

## FUNCIÓN DE LIMPIEZA AUTOMÁTICA

La operación de Plasmacluster se llevará a cabo con el modo VENTILADOR y CALOR, para reducir la formación de hongos de moho, y deshumectar dentro de la unidad del acondicionador de aire.
Utilice el funcionamiento con el cambio estacional sobre los términos.
Los hongos de moho ya formados no se pueden eliminar con esta operación.

## CONSEJOS SOBRE EL SENSOR ALERGENO Y EL SENSOR DE OLOR

### ¿Contra qué reacciona el sensor alergeno?

- El sensor alergeno reacciona contra los hongos de moho, polen de las plantas/flores, garrapatas muertas, polvo, humo de tabaco etc.

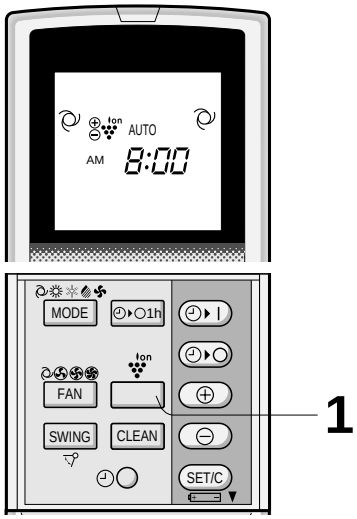
### ¿Contra qué reacciona el sensor de olor?

- El sensor de olor reacciona contra el humo de tabaco, del tubo de escape, el olor de los animales, etc.

El sensor alergeno y de olor pueden también reaccionar contra el vapor de los insecticidas, cosméticos, alcohol, productos químicos y similares, y contra cambios extremos de temperatura/humedad.

# FUNCIONAMIENTO DEL PLASMACLUSTER

**Puede usted elegir FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO DEL PLASMACLUSTER, FUNCIÓN DE LIMPIAR EL AIRE o FUNCIÓN DE REFRESCAR.**




**1** Durante el funcionamiento, pulse la tecla PLASMACLUSTER para seleccionar el modo.

- En la función de LIMPIAR EL AIRE, se iluminará la lámpara azul de PLASMACLUSTER de la unidad.
- En la función de REFRESCAR, se iluminará la lámpara verde de PLASMACLUSTER de la unidad.

**CANCELAR**

Pulse la tecla PLASMACLUSTER hasta que el símbolo PLASMACLUSTER del visualizador del telemando desaparezca.

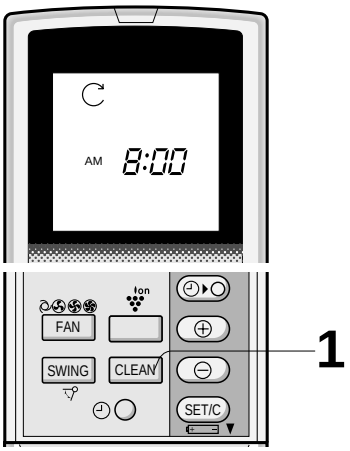
- La lámpara de PLASMACLUSTER en la unidad se apaga.

**NOTAS:**

- El ajuste del funcionamiento del PLASMACLUSTER se memorizará y funcionará en el mismo modo la próxima vez que active usted el acondicionador de aire.
- Desactive la lámpara de PLASMACLUSTER, pulse la tecla de VISUALIZACIÓN (DISPLAY).

ESPAÑOL

# FUNCIÓN DE LIMPIEZA AUTOMÁTICA




**1** Pulse la tecla de LIMPIEZA AUTOMÁTICA (CLEAN) cuando la unidad no está en funcionamiento.

- El telemando visualiza "↻".
- La lámpara roja de FUNCIONAMIENTO (☰) y la lámpara azul de PLASMACLUSTER de la unidad se iluminarán.
- La unidad dejará de funcionar después de cuarenta minutos.
- El tiempo de funcionamiento restante se indicará en el INDICADOR DE TEMPERATURA en la unidad de interior en decrementos de minutos.

**CANCELAR**

Pulse la tecla de LIMPIEZA AUTOMÁTICA.
O, apague la unidad pulsando la tecla de CONEXIÓN/DESCONEXIÓN.

- La lámpara roja de FUNCIONAMIENTO (☰), la lámpara azul PLASMACLUSTER y el INDICADOR DE TEMPERATURA de la unidad se desconectarán.

**NOTA:**

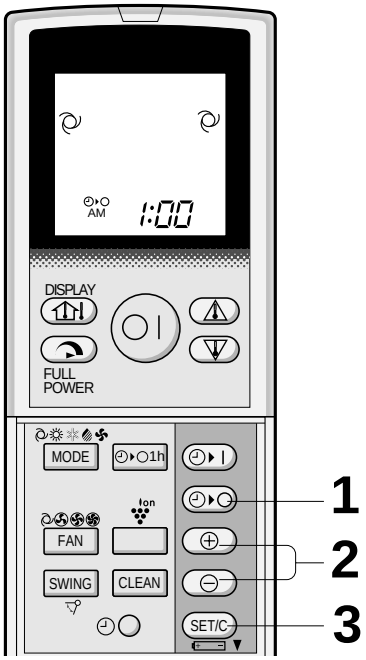
- No puede usted ajustar la temperatura, la velocidad del ventilador, la dirección del flujo de aire o el ajuste del temporizador durante la operación de LIMPIEZA AUTOMÁTICA.

# FUNCIONAMIENTO CON EL RELOJ AUTOMÁTICO

**NOTA:**

Antes de programar el temporizador, asegúrese de que el reloj esté ajustado apropiadamente con la hora actual.

## DESACTIVACIÓN DEL RELOJ AUTOMÁTICO




**1** Pulse la tecla de DESACTIVACIÓN DEL RELOJ AUTOMÁTICO (◷▸◯).

**2** El indicador de DESACTIVACIÓN DEL RELOJ AUTOMÁTICO parpadeará; pulse las teclas AVANCE DE HORA o RETROCESO para ajustar el tiempo deseado. (El tiempo puede regularse en incrementos de 10 minutos.)

**3** Apunte el telemando a la célula receptora de señal en la unidad y pulse la tecla de AJUSTE DEL RELOJ AUTOMÁTICO (SET/C).

- En la unidad la lámpara anaranjada de RELOJ AUTOMÁTICO (◷) se iluminará.
- Cuando la unidad recibe la señal emite un sonido de audible.

### CONSEJOS PARA CANCELAR EL SERVICIO CON EL RELOJ AUTOMÁTICO

Al elegir el modo DESACTIVACIÓN DEL RELOJ AUTOMÁTICO, la regulación de la temperatura se ajusta automáticamente para evitar que la temperatura suba o baje excesivamente mientras usted duerme. (Función Automática Nocturna)

**MODO ENFRIAR/DESHUMECTAR:**

- Una hora después de comenzar el servicio con el reloj automático, la temperatura sube 1°C por encima de la regulada en el termostato.

**MODO CALENTAR:**

- Una hora después de comenzar el servicio con el reloj automático, la temperatura baja 3°C por debajo de la regulada en el termostato.

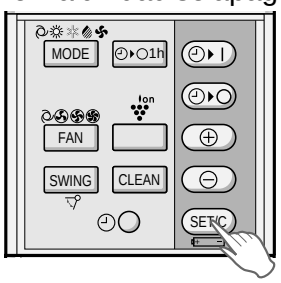
**NOTA:**

- La función Automática Nocturna no se activará al usar la unidad en el modo VENTILACIÓN EXCLUSIVA.

### PARA CANCELAR EL SERVICIO CON EL RELOJ AUTOMÁTICO

Pulse la tecla de CANCELACIÓN DEL RELOJ AUTOMÁTICO (SET/C).

- La lámpara anaranjada de RELOJ AUTOMÁTICO (◷) en la unidad se apaga.
- En el telemando se visualizará la hora actual.



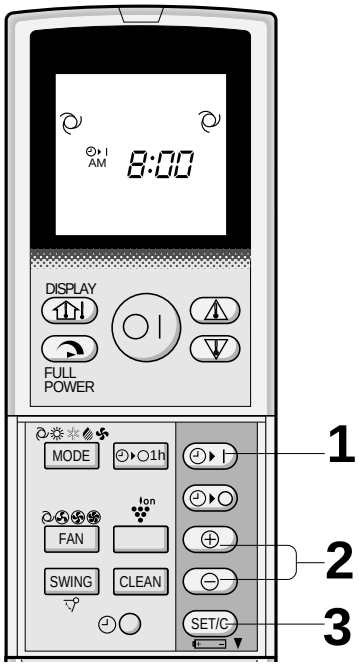

**NOTA:**

- Si se ajusta alguna de las funciones ACTIVACIÓN DE RELOJ AUTOMÁTICO, DESACTIVACIÓN DE RELOJ AUTOMÁTICO y CANCELACIÓN DEL SERVICIO CON EL RELOJ AUTOMÁTICO, la tecla de CANCELACIÓN DEL RELOJ AUTOMÁTICO (SET/C) cancelará todos los ajustes.

### PARA MODIFICAR EL REGLAJE DE LA HORA

Cancelar primero la función de RELOJ AUTOMÁTICO y ajustarla de nuevo.

# ACTIVACIÓN DEL RELOJ AUTOMÁTICO




**1** Pulse la tecla de ACTIVACIÓN DEL RELOJ AUTOMÁTICO (⏲▸|).

**2** El indicador de ACTIVACIÓN DEL RELOJ AUTOMÁTICO parpadeará; pulse las teclas AVANCE DE HORA O RETROCESO para ajustar el tiempo deseado. (El tiempo puede regularse en incrementos de 10 minutos.)

**3** Apunte el telemando hacia la célula receptora de señal en la unidad y pulse la tecla de AJUSTE DEL RELOJ AUTOMÁTICO (SET/C).

- En la unidad la lámpara anaranjada de RELOJ AUTOMÁTICO (⏲) se iluminará.
- Cuando la unidad recibe la señal emite un sonido.

**4** Elija el modo de funcionamiento.

- Antes de regular el periodo de funcionamiento, la unidad se activará para permitir que en la habitación se alcance la temperatura deseada en el tiempo programado. (Función de Reloj Despertador)

ESPAÑOL

## USO COMBINADO DE LAS FUNCIONES DE ACTIVACIÓN Y DESACTIVACIÓN DEL RELOJ AUTOMÁTICO

**Usted puede combinar las funciones de ACTIVACIÓN y DESACTIVACIÓN del reloj automático.**

**Ejemplo:**

Suspender el funcionamiento a las 11:00 p.m. y reanudarlo (con los mismos reglajes de modo y temperatura) para que la temperatura del cuarto alcance el nivel deseado a las 7:00 a.m.

**1** Ajuste la función de DESACTIVACIÓN DEL RELOJ AUTOMÁTICO para las 11:00 p.m. durante el funcionamiento.

**2** Ajuste la función de ACTIVACIÓN DEL RELOJ AUTOMÁTICO para las 7:00 a.m.

Las flechas (▼o▲) entre los indicadores de ACTIVACIÓN Y DESACTIVACIÓN DE RELOJ AUTOMÁTICO señalan cual función se activará primero.

**NOTAS:**

- No es posible programar las funciones de ACTIVACIÓN y DESACTIVACIÓN DE RELOJ AUTOMÁTICO para operar la unidad a temperaturas diferentes u otros reglajes.
- No es necesario conservar un orden cronológico para la programación de funciones.

# MODO AUXILIAR

**Use este modo si no dispone de un telemando.**

## ACTIVACIÓN

Retire el panel frontal de la unidad interior y pulse la tecla AUX. en el panel de funciones.

- Se encenderá la lámpara roja de FUNCIONAMIENTO (⊟) que está en la unidad y esta comenzará a funcionar en el modo AUTO (AUTOMÁTICO).
- La velocidad del ventilador y el reglaje de la temperatura se ajustan al modo AUTO (AUTOMÁTICO).

## DESACTIVACIÓN

Pulse de nuevo la tecla AUX. en el panel de funciones.

- La lámpara roja de FUNCIONAMIENTO (⊟) en la unidad se apagará.

**NOTA:**

Al pulsar la tecla AUX. durante el servicio normal, la unidad se desconectará.

# SELECTOR DE CORRIENTE (solo para AY-XP13CE)

Al instalar el acondicionador de aire en una casa con capacidad de corriente eléctrica pequeña, cambie el SELECTOR DE CORRIENTE a “L”. El acondicionador de aire funcionará con una corriente reducida, y se podrá evitar la desconexión del diferencial o la quema de fusibles causada por el consumo excesivo de corriente.

- La capacidad de ENFRIAMIENTO o CALENTAMIENTO será reducida cuando el aparato funcione ajustado a “L”.
- Diríjase a su concesionario o técnico cualificado si se producen continuas desconexiones del diferencial o quemas de fusibles aún después de haber ajustado la corriente a “L”.

| | AY-XP13CE |
|---|---|
| Amperaje máximo en el ajuste “H” | 12 A |
| Amperaje máximo en el ajuste “L” | 8 A |

# OBSERVACIONES ADICIONALES SOBRE EL FUNCIONAMIENTO

## GAMA DE TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO

| | | TEMP. INTERIOR | TEMP. EXTERIOR |
|---|---|---|---|
| **ENFRIAR** | **límite superior** | 32˚C T.S.<br>23˚C T.H. | 43˚C T.S.<br>- |
| | **límite inferior** | 21˚C T.S.<br>15˚C T.H. | 21˚C T.S.<br>- |
| **CALENTAR** | **límite superior** | 27˚C T.S.<br>- | 24˚C T.S.<br>18˚C T.H. |
| | **límite inferior** | 20˚C T.S.<br>- | -8,5˚C T.S.<br>-9,5˚C T.H. |

T.S. = Termómetro seco T.H. = Termómetro húmedo

- El dispositivo protector incorporado en el aparato puede impedir que éste continúe funcionando, cuando se use fuera de este margen.
- En la salida de aire puede formarse condensación, si el aparato funciona continuamente en el modo ENFRIAR o DESHUMECTAR, cuando la humedad ambiental es superior a un 80%.

## FALLO DE CORRIENTE

Este acondicionador de aire tiene una función de memoria automática para almacenar la configuración cuando ocurra un fallo de corriente.
Después de retornar la corriente, el aparato se reinicializará automáticamente al mismo ajuste que estaba activo antes del fallo de la corriente, excepto los ajustes de reloj.
Si los relojes fueron ajustados antes del fallo de corriente, es necesario reajustarlos después de volver la corriente.

## FUNCIÓN DE PRECALENTAMIENTO

Al funcionar en el modo CALENTAR, puede suceder que el ventilador interno tarde de dos a cinco minutos en comenzar a funcionar, después de haber conectado el aparato; esto tiene por objeto impedir que el aire frío salga fuera del aparato antes de que haya alcanzado la temperatura suficiente.

## FUNCIÓN DE DESHIELO

- Al formarse hielo en el intercambiador térmico que hay en la unidad exterior al funcionar en el modo CALENTAR, un descongelador automático proporciona calor durante unos cinco a diez minutos, para retirar el hielo. Durante el deshielo el ventilador interior y el ventilador exterior dejan de funcionar.
- Una vez terminado el deshielo, el aparato continua funcionando en el modo CALENTAR.

## PROCESO DE CALENTAMIENTO

- El aparato emplea una bomba calorífica que extrae el calor del aire exterior, y lo despide dentro de la habitación. Por eso, la temperatura del aire exterior influye considerablemente en el poder calorífico del aparato.
- Si el proceso de calentamiento es reducido debido a temperaturas bajas exteriores, utilice un calentador adicional.
- Hasta poder calentar la habitación completa puede tardar tiempo dado que el aparato emplea un circuito de circulación forzada del aire.

ESPAÑOL

# ALGUNOS CONSEJOS PARA AHORRAR ENERGÍA

**A continuación se dan algunos consejos sencillos para ahorrar energía al usar el acondicionador de aire.**

## REGULE LA TEMPERATURA CORRECTA

- Al ajustar el termostato 1°C más que la temperatura deseada en el modo ENFRIAR y 2°C menos en el modo CALENTAR ahorrará aproximadamente un 10 porciento en consumo de corriente.
- Si se regula una temperatura más baja que lo necesario para enfriar la habitación, aumentará el consumo de corriente.

## BLOQUEE LOS RAYOS SOLARES DIRECTOS Y PREVENGA CORRIENTES DE AIRE

- Si bloquea la exposición del aparato a los rayos solares directos cuando utilice el aparato para enfriamiento, reducirá el consumo de corriente.
- Cierre las ventanas y puertas durante las operaciones de enfriar y calentar.

**PARA OBTENER UNA OPTIMA CIRCULACIÓN DEL AIRE, REGULE DEBIDAMENTE EL SENTIDO DE LA CORRIENTE DE AIRE**

**PARA OBTENER UN FUNCIONAMIENTO EFICIENTE DEL APARATO, MANTENGA EL FILTRO SIEMPRE LIMPIO**

**APROVECHE AL MÁXIMO LAS FUNCIONES DE DESACTIVACIÓN CON EL RELOJ AUTOMÁTICO**

**CUANDO NO SE VAYA A USAR EL APARATO DURANTE MUCHO TIEMPO, DESCONECTE EL CABLE DE ALIMENTACIÓN**

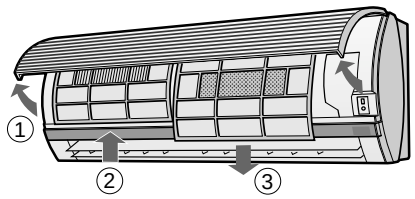
- La unidad interior consume una pequeña cantidad de energía incluso al no estar funcionando.

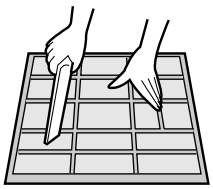
# MANTENIMIENTO

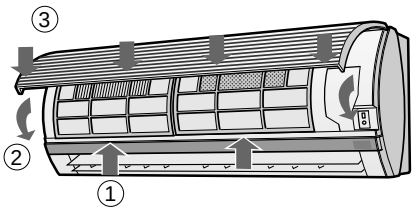
**Asegúrese de desconectar el cable de alimentación del enchufe o apagar el diferencial antes de realizar cualquier mantenimiento.**

## LIMPIEZA DE LOS FILTROS

Los filtros de aire deben limpiarse cada dos semanas.






**1** DESCONECTE LA UNIDAD

**2** SAQUE LOS FILTROS

① Levantar el panel de apertura.
② Empuje los filtros de aire ligeramente hacia arriba para soltarlos.
③ Para sacarlos, tire de los filtros hacia abajo.

**3** SAQUE EL FILTRO DESODORANTE Y EL FILTRO DE RECOGIDA DE POLVO DE LOS FILTROS DE AIRE

**4** LIMPIEZA DE LOS FILTROS

Use un aspirador para retirar el polvo. Si los filtros están sucios, lávelos con agua tibia y un detergente suave. Seque los filtros a la sombra antes de volverlos a instalar.

**5** VUELVA A COLOCAR EL FILTRO DESODORANTE Y EL FILTRO DE RECOGIDA DE POLVO

**6** REINSTALACIÓN DE LOS FILTROS

① Reinstale los filtros en las posiciones originales.
② Cierre el panel frontal.
③ Empuje firmemente la marca de la flecha del panel para asegurarlo en su sitio.

## LIMPIEZA DE LA UNIDAD Y DEL TELEMANDO

- Límpielos con un paño suave.
- No rocíe o derrame agua directamente sobre ellos. Puede producirse una descarga eléctrica o daño del equipo.
- No utilice agua caliente, diluyente, polvos abrasivos o disolventes fuertes.

## MANTENIMIENTO DESPUÉS DE UTILIZAR EL ACONDICIONADOR DE AIRE

**1** Haga funcionar a la unidad en OPERACIÓN DE LIMPIEZA AUTOMÁTICA para permitir al mecanismo que se seque bien.

**2** Detenga el funcionamiento de la unidad y desenchúfela. Desactive el diferencial, si tiene uno exclusivamente para el acondicionador de aire.

**3** Limpie los filtros, luego reinstálelos.

## MANTENIMIENTO ANTES DE UTILIZAR EL ACONDICIONADOR DE AIRE

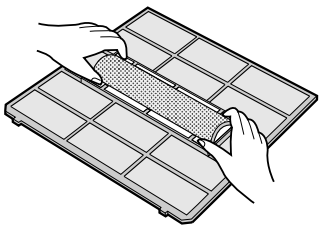
**1** Asegúrese de que los filtros de aire no estén sucios.

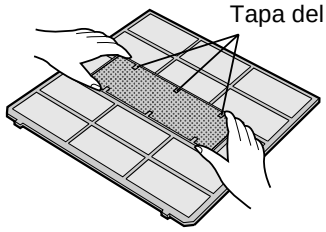
**2** Asegúrese de que nada obstruye las entradas o salidas de aire.

**3** Verifique periódicamente el desgaste del deflector exterior y asegúrese de que está colocada firmemente en su lugar.

## LIMPIEZA DEL FILTRO DESODORANTE (VERDE)

El filtro debería de limpiarse cada 3 ~ 6 meses.






**1** SAQUE LOS FILTROS DE AIRE

**2** LIMPIE EL FILTRO DESODORANTE

**1** Saque el filtro desodorante de los filtros de aire.

**2** Tenga en remojo el filtro desodorante en un detergente suave durante 10 a 20 minutos.

Enjuague bien con agua, séquelo completamente bajo la luz solar.

**3** Ajuste el filtro desodorante de limpieza debajo de las tapas del filtro localizadas sobre el filtro de aire.

**3** REINSTALE LOS FILTROS DE AIRE

**NOTA:**

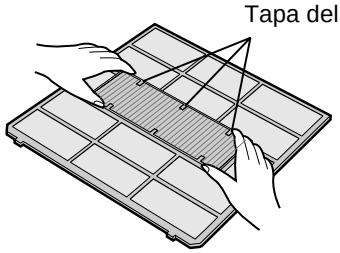
- Es necesario el reemplazo en un intervalo de 3 años, a medida que el efecto desodorante se deteriora.
  Los nuevos filtros se encuentran disponibles en la distribuidora más cercana.

**Filtro de reemplazo: Tipo AZ-F910C**

ESPAÑOL

## CAMBIO DEL FILTRO DE RECOGIDA DE POLVO (GRIS)

El filtro debería de cambiarse cada 3 ~ 6 meses.




**1** SAQUE LOS FILTROS DE AIRE

**2** CAMBIE EL FILTRO DE RECOGIDA DE POLVO

**1** Saque el viejo filtro de recogida de polvo de los filtros de aire.

**2** Coloque el nuevo filtro de recogida de polvo, la parte negra de cara hacia arriba, debajo de las tapas localizadas sobre los filtros de aire.

**3** REINSTALE LOS FILTROS DE AIRE

**NOTA:**

- El filtro de recolección del polvo no se puede lavar para poder volver a usarlo.
  Los nuevos filtros se encuentran disponibles en la distribuidora más cercana.

**Filtro de reemplazo: Tipo AZ-F900C**

# ANTES DE LLAMAR AL DEPARTAMENTO DE SERVICIO TÉCNICO

**Las siguientes condiciones no significan mal funcionamiento del equipo.**

### LA UNIDAD NO FUNCIONA

La unidad no funcionará inmediatamente después de encenderla. La unidad no funcionará inmediatamente después de que el modo de servicio se haya cambiado. Esto sucede con el fin de proteger los mecanismos internos. Espere 3 minutos antes de operar la unidad.

### NO SALE AIRE CALIENTE

La unidad se encuentra en servicio de precalentamiento o deshielo.

### OLORES

Olores a alfombra y muebles que penetran en la unidad y los olores de los componentes internos del acondicionador de aire pueden salir de la unidad durante la etapa inicial de instalación.

### RUIDOS DE CRUJIDOS

La unidad puede producir un sonido de crujidos. Este sonido es generado por la fricción del panel frontal, expansión de otros componentes o la conexión debida a cambios de temperatura.

### SE EMITE UN ZUMBIDO BAJO

Esto es un sonido emitido cuando la unidad está generando grupos de iones.

### RUIDOS DE SILBIDOS

Los ruidos suaves, de silbidos son los sonidos del refrigerante fluyendo en el interior de la unidad.

### VAPOR DE AGUA

- En los modos ENFRIAR y DESHUMECTAR, se puede ver algunas veces vapor de agua en las salidas de aire debido a diferencias entre la temperatura ambiente del aire y la temperatura del aire descargado por la unidad.
- En el modo CALENTAR, puede fluir vapor de agua de la unidad exterior durante el deshielo.

### LA UNIDAD EXTERIOR NO SE DETIENE

Después de detener el funcionamiento, el ventilador de la unidad exterior rotará durante aproximadamente un minuto para enfriar la unidad.

### OLOR EMITIDO DESDE LA SALIDA DE AIRE DEL PLASMACLUSTER

Este es el olor a ozono generado por el ionizador. La densidad de ozono es muy baja, y no presenta ningún efecto perjudicial para su salud. El ozono liberado en el aire se descompone en seguida, y su densidad en la habitación no aumentará.

Durante el FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO DEL PLASMACLUSTER, el acondicionador de aire funciona en la FUNCIÓN DE REFRESCAR incluso cuando hay olor en la habitación.

- En el caso de que por ejemplo, cuando la habitación está llena de humo de tabaco antes de activar el acondicionador de aire, el SENSOR DE OLOR puede que se no se reactive.

**Si la unidad parece estar funcionando mal, verifique los siguientes puntos antes de llamar al servicio técnico.**

### SI LA UNIDAD NO FUNCIONA

Verifique si el diferencial se ha disparado o si el fusible se ha fundido.

### SI LA UNIDAD NO ENFRÍA (O CALIENTA) LA HABITACIÓN EFICAZMENTE

| | | |
|---|---|---|
| Examine los filtros. Si están sucios, límpielos. | Examine la unidad exterior para asegurarse de que la salida y entrada de aire no está obstruida. | Examine el termostato para ver si está bien regulado. |
| Cerciórese de que las ventanas y puertas estén bien cerradas. | Si hay muchas personas dentro de la habitación, puede que la unidad no alcance la temperatura deseada. | Verifique si hay otros aparatos calefactores que estén funcionando dentro de la habitación. |

### LA UNIDAD NO RECIBE LA SEÑAL DEL TELEMANDO

| | | |
|---|---|---|
| Verifique si las pilas del telemando están viejas o descargadas. | Trate de enviar la señal de nuevo apuntando el telemando hacia la célula receptora de la unidad. | Verifique si las pilas del telemando están instaladas con las polaridades alineadas en forma adecuada. |

Llame al servicio técnico cuando las lámparas de FUNCIONAMIENTO, RELOJ AUTOMÁTICO e INDICADOR DE TEMPERATURA parpadeen en el panel de indicaciones.

# ITALIANO

Grazie per aver acquistato il condizionatore d'aria della SHARP. Leggete attentamente questo manuale prima di usare il prodotto.

## INDICE


- PRECAUZIONI ..... I-1
- NOMI DEI COMPONENTI ..... I-3
- IMPOSTAZIONE DEL FILTRO DI ACCUMULO DELLA POLVERE E DEL FILTRO DEODORANTE ..... I-5
- USO DEL TELECOMANDO ..... I-6
- FUNZIONI DI BASE ..... I-8
- REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA ..... I-10
- FUNZIONAMENTO A PIENA POTENZA ..... I-11
- TIMER DI SPEGNIMENTO DOPO UN'ORA ... I-11
- SUGGERIMENTI SUL FUNZIONAMENTO DEL PLASMACLUSTER ..... I-12
- FUNZIONAMENTO DEL PLASMACLUSTER ..... I-13
- OPERAZIONE DI AUTO PULITURA .... I-13
- FUNZIONAMENTO DEL TIMER ..... I-14
- MODO AUSILIARIO ..... I-16
- SELETTORE DI POTENZA ..... I-16
- ULTERIORI NOTE RIGUARDANTI IL FUNZIONAMENTO ..... I-17
- SUGGERIMENTI PER RISPARMIARE ENERGIA ..... I-17
- MANUTENZIONE ..... I-18
- PRIMA DI RICHIEDERE ASSISTENZA ..... I-20


## PRECAUZIONI

### AVVERTIMENTI PER L'USO

**1** Non tirate o deformate il cavo di alimentazione. Se si tira o si usa erratamente il cavo l'unità si può danneggiare e provocare scosse elettriche.

**2** Fate attenzione a non esporvi direttamente all'uscita dell'aria per un lungo periodo di tempo. Potrebbe danneggiare la vostra salute.

**3** Nel caso si usi il condizionatore d'aria in presenza di neonati, bambini, persone anziane, persone costrette a stare a letto o persone con handicap fisici, assicuratevi prima che la temperatura della stanza sia confortevole per tali persone.

**4** Non inserite mai oggetti nell'unità. Ciò potrebbe portare a lesioni a causa dell'alta velocità di rotazione dei ventilatori interni.

**5** Collegate correttamente il condizionatore d'aria a terra. Non collegate il cavo a terra al tubo del gas, al tubo dell'acqua, al parafulmini o al cavo a terra del telefono. Un collegamento a terra incompleto potrebbe causare scossa elettrica.

**6** Se avvertite qualcosa di anormale nel condizionatore d'aria (per es. odore di bruciato), spegnete l'apparecchio immediatamente e spegnete l'interruttore di circuito.

**7** Seguite le norme locali per il cablaggio del cavo di alimentazione. Un collegamento scorretto del cavo può provocare il surriscaldamento del cavo di alimentazione, della spina e della presa elettrica e causare un incendio.

**8** Sostituite il cavo di alimentazione solo con un altro specificato dal produttore. La sostituzione deve essere effettuata unicamente da un tecnico qualificato.

### AVVERTIMENTI PER L'INSTALLAZIONE/RIMOZIONE/RIPARAZIONE

- Non cercate di installare/rimuovere/riparare l'unità da soli. Un'esecuzione errata potrebbe causare scossa elettrica, perdita d'acqua, incendio ecc. Consultate il vostro rivenditore o altro personale di servizio qualificato per l'installazione/rimozione/riparazione dell'unità.

⚠ Questo apparecchio è conforme ai requisiti delle Direttive 89/336/EEC e 73/23/EEC come emendate da 93/68/EEC.

## PRECAUZIONI PER L'USO

1. Aprite una finestra o una porta periodicamente per ventilare la stanza, specialmente quando si usano apparecchi a gas. Una ventilazione insufficiente potrebbe causare mancanza di ossigeno.
2. Non toccate i tasti con mani bagnate. Ciò potrebbe provocare una scossa elettrica.
3. Per sicurezza, spegnete l'interruttore del circuito quando non si usa l'unità per un lungo periodo di tempo.
4. Controllate la cremagliera di montaggio dell'unità esterna periodicamente ed assicuratevi che sia ben fissata.
5. Non collocate niente sull'unità esterna e non calpestatela. L'oggetto o la persona potrebbero cadere, provocando lesioni.
6. Questa unità è stata progettata per l'uso in aree residenziali. Non usatela in canili o serre per allevare animali o coltivare piante.
7. Non collocate contenitori d'acqua sull'unità. Se l'acqua penetra nell'unità, l'isolamento elettrico si potrebbe rovinare causando scossa elettrica.
8. Non bloccate gli sbocchi di uscita ed entrata dell'aria dell'unità. Ciò potrebbe comprometterne il funzionamento o provocare guasti.
9. Assicuratevi di spegnere l'apparecchio e l'interruttore di circuito prima di eseguire lavori di manutenzione o pulitura. Il ventilatore che gira all'interno dell'unità potrebbe provocarvi lesioni.
10. Non spruzzate o gettate acqua direttamente sull'unità. L'acqua potrebbe causare scossa elettrica o danni all'apparecchio.
11. Questo apparecchio non deve essere usato da bambini o persone inferme senza supervisione.
    Assicuratevi che i bambini non giochino con l'apparecchio.

## PRECAUZIONI PER IL LUOGO DI MONTAGGIO/ INSTALLAZIONE

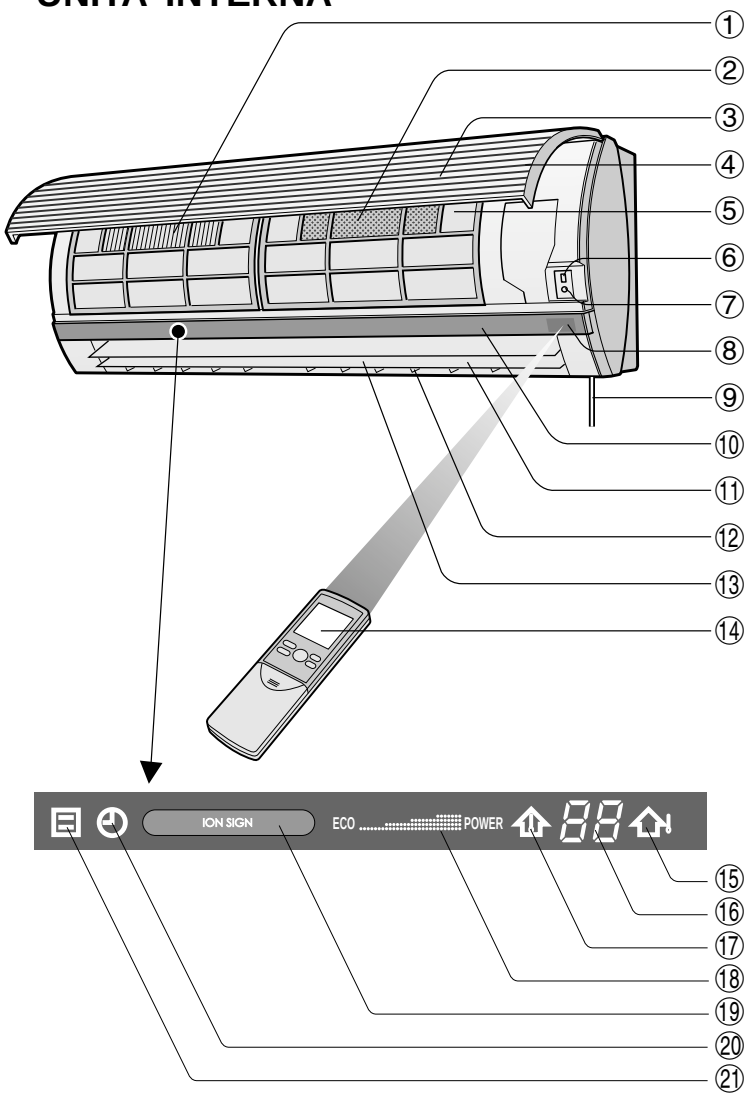
- Assicuratevi di collegare il condizionatore d'aria ad una presa di corrente di voltaggio e frequenza giusta.

  L'uso di una presa di corrente dal voltaggio e frequenze errate potrebbe o risultare dannosi all'apparecchio e provocare un incendio.
- Non installate l'unità in un luogo dove ci potrebbero essere perdite di gas infiammabile. Ciò potrebbe provocare incendi.

  Non collocate l'unità in luoghi nei quali l'aria contiene polvere, fumi oppure umidità in misura eccessiva.
- Sistemate il tubo di drenaggio in modo tale da assicurare un drenaggio corretto. Un drenaggio insufficiente potrebbe far fuoriuscire acqua nella stanza, bagnare i mobili ecc.
- Assicuratevi di installare un interruttore differenziale o magnetotermico a seconda del luogo di installazione, per evitare scosse elettriche.

# NOMI DEI COMPONENTI

## UNITA' INTERNA

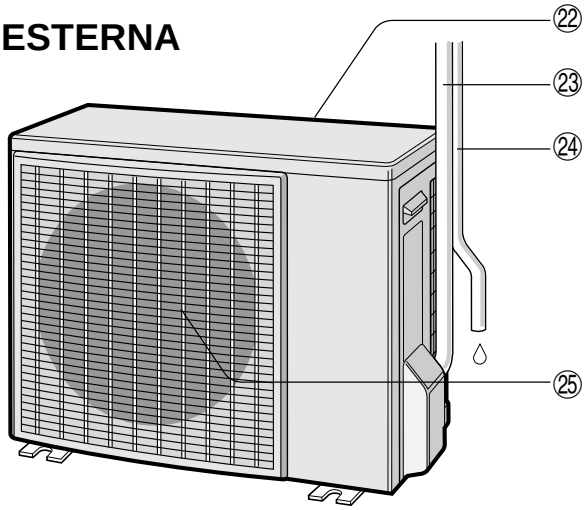



① **FILTRO DI ACCUMULO POLVERE** (non lavabile)
② **FILTRO DEODORANTE** (lavabile)
③ **Presa (d'aria)**
④ **Pannello aperto**
⑤ **Filtri dell'aria**
⑥ **INTERRUTTORE DI SELEZIONE DI POTENZA** (solo per AY-XP13CE)
⑦ **Tasto AUX.**
⑧ **Finestra di RICEZIONE**
⑨ **Cavo di alimentazione**
⑩ **Pannello degli indicatori**
⑪ **Deflettore di regolazione verticale**
⑫ **Deflettore di regolazione orizzontale**
⑬ **Uscita (d'aria)**
⑭ **Telecomando**




⑮ **Spia di temp. ESTERNA (verde )**
⑯ **INDICATORE DI TEMPERATURA**
⑰ **Spia di temp. AMBIENTE (verde )**
⑱ **MONITOR DI POTENZA**
⑲ **Lampada PLASMACLUSTER (blu, verde)**
⑳ **Spia TIMER (arancione )**
㉑ **Spia di FUNZIONAMENTO (rossa )**

## UNITA' ESTERNA



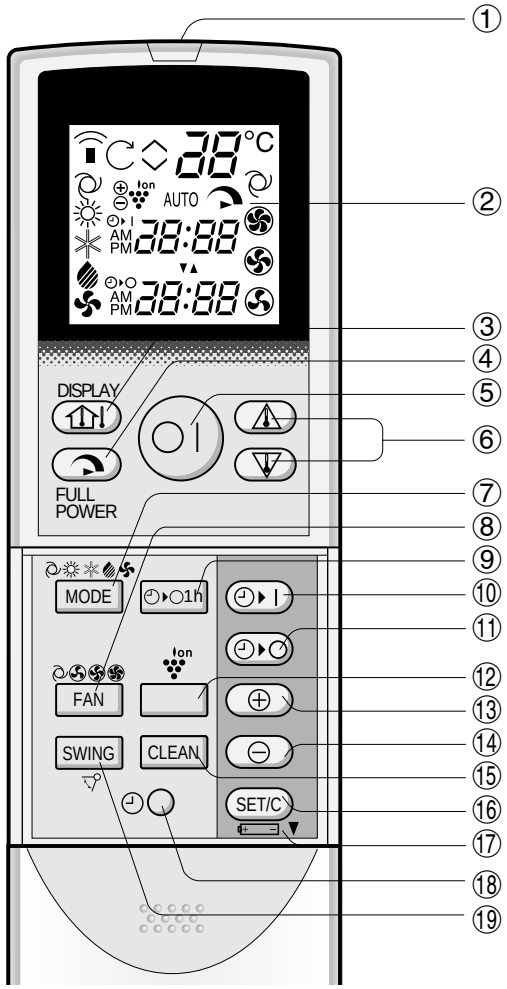

㉒ **Presa (d'aria)**
㉓ **Tubo refrigerante e cavo di interconnessione**
㉔ **Tubo di drenaggio**
㉕ **Uscita (d'aria)**

NOTA: Le unità effettive potrebbero differire leggermente da quelle illustrate sopra.

ITALIANO

# NOMI DEI COMPONENTI

## TELECOMANDO




① **TRASMETTITORE (TRANSMITTER)**

② **DISPLAY (Display a cristalli liquidi)**

③ **Tasto del DISPLAY**

④ **Tasto di FUNZIONAMENTO A PIENA POTENZA (FULL POWER)**

⑤ **Tasto di ACCENSIONE/SPEGNIMENTO (ON/OFF)**

⑥ **Tasto TERMOSTATO (THERMO.)**

⑦ **Tasto del MODO (MODE)**

⑧ **Tasto VENTILATORE (FAN)**

⑨ **Tasto TIMER DI SPEGNIMENTO DOPO UN'ORA**

⑩ **Tasto ATTIVAZIONE TIMER (per impostare il timer)**

⑪ **Tasto DISATTIVAZIONE TIMER (per impostare il timer)**

⑫ **Tasto PLASMACLUSTER**

⑬ **Tasto di AVANZAMENTO DELL'ORA (TIME ADVANCE)**

⑭ **Tasto di ARRETRAMENTO DELL'ORA (TIME REVERSE)**

⑮ **Tasto di AUTOPULITURA (SELF CLEAN)**

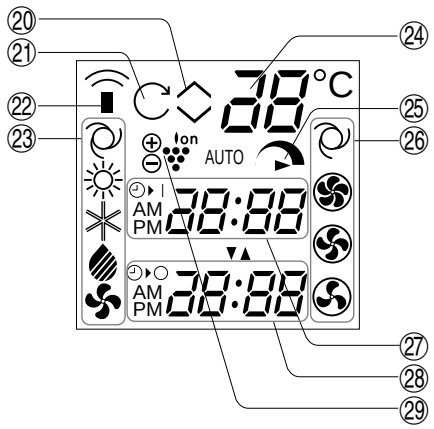
⑯ **Tasto IMPOSTAZIONE/ANNULLAMENTO TIMER (TIMER SET/CANCEL)**

⑰ **Indica che il VANO BATTERIA è al di sotto di questa marcatura**

⑱ **Tasto OROLOGIO (CLOCK)**

⑲ **Tasto ROTAZIONE (SWING)**

## DISPLAY DEL TELECOMANDO L.C.D.




⑳ **IMPOSTAZIONE DEL TERMOSTATO PER I MODI AUTOMATICO E IN DEUMIDIFICAZIONE**

㉑ **SIMBOLO DI AUTOPULITURA**

㉒ **SIMBOLO DI TRASMISSIONE**

㉓ **SIMBOLI DEL MODO**

: AUTOMATICO
: DEUMIDIFICAZIONE
: RISCALDAMENTO
: SOLO VENTILATORE
: RINFRESCAMENTO

㉔ **INDICATORE DI TEMPERATURA**

㉕ **SIMBOLO DI PIENA POTENZA**

㉖ **SIMBOLI DI VELOCITA' DEL VENTILATORE**

: AUTOMATICO
: BASSO
: ALTO
: MODERATO

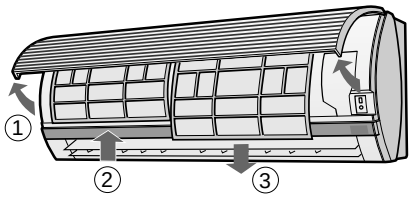
㉗ **INDICATORE/OROLOGIO DI TIMER ATTIVATO**
Indica l'ora preselezionata per l'attivazione del timer o l'ora attuale.

㉘ **INDICATORE DI DISATTIVAZIONE TIMER**
Indica l'ora preselezionata per la disattivazione del timer o per la disattivazione dopo un'ora.

㉙ **SIMBOLO PLASMACLUSTER**

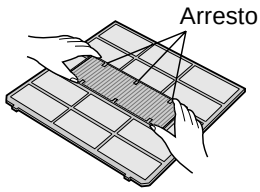
# IMPOSTAZIONE DEL FILTRO DI ACCUMULO DELLA POLVERE E DEL FILTRO DEODORANTE

**Il filtro di accumulo della polvere e il filtro deodorante sono inclusi come accessori di questa unità. Durante il funzionamento del condizionatore dell'aria, il filtro rimuove polvere e fumo di tabacco dall'aria e rilascia aria pulita.**



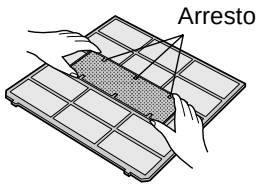

FILTRO DI ACCUMULO POLVERE (grigio)
Impostate la parte nera verso l'alto.

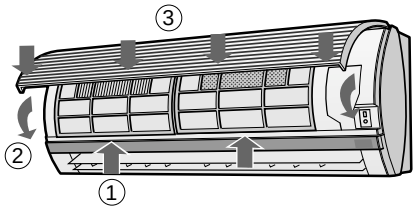
**1** Estratete i filtri ad aria.
- ① Sollevate il pannello aperto.
- ② Spingete i filtri leggermente verso l'alto per sbloccarli.
- ③ Spingeteli verso il basso per rimuoverli.




FILTRO DEODORANTE (verde)

**2** Impostate il filtro di accumulo della polvere e il filtro del deodorante sotto gli arresta filtro localizzati nel filtro d'aria.




**3** Reinstallate i filtri d'aria.
- ① Reinstallate i filtri nella posizione originale.
- ② Chiudete il pannello aperto.
- ③ Spingete nella direzione della freccia marcata sul pannello in maniera decisa per bloccarlo al suo posto.

### Precauzioni

- I filtri sono sigillati in sacchetti di plastica per mantenere il loro effetto di accumulo della polvere.
  Non aprite il sacchetto prima di utilizzare i filtri. (Altrimenti la durata dei filtri potrebbe risultare inferiore.)
- Non esponete i filtri alla luce diretta del sole. (Altrimenti potrebbero deteriorarsi.)

# USO DEL TELECOMANDO

## INSERIMENTO DELLE BATTERIE Utilizzate due batterie di dimensioni AAA (R03).

**1** Togliete il coperchio del telecomando.

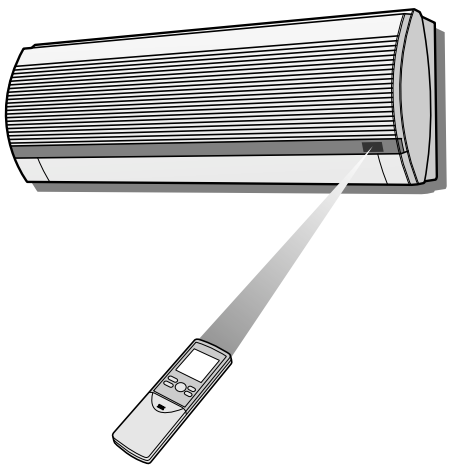
**2** Inserite le batterie nel comparto, assicurandovi che le polarità ⊕ e ⊖ siano allineate correttamente.
- Il display indica “AM 6:00” quando le batterie sono inserite correttamente.

**3** Rimettete il coperchio.

**NOTE:**
- In condizioni di uso normali, le batterie durano circa un anno.
- Quando cambiate le batterie, utilizzate sempre due batterie dello stesso tipo.
- Se il telecomando non funziona correttamente dopo aver sostituito le batterie, estraetele e rimettetele al loro posto dopo circa 30 secondi.
- Se non intendete usare l’unità per un lungo periodo di tempo, togliete le batterie dal telecomando.

## COME USARE IL TELECOMANDO

**Puntate il telecomando verso la finestra di ricezione del segnale dell’unità e premete il tasto desiderato. L’unità emette un segnale acustico “bip” quando riceve il segnale.**
- Assicuratevi che non ci siano una tenda o altri oggetti tra il telecomando e l’unità.
- Il telecomando può inviare segnali fino da una distanza di 7 metri.

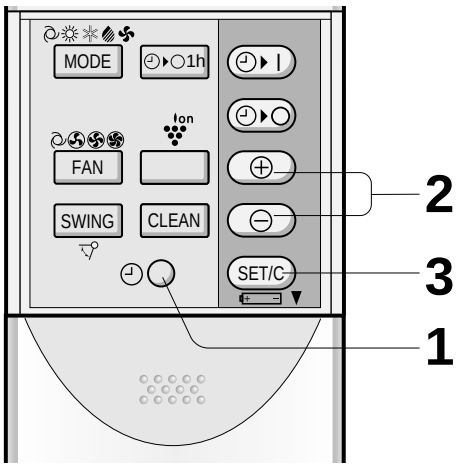


## PRECAUZIONI

- Evitate di esporre la finestra di ricezione alla luce solare diretta, in quanto ne può danneggiare il funzionamento. Se la finestra di ricezione del segnale è esposta alla luce solare diretta, chiudete la tenda per bloccare la luce.
- L'uso di una lampada fluorescente con una reattanza d'accensione rapida nello stesso locale può interferire con la trasmissione del segnale.
- L'unità può essere influenzata da segnali trasmessi dal telecomando di un televisore, videoregistratore, o altre attrezzature usate nella stessa stanza.
- Non lasciate il telecomando esposto alla luce solare diretta o vicino ad un radiatore. Inoltre, proteggete l'unità e il telecomando da umidità e scosse che potrebbero scolorirli o danneggiarli.

# IMPOSTAZIONE DELL'ORA ATTUALE

Ci sono due modi dell'orologio: il modo delle 12 ore e il modo delle 24 ore.




Esempio: sono le 5 del pomeriggio

| Orologio | Display |
|---|---|
| Modo delle 12 ore | PM 5:00 |
| Modo delle 24 ore | 17:00 |

**1** Per impostare il modo delle 12 ore, premete innanzitutto il tasto CLOCK una volta.
Per impostare il modo delle 24 ore, premete innanzitutto il tasto CLOCK due volte.

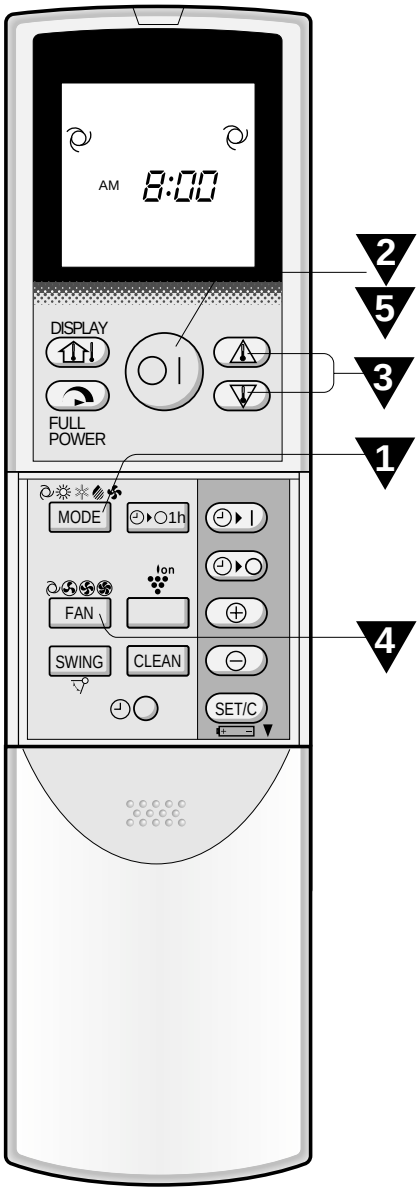
**2** Premete il tasto AVANZAMENTO ORA o ARRETRAMENTO per impostare l'ora attuale.
- Tenete il tasto premuto per far avanzare o retrocedere velocemente il display dell'ora.

**3** Premete il tasto SET/C.
- I due punti (:) lampeggiano per indicare che l'orologio funziona.

**NOTA:**
- Quando è in funzione il timer, l'ora attuale non può essere impostata.

ITALIANO

# FUNZIONI DI BASE




**1** Premere il tasto MODE per selezionare il modo di funzionamento.

AUTO-MATICO → RISCALDA-MENTO → RINFRES-CAMENTO → DEUMIDI-FICAZIONE → SOLO VEN-TILATORE

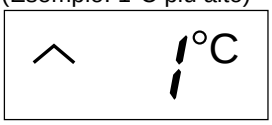
**2** Premete il tasto ON/OFF per iniziare il funzionamento.

- La spia rossa FUNZIONAMENTO (⊟) sull' unità si illuminerà.

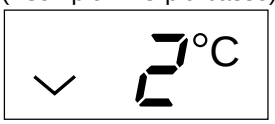
**3** Premete il tasto THERMO. per impostare la temperatura desiderata.

- Nel modo AUTO e la temperatura in incrementi da 1 °C entro la gamma 2 °C superiore a 2 °C inferiore rispetto alla temperatura automaticamente impostata dal condizionatore d'aria.
- Nel modo RINFRESCAMENTOe RISCALDAMENTO, la temperatura può essere impostata entro la gamma 18-32 °C.
- Nel modo SOLO VENTILATORE, la temperatura non può essere impostata.

(Esempio: 1°C più alto)




(Esempio: 2°C più basso)




**4** Premete il tasto FAN per impostare la velocità del ventilatore desiderata.

AUTOMATICA → MODERATA → BASSA → ALTA

- Nel modo DEUMIDIFICAZIONE, la velocità del ventilatore è preselezionata su AUTOMATICA e non può essere cambiata.
- Nel modo SOLO VENTILATORE, la velocità del ventilatore non può essere impostata su AUTOMATICA.

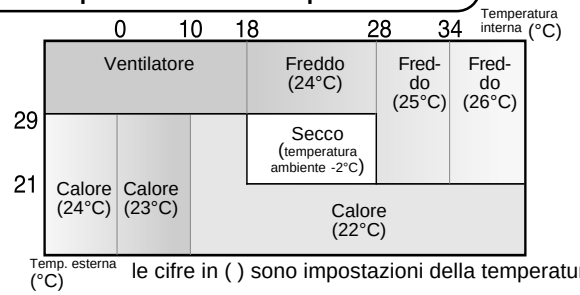
**5** Per spegnere l'unità, premete nuovamente il tasto ON/OFF.

- La spia rossa FUNZIONAMENTO (⊟) sull' unità si spegnerà.

## SUGGERIMENTI SUL MODO AUTOMATICO

Nel modo AUTOMATICO, le impostazioni della temperatura ed il modo (rinfrescamento, riscaldamento e deumidificazione) vengono selezionati automaticamente in funzione della temperatura ambientale e della temperatura esterna al momento dell'accensione dell'unità.

**Modi e impostazioni della temperatura**




le cifre in ( ) sono impostazioni della temperatura

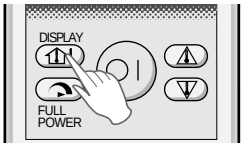
Durante il funzionamento, se la temperatura esterna cambia, le impostazioni della temperatura cambieranno automaticamente come mostrato in tabella.

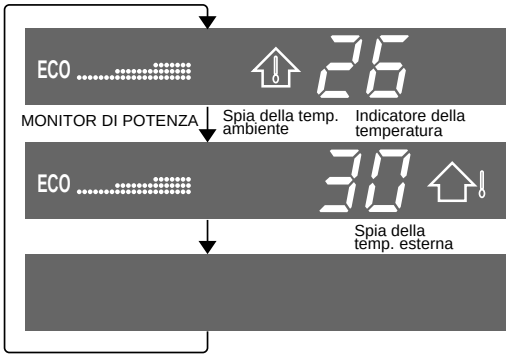
### MODO DI RICAMBIO

Durante le stagioni quando c'è bisogno di RINFRESCARE durante il giorno e di RISCALDARE durante la notte, o se la temperatura ambientale dovesse diventare molto più alta della temperatura impostata in seguito all'uso di ulteriori fonti di calore, il modo commuterà automaticamente tra RISCALDAMENTO e RINFRESCAMENTO per mantenere una temperatura ambientale confortevole.

## SUGGERIMENTI SUL PANNELLO INDICATORE

Il pannello indicatore cambierà ogniqualvolta si preme il tasto DISPLAY nella maniera seguente.




Vengono visualizzati la temperatura ambiente e il MONITOR DI POTENZA.

Vengono visualizzati la temperatura esterna e il MONITOR DI POTENZA.

Non viene visualizzato niente.

### MONITOR DI POTENZA

Quando la temperatura della stanza o la temperatura esterna vengono visualizzate il MONITOR DI POTENZA si accenderà in 4 livelli per i modi RINFRESCAMENTO e RISCALDAMENTO (3 livelli per il modo DEUMIDIFICAZIONE), per idicare il funzionamento dell' operazione. Quando il condizionatore d'aria funziona a corrente massima nei modi RINFRESCAMENTO e RISCALDAMENTO, "Power" si illuminerà e "Eco" si spegnerà sul pannello indicatore.

**NOTE:**

- Le temperature visualizzate sono approssimative e potrebbero variare dalle temperature reali.
- Campo di lettura della temperatura.
  Temperatura ambiente: 0°C ~ 40°C ( Lo viene visualizzata quando meno di 0°C e H, più di 40°C.)
  Temperatura esterna: -9°C ~ 45°C ( Lo viene visualizzata quando meno di -9°C e H, più di 45°C.)
- -- viene visualizzato durante i primi 90 secondi di funzionamento mentre vengono rilevate le temperature.
- Solamente la tempertura della stanza appare sul display per 5 secondi quando l'unità non è in funzione.

# REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA

## DIREZIONE VERTICALE DEL FLUSSO D'ARIA

La direzione del flusso d'aria e preimpostata come di seguito per ottenere l'effetto ottimale:

| | |
|---|---|
| I modi RINFRESCAMENTO e DEUMIDIFICAZIONE | Flusso d'aria orizzontale |
| I modi SOLO VENTILATORE e RISCALDAMENTO | Flusso d'aria diagonale |

### COME REGOLARE LA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA

Premete il tasto SWING sul telecomando una volta.

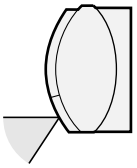
- Il deflettore di regolazione verticale cambierà l'angolo continuamente.

Premete il tasto SWING nuovamente quando il deflettore di regolazione verticale è alla posizione desiderata.

- Il deflettore smetterà di muoversi all'interno della gamma mostrata nel diagramma.
- La posizione regolata verrà memorizzata e verrà automaticamente impostata la volta successiva.

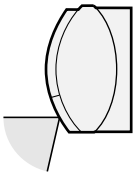
**Gamma di regolazione**

Modi RINFRESCAMENTO e ASCIUTTO



La gamma di regolazione è più limitata della gamma SWING per evitare che si formi della condensa dallo sgocciolamento.

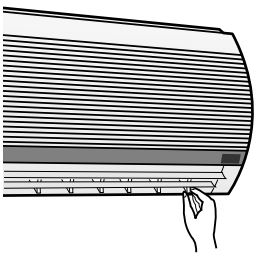
Modi SOLO VENTILATORE e RISCALDAMENTO



La gamma è ampia in modo tale che il flusso d'aria può essere diretto verso il pavimento.

## DIREZIONE ORIZZONTALE DEL FLUSSO D'ARIA

Tenete le leve dei deflettori di regolazione orizzontale come mostrato nel diagramma e regolate la direzione del flusso d'aria.



### PRECAUZIONI

Non tentate mai di regolare manualmente il deflettore di regolazione verticale.

- La regolazione manuale può causare malfunzionamento dell'unità quando si usa il telecomando per la regolazione.
- Quando il deflettore di regolazione verticale è posizionato nella parte bassa nel modo RINFRESCAMENTO o DEUMIDIFICAZIONE per un lungo periodo di tempo, si potrebbe formare della condensa.

Non regolate la funzione di regolazione del deflettore estremamente a destra o sinistra del condizionatore d'aria con la velocità del ventilatore su "MODERATO" per un periodo di tempo esteso.
Si pottrebbe formare della condensa sulle sfinestrature di ventilazione.

# FUNZIONAMENTO A PIENA POTENZA

**In questo modo, il condizionatore d'aria funziona a piena potenza e rinfresca l'ambiente così velocemente o lo riscalda che potete usarlo non appena rientrate a casa.**

**1** Per attivare il funzionamento A PIENA POTENZA, premete il tasto FULL POWER durante il funzionamento.

- Il telecomando attiverà il display .
- Il display della temperatura scomparirà.

**PER CANCELLARE**

Premete nuovamente il tasto FULL POWER.

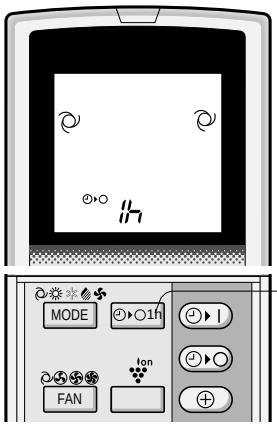
- Il funzionamento A PIENA POTENZA verrà cancellato anche quando si cambia il modo di funzionamento o si spegne l'unità.

**NOTE:**

- Non potete usare in modo a PIENA POTENZA durante il modo SOLO VENTILATORE.
- Non potete impostare la temperatura e il ventilatore e la velocità dello stesso durante l'operazione PIENA POTENZA.

# TIMER DI SPEGNIMENTO DOPO UN'ORA

**Quando è impostato il modo DI SPEGNAMENTO DOPO UN'ORA, l'unità smetterà di funzionare dopo un'ora.**




**1** Premete il tasto DI SPEGNIMENTO DOPO UN' ORA.

- Il telecomando visualizza " 1h ".
- La spia arancione TIMER ( ) sull'unità si illuminerà.
- L'unità smetterà di funzionare dopo un'ora.

**PER CANCELLARE**

Premete il tasto CANCELLA TIMER (SET/C).

- La spia arancione TIMER ( ) sull'unità si spegnerà.

Oppure, spegnete l'unità premendo il tasto ON/OFF.

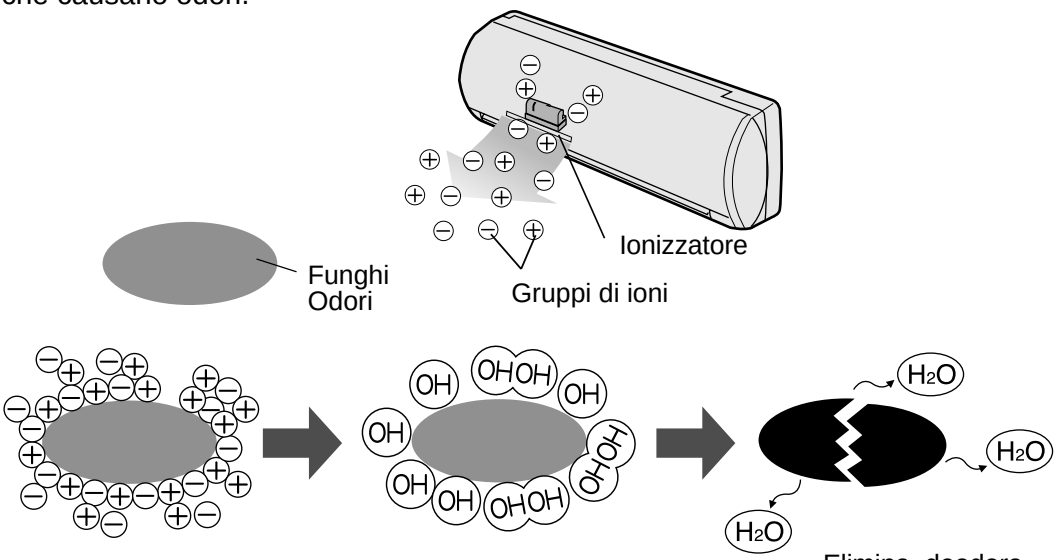
- La spia rossa FUNZIONAMENTO ( ) e la spia arancione TIMER ( ) sull'unità si spegneranno.

**NOTE:**

- L'operazione DI SPEGNIMENTO DOPO UN' ORA ha priorità sulle operazioni DI ACCENSIONE e SPEGNIMENTO DEL TIMER.
- Se il modo DI SPEGNIMENTO DOPO UN' ORA viene impostato mentre l'unità non è in funzione, l'unità funzionerà per un'ora nella condizione impostata precedentemente.
- Se desiderate operare l'unità per un'altra ora prima che il modo SPEGNIMENTO DOPO UN' ORA si attivi, premete il tasto durante il funzionamento.
- Se sono impostati TIMER ATTIVATO e/o TIMER DISATTIVATO, il tasto CANCELLA TIMER (SET/C) cancella ogni impostazione.

# SUGGERIMENTI SUL FUNZIONAMENTO DEL PLASMACLUSTER

Lo ionizzatore all'interno del condizionatore d'aria libera ioni a gruppi, che consistono in una massa collettiva di ioni positivi e negativi, nella stanza.
I gruppi di ioni eliminano i funghi presenti nell'aria, deodora/decompone le molecole che causano odori.




## OPERAZIONE DI PULIZIA DELL'ARIA

I gruppi di ioni liberati nell'aria manterranno la vostra stanza pulita.

## OPERAZIONE REFRIGERANTE

I gruppi di ioni negativi che esistono anche in natura, verranno rilasciati nell'aria della vostra stanza in grande quantità, aiutando a rinfrescarvi mentalmente e fisicamente.

## FUNZIONAMENTO AUTOMATICO DEL PLASMACLUSTER

Sensore allergenico e sensore dell'odore che rivelano aria pesante nella stanza.
L'operazione di pulizia dell'aria verrà effettuata per un minuto dopo che il condizionatore viene operato per rivelare aria pesante.
L'operazione di pulizia dell'aria e l'operazione di rinfrescamento verranno selezionate ed effettuate automaticamente a seconda del grado di pesantezza dell'aria.
L'operazione di pulizia dell'aria verrà effettuata quando l'aria risulterà pesante, l'operazione di rinfrescamento verrà effettuata quando l'aria risulterà essere pesante.

## OPERAZIONE DI AUTO PULIZIA

L'operazione di plasma verrà effettuata con i modi VENTILATORE o RISCALDAMENTO, in modo da ridurre la crescita di funghi della muffa, e asciugherà l'interno dell'unità del condizionatore.
Utilizzate l'operazione come cambio stagionale dopo i termini.
I funghi della muffa già cresciuti non possono essere eliminati con questa operazione.

## CONSIGLI RIGUARDO I SENSORI A LLERGENICI E I SENSORI DEGLI ODORI

### A che cosa reagiscono i sensori allergenici?

- I sensori allergenici reagiscono ai funghi della muffa , al polline di piante/fiori, zecche morte, polvere, fumo di sigaretta ecc.

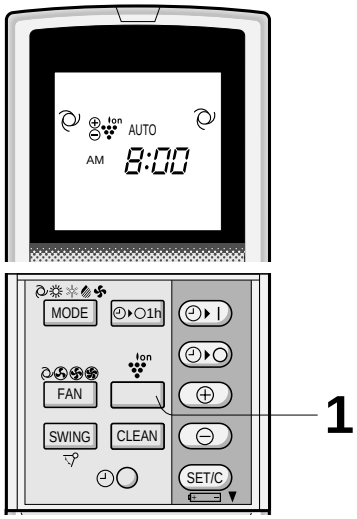
### A che cosa reagiscono i sensori degli odori?

- I sensori degli odori reagiscono al fuo di sigaretta, scarico del motore, odori emessi dagli animali, ecc.

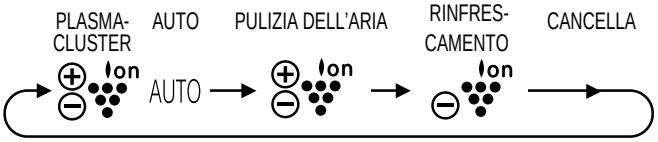
I sensori allergenici e degli odori possono anche reagire ai vapori degli insetticidi, cosmetici, alcohol, prodotti chimici e a cambiamenti estremi della temperatura/umidità.

# FUNZIONAMENTO DEL PLASMACLUSTER

**Potete scegliere il FUNZIONAMENTO AUTOMATICO DEL PLASMACLUSTER , PULIZIA DELL'ARIA o alle OPERAZIONI DI RINFRESCAMENTO.**




**1** Durante il funzionamento, premete il tasto PLASMACLUSTER per selezionare il modo.




- Nell'operazione di PULIZIA DELL'ARIA, la lampada blu PLASMACLUSTER presente sull'unità, si accenderà.
- Nel funzionamento RINFRESCANTE, la lampada PLASMACLUSTER sull'unità si accenderà.

**PER CANCELLARE**

Premete il tasto PLASMACLUSTER fino a quando il simbolo PLASMACLUSTER sul display del telecomando si spegne .

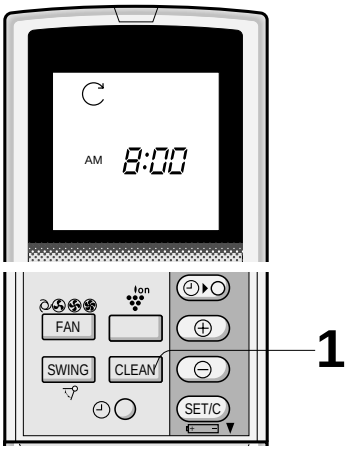
- La lampada PLASMACLUSTER sull'unità si spegnerà.

**NOTE:**

- L'impostazione per il funzionamento del PLASMACLUSTER verrà memo-rizzata e funzionerà allo stesso modo alla prossima accensione del ventilatore.
- Per spegnere la lampada PLASMACLUSTER, premete il tasto DISPLAY.

ITALIANO

# OPERAZIONE DI AUTOPULITURA




**1** Premete il tasto di AUTOPULITURA quando l'unità non è in funzione.

- Il telecomando visualizza "↻".
- La lampada rossa di FUNZIONAMENTO (☰), La lampada blu PLASMA (PLASMACLUSTER) presente sull'unità, si accenderà.
- L'unità non funzuionerà dopo quaranta minuti.
- Il tempo di funzionamento rimanente verrà indicato nell'INDICATORE DELLA TEMPERATURA dell'unità interna con un decremento dei minuti.

**PER CANCELLARE**

Premete il tasto di AUTOPULITURA.
Oppure, spegnete l'unità premendo il tasto ON/OFF.

- La lampada rossa di FUNZIONAMENTO (☰), la blu del PLASMA (PLASMACLUSTER) e L'INDI-CATORE DELLA TEMPERATURA dell'unità si spegneranno.

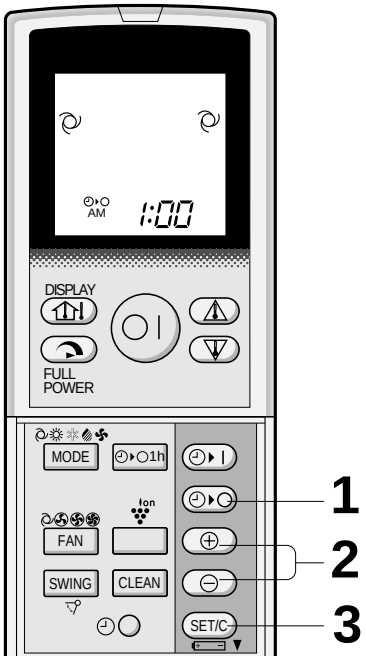
**NOTA:**

- Non potete impostare la temperatura, la velocità del ventilatore, la direzione dell'aria e l'impostazione del timer durante l'operazione di AUTOPULITURA.

# FUNZIONAMENTO DEL TIMER

**NOTA:**
Prima di impostare il timer, assicuratevi che l'orologio sia impostato con l'ora giusta.

## DISATTIVAZIONE TIMER




**1** Premete il tasto SPEGNIMENTO TIMER ( ).

**2** L'indicatore SPEGNIMENTO TIMER lampeggerà; premete i tasti AVANZAMENTO ORA o ARRETRAMENTO ORA per impostare l'ora desiderata. (L'ora può essere impostata in incrementi di 10 minuti.)

**3** Puntate il telecomando verso la finestra di ricezione del segnale sull'unità e premete il tasto IMPOSTAZIONE TIMER (SET/C).

- La spia arancione TIMER ( ) sull'unità si illuminerà.
- Un segnale acustico "bip" verrà emesso dall'unita interna quando riceverà il segnale.

### SUGGERIMENTI SUL FUNZIONAMENTO DI DISATTIVAZIONE TIMER

Quando è impostato il modo SPEGNIMENTO CON TIMER, l'impostazione della temperatura della stanza viene regolata automaticamente per evitare che la stanza diventi eccessivamente calda o fredda mentre dormite. (Funzione Auto Sleep)

**MODO RINFRESCAMENTO/DEUMIDIFICAZIONE:**

- Un'ora dopo l'inizio del funzionamento con timer, la temperatura si alza di 1°C rispetto all'impostazione originale del termostato.

**MODO DI RISCALDAMENTO:**

- Un'ora dopo l'inizio del funzionamento con timer, la temperatura si abbassa di 3°C rispetto all' impostazione originale del termostato.

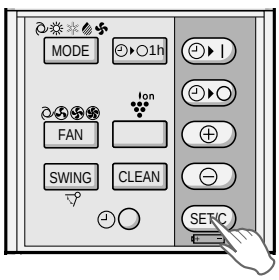
**NOTA:**

- La funzione Auto Sleep non si attiverà durante il modo SOLO VENTILATORE.

### PER CANCELLARE IL MODO TIMER

Premete il tasto CANCELLA TIMER (SET/C).

- La spia arancione TIMER ( ) sull'unità si spegnerà.
- L'ora corrente verrà visualizzata sul telecomando.



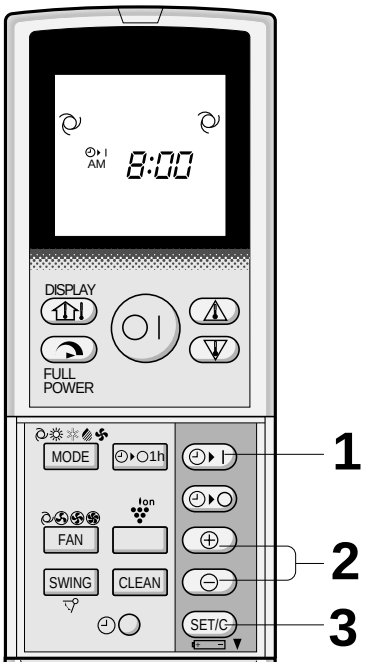

**NOTA:**

- Se è impostato uno dei modi TIMER ATTIVATO, TIMER DISATTIVATO e SPEGNIMENTO DOPO UN'ORA, il tasto CANCELLA TIMER (SET/C) cancella tutte le impostazioni.

### PER CAMBIARE L'IMPOSTAZIONE DELL'ORA

Cancellate innanzitutto l'impostazione TIMER e poi impostate il nuovo orario.

## ATTIVAZIONE TIMER




**1** Premete il tasto TIMER ATTIVATO (⏲▸|).

**2** L'indicatore TIMER ATTIVATO lampeggerà; premete i tasti AVANZAMENTO ORA o ARRETRAMENTO per impostare l'ora desiderata. (L'ora può essere impostata in incrementi di 10 minuti.)

**3** Puntate il telecomando verso la finestra di ricezione del segnale sull'unità e premete il tasto IMPOSTAZIONE TIMER (SET/C).

- La spia arancione TIMER (⏲) sull'unità si illuminerà.
- Un segnale acustico "bip" verrà emesso dall'unita interna quando riceverà il segnale.

**4** Selezionate il modo di funzionamento.

- L'unità si accenderà prima dell'ora impostata per permettere che l'ambiente raggiunga la temperatura desiderata all'ora programmata. (Funzione risveglio)

ITALIANO

### USO COMBINATO DEL TIMER IN ACCENSIONE E SPEGNIMENTO

**Potete usare i TIMER ATTIVATO e DISATTIVATO in combinazione.**

**Esempio:**
Se si vuole arrestare il funzionamento alle 11:00 p.m. e riprenderlo (nello stesso modo e con le stesse impostazioni di temperatura) per portare la temperatura ambiente al livello desiderato per le 7:00 a.m.

**1** Impostate il TIMER DISATTIVATO sulle 11:00 p.m. durante il funzionamento.

**2** Impostate il TIMER ATTIVATO sulle 7:00 a.m.

La freccia (▼ oppure ▲) tra gli indicatori TIMER ATTIVATO e TIMER DISATTIVATO mostra quale timer si attiva prima.

**NOTE:**

- Non potete programmare il timer di ACCENSIONE e SPEGNIMENTO per far funzionare l'unità a temperature diverse o con altre impostazioni.
- Ciascun dei due timer può essere programmato in modo tale che si attivi prima dell'altro.

# MODO AUSILIARIO

**Usata questo modo quando il telecomando non è disponibile.**

### PER ACCENDERE

Sollevate il pannello anteriore dell'unità interna e premete il tasto AUX. sul pannello operativo.

- La spia rossa FUNZIONAMENTO (☰) sull'unità si illuminerà e l'unità comincerà il funzionamento nel modo AUTOMATICO.
- La velocità del ventilatore e l'impostazione della temperatura sono impostate su AUTOMATICO.

### PER SPEGNERE

Premete nuovamente il tasto AUX. sul pannello operativo.

- La spia rossa FUNZIONAMENTO ( ☰ ) sull'unità si spegnerà.

**NOTA:**

Se viene premuto il tasto AUX. durante il funzionamento normale, l'unità si spegnerà.

# SELETTORE DI POTENZA (solamente per il modello AY-XP13CE)

Quando si installa il condizionatore d'aria in una abitazione con limiti di assorbimento di potenza elettrica, impostate il SELETTORE DI POTENZA su "L". Il condizionatore d'aria funzionerà a potenza ridotta, evitando così che l'interruttore di protezione dell'impianto salti in seguito ad eccessivo assorbimento.

- La capacità di RINFRESCAMENTO o di RISCALDAMENTO risulterà più bassa quando si imposterà il modo "L".
- Consultate il vostro rivenditore o un tecnico qualificato se l'interruttore di circuito salta frequentemente o il fusibile si brucia anche quando si opera nel modo "L".

| | AY-XP13CE |
|---|---|
| Massimo amperaggio all'impostazione "H" | 12 A |
| Massimo amperaggio all'impostazione "L" | 8 A |

# ULTERIORI NOTE RIGUARDANTI IL FUNZIONAMENTO

## CAMPO DELLA TEMPERATURA OPERATIVA

| | | TEMP. INTERNA | TEMP. ESTERNA |
|---|---|---|---|
| **RINFRESCAMENTO** | **limite superiore** | 32˚C B.S.<br>23˚C B.U. | 43˚C B.S.<br>- |
| | **limite inferiore** | 21˚C B.S.<br>15˚C B.U. | 21˚C B.S.<br>- |
| **RISCALDAMENTO** | **limite superiore** | 27˚C B.S.<br>- | 24˚C B.S.<br>18˚C B.U. |
| | **limite inferiore** | 20˚C B.S.<br>- | -8,5˚C B.S.<br>-9,5˚C B.U. |

B.S. = Bulbo secco B.U. = Bulbo umido

- Il sistema di protezione incorporato potrebbe interrompere il funzionamento dell'unità quando la si utilizza fuori da questo campo di variazione.
- Si potrebbe formare della condensa sull'uscita dell'aria se l'unità opera in modo continuo nel modo RINFRESCAMENTO o DEUMIDIFICAZIONE quando l'umidità è al di sopra dell' 80%.

## SE SI VERIFICA UN GUASTO DELL'ALIMENTAZIONE

Se si verifica un guasto dell'alimentazione, il condizionatore d'aria è dotato di una funzione di memoria che memorizza le impostazioni.
Dopo il ripristino dell'alimentazione, l'unità riprenderà il funzionamento con le stesse impostazioni di prima, fatta eccezzione per il funzionamento con il timer.
Se i timer sono stati impostati prima del guasto dell'alimentazione, dovranno essere reimpostati una volta dopo il ripristino dell'alimentazione.

## FUNZIONE DI PRERISCALDAMENTO

Durante il modo di funzionamento RISCALDAMENTO, il ventilatore interno potrebbe non funzionare per due-cinque minuti dopo aver acceso l'unità al fine di evitare che esca aria fredda dall'unità.

## FUNZIONE DI SBRINAMENTO

- Quando sullo scambiatore di calore dell'unità esterna si forma del ghiaccio durante il modo di funzionamento RISCALDAMENTO, un sistema di sbrinamento automatico fornisce calore per circa 5-10 minuti per eliminare il ghiaccio. Durante lo sbrinamento, i ventilatori interni ed esterni si fermano.
- Una volta completato lo sbrinamento, l'unità riprende il funzionamento automaticamente nel modo RISCALDAMENTO.

## EFFICIENZA DEL RISCALDAMENTO

- L'unità usa una pompa di calore che raccoglie calore dall'aria esterna e lo diffonde nella stanza. Di conseguenza, la temperatura dell'aria esterna influisce notevolmente sulla efficienza di riscaldamento.
- Se la capacità di riscaldamento è notevolmente ridotta a causa di una bassa temperatura esterna, utilizzate un riscaldatore addizionale.
- Per riscaldare tutto l'ambiente occorrerà del tempo in quanto l'unità adotta un sistema a circolazione forzata.



# SUGGERIMENTI PER RISPARMIARE ENERGIA

**Qui di seguito sono presentati alcuni semplici metodi per risparmiare energia durante l'uso del condizionatore d'aria.**

## IMPOSTATE LA TEMPERATURA CORRETTA

- Impostando il termostato 1°C in più della temperatura desiderata nel modo RINFRESCAMENTO (e 2°C in meno nel modo RISCALDAMENTO) si risparmierà circa il 10 percento di energia.
- Impostando una temperatura più bassa del necessario durante l'operazione di raffreddamento, si consumerà più energia.

## RIPARATE DALLA LUCE SOLARE DIRETTA ED EVITATE CORRENTI D'ARIA

- Evitando la luce solare diretta durante l'operazione di raffreddamento si risparmierà energia.
- Chiudete le finestre e le porte durante le operazioni di raffeddamento e riscaldamento.

## IMPOSTATE LA GIUSTA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA PER OTTENERE LA MIGLIOR CIRCOLAZIONE D'ARIA

## MANTENETE IL FILTRO PULITO PER GARANTIRE UN FUNZIONAMENTO PIU' EFFICACE

## RICAVATE IL MASSIMO VANTAGGIO DALLA FUNZIONE DI TIMER DISATTIVATO

## DISINSERITE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE QUANDO L'UNITA' NON VIENE USATA PER UN LUNGO PERIODO DI TEMPO

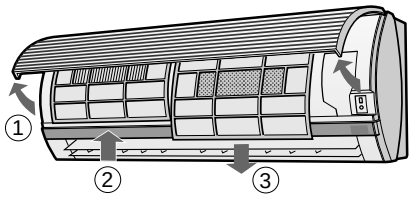
- L'unità interna continua a consumare una piccola quantità di energia quando non è in funzione.

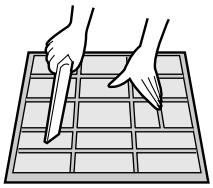
# MANUTENZIONE

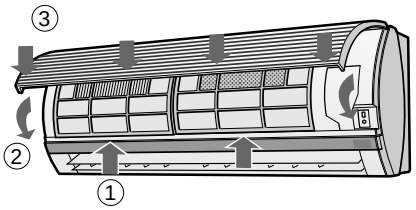
**Assicuratevi di scollegare il cavo di alimentazione o di spegnere l'interruttore dell'impianto prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione.**

## PULITURA DEI FILTRI

I filtri dell'aria devono essere puliti ogni due settimane.






**1** SPEGNETE L'UNITA'

**2** RIMUOVETE I FILTRI
① Sollevate il pannello aperto.
② Spingete i filtri leggermente verso l'alto per sbloccarli.
③ Spingeteli verso il basso per rimuoverli.

**3** ESTRAETE IL FILTRO DEODORANTE E IL FILTRO DI ACCUMULO DELLA POLVERE

**4** PULITE I FILTRI
Usate un aspirapolvere per togliere la polvere. Se i filtri sono sporchi, lavateli con acqua tiepida e un detergente delicato. Asciugate i filtri all'ombra prima di reinstallarli.

**5** REINSTALLATE IL FILTRO DEODORANTE E IL FILTRO DI ACCUMULO DELLA POLVERE

**6** REINSTALLATE I FILTRI
① Reinstallate i filtri nella posizione originale.
② Chiudete il pannello anteriore.
③ Spingete nella direzione della freccia marcata sul pannello in maniera decisa per bloccarlo al suo posto.

## PULITURA DELL'UNITA' E DEL TELECOMANDO

- Strofinateli con un panno morbido.
- Non schizzate o gettate acqua direttamente su di essi. Ciò potrebbe causare scossa elettrica o provocare danni all'attrezzatura.
- Non usate acqua calda, diluenti, polvere abrasiva o solventi forti.

## MANUTENZIONE UNA VOLTA TERMINATA LA STAGIONE DEL CONDIZIONATORE D'ARIA

**1** Operate l'unità con il FUNZIONAMENTO DI AUTOPULITURA per permettre al meccanismo di asciugare completamente.

**2** Arrestate il funzionamento e scollegate l'unità. Spegnete l'interruttore di circuito se ne avete uno esclusivamente per il condizionatore d'aria.

**3** Pulite i filtri e poi reinstallateli.

## MANUTENZIONE PRIMA DELLA STAGIONE DEL CONDIZIONATORE D'ARIA

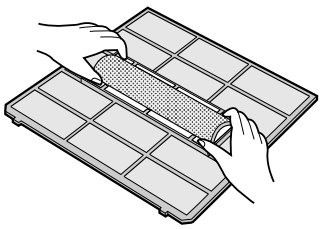
**1** Assicuratevi che i filtri dell'aria non siano sporchi.

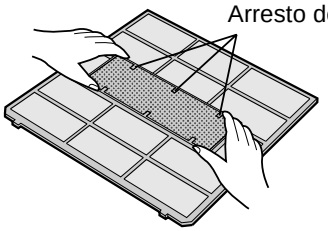
**2** Assicuratevi che l'entrata e l'uscita dell'aria non siano ostruite.

**3** Controllate la cremagliera di montaggio dell'unità esterna periodicamente ed assicuratevi che sia ben fissata.

## PILIZIA DEL FILTRO DEODORANTE (VERDE)

Il filtro dovrebbe essere pulito ogni 3 ~ 6 mesi.






**1** ESTRAETE I FILTRI AD ARIA

**2** PULITE IL FILTRO DEODORANTE

**1** Estraete il filtro deodorante dai filtri dell'aria.

**2** Immergete il filtro deodorante in un liquido detergente delicato diluito da 10 a 20 minuti.

Risciacquate completamente con dell' acqua, e asciugate completamente al sole.

**3** Impostate il filtro deodorante pulito sotto gli arreti del filtro posizionati sui filtri d'aria.

**3** REINSTALLATE I FILTRI D'ARIA

**NOTA:**

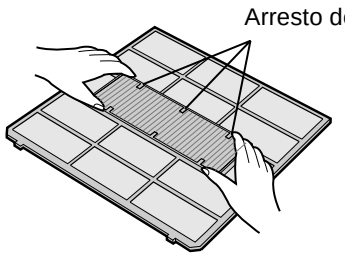
- Ogni 3 anni è necessaria una sostituzione, inquanto l'effetto deodorante deteriorerà. I nuovi filtri sono disponibili dal vostro rivenditore più vicino.

**Sostituzione del filtro: Tipo AZ-F910C**

ITALIANO

## SOSTITUZIONE DEL FILTRO DI ACCUMULO DELLA POLVERE (GRIGIO)

Il filtro dovrebbe essere cambiato ogni 3 ~ 6 mesi.




**1** ESTRAETE I FILTRI D' ARIA

**2** SOSTITUITE IL FILTRO DI ACCUMULO DELLA POLVERE

**1** Estraete il vecchio filtro di accumulo della polvere dai filtri d'aria.

**2** Impostate il nuovo filtro di accumulo dell'aria, con la parte nera rivolta verso l'alto, situata sotto gli arresti del filtro localizzati nei filtri dell'aria.

**3** REINSTALLATE I FILTRI D'ARIA

**NOTA:**

- Il filtro di accumulo della polvere non è lavabile a scopo di riuso. I nuovi filtri sono disponibili dal vostro rivenditore più vicino.

**Sostituzione del filtro: Tipo AZ-F900C**

# PRIMA DI RICHIEDERE ASSISTENZA

**Le condizioni seguenti non significano malfunzionamento.**

### L'UNITA' NON FUNZIONA

L'unità non funziona se accesa subito dopo averla spenta. L'unità non funziona immediatamente dopo aver cambiato il modo. Ciò al fine di proteggere il meccanismo interno. Attendere 3 minuti prima che l'unità funzioni.

### L'UNITA' NON EMETTE ARIA CALDA

L'unità è in fase di preriscaldamento o di sbrinamento.

### ODORI

L'unità potrebbe emettere gli odori, filtrati dentro l'unità, dei tappeti e dei mobili e gli odori dei componenti interni nelle prime fasi di installazione.

### SCRICCHIOLIO

L'unità potrebbe produrre degli scricchiolii. Questi suoni sono generati dalla frizione del pannello anteriore e degli altri componenti che si espandono in seguito a cambiamento della temperatura.

### LEGGERO RUMORE EMESSO

Questo suono viene emesso quando l'unità genera gruppi di ioni.

### SIBILIO

Il suono delicato, tipo sibilo, è prodotto dal refrigerante che scorre all'interno dell'unità.

### VAPORE ACQUEO

- Nel modo di funzionamento RINFRESCAMENTO e DEUMIDIFICAZIONE si può vedere del vapore acqueo fuoriuscire dall'uscita dell'aria in seguito alla differenza tra la temperatura ambiente e l'aria rilasciata dall'unità.
- Nel modo di funzionamento RISCALDAMENTO, del vapore acqueo può fuoriuscire dall'unità esterna durante lo sbrinamento.

### L'UNITA' ESTERNA NON SI ARRESTA

Dopo aver arrestato il funzionamento, il ventilatore dell'unità esterna girerà per circa un minuto per raffreddare l'unità.

### ODORI IMMESSI DALLA PRESA PLASMACLUSTER

Questo è l'odore di ozono generato dallo ionizzatore. L'intensità dell'ozono è molto ridotta, e non ha nessuna conseguenza sulla vostra salute. L'ozono che si produrrà nell'aria si decomporrà presto, e la sua densità nella stanza non diverrà maggiore.

Durante le OPERAZIONI AUTOMATICHE DEL PLASMACLUSTER, il condizionatore d'aria opera nell'OPERAZIONE DI RINFRESCAMENTO anche quando c'è un odore nella stanza.

- Ad esempio, quando la stanza è piena di fumo di sigaretta prima che il condizionatore d'aria sia acceso, il SENSORE DELL'ODORE potrebbe divenire non reattivo.

**Se vi sembra che l'unità non funzioni tanto bene, controllate seguenti punti prima di richiedere assistenza.**

### SE L'UNITA' NON FUNZIONA

Controllate che l'interruttore del circuito non sia saltato o che non sia bruciato un fusibile.

### SE L'UNITA' NON RAFFREDDA (O RISCALDA) L'AMBIENTE EFFICACEMENTE

| | | |
|---|---|---|
| Controllate i filtri. Puliteli se sono sporchi. | Controllate l'unità esterna e assicuratevi che l'uscita o l'entrata dell'aria non siano ostruite. | Controllate che il termostato sia impostato correttamente. |
| Assicuratevi che porte e finestre siano ben chiuse. | Se nella stanza ci sono tante persone, è possibile che l'unità non riesca a raggiungere la temperatura desiderata. | Controllate che nella stanza non sia in funzione un'altra fonte di calore supplementare. |

### SE L'UNITA' NON RICEVE IL SEGNALE DEL TELECOMANDO

| | | |
|---|---|---|
| Controllate che le batterie del telecomando non siano vecchie o deboli. | Provate a inviare nuovamente il segnale puntando il telecomando correttamente verso la finestra di ricezione del segnale dell'unità. | Controllate che le polarità delle batterie siano allineate correttamente. |

Rivolgetevi all'assistenza tecnica quando la spia FUNZIONAMENTO, la spia TIMER e INDICATORE DI TEMPERATURA sul pannello indicatore lampeggiano.

# PORTUGUÊS

Agradecemos-lhe ter adquirido um aparelho de ar condicionado SHARP. Por favor, leia cuidadosamente este manual antes de fazer funcionar o aparelho.

## CONTEÚDO


- PRECAUÇÕES A TOMAR ..... P-1
- NOMES DAS PEÇAS ..... P-3
- INSTALAÇÃO DO FILTRO DE RECOLHA DE POEIRA E DO FILTRO DESODORIZANTE ..... P-5
- UTILIZAÇÃO DO CONTROLO REMOTO .... P-6
- FUNCIONAMENTO BÁSICO ..... P-8
- REGULAÇÃO DA DIRECÇÃO DO FLUXO DO AR ..... P-10
- MODO DE FUNCIONAMENTO A PLENA FORÇA ..... P-11
- TEMPORIZADOR DE UMA HORA ..... P-11
- SUGESTÕES SOBRE O FUNCIONAMENT O DO PLASMACLUSTER ..... P-12
- OPERAÇÃO DO PLASMACLUSTER .. P-13
- OPERAÇÃO DE AUTO LIMPEZA ..... P-13
- FUNCIONAMENTO COM O TEMPORIZADOR ..... P-14
- MODO DE FUNCIONAMENTO AUXILIAR ..... P-16
- SELECTOR DE POTÊNCIA ..... P-16
- NOTAS SUPLEMENTARES SOBRE O FUNCIONAMENTO ..... P-17
- SUGESTÕES PARA POUPAR ENERGIA ..... P-17
- MANUTENÇÃO ..... P-18
- ANTES DE CHAMAR O SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA ..... P-20


## PRECAUÇÕES A TOMAR

### CUIDADOS PARA A SUA UTILIZAÇÃO

**1** Não puxar ou deformar o cabo de fornecimento de energia. Puxar o cabo de fornecimento de energia e a sua má utilização poderão resultar em danos para a unidade e causar choque eléctrico.

**2** Ser cuidadoso em não expor o seu corpo directamente sob a saída de ar durante um período prolongado. Poderá afectar a sua condição física.

**3** Quando utilizar o ar condicionado para bebés, crianças, idosos, acamados ou pessoas deficientes, assegure-se de que a temperatura ambiente é apropriada para os que se encontrarem no compartimento.

**4** Nunca introduzir objectos na unidade. A introdução de objectos poderá resultar em ferimentos devidos à elevada velocidade de rotação das ventoinhas internas.

**5** Não se esquecer de ligar o aparelho de ar condicionado à terra. Não ligar o fio de terra à tubagem de gás, canalização de água, pára-raios ou cabo de terra telefónico. A ligação de terra incompleta poderá causar choque eléctrico.

**6** Se algo estiver anormal com o ar condicionado (ex. um cheiro a queimado), parar imediatamente o funcionamento e DESLIGAR o disjuntor corta-circuitos.

**7** Seguir as regras e os regulamentos locais para a instalação do cabo de fornecimento de energia. A ligação inadequada do cabo poderá causar o sobreaquecimento do cabo de fornecimento de energia, da ficha e da tomada eléctrica de parede e causar um incêndio.

**8** Para substituição, utilizar apenas o cabo de energia especificado pelo fabricante. A sua substituição deverá ser efectuada por um técnico qualificado ou um reparador.

### ATENÇÃO PARA A INSTALAÇÃO/REMOÇÃO/REPARAÇÃO

- Não tente instalar/remover/reparar a unidade você mesmo(a). O funcionamento incorrecto causará o choque eléctrico, derramamento de água, incêndio etc. Consulte o seu revendedor ou outro pessoal de reparação qualificado para a instalação/remoção/reparação da unidade.

⚠ Este equipamento cumpre os requisitos das Directivas 89/336/EEC e 73/23/EEC conforme a sua emenda 93/68/EEC.

# PRECAUÇÕES A TOMAR

## PRECAUÇÕES COM A UTILIZAÇÃO

1. Abrir periodicamente uma janela ou uma porta para ventilar o compartimento, especialmente quando utilizar electrodomésticos a gás. A ventilação insuficiente poderá causar redução de oxigénio.
2. Não utilizar os botões com a mão molhada. Poderá causar choque eléctrico.
3. Para segurança, desligar o disjuntor corta-circuitos quando não utilizar a unidade por um período longo de tempo.
4. Verificar periodicamente o desgaste do chassis de montagem da unidade externa e certificar-se de que se encontra firmemente na posição.
5. Não colocar nada sobre a unidade externa nem a pisar. O objecto ou a pessoa poderão cair, causando ferimentos.
6. Esta unidade foi concebida para utilização residencial. Não utilizar para outras aplicações tais como num canil ou estufa para criação de animais ou plantas.
7. Não colocar um recipiente com água na unidade. Se a água penetrar na unidade, os isolamentos eléctricos poder-se-ão deteriorar e causar choque eléctrico.
8. Não bloquear as entradas nem as saídas de ar da unidade. Poderá causar um desempenho insuficiente ou problemas.
9. Assegure-se que o aparelho não está em funcionamento e desligue o disjuntor corta-circuitos antes de executar qualquer manutenção ou limpeza. Uma ventoinha roda no interior da unidade e você poderá ficar ferido.
10. Não espalhar ou verter água directamente sobre a unidade. A água poderá causar choque eléctrico ou danos do equipamento.
11. Este electrodoméstico não foi concebido para utilização por crianças pequenas ou pessoas doentes sem supervisão.
    As crianças pequenas deverão ser supervisionadas para assegurar que elas não brincam com o electrodoméstico.

## PRECAUÇÕES COM A COLOCAÇÃO/INSTALAÇÃO

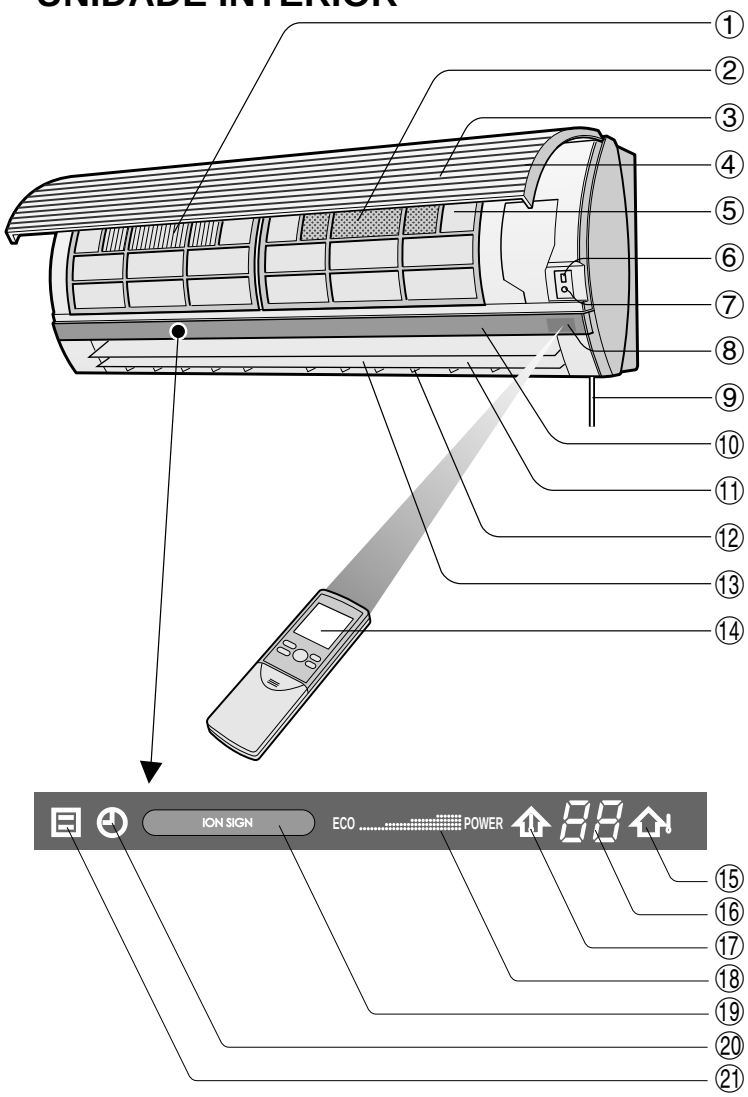
- Assegurar-se de que liga o ar condicionado à corrente com a tensão e frequência definidas.

  A utilização de corrente com tensão e frequência inadequadas poderá resultar em danos no equipamento e possível incêndio.
- Não instalar a unidade num local onde possam existir fugas de gás inflamável. Poderá causar um incêndio.

  Instalar a unidade num local com um mínimo de poeira, vapores e humidade no ar.
- Dispor o tubo de drenagem para assegurar uma drenagem eficiente. Uma drenagem insuficiente poderá provocar que o compartimento, mobiliário, etc. fiquem molhados.
- Assegurar-se de que se encontra instalado um disjuntor diferencial ou um corta-circuitos, dependendo do local de instalação, para evitar o choque eléctrico.

# NOMES DAS PEÇAS

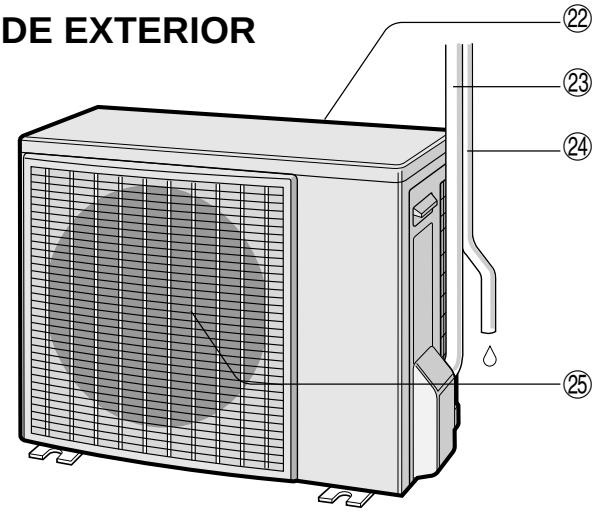
## UNIDADE INTERIOR




① **FILTRO DE RECOLHA DE POEIRA** (não lavável)
② **FILTRO DESODORIZANTE** (lavável)
③ **Entrada (Ar)**
④ **Painel aberto**
⑤ **Filtros de ar**
⑥ **INTERRUPTOR SELECCIONADOR DE POTÊNCIA (POWER SELECTOR)** (apenas para AY-XP13CE)
⑦ **Botão AUX.**
⑧ **Janela RECEPTORA (RECEIVER)**
⑨ **Cabo de ligação à corrente**
⑩ **Painel indicador**
⑪ **Reguladores verticais**
⑫ **Reguladores horizontais**
⑬ **Saída (Ar)**
⑭ **Controlo remoto**

⑮ **Lâmpada de temperatura EXTERIOR (OUTDOOR) (verde )**
⑯ **INDICADOR DE TEMPERATURA**
⑰ **Lâmpada de temperatura AMBIENTE (ROOM) (verde )**
⑱ **MONITOR DE POTÊNCIA**
⑲ **Lâmpada PLASMACLUSTER (azul, verde)**
⑳ **Lâmpada TEMPORIZADOR (TIMER) (laranja )**
㉑ **Lâmpada FUNCIONAMENTO (OPERATION) (vermelha )**

## UNIDADE EXTERIOR



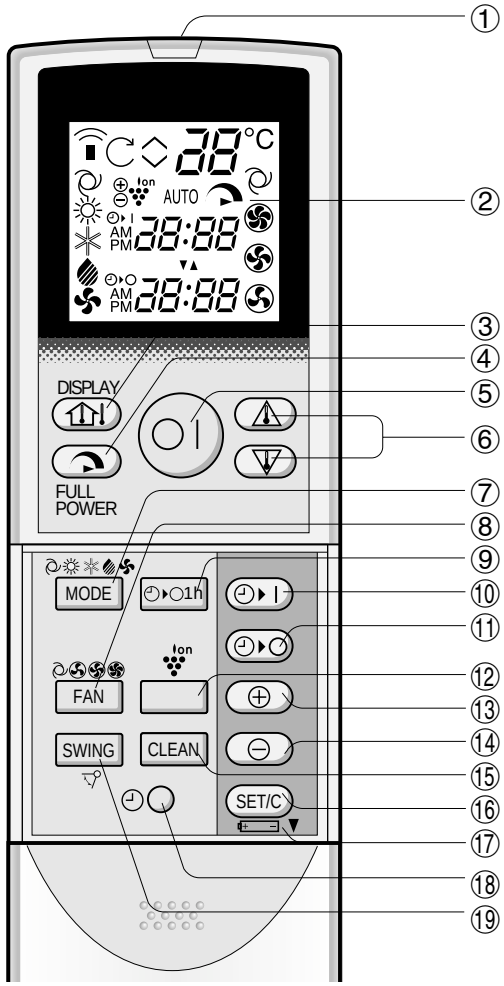
㉒ **Entrada (Ar)**
㉓ **Tubo de refrigeração e cabo de interligação**
㉔ **Manga de escoamento**
㉕ **Saída (Ar)**

NOTA: As unidades reais podem divergir ligeiramente daquelas acima ilustradas.

PORTUGUÊS

# NOMES DAS PEÇAS

## CONTROLO REMOTO




① **TRANSMISSOR**

② **MOSTRADOR LCD (de cristais líquidos)**

③ **Botão MOSTRADOR (DISPLAY)**

④ **Botão de PLENA FORÇA (FULL POWER)**

⑤ **Botão LIGAR/DESLIGAR (ON/OFF)**

⑥ **Botão TERMOSTATO (THERMO.)**

⑦ **Botão MODO (MODE)**

⑧ **Botão VENTOINHA (FAN)**

⑨ **Botão TEMPORIZADOR DE UMA HORA (ONE-HOUR OFF TIMER)**

⑩ **Botão LIGAR TEMPORIZADOR (TIMER ON) (para regular o temporizador)**

⑪ **Botão DESLIGAR TEMPORIZADOR (TIMER OFF) (para regular o temporizador)**

⑫ **Botão PLASMACLUSTER**

⑬ **Botão AVANÇAR HORA (TIME ADVANCE)**

⑭ **Botão RECUAR HORA (TIME REVERSE)**

⑮ **Botão de AUTO LIMPEZA (SELF CLEAN)**

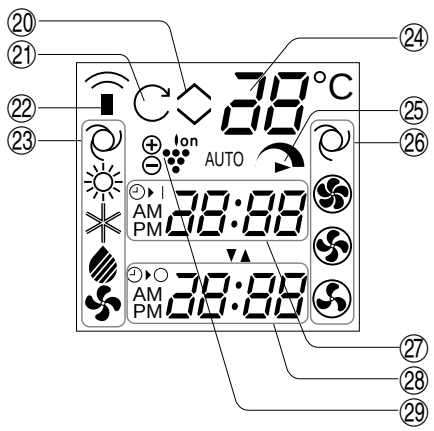
⑯ **Botão DEFINIR/ANULAR TEMPORIZADOR (TIMER SET/CANCEL)**

⑰ **Indica que o COMPARTIMENTO DAS PILHAS se encontra debaixo desta marca**

⑱ **Botão RELÓGIO (CLOCK)**

⑲ **Botão DIRECCIONAR (SWING)**

## MOSTRADOR LCD DO CONTROLO REMOTO




⑳ **REGULAÇÃO DO TERMOSTATO PARA MODOS DE FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO E SECAR**

㉑ **SÍMBOLO DE AUTO LIMPEZA**

㉒ **SÍMBOLO DE TRANSMISSÃO**

㉓ **SÍMBOLOS DE MODOS DE FUNCIONAMENTO**

: AUTOMÁTICO
: SECAR
: AQUECER
: APENAS VENTOINHA
: ARREFECER

㉔ **INDICADOR DE TEMPERATURA**

㉕ **SÍMBOLO DE PLENA FORÇA**

㉖ **SÍMBOLOS DA VELOCIDADE DA VENTOINHA**

: AUTOMÁTICO
: LENTO
: RÁPIDO
: SUAVE

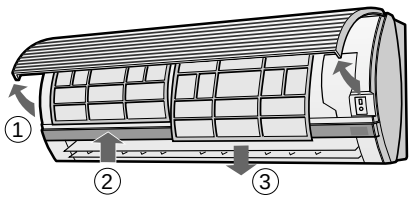
㉗ **INDICADOR LIGAR TEMPORIZADOR/RELÓGIO**
Indica o tempo de ligação do temporizador ou a hora actual.

㉘ **INDICADOR DESLIGAR TEMPORIZADOR**
Indica o tempo de desligamento do temporizador ou a regulação do temporizador para uma hora.

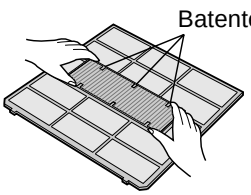
㉙ **SÍMBOLO PLASMACLUSTER**

# INSTALAÇÃO DO FILTRO DE RECOLHA DE POEIRA E DO FILTRO DESODORIZANTE

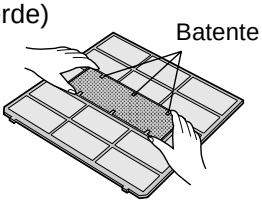
**O filtro de recolha de poeira e o filtro desodorizante são embalados como acessórios desta unidade. Durante o funcionamento do ar condicionado, os filtros retiram a poeira e o fumo de tabaco do ar e debitam ar limpo.**

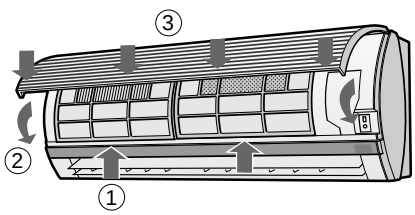



FILTRO DE RECOLHA DE POEIRA (cinzento)
Instale o lado negro virado para cima.




FILTRO DESODORIZANTE (verde)




**1** Retire os filtros de ar.
- ① Abra o painel de abrir.
- ② Empurre os filtros ligeiramente para cima a fim de os desencaixar.
- ③ Puxe os filtros de ar para baixo a fim de os poder tirar.

**2** Instale o filtro de recolha de poeira e o filtro desodorizante sob os batentes do filtro localizados no filtro de ar.

**3** Reinstale os filtros de ar.
- ① Recoloque os filtros na posição inicial.
- ② Feche o painel aberto.
- ③ Empurre com força para o engatar devidamente no seu lugar.

PORTUGUÊS

### Precauções

- Os filtros estão selados num saco plástico para preservar o seu efeito de recolha de poeira.
  Não abra o saco até precisar de usar os filtros. (Caso contrário, a vida dos filtros poderá ser encurtada.)
- Não exponha os filtros à luz solar directa. (Caso contrário poderão deteriorar-se.)

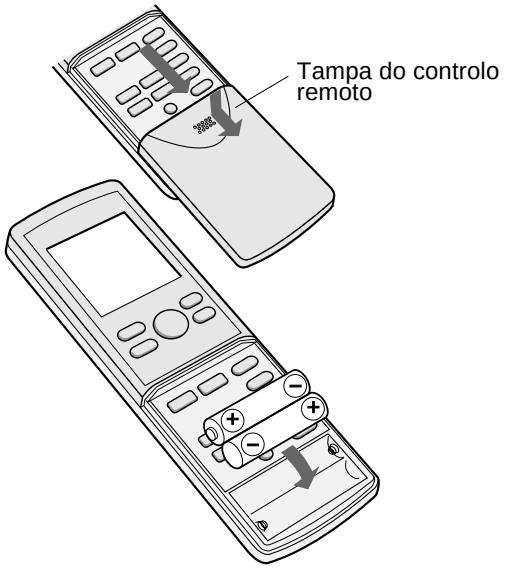
# UTILIZAÇÃO DO CONTROLO REMOTO

## CARREGAR AS PILHAS Use duas pilhas AAA (R03).

**1** Retire a tampa do controlo remoto.

**2** Insira as pilhas no compartimento assegurando que os pólos ⊕ e ⊖ fiquem correctamente posicionados.
- Se as pilhas estiverem devidamente instaladas aparecerá no mostrador “AM 6:00”.

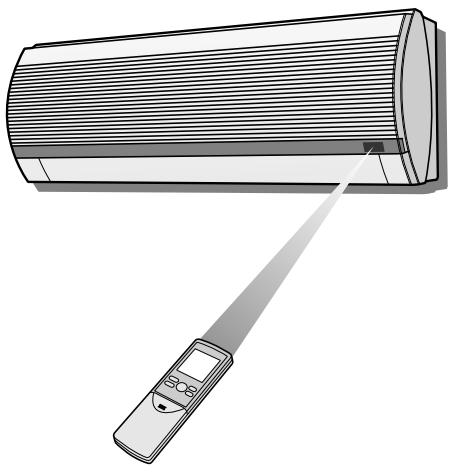
**3** Recoloque a tampa.




**NOTAS:**
- A duração de vida útil da pilha é de aproximadamente um ano, sob condições normais de utilização.
- Ao substituir estas pilhas, faça-o sempre por duas novas e use sempre do mesmo tipo.
- Se o controlo remoto não funcionar normalmente, depois de ter substituído as pilhas, tire-as e volte a colocá-las após 30 segundos.
- Se não pretender utilizar a unidade por um período mais prolongado, retire as pilhas do controlo remoto.

## COMO UTILIZAR O CONTROLO REMOTO

**Aponte o controlo remoto na direcção do receptor da unidade e carregue no botão que pretende accionar. Ouvir-se-á um som quando a unidade receber o sinal.**
- Assegure-se de que não há qualquer objecto, como p.ex., cortinas, entre o controlo remoto e a unidade.
- O controlo remoto funciona até uma distância de sete metros.

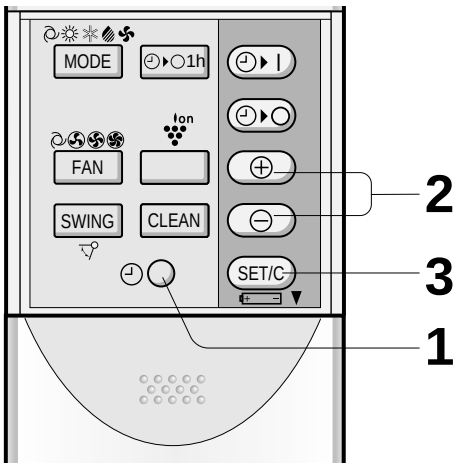


## ATENÇÃO

- Não exponha a janela receptora directamente à luz do sol forte, pois os raios solares podem afectar o funcionamento correcto. Caso seja necessário, feche as cortinas para evitar essa exposição directa.
- Se utilizar uma lâmpada fluorescente com um arrancador rápido no mesmo quarto em que se encontra o ar condicionado, podem surgir interferências durante a transmissão do sinal.
- A unidade pode ser afectada por sinais emitidos pelo controlo remoto de um televisor, de um videogravador ou de outro equipamento que seja utilizado no mesmo quarto.
- Não deixe o controlo remoto exposto à luz directa do sol ou perto de um aquecimento. Proteja também a unidade e o controlo remoto contra humidade e impactos, pois estes poderão provocar a sua descoloração ou danificá-los.

# ACERTAR AS HORAS DO RELÓGIO

Existem dois tipos de funcionamento: relógio de 12 horas e relógio de 24 horas.




Exemplo: 5 horas da tarde

| Relógio | Mostrador |
|---|---|
| Relógio de 12 horas | PM 5:00 |
| Relógio de 24 horas | 17:00 |

**1** Para activar o relógio de 12 horas carregue uma vez no botão RELÓGIO no primeiro passo.

Para activar o relógio de 24 horas, carregue duas vezes no botão RELÓGIO no primeiro passo.

**2** Carregue nos botões de AVANÇAR ou RECUAR A HORA para acertar a hora do relógio.

- Mantenha o respectivo botão premido para avançar ou recuar rapidamente a hora visualizada.

**3** Carregue no botão DEFINIR/ANULAR (SET/SEC).

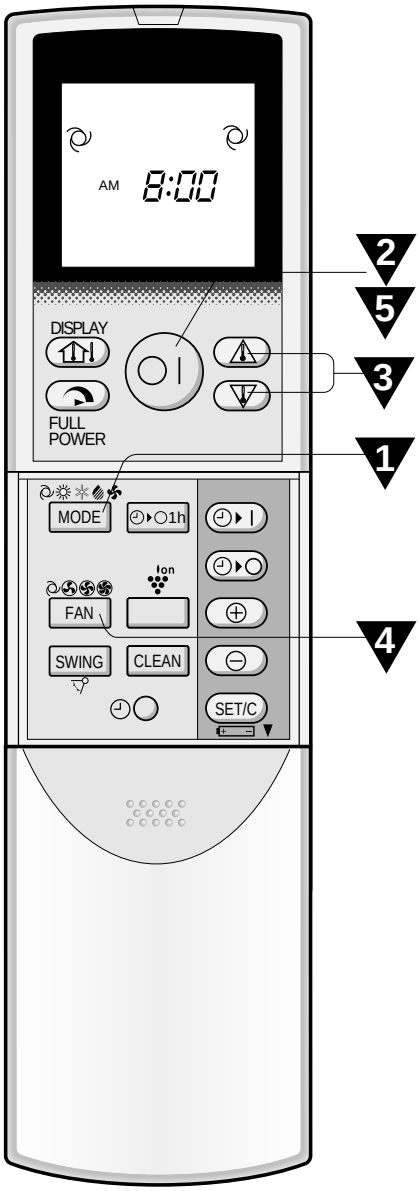
- Os dois pontos (:) piscam para indicar que o relógio está a funcionar.

**NOTA:**

- Estando programado o modo de temporizador, o relógio não pode ser acertado.

PORTUGUÊS

# FUNCIONAMENTO BÁSICO




**1** Carregue no botão MODO (MODE) para escolher o modo de funcionamento.

AUTO-MÁTICO → AQUECER → ARRE-FECER → SECAR → APENAS VENTOINHA

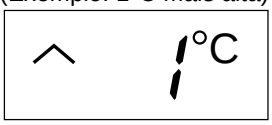
**2** Carregue no botão LIGAR/DESLIGAR para activar a função.

- A lâmpada vermelha (⊟) FUNCIONAMENTO da unidade acender-se-á.

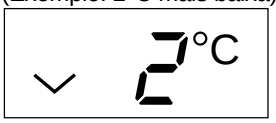
**3** Carregue no botão TERMOSTATO para regular a temperatura desejada.

- Em modo AUTOMÁTICO e SECAR, a temperatura pode ser alterada em incrementos de 1°C dentro da gama de 2°C acima a 2°C abaixo da temperatura automaticamente determinada pelo ar condicionado.

(Exemplo: 1°C mais alta)




(Exemplo: 2°C mais baixa)




- Nos modos ARREFECER e AQUECER, a temperatura pode ser definida dentro da gama de 18 a 32°C.
- No modo APENAS VENTOINHA a temperatura não pode ser regulada.

**4** Carregue no botão VENTOINHA para determinar a velocidade desejada da ventoinha.

AUTOMÁTICO → SUAVE → LENTO → RÁPIDO

- No modo SECAR, a velocidade da ventoinha encontra-se ajustada em AUTOMÁTICO e não pode ser alterada.
- No modo APENAS VENTOINHA, a velocidade da ventoinha não pode ser definida em AUTOMÁTICO.

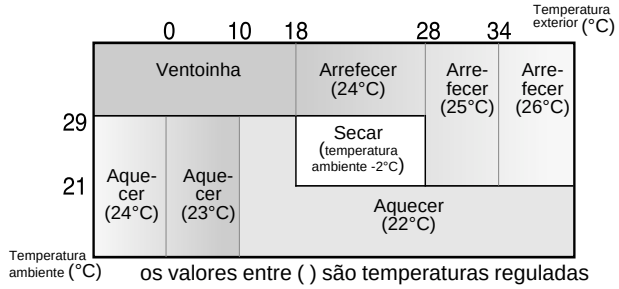
**5** Para desligar a unidade, carregue novamente no botão LIGAR/DESLIGAR.

- A lâmpada vermelha (⊟) do FUNCIONAMENTO da unidade desligar-se-á.

# SUGESTÕES REFERENTES AO MODO AUTOMÁTICO

No modo AUTOMÁTICO, a temperatura e o modo são seleccionados automaticamente consoante a temperatura ambiente e a temperatura exterior no momento em que a unidade é ligada.

**Modos e Regulações de Temperatura**




os valores entre ( ) são temperaturas reguladas

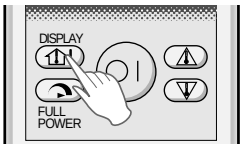
Durante o funcionamento, se se alterar a temperatura exterior, as regulações da temperatura deslocar-se-ão automaticamente conforme mostra a tabela.

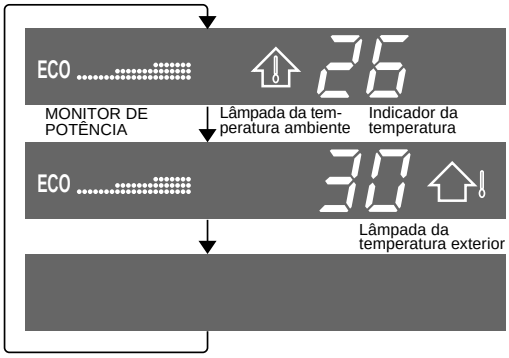
## MODO MUDANÇA

Durante as estações em que necessita ARREFECIMENTO durante o dia e AQUECIMENTO à noite ou se a temperatura ambiente se tornar extremamente mais elevada do que a temperatura regulada, devido a equipamento de aquecimento suplementar, o modo trocará automaticamente entre os modos de AQUECER e ARREFECER para manter a temperatura ambiente confortável.

# SUGESTÕES ACERCA DO PAINEL INDICADOR

O painel indicador mudará da seguinte maneira, de cada vez que premir o botão de MOSTRADOR (DISPLAY).




São mostrados a temperatura ambiente e o MONITOR DE POTÊNCIA.

São mostrados a temperatura exterior e o MONITOR DE POTÊNCIA.

Nenhuma indicação.

## MONITOR DE POTÊNCIA

Quando a temperatura da sala ou a temperatura exterior for apresentada, o MONITOR DE POTÊNCIA acenderá em 4 níveis para os modos ARREFECER e AQUECER (3 níveis para modo SECAR, para indicar a potência da operação. Quando o ar condicionado estiver a funcionar na plena força nos modos ARREFECER e AQUECER, “Power” acenderá e “Eco” apagará no painel indicador.

**NOTAS:**

- As temperaturas indicadas são aproximações grosseiras e poderão variar das temperaturas reais.
- Margem de temperatura de serviço.
  Temperatura ambiente: 0°C ~ 40°C (Lo é indicado quando for inferior a 0°C e H superior a 40°C.)
  Temperatura exterior: -9°C ~ 45°C (Lo é indicado quando for inferior a -9°C e H superior a 45°C.)
- - - é apresentado durante os primeiros 90 segundos de operação enquanto as temperaturas estão a ser detectadas.
- Apenas a temperatura da sala pode ser apresentada durante 5 segundos enquanto a unidade não estiver em funcionamento.

PORTUGUÊS

# REGULAÇÃO DA DIRECÇÃO DO FLUXO DO AR

## DIRECÇÃO DO FLUXO VERTICAL DO AR

A direcção do fluxo do ar é automaticamente pré-definida para permitir um óptimo conforto em cada um dos modos, como seguidamente se indica:

| | |
|---|---|
| Modo ARREFECER e SECAR | Fluxo de ar horizontal |
| Modos APENAS VENTOINHA e AQUECER | Fluxo de ar diagonal |

### COMO REGULAR A DIRECÇÃO DO FLUXO DO AR

Carregue uma vez no botão DIRECCIONAR (SWING) no controlo remoto.

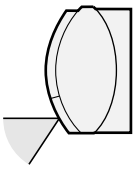
- O regulador vertical modificará continuamente o seu ângulo.

Carregue mais uma vez no botão DIRECCIONAR (SWING) assim que o regulador vertical alcançar a posição desejada.

- O regulador parará dentro da margem apresentada no diagrama.
- A posição ajustada será memorizada e será automaticamente regulada na mesma posição quando funcionar na próxima vez.

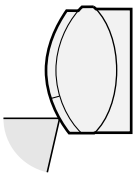
**Margem de regulação**

Modo ARREFECER e SECAR



A margem de regulação é mais restrita que a margem DIRECCIONAR para evitar a formação de água de condensação.

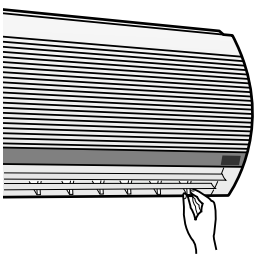
Modos APENAS VENTOINHA e AQUECER



A margem é mais ampla para aumentar a circulação de ar.

## DIRECÇÃO DO FLUXO HORIZONTAL DO AR

Segure nas aletas de regulação horizontais como ilustrado e regule a direcção do fluxo do ar.



### ATENÇÃO

Nunca tente ajustar a aleta de regulação vertical manualmente.

- O ajuste manual destas aletas pode mais tarde provocar o mau funcionamento da unidade ao ser comandada por controlo remoto.
- Quando os modos ARREFECER e SECAR são utilizados por um período prolongado com as aletas de regulação verticais ajustadas numa posição muito virada para baixo, pode formar-se água de condensação.

Não regule o ajuste da persiana horizontal demasiadamente para a direita ou esquerda quando operar o ar condicionado com a velocidade de ventoinha “SUAVE” durante um longo período de tempo.
Condensação poderá formar-se nas persianas.

# MODO DE FUNCIONAMENTO A PLENA FORÇA

**Nesta operação, o ar condicionado trabalha em plena força para tornar o compartimento arrefecido ou aquecido tão rapidamente que o poderá utilizar logo após chegar a casa.**

**1** Para activar o funcionamento de PLENA FORÇA, pressione o botão de PLENA FORÇA (FULL POWER) durante o funcionamento.

- O controlo remoto mostrará .
- O mostrador da temperatura desligar-se-á.

**PARA TERMINAR**

Pressione de novo o botão de PLENA FORÇA (FULL POWER).

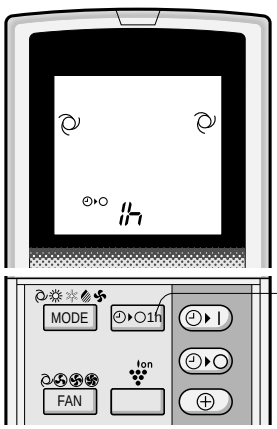
- O funcionamento de PLENA FORÇA também será cancelado quando for mudado o modo de funcionamento ou quando a unidade for desligada.

**NOTAS:**

- Não poderá utilizar o funcionamento de PLENA FORÇA durante o funcionamento no modo de APENAS VENTOINHA.
- Não pode definir a Temperatura e a velocidade da ventoinha durante a operação em PLENA FORÇA.

# TEMPORIZADOR DE UMA HORA

**Se o TEMPORIZADOR DE UMA HORA for activado, a unidade trabalhará durante uma hora a contar do momento em que é activado.**




**1** Carregue no botão TEMPORIZADOR DE UMA HORA.

- No mostrador do controlo remoto aparece "1h".
- A lâmpada laranja ( ) de TEMPORIZADOR iluminar-se-á na unidade.
- A unidade trabalhará durante uma hora.

**PARA TERMINAR**

Pressione o botão de ANULAR TEMPORIZADOR.

- A lâmpada laranja ( ) de TEMPORIZADOR desligar-se-á na unidade.

Ou, desligar a unidade pressionando o botão de LIGAR/DESLIGAR.

- A lâmpada vermelha ( ) de FUNCIONAMENTO e a lâmpada laranja ( ) de TEMPORIZADOR desligar-se-ão na unidade.

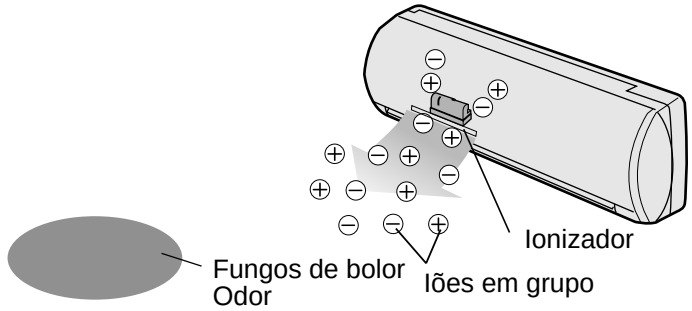
**NOTAS:**

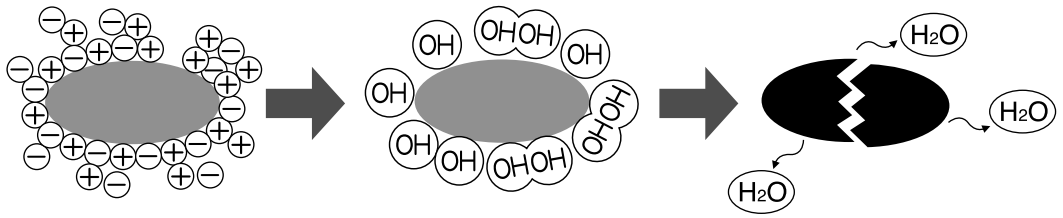
- O funcionamento do TEMPORIZADOR DE UMA HORA tem prioridade sobre o funcionamento de LIGAR TEMPORIZADOR e DESLIGAR TEMPORIZADOR.
- Quando for regulado o TEMPORIZADOR DE UMA HORA enquanto a unidade não estiver a funcionar, a unidade funcionará durante uma hora com a condição previamente regulada.
- Se desejar pôr em funcionamento a unidade numa outra hora, pressione de novo o botão TEMPORIZADOR DE UMA HORA durante o funcionamento.
- Se estiverem ajustados LIGAR TEMPORIZADOR e/ou DESLIGAR TEMPORIZADOR, o botão ANULAR TEMPORIZADOR cancela todos os ajustamentos.

PORTUGUÊS

# SUGESTÕES SOBRE O FUNCIONAMENTO DO PLASMACLUSTER

O ionizador dentro do ar condicionado libertará iões em grupo, que são aglomerações de iões positivos ou negativos, para a sala.
Os iões em grupo eliminam os fungos de bolor no ar, desodorizam/decompõem as moléculas causadoras de odores.




Elimina, desodoriza, decompõe

## OPERAÇÃO DE LIMPEZA DO AR

Os iões em grupo libertados para o ar manterão limpo o ar da sua sala.

## OPERAÇÃO DE REFRESCAMENTO

Iões em grupo negativos que também existem na natureza, serão libertados para o ar na sua sala a um ritmo progressivo, beneficiando o seu refrescamento físico e mental.

## OPERAÇÃO AUTOMÁTICA DE PLASMACLUSTER

Um sensor alergénico e um sensor de odores detectarão ar viciado dentro da sala.
A Operação de Limpeza de Ar será executada dentro de um minuto após o ar condicionado detectar ar viciado.
A Operação de Limpeza de Ar e a Operação de Refrescamento serão seleccionadas e executadas automaticamente conforme a grau de viciamento do ar.
A Operação de Limpeza do Ar será executada quando for detectado ar viciado, e a Operação de Refrescamento será executada quando o ar estiver limpo.

## OPERAÇÃO DE AUTO LIMPEZA

A Operação Plasmacluster será executada com o modo VENTOINHA o AQUECER , a fim de reduzir o desenvolvimento de fungos de bolor, e secar o interior da unidade de ar condicionado.
Utilize a operação nas mudanças de estação.
Fungos de bolor já desenvolvidos não podem ser eliminados por esta operação.

## SUGESTÕES SOBRE O SENSOR ALERGÉNICO E O SENSOR DE ODORES

### A que reage o Sensor Alergénico?

- O sensor alergénico reage a fungos de bolor, pólen de plantas/flores, ácaros mortos, poeira, fumo de tabaco etc.

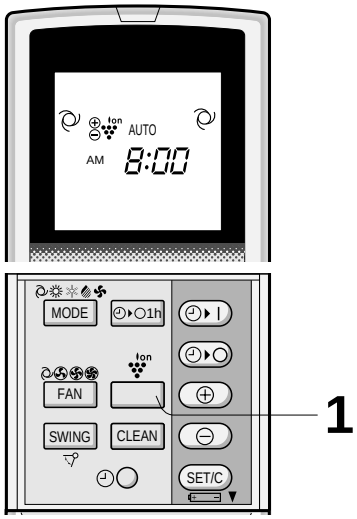
### A que reage o Sensor de Odores?

- O Sensor de Odores reage a fumo de tabaco, fumo de escape de motor, odores emitidos por animais, etc.

Os Sensores Alergénico e de Odores poderão também reagir a vapores de insecticidas, cosméticos, álcool, químicos e similares, e a alterações extremas de temperatura/humidade.

# OPERAÇÃO DO PLASMACLUSTER

**Poderá escolher a OPERAÇÃO AUTOMÁTICA, a OPERAÇÃO DE LIMPEZA DE AR, ou a OPERAÇÃO DE REFRESCAMENTO do PLASMACLUSTER.**




**1** Durante a operação, prima o botão PLASMACLUSTER para seleccionar o modo.

- Na operação LIMPEZA DO AR, a lâmpada azul PLASMACLUSTER na unidade acende.
- Na operação REFRESCAMENTO, a lâmpada verde PLASMACLUSTER na unidade acende.

**PARA TERMINAR**

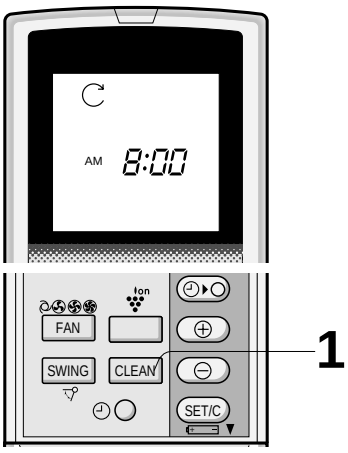
Prima o botão PLASMACLUSTER até o símbolo PLASMACLUSTER do mostrador do controlo remoto desaparecer.

- A lâmpada PLASMACLUSTER da unidade apaga.

**NOTAS:**

- A regulação da operação PLASMACLUSTER será memorizada e funcionará no mesmo modo na próxima vez que ligar o ar condicionado.
- Para desligar a lâmpada PLASMACLUSTER, prima o botão MOSTRADOR (DISPLAY).

# OPERAÇÃO DE AUTO LIMPEZA




**1** Prima o botão AUTO LIMPEZA (CLEAN) enquanto a unidade não estiver a funcionar.

- O controlo remoto apresenta "↻".
- A luz vermelha FUNCIONAMENTO (⊟) e a luz azul PLASMACLUSTER da unidade acendem.
- A unidade pára ao fim de quarenta minutos.
- O tempo de operação remanescente será indicado no INDICADOR DE TEMPERATURA da unidade interior em contagem decrescente de minutos.

**PARA TERMINAR**

Prima o botão de AUTO LIMPEZA (CLEAN).
Ou, desligar a unidade pressionando o botão de LIGAR/DESLIGAR.

- A luz vermelha FUNCIONAMENTO (⊟), a luz azul PLASMACLUSTER e o INDICADOR DE TEMPERATURA da unidade apagarão.

**NOTA:**

- Não pode definir a temperatura, velocidade da ventoinha, direcção do fluxo de ar ou regulação do temporizador durante a operação de AUTO LIMPEZA.

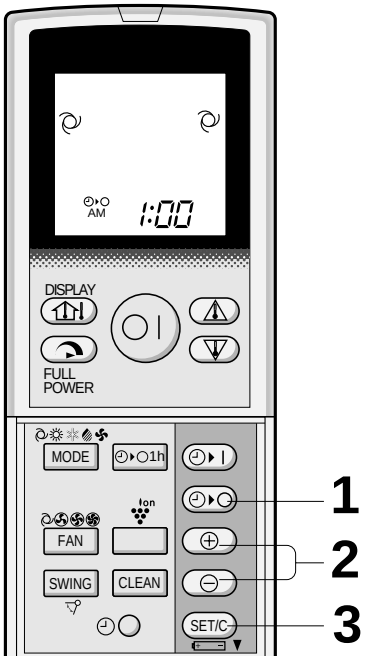
PORTUGUÊS

# FUNCIONAMENTO COM O TEMPORIZADOR

**NOTA:**

Antes de acertar o temporizador, verifique primeiro se a hora do relógio está certa.

## DESLIGAR TEMPORIZADOR




**1** Carregue no botão DESLIGAR TEMPORIZADOR (◴▸◯).

**2** O indicador DESLIGAR TEMPORIZADOR começa a piscar; carregue nos botões AVANÇAR HORA ou RECUAR HORA para acertar a hora desejada. (A hora pode ser regulada em passos de 10 minutos.)

**3** Aponte o controlo remoto para a janela receptora da unidade e carregue no botão ACERTAR TEMPORIZADOR (SET/C).

- A lâmpada laranja (◴) TEMPORIZADOR na unidade acender-se-á.
- Ouve-se um som a título de confirmação de que a unidade está a receber o sinal.

### SUGESTÕES REFERENTES AO FUNCIONAMENTO COM DESLIGAMENTO POR TEMPORIZADOR

Quando está activo o modo de funcionamento TEMPORIZADOR DESLIGADO a temperatura do quarto é regulada automaticamente para evitar que o quarto fique demasiado quente ou demasiado frio enquanto você está a dormir. (Função automática nocturna)

**MODO ARREFECER/SECAR:**

- Uma hora depois do temporizador ter começado a funcionar, a temperatura sobe 1°C para além da temperatura regulada no termostato.

**MODO AQUECER:**

- Uma hora depois de o temporizador ter começado a funcionar, a temperatura passa 3°C abaixo da temperatura regulada no termostato.

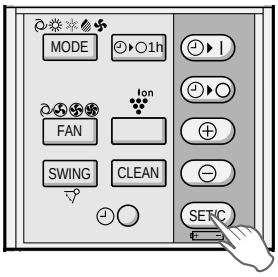
**NOTA:**

- A função automática nocturna não será activada se o aparelho estiver a funcionar no modo APENAS VENTOINHA.

### PARA TERMINAR O MODO TEMPORIZADOR

Pressione o botão de ANULAR TEMPORIZADOR.

- A lâmpada laranja (◴) de TEMPORIZADOR (SET/C) desligar-se-á na unidade.
- No controlo remoto é visualizada a hora actual.



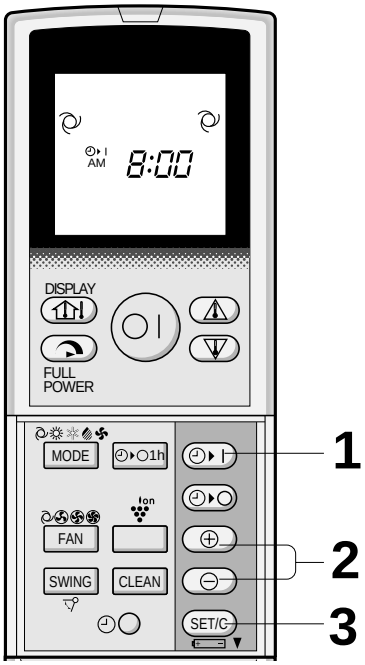

**NOTA:**

- De qualquer modo se o LIGAR TEMPORIZADOR, DESLIGAR TEMPORIZADOR e TEMPORIZADOR DE UMA HORA estiver activado, o botão de ANULAR TEMPORIZADOR cancela todos os ajustamentos.

### PARA MODIFICAR A HORA

Primeiro anule o TEMPORIZADOR e, a seguir, volte a defini-lo.

## LIGAR TEMPORIZADOR




**1** Carregue no botão LIGAR TEMPORIZADOR (⏲▸|).

**2** O indicador LIGAR TEMPORIZADOR começa a piscar; carregue nos botões AVANÇAR HORA ou RECUAR HORA para acertar a hora desejada. (A hora pode ser regulada em passos de 10 minutos.)

**3** Aponte o controlo remoto para a janela receptora da unidade e carregue no botão ACERTAR TEMPORIZADOR (SET/C).

- A lâmpada laranja (⏲) TEMPORIZADOR na unidade acender-se-á.
- Ouve-se um som a título de confirmação de que a unidade está a receber o sinal.

**4** Escolha a condição de funcionamento.

- A unidade ligar-se-á antes da hora pré-definida para assim possibilitar que a temperatura desejada no quarto seja realmente alcançada na hora programada. (Função de acordar)

### UTILIZAÇÃO COMBINADA LIGAR E DESLIGAR TEMPORIZADORES

**Pode-se combinar a utilização dos temporizadores LIGAR e DESLIGAR.**

**Exemplo:**

Parar o funcionamento às 11:00 da noite e retomar o funcionamento (utilizando as mesmas regulações) de modo a obter a temperatura desejada no quarto às 7:00 da manhã.

**1** Regule, estando o aparelho em funcionamento, DESLIGAR TEMPORIZADOR para as 11:00 da noite.

**2** Regule LIGAR TEMPORIZADOR para as 7:00 da manhã.

As setas (▼ou▲) entre o indicador LIGAR TEMPORIZADOR e o indicador DESLIGAR TEMPORIZADOR mostram qual será o primeiro temporizador a ser activado.

**NOTAS:**

- Não se pode programar os temporizadores LIGAR e DESLIGAR para temperaturas ou outras regulações diferentes.
- Qualquer um dos temporizadores pode ser programado com prioridade em relação ao outro.

# MODO DE FUNCIONAMENTO AUXILIAR

**Use este modo de funcionamento quando não tiver o controlo remoto à disposição.**

### PARA ACTIVAR

Levante o painel da unidade interior e carregue no botão AUX. no painel de comando.

- A lâmpada vermelha (⊟) de FUNCIONAMENTO na unidade acende e a unidade começa a funcionar no modo AUTOMÁTICO.
- A regulação da velocidade da ventoinha e da temperatura são ajustadas em AUTOMÁTICO.

### PARA DESACTIVAR

Carregue novamente no botão AUX. no painel de comando.

- A lâmpada vermelha (⊟) de FUNCIONAMENTO na unidade apaga-se.

**NOTA:**

Se o botão AUX. for premido durante o funcionamento normal, a unidade é desligada.

# SELECTOR DE POTÊNCIA (apenas para o modelo AY-XP13CE)

Quando instalar o ar condicionado numa residência com uma capacidade pequena de corrente eléctrica, rode o SELECCIONADOR DE POTÊNCIA para “L”. O ar condicionado funcionará com potência reduzida e poderá ser evitado o disparo do disjuntor do circuito ou queimar um fusível provocado por excesso de consumo de energia.

- Será reduzida a capacidade de ARREFECIMENTO ou AQUECIMENTO quando funcionar na regulação “L”.
- Consulte o seu revendedor ou um técnico qualificado se obtiver disparos do disjuntor do circuito ou queimar o fusível frequentemente mesmo quando regular para o ajustamento “L”.

| | AY-XP13CE |
|---|---|
| Ampere máximo na regulação “H” | 12 A |
| Ampere máximo na regulação “L” | 8 A |

# NOTAS SUPLEMENTARES SOBRE O FUNCIONAMENTO

## GAMA DE TEMPERATURA DE SERVIÇO

| | | TEMP. INTERIOR | TEMP. EXTERIOR |
|---|---|---|---|
| ARREFE-CIMENTO | limite superior | 32˚C B.S.<br>23˚C B.H. | 43˚C B.S.<br>- |
| | limite inferior | 21˚C B.S.<br>15˚C B.H. | 21˚C B.S.<br>- |
| AQUE-CIMENTO | limite superior | 27˚C B.S.<br>- | 24˚C B.S.<br>18˚C B.H. |
| | limite inferior | 20˚C B.S.<br>- | -8.5˚C B.S.<br>-9.5˚C B.H. |

B.S. = Bolbo seco B.H. = Bolbo húmido

- O dispositivo de protecção instalado pode impedir o funcionamento da unidade ao ser usada fora desta gama.
- Se o ar tiver uma humidade superior a 80% pode formar-se condensação na saída de ar se a unidade for usada constantemente no modo ARREFECER ou SECAR.

## AO OCORRER UMA FALTA DE CORRENTE

Este ar condicionado tem uma função de memória para o caso de haver uma falta de corrente. Depois de a corrente voltar, a unidade é automaticamente reiniciada com as mesmas regulações que estavam activas antes da falta de corrente, excepto as regulações do temporizador.
Se os temporizadores estiverem activados, terão de ser reactivados depois de a corrente ter voltado.

## FUNÇÃO DE PRÉ-AQUECIMENTO

No modo de funcionamento AQUECER, a ventoinha interior pode não ligar, por dois a cinco minutos depois da unidade ser ligada, a fim de evitar a circulação de ar frio.

## FUNÇÃO DE DESCONGELAÇÃO

- Se durante o funcionamento em AQUECER se formar gelo no permutador térmico dentro da unidade exterior, um descongelador automático gera calor por cinco a dez minutos afim de remover esse gelo. Durante o processo da descongelação, as ventoinhas exterior e interior, deixam de funcionar.
- Depois da descongelação estar terminada, a unidade retoma automaticamente o funcionamento no modo AQUECER.

## EFICÁCIA DO AQUECIMENTO

- A unidade dispõe de uma bomba de calor que puxa o calor do ar exterior e liberta-o para o interior. Por consequência, a eficácia do aquecimento depende em grande parte da temperatura do ar exterior.
- Se a temperatura exterior for muito baixa, diminui a eficácia do aquecimento, demorando algum tempo a aquecer o espaço a climatizar.
- Demora algum tempo até o aparelho aquecer e, por sua vez, aquecer o quarto, dado que esta unidade funciona com um sistema de circulação de ar forçado.

PORTUGUÊS

# SUGESTÕES PARA POUPAR ENERGIA

**A seguir, encontrará algumas maneiras simples de poupar energia ao usar o seu ar condicionado.**

## REGULAR A TEMPERATURA CORRECTA

- Regulando o termostato no modo ARREFECER para uma temperatura 1°C acima da temperatura desejada e 2°C abaixo no modo AQUECER pode economizar-se aproximadamente 10 por cento de electricidade.
- Regulando a temperatura durante o arrefecimento para um valor mais frio do que o necessário, o consumo de corrente será mais elevado.

## EVITAR EXPOSIÇÃO DIRECTA AO SOL E CORRENTES DE AR

- Evitando a exposição directa ao sol durante o arrefecimento, pode reduzir-se o consumo de corrente.
- Feche portas e janelas durante as operações de arrefecimento e aquecimento.

## REGULE A DIRECÇÃO DO FLUXO DE AR PARA OBTER A MELHOR CIRCULAÇÃO DO AR

## MANTENHA O FILTRO LIMPO PARA ASSEGURAR O FUNCIONAMENTO PERFEITO

## APROVEITE AO MÁXIMO A FUNÇÃO DESLIGAMENTO POR TEMPORIZADOR

## DESLIGUE O CABO DE ALIMENTAÇÃO DE REDE SEMPRE QUE A UNIDADE NÃO SEJA UTILIZADA POR UM PERÍODO PROLONGADO

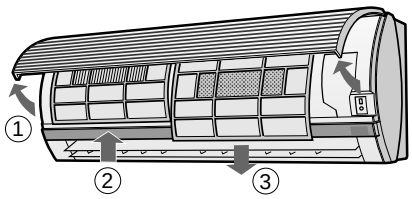
- A unidade interior continua a consumir um pouco de corrente mesmo não estando a funcionar.

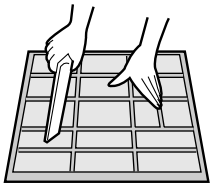
# MANUTENÇÃO

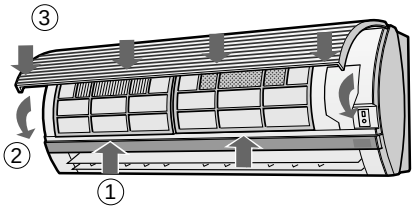
**Antes de efectuar qualquer trabalho de manutenção no aparelho, assegure-se de que a ficha do cabo de alimentação de rede foi retirada da tomada ou desligue o disjuntor do circuito de corrente.**

## LIMPEZA DOS FILTROS

Os filtros de ar devem ser limpos de duas em duas semanas.






**1** DESLIGAR A UNIDADE

**2** RETIRAR OS FILTROS

① Levante o painel.
② Empurre os filtros ligeiramente para cima a fim de os desencaixar.
③ Puxe os filtros de ar para baixo a fim de os poder tirar.

**3** RETIRE O FILTRO DESODORIZANTE E O FILTRO DE RECOLHA DE POEIRA DOS FILTROS DE AR

**4** LIMPE OS FILTROS

Use um aspirador para retirar o pó. Se os filtros estiverem sujos, lave-os com água morna e um detergente suave. Seque os filtros à som-bra antes de os voltar a instalar.

**5** REINSTALE O FILTRO DESODORIZANTE E O FILTRO DE RECOLHA DE POEIRA

**6** REINSTALE OS FILTROS

① Recoloque os filtros na posição inicial.
② Feche o painel da frente.
③ Empurre com força para o engatar devidamente no seu lugar.

## LIMPEZA DA UNIDADE E DO CONTROLO REMOTO

- Limpe-os com um pano macio.
- Não os salpique ou molhe directamente com água. Poderá originar um choque eléctrico ou danificar o equipamento.
- Não use água quente, diluente, pós abrasivos ou solventes fortes.

## MANUTENÇÃO APÓS ÉPOCA DE AR CONDICIONADO

**1** Opere a unidade em OPERAÇÃO DE AUTO LIMPEZA para permitir que o mecanismo seque completamente.

**2** Interrompa o funcionamento e desligue a unidade. Desligue o disjuntor de corrente se tiver um exclusivamente para o ar condicionado.

**3** Limpe os filtros e, a seguir, volte a instalá-los.

## MANUTENÇÃO APÓS ÉPOCA DE AR CONDICIONADO

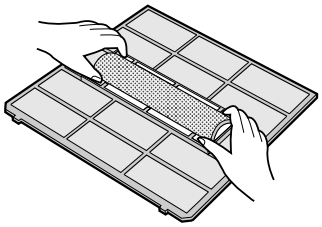
**1** Assegure-se de que os filtros de ar não estão sujos.

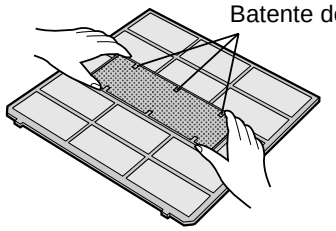
**2** Assegure-se de que não está nada a obstruir a entrada e a saída de ar do aparelho.

**3** Controle periodicamente a armação de montagem exterior, a fim de detectar eventuais sinais de desgaste e para assegurar que fica fixa no seu lugar.

## LIMPEZA DO FILTRO DESODORIZANTE (VERDE)

O filtro deverá ser limpo ao fim de todos os 3 a 6 meses.






**1** REMOVA OS FILTROS DE AR

**2** LIMPE O FILTRO DESODORIZANTE

**1** Retire o filtro desodorizante dos filtros de ar.

**2** Emirja o filtro desodorizante numa solução de detergente suave durante 10 a 20 minutos.

Enxagúe cuidadosamente com água e seque completamente ao sol.

**3** Instale o filtro desodorizante limpo sob os batentes do filtro localizados nos filtros de ar.

**3** REINSTALE OS FILTROS DE AR

**NOTA:**

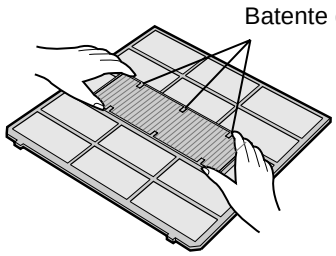
- É necessária a substituição num intervalo de 3 anos, pois o efeito desodorizante deteriorar-se-á.
  Estão disponíveis novos filtro no revendedor mais próximo de si.

**Filtro de substituição: Tipo AZ-F910C**

PORTUGUÊS

## MUDANÇA DO FILTRO DE RECOLHA DE POEIRA (CINZENTO)

O filtro deverá ser mudado ao fim de todos os 3 a 6 meses.




**1** REMOVA OS FILTROS DE AR

**2** MUDE O FILTRO DE RECOLHA DE POEIRA

**1** Retire o filtro de recolha de poeira velho dos filtros de ar.

**2** Instale o novo filtro de recolha de poeira, com o lado negro para cima, sob os batentes de filtro localizados nos filtros de ar.

**3** REINSTALE OS FILTROS DE AR

**NOTA:**

- O filtro de recolha de pó, sujo não pode ser lavado para reutilização.
  Estão disponíveis novos filtro no revendedor mais próximo de si.

**Filtro de substituição: Tipo AZ-F900C**

# ANTES DE CHAMAR O SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA

**As condições de funcionamento seguidamente descritas não denunciam avarias do equipamento.**

### UNIDADE NÃO FUNCIONA

A unidade não funcionará se for ligada imediatamente após ter sido desligada. A unidade não funcionará imediatamente após o modo de funcionamento ter sido alterado. Esta característica é para proteger o mecanismo interno. Espere 3 minutos até colocar a unidade em funcionamento.

### NÃO SAI AR QUENTE DA UNIDADE

A unidade está na fase de pré-aquecimento ou de descongelação.

### CHEIROS

Cheiros das carpetes ou dos móveis e que tenham penetrado na unidade e cheiros dos componentes mais internos do ar condicionado na fase inicial da instalação poderão ser emitidos pela unidade.

### RUÍDO A ESTALAR

A unidade poderá produzir um ruído a estalar. Este som é gerado pela fricção do painel frontal e outros componentes a dilatarem-se ou a unirem-se devido à mudança de temperatura.

### É EMITIDO UM ZUMBIDO BAIXO

Este som é emitido quando a unidade gera grupos de iões.

### RUÍDO SIBILANTE

O ruído suave e sibilante que se ouve é o ruído do agente de refrigeração a correr dentro da unidade.

### VAPOR DE ÁGUA

- No modo de funcionamento ARREFECER e SECAR, pode-se verificar por vezes a existência de vapor de água na saída de ar devido à diferença de temperatura entre o ar interior do quarto e o ar descarregado pela unidade.
- No modo de funcionamento a AQUECER , pode sair vapor de água da unidade durante a descongelação.

### A UNIDADE EXTERIOR NÃO PÁRA

Após parar o funcionamento, a unidade exterior continuará a rodar a sua ventoinha durante cerca de um minuto para arrefecer a unidade.

### ODOR EMITIDO PELA SAÍDA DE AR DO PLASMACLUSTER

Este é o cheiro do ozono gerado pelo ionizador. A densidade do ozono é muito baixa, não tendo qualquer efeito adverso sobre a sua saúde. O ozono libertado para o ar decompor-se-á rapidamente, e a sua densidade na sala não aumentará.

Durante a OPERAÇÃO PLASMACLUSTER AUTOMÁTICA, o ar condicionado funciona em OPERAÇÃO REFRESCAMENTO mesmo quando houver odores na sala.

- No caso por exemplo, em que exista muito fumo de tabaco na sala antes do ar condicionado ser ligado, o SENSOR DE ODORES poderá não reagir.

**Se o aparelho parecer estar a funcionar mal, verifique os pontos seguidamente referidos antes de chamar o serviço de assistência técnica.**

### SE A UNIDADE NÃO FUNCIONA

Verifique se o disjuntor de corrente actuou ou se o fusível se fundiu.

### SE A UNIDADE NÃO ARREFECER (OU AQUECER) O QUARTO DEVIDAMENTE

| | | |
|---|---|---|
| Controle os filtros. Se estiverem sujos, limpe-os. | Controle a unidade exterior para verificar se não está alguma coisa a obstruir a entrada ou a saída de ar. | Verifique se o termostato está devidamente regulado. |
| Assegure-se de que as janelas e as portas estão bem fechadas. | Havendo muitas pessoas no quarto, pode acontecer que a temperatura desejada não seja alcançada. | Verifique se estão quaisquer aparelhos que produzam calor a funcionar no quarto. |

### SE A UNIDADE NÃO RECEBER O SINAL DO CONTROLO REMOTO

| | | |
|---|---|---|
| Verifique se as pilhas do controlo remoto estão descarregadas ou fracas. | Tente emitir novamente o sinal com o controlo remoto a apontar devidamente na direcção da janela receptora do aparelho. | Verifique se as pilhas do controlo remoto estão colocadas com a polaridade correcta. |

Por favor, chame o Serviço de Assistência Técnica quando ficar intermitente a lâmpada de FUNCIONAMENTO, lâmpada de TEMPORIZADOR e o INDICADOR DE TEMPERATURA no painel dos indicadores.

# ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε τη συσκευή κλιματισμού SHARP. Σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν.

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ


- ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ..... ΕΛ-1
- ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ..... ΕΛ-3
- ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΦΙΛΤΡΩΝ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΣΚΟΝΗΣ ΚΑΙ ΑΦΑΙΡΕΣΗΣ ΟΣΜΩΝ ..... ΕΛ-5
- ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ ..... ΕΛ-6
- ΒΑΣΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ..... ΕΛ-8
- ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΤΗΣ ΡΟΗΣ ΑΕΡΑ ... ΕΛ-10
- ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΠΛΗΡΟΥΣ ΙΣΧΥΟΣ ..... ΕΛ-11
- ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΙΑΣ ΩΡΑΣ ..... ΕΛ-11
- ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ PLASMACLUSTER ..... ΕΛ-12
- ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ PLASMACLUSTER ..... ΕΛ-13
- ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΥΤΟ-ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ..... ΕΛ-13
- ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΕ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ..... ΕΛ-14
- ΒΟΗΘΗΤΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ..... ΕΛ-16
- ΕΠΙΛΟΓΕΑΣ ΙΣΧΥΟΣ ..... ΕΛ-16
- ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΧΕΙΡΙΣΜΟ ..... ΕΛ-17
- ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΕΞΟΙΚΟΝΟΜΗΣΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ..... ΕΛ-17
- ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ..... ΕΛ-18
- ΠΡΙΝ ΚΑΛΕΣΕΤΕ ΤΟ ΣΕΡΒΙΣ ..... ΕΛ-20


## ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

**1** Μην τραβάτε ή παραμορφώνετε το καλώδιο τροφοδοσίας. Το τράβηγμα και η κακή χρήση του καλωδίου τροφοδοσίας μπορεί να προκαλέσουν βλάβη της μονάδας και ηλεκτροπληξία.

**2** Προσέξτε ώστε να μην εκθέτετε το σώμα σας απευθείας στον αέρα εξόδου για μεγάλο χρονικό διάστημα. Αυτό μπορεί να επηρεάσει τη φυσική σας κατάσταση.

**3** Οταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή κλιματισμού για βρέφη, παιδιά, ηλικιωμένους, κλινήρεις ή ανθρώπους με ειδικές ανάγκες, βεβαιωθείτε ότι η θερμοκρασία του δωματίου είναι η κατάλληλη για τα άτομα που βρίσκονται στο χώρο.

**4** Μην εισάγετε ποτέ αντικείμενα μέσα στη μονάδα. Η εισαγωγή αντικειμένων μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς, λόγω της υψηλής ταχύτητας περιστροφής των εσωτερικών ανεμιστήρων.

**5** Γειώστε σωστά τη συσκευή κλιματισμού. Μη συνδέτε το καλώδιο γείωσης σε σωλήνα αερίου, σωλήνα νερού, φωτιστική ράβδο ή καλώδιο γείωσης τηλεφώνου. Ανεπαρκής γείωση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

**6** Εάν εμφανισθεί οποιουδήποτε είδους ανωμαλία στη συσκευή κλιματισμού (π.χ. μυρωδιά καμμένου), σταματήστε αμέσως τη λειτουργία και θέστε το διακόπτη του κυκλώματος ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.

**7** Τηρείτε την τοπική νομοθεσία και τους κανονισμούς σχετικά με την καλωδίωση του καλωδίου τροφοδοσίας. Λανθασμένη σύνδεση του καλωδίου μπορεί να προκαλέσει υπερθέρμανση στο καλώδιο τροφοδοσίας, το φις και την πρίζα, με αποτέλεσμα να υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.

**8** Σε περίπτωση αντικατάστασης, να χρησιμοποιείτε μόνο το καλώδιο τροφοδοσίας που ορίζει ο κατασκευαστής. Η αντικατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο τεχνικό ή προσωπικό συντήρησης.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ/ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΕΠΙΣΚΕΥΗ

- Μην επιχειρήσετε να εγκαταστήσετε/αφαιρέσετε/επιδιορθώσετε μόνοι σας τη μονάδα. Ο εσφαλμένος χειρισμός μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, διαρροή νερού, πυρκαγιά κλπ. Συμβουλευθείτε τον αντιπρόσωπό σας ή άλλο εξειδικευμένο προσωπικό συντήρησης σχετικά με την εγκατάσταση/αφαίρεση/επιδιόρθωση της μονάδας.

⚠ Η συσκευή αυτή είναι κατασκευασμένη σύμφωνα με τις απαιτήσεις των οδηγιών 89/336/ΕΟΚ και 73/23/ΕΟΚ όπως τροποποιήθηκαν από την 93/68/ΕΟΚ.

# ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

## ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

**1** Να ανοίγετε περιοδικά ένα παράθυρο ή μία πόρτα για να αερίζετε το δωμάτιο, ειδικά όταν χρησιμοποιείτε συσκευές αερίου. Ανεπαρκής αερισμός μπορεί να προκαλέσει έλλειψη οξυγόνου.

**2** Μη χειρίζεστε τα πλήκτρα με υγρά χέρια. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

**3** Για λόγους ασφαλείας, θέστε το διακόπτη παροχής ρεύματος εκτός λειτουργίας όταν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τη μονάδα για μεγάλο χρονικό διάστημα.

**4** Ελέγχετε περιοδικά τη βάση στήριξης της εξωτερικής μονάδας για τυχόν φθορές και βεβαιώνεστε ότι είναι σωστά στερεωμένη στη θέση της.

**5** Μην τοποθετείτε ο,τιδήποτε επάνω στην εξωτερική μονάδα και μην πατάτε επάνω της. Τα αντικείμενα ή τα άτομα μπορεί να πέσουν και να προκληθεί τραυματισμός.

**6** Η μονάδα αυτή είναι σχεδιασμένη για οικιακή χρήση. Μην τη χρησιμοποιείτε για άλλες εφαρμογές όπως σε σπίτια σκύλων ή θερμοκήπια για την ανάπτυξη ζώων ή φυτών.

**7** Μην τοποθετείτε δοχείο με νερό επάνω στη μονάδα. Εάν διεισδύσει νερό στη μονάδα, υπάρχει κίνδυνος φθοράς των ηλεκτρικών μονώσεων και πρόκλησης ηλεκτροπληξίας.

**8** Μη φράσσετε τις εισόδους και εξόδους αέρα της μονάδας. Μπορεί να προκληθεί ανεπαρκής απόδοση ή βλάβες.

**9** Φροντίστε να διακόψετε τη λειτουργία και να θέσετε εκτός λειτουργίας το διακόπτη παροχής ρεύματος πριν πραγματοποιήσετε συντήρηση ή καθαρισμό. Στο εσωτερικό της μονάδας υπάρχει ένας περιστρεφόμενος ανεμιστήρας και μπορεί να τραυματιστείτε.

**10** Μην καταβρέχετε ή ρίχνετε νερό απευθείας επάνω στη μονάδα. Το νερό μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή βλάβη του εξοπλισμού.

**11** Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από μικρά παιδιά ή ακατάλληλα άτομα χωρίς επίβλεψη.
Τα παιδιά πρέπει να παρακολουθούνται ώστε να είστε σίγουροι ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

## ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ/ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

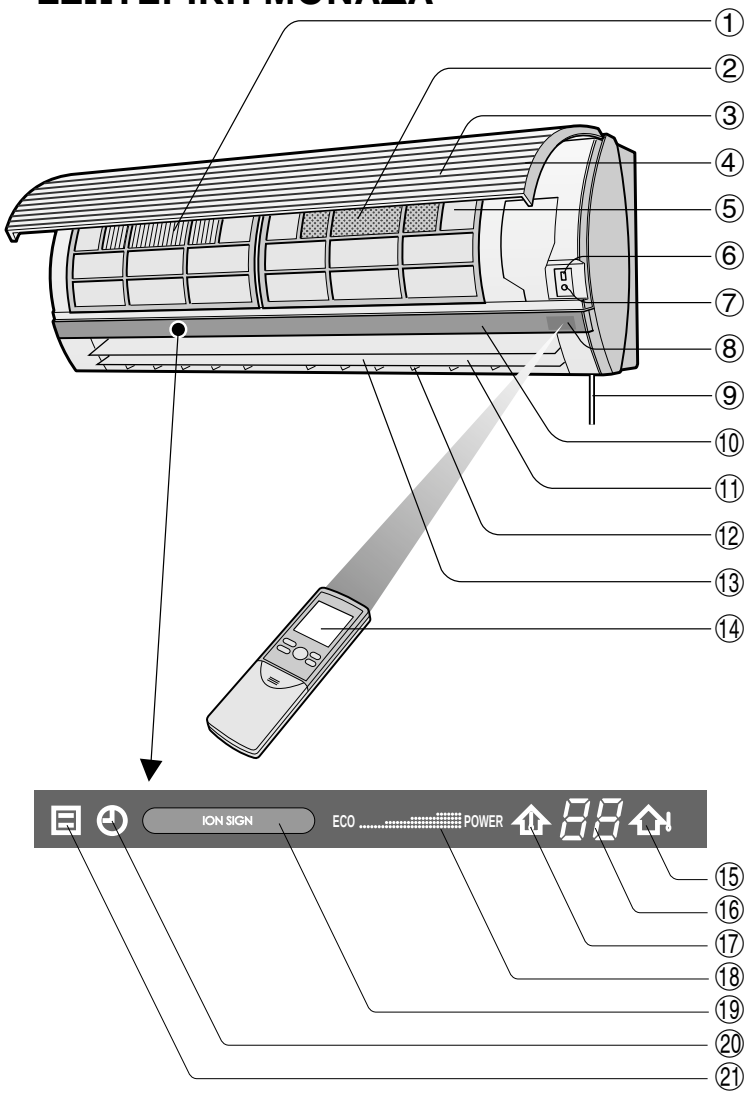
- Βεβαιωθείτε ότι έχετε συνδέσει τη συσκευή κλιματισμού σε ρεύμα με την ονομαστική τάση και συχνότητα.

  Εάν η τάση ή η συχνότητα του ρεύματος δεν είναι σωστές, θα προκληθεί βλάβη στον εξοπλισμό και πιθανώς πυρκαγιά.
- Μην εγκαταστήσετε τη μονάδα σε σημείο όπου υπάρχει κίνδυνος διαρροής εύφλεκτων υγρών. Μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά.

  Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σημείο με τη λιγότερη δυνατή σκόνη, ατμούς και υγρασία στον αέρα.
- Τοποθετήστε το σωλήνα αποστράγγισης έτσι ώστε να εξασφαλίζεται ομαλή αποστράγγιση. Εάν η αποστράγγιση είναι ανεπαρκής, μπορεί να δημιουργηθεί υγρασία στο δωμάτιο, στα έπιπλα κλπ.
- Βεβαιωθείτε ότι έχει τοποθετηθεί ένας αντιηλεκτροπληξιακός διακόπτης ή ένας διακόπτης κυκλώματος, ανάλογα με τη θέση της εγκατάστασης, ώστε να αποφύγετε την ηλεκτροπληξία.

# ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

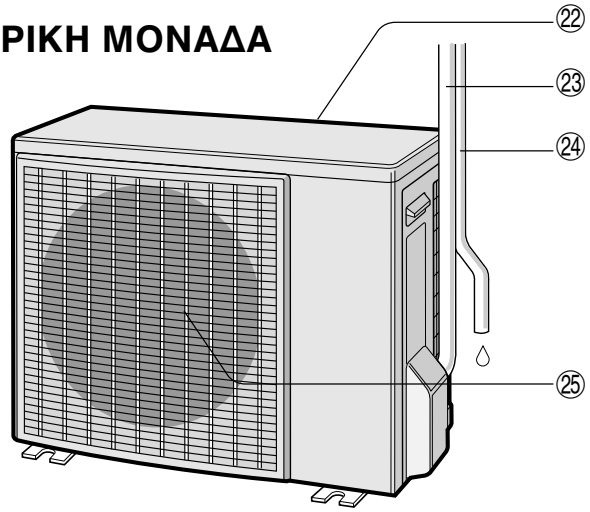
## ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ




① **ΦΙΛΤΡΟ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΣΚΟΝΗΣ** (δεν πλένεται)
② **ΦΙΛΤΡΟ ΑΦΑΙΡΕΣΗΣ ΟΣΜΩΝ** (πλένεται)
③ **Είσοδος (Αέρα)**
④ **Ανοιγόμενο Πλαίσιο**
⑤ **Φίλτρα Αέρα**
⑥ **ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΕΠΙΛΟΓΕΑ ΙΣΧΥΟΣ**
(Μόνο για τα AY-XP13CE)
⑦ **Βοηθητικό πλήκτρο (AUX.)**
⑧ **Παράθυρο ΔΕΚΤΗ**
⑨ **Καλώδιο τροφοδοσίας**
⑩ **Πίνακας ενδείξεων λειτουργίας**
⑪ **Γρίλιες κάθετης ρύθμισης**
⑫ **Γρίλιες οριζόντιας ρύθμισης**
⑬ **Εξοδος (Αέρα)**
⑭ **Τηλεχειριστήριο**

⑮ **Λυχνία ΕΞΩΤΕΡΙΚΗΣ θερμοκρασίας (πράσινη )**
⑯ **ΕΝΔΕΙΞΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ**
⑰ **Λυχνία θερμοκρασίας ΔΩΜΑΤΙΟΥ (πράσινη )**
⑱ **ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΙΣΧΥΟΣ**
⑲ **Λυχνία PLASMACLUSTER (μπλε, πράσινη)**
⑳ **Λυχνία ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ (πορτοκαλί )**
㉑ **Λυχνία ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (κόκκινη )**

## ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ



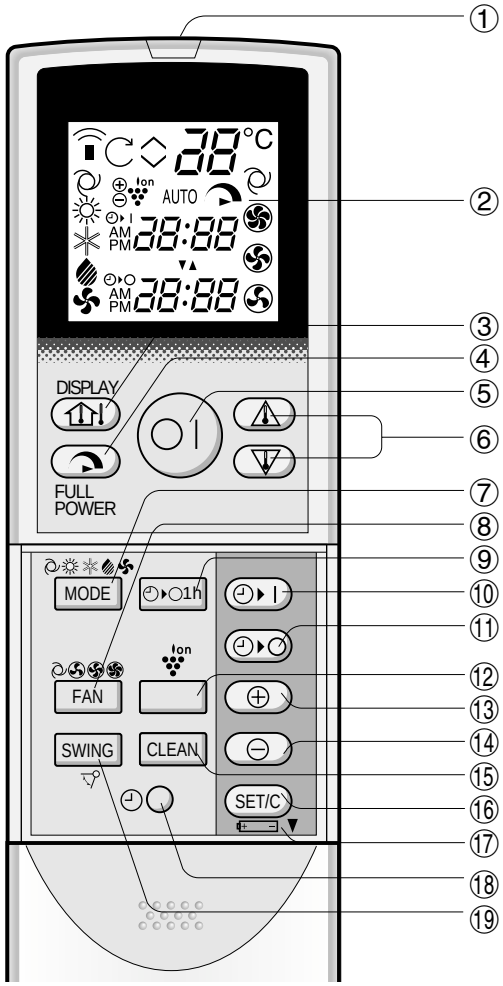

㉒ **Είσοδος (Αέρα)**
㉓ **Σωλήνας ψυκτικού και καλώδιο αλληλοσύνδεσης**
㉔ **Εύκαμπτος σωλήνας αποστράγγισης**
㉕ **Εξοδος (Αέρα)**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι πραγματικές μονάδες μπορεί να διαφέρουν ελαφρά από αυτές που εμφανίζονται παραπάνω.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

# ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

## ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ




① **ΠΟΜΠΟΣ**

② **ΟΘΟΝΗ ΕΝΔΕΙΞΕΩΝ (Οθόνη Υγρών Κρυστάλλων)**

③ **Πλήκτρο ΟΘΟΝΗΣ ΕΝΔΕΙΞΕΩΝ (DISPLAY)**

④ **Πλήκτρο ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΠΛΗΡΟΥΣ ΙΣΧΥΟΣ (FULL POWER)**

⑤ **Πλήκτρο ΕΝΑΡΞΗΣ/ΠΑΥΣΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**

⑥ **Πλήκτρο ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ**

⑦ **Πλήκτρο ΤΡΟΠΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (MODE)**

⑧ **Πλήκτρο ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ (FAN)**

⑨ **Πλήκτρο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΙΑΣ ΩΡΑΣ**

⑩ **Πλήκτρο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ (για ρύθμιση του χρονοδιακόπτη)**

⑪ **Πλήκτρο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ (για ρύθμιση του χρονοδιακόπτη)**

⑫ **Πλήκτρο PLASMACLUSTER**

⑬ **Πλήκτρο ΠΡΟΩΘΗΣΗΣ ΧΡΟΝΟΥ**

⑭ **Πλήκτρο ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗΣ ΧΡΟΝΟΥ**

⑮ **Πλήκτρο ΑΥΤΟ-ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ (CLEAN)**

⑯ **Πλήκτρο ΡΥΘΜΙΣΗΣ/ΑΚΥΡΩΣΗΣ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ (SET/C)**

⑰ **Δείχνει ότι το ΔΙΑΜΕΡΙΣΜΑ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ βρίσκεται κάτω από αυτή την ένδειξη**

⑱ **Πλήκτρο ΡΟΛΟΓΙΟΥ**

⑲ **Πλήκτρο ΚΙΝΗΣΗΣ ΠΕΡΣΙΔΑΣ (SWING)**

## ΟΘΟΝΗ ΥΓΡΩΝ ΚΡΥΣΤΑΛΩΝ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

⑳ **ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ ΓΙΑ ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΦΥΓΡΑΝΣΗΣ**

㉑ **ΣΥΜΒΟΛΟ ΑΥΤΟ-ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ**

㉒ **ΣΥΜΒΟΛΟ ΕΚΠΟΜΠΗΣ**

㉓ **ΣΥΜΒΟΛΑ ΤΡΟΠΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**

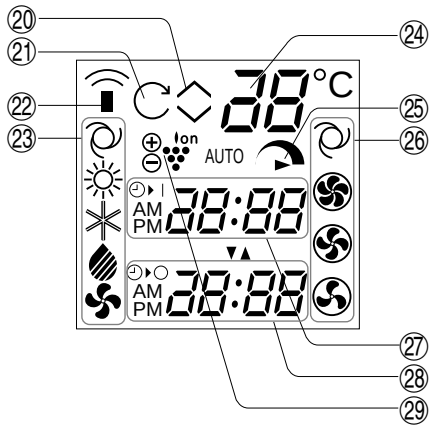
: ΑΥΤΟΜΑΤΗ
: ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ
: ΘΕΡΜΑΝΣΗ
: ΜΟΝΟ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ
: ΨΥΞΗ

㉔ **ΕΝΔΕΙΞΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ**

㉕ **ΣΥΜΒΟΛΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΠΛΗΡΟΥΣ ΙΣΧΥΟΣ**

㉖ **ΣΥΜΒΟΛΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ**

: ΑΥΤΟΜΑΤΗ
: ΧΑΜΗΛΗ
: ΥΨΗΛΗ
: ΑΠΑΛΗ



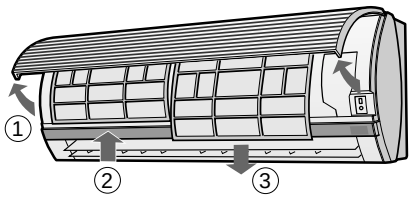

㉗ **ΕΝΔΕΙΞΗ/ΡΟΛΟΪ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ**
Δείχνει την προρυθμισμένη ώρα ενεργοποίησης ή την πραγματική ώρα.

㉘ **ΕΝΔΕΙΞΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ**
Δείχνει την προρυθμισμένη ώρα του χρονοδιακόπτη απενεργοποίησης ή το χρονοδιακόπτη απενεργοποίησης μίας ώρας.

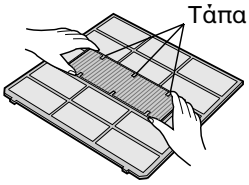
㉙ **ΣΥΜΒΟΛΟ PLASMACLUSTER**

# ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΦΙΛΤΡΩΝ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΣΚΟΝΗΣ ΚΑΙ ΑΦΑΙΡΕΣΗΣ ΟΣΜΩΝ

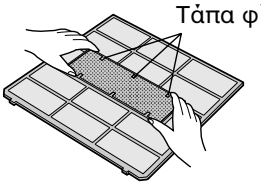
**Τα φίλτρα συλλογής σκόνης και αφαίρεσης οσμών συσκευάζονται ως εξαρτήματα αυτής της μονάδας. Κατά τη λειτουργία της συσκευής κλιματισμού, τα φίλτρα αφαιρούν τη σκόνη και τον καπνό των τσιγάρων από τον αέρα και διαθέτουν καθαρό αέρα.**

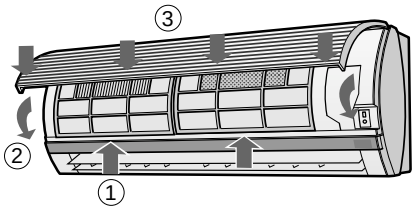



ΦΙΛΤΡΟ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΣΚΟΝΗΣ (γκρι)
Τοποθετήσετε τη μαύρη πλευρά έτσι ώστε να "βλέπει" προς τα πάνω.




ΦΙΛΤΡΟ ΑΦΑΙΡΕΣΗΣ ΟΣΜΩΝ (πράσινο)




**1** Αφαιρέστε τα φίλτρα αέρα.
① Ανοίξτε το ανοιγόμενο πλαίσιο.
② Σπρώξτε ελαφρά τα φίλτρα αέρα προς τα πάνω για να τα απασφαλίσετε.
③ Τραβήξτε τα φίλτρα αέρα προς τα κάτω για να τα αφαιρέστε.

**2** Τοποθετήστε το φίλτρο συλλογής σκόνης και το φίλτρο αφαίρεσης οσμών κάτω από τις τάπες του φίλτρου αέρα.

**3** Τοποθετήστε πάλι τα φίλτρα αέρα.
① Τοποθετήστε πάλι τα φίλτρα αέρα στην αρχική τους θέση.
② Κλείστε το ανοιγόμενο πλαίσιο.
③ Σπρώξτε το σημάδι με το βέλος του πλαισίου ώστε να ασφαλίσει στη θέση του.

### Μετρα προφυλαξης

- Τα φίλτρα έχουν συσκευασθεί σε μια στεγανή πλαστική σακούλα για να διατηρηθεί η ικανότητά τους να συγκρατούν τη σκόνη.
  Μην ανοίξετε τη σακούλα εκτός αν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τα φίλτρα. (Διαφορετικά ενδέχεται να μειωθεί η διάρκεια ζωής των φίλτρων.)
- Φροντίστε ώστε τα φίλτρα να μην εκτίθενται στην απευθείας ηλιακή ακτινοβολία. (Διαφορετικά ενδέχεται να φθαρούν.)

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

## ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ Χρησιμοποιήστε δύο μπαταρίες μεγέθους AAA (R03).

**1** Αφαιρέστε το κάλυμμα του τηλεχειριστηρίου.

**2** Εισάγετε τις μπαταρίες στο διαμέρισμα φροντίζοντας τα σύμβολα ⊕ και οι πολικότητες ⊖ να είναι σωστά ευθυγραμμισμένα.

- Μόλις τοποθετηθούν σωστά οι μπαταρίες, στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη “AM 6:00”.

**3** Επανατοποθετήστε το κάλυμμα.

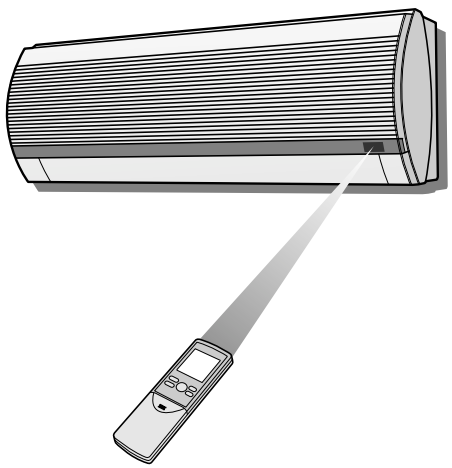
**ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ:**

- Οι μπαταρίες έχουν διάρκεια ζωής ένα περίπου έτος με κανονική χρήση.
- Οταν αντικαθιστάτε τις μπαταρίες, να αλλάζετε πάντοτε και τις δύο μπαταρίες και να φροντίζετε να είναι του ίδιου τύπου.
- Εάν το τηλεχειριστήριο δεν λειτουργεί κανονικά έπειτα από την αντικατάσταση των μπαταριών, βγάλτε τις μπαταρίες και επανατοποθετήστε τις ύστερα από 30 δευτερόλεπτα.
- Εάν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τη μονάδα για ένα μεγάλο χρονικό διάστημα, αφαιρέστε τις μπαταρίες από το τηλεχειριστήριο.

## ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

**Στρέψτε το τηλεχειριστήριο προς το δέκτη σήματος της μονάδας και πιέστε το πλήκτρο που επιθυμείτε. Η μονάδα εκπέμπει ένα μπιπ μόλις λάβει το σήμα.**

- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν κουρτίνες ή άλλα αντικείμενα ανάμεσα στο τηλεχειριστήριο και τη μονάδα.
- Το τηλεχειριστήριο μπορεί να μεταδώσει σήματα σε απόσταση μέχρι 7 μέτρα.

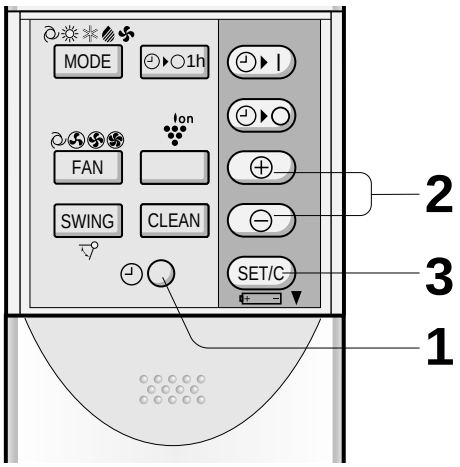


## ΠΡΟΣΟΧΗ

- Προφυλάξτε το παράθυρο λήψης σήματος από την ισχυρή άμεση ηλιακή ακτινοβολία, γιατί αυτό μπορεί να επηρεάσει δυσμενώς τη λειτουργία του. Εάν το παράθυρο λήψης σήματος είναι εκτεθειμένο σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία, κλείστε την κουρτίνα ώστε να εμποδίσετε το φως.
- Η χρήση λάμπας φθορίου με γρήγορη εκκίνηση στο ίδιο δωμάτιο, μπορεί να δημιουργήσει παρεμβολές στην εκπομπή του σήματος.
- Η μονάδα μπορεί να επηρεαστεί από σήματα που εκπέμπονται από τηλεχειριστήρια τηλεόρασης, βίντεο ή άλλων συσκευών που βρίσκονται στο ίδιο δωμάτιο.
- Μην αφήνετε το τηλεχειριστήριο εκτεθειμένο σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία ή κοντά σε θερμαντικό σώμα. Επίσης, προστατέψτε τη μονάδα και το τηλεχειριστήριο από υγρασία και χτυπήματα που μπορούν να καταστρέψουν το χρώμα ή να τους προκαλέσουν βλάβες.

## ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΤΗΝ ΤΡΕΧΟΥΣΑ ΩΡΑ ΣΤΟ ΡΟΛΟΪ

Υπάρχουν δύο τρόποι λειτουργίας του ρολογιού: η 12-ωρη και η 24-ωρη λειτουργία.




Παράδειγμα: 5 η ώρα το απόγευμα

| Ρολόι | Ενδειξη |
|---|---|
| 12-ωρη λειτουργία | PM 5:00 |
| 24-ωρη λειτουργία | 17:00 |

**1** Για να ρυθμίσετε την 12-ωρη λειτουργία, πιέστε μία φορά το πλήκτρο του ΡΟΛΟΓΙΟΥ στο πρώτο βήμα.
Για να ρυθμίσετε την 24-ωρη λειτουργία, πιέστε δύο φορές το πλήκτρο του ΡΟΛΟΓΙΟΥ στο πρώτο βήμα.

**2** Πιέστε το πλήκτρο ΠΡΟΩΘΗΣΗΣ ή ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗΣ ΧΡΟΝΟΥ για να ρυθμίσετε την τρέχουσα ώρα.
- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο για να προωθήσετε ή να αντιστρέψετε γρήγορα την ώρα.

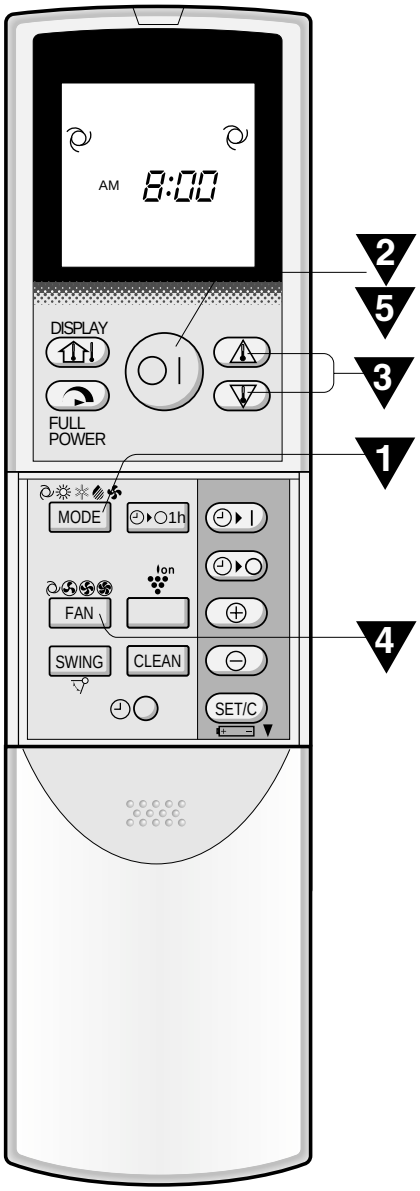
**3** Πιέστε το πλήκτρο SET/C.
- Το σύμβολο (:) αναβοσβήνει για να δείξει ότι το ρολόι λειτουργεί.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

- Η τρέχουσα ώρα δεν μπορεί να ρυθμισθεί όταν λειτουργεί ο χρονοδιακόπτης.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

# ΒΑΣΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ




**1** Πιέστε το πλήκτρο MODE για να επιλέξετε τον τρόπο λειτουργίας.

ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΘΕΡΜΑΝΣΗ ΨΥΞΗ ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ ΜΟΝΟ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ

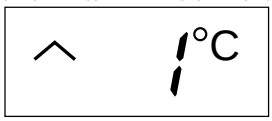
**2** Πιέστε το πλήκτρο ΕΝΑΡΞΗΣ/ΠΑΥΣΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ για να ξεκινήσει η λειτουργία.

- Η κόκκινη λυχνία ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ( ⊟ ) της μονάδας θα ανάψει.

**3** Πιέστε το πλήκτρο ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ για να εισαγάγετε την επιθυμητή θερμοκρασία.

- Στην ΑΥΤΟΜΑΤΗ λειτουργία και τη λειτουργία ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ, η θερμοκρασία μπορεί να μεταβληθεί με βήμα 1°C, μεταξύ των τιμών που απέχουν 2°C από τη θερμοκρασία που ορίζεται αυτόματα από τη συσκευή.

(Παράδειγμα: 2°C υψηλότερα)




(Παράδειγμα: 2°C χαμηλότερα)

- Στις λειτουργίες ΨΥΞΗΣ και ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ, η θερμοκρασία μπορεί να οριστεί μεταξύ 18 και 32°C.
- Στη λειτουργία ΜΟΝΟ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ, η ρύθμιση της θερμοκρασίας δεν μπορεί να γίνει.

**4** Πιέστε το πλήκτρο FAN για να ρυθμίσετε την επιθυμητή ταχύτητα ανεμιστήρα.

ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΑΠΑΛΗ ΧΑΜΗΛΗ ΥΨΗΛΗ

- Στη λειτουργία ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ, η ταχύτητα ανεμιστήρα είναι προρυθμισμένη στην ΑΥΤΟΜΑΤΗ και δεν μπορεί να αλλάξει.
- Στη λειτουργία ΜΟΝΟ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ, η ταχύτητα ανεμιστήρα δεν μπορεί να ρυθμιστεί στην ΑΥΤΟΜΑΤΗ.

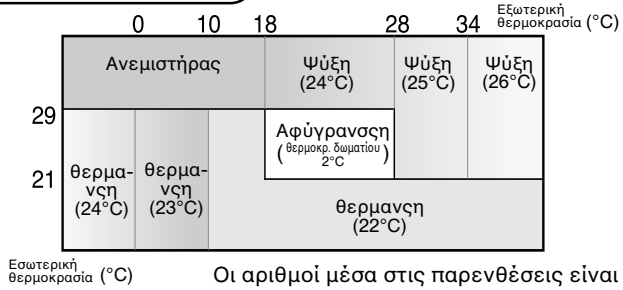
**5** Για να θέσετε τη μονάδα εκτός λειτουργίας, πιέστε πάλι το πλήκτρο ΕΝΑΡΞΗΣ/ΠΑΥΣΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.

- Η κόκκινη λυχνία ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ( ⊟ ) στη μονάδα θα σβήσει.

## ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Στην ΑΥΤΟΜΑΤΗ λειτουργία, η ρύθμιση της θερμοκρασίας και ο τρόπος λειτουργίας επιλέγονται αυτόματα όταν ενεργοποιείται η μονάδα, ανάλογα με τη θερμοκρασία δωματίου και την εξωτερική θερμοκρασία.

**Τρόποι Λειτουργίας**




Οι αριθμοί μέσα στις παρενθέσεις είναι ρυθμίσεις θερμοκρασίας

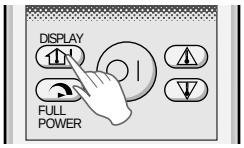
Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, εάν αλλάξει η εξωτερική θερμοκρασία, οι ρυθμίσεις της θερμοκρασίας θα μεταβληθούν αυτόματα όπως φαίνεται στο διάγραμμα.

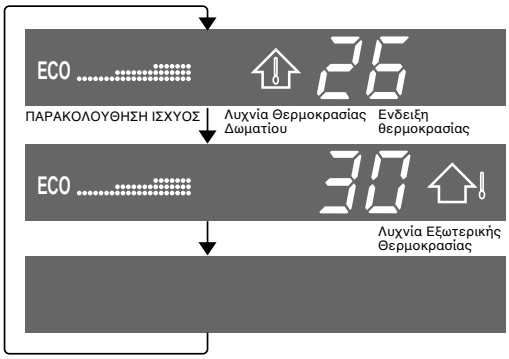
### ΕΝΑΛΛΑΓΗ ΤΡΟΠΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Κατά τη διάρκεια περιόδων που χρειάζεστε ΨΥΞΗ την ημέρα και ΘΕΡΜΑΝΣΗ τη νύχτα, ή εάν η θερμοκρασία του δωματίου γίνει εξαιρετικά υψηλότερη από τη ρύθμιση της θερμοκρασίας, λόγω ύπαρξης πρόσθετου εξοπλισμού θέρμανσης, ο τρόπος λειτουργίας θα αλλάξει αυτόματα από ΘΕΡΜΑΝΣΗ σε ΨΥΞΗ και αντίστροφα ώστε να διατηρηθεί η κατάλληλη θερμοκρασία δωματίου.

## ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΕΝΔΕΙΞΕΩΝ

Ο πίνακας ενδείξεων θα αλλάζει με τον παρακάτω τρόπο κάθε φορά που πιέζετε το πλήκτρο DISPLAY.




Εμφανίζεται η θερμοκρασία δωματίου και η ένδειξη ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΙΣΧΥΟΣ.

Εμφανίζεται η εξωτερική θερμοκρασία και η ένδειξη ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΙΣΧΥΟΣ.

Δεν υπάρχει ένδειξη.

### ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΙΣΧΥΟΣ

Οταν εμφανίζεται στην οθόνη η θερμοκρασία του δωματίου ή η εξωτερική θερμοκρασία, η ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΙΣΧΥΟΣ ανάβει σε 4 επίπεδα για τις λειτουργίες ΨΥΞΗΣ και ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ (3 επίπεδα για τη λειτουργία ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ), για να υποδείξει την ισχύ λειτουργίας. Οταν η συσκευή κλιματισμού λειτουργεί με μέγιστη ισχύ στις λειτουργίες ΨΥΞΗΣ και ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ, ανάβει η ένδειξη "Power" και σβήνει η ένδειξη "Eco" στον πίνακα ενδείξεων.

**ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ:**

- Οι θερμοκρασίες που εμφανίζονται είναι προσεγγιστικοί υπολογισμοί και μπορεί να διαφέρουν από τις πραγματικές θερμοκρασίες.
- Περιοχές ένδειξης θερμοκρασίας
  Θερμοκρασία δωματίου: 0°C ~ 40°C ( Lo εμφανίζεται όταν είναι χαμηλότερη από 0°C και H, όταν είναι υψηλότερη από 40°C)
  Εξωτερική θερμοκρασία: -9°C ~ 45°C ( Lo εμφανίζεται όταν είναι χαμηλότερη από -9°C και H, όταν είναι υψηλότερη από 45°C)
- Κατά τα πρώτα 90 δευτερόλεπτα λειτουργίας, ενώ ανιχνεύονται οι θερμοκρασίες, εμφανίζεται το σύμβολο - - .
- Όταν η μονάδα δεν λειτουργεί, μόνο η ένδειξη της θερμοκρασίας δωματίου μπορεί να εμφανισθεί για 5 δευτερόλεπτα.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

# ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΤΗΣ ΡΟΗΣ ΑΕΡΑ

## ΚΑΘΕΤΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΡΟΗΣ ΑΕΡΑ

Η κατεύθυνση της ροής αέρα προρυθμίζεται αυτόματα σε κάθε τρόπο λειτουργίας για μέγιστη άνεση, με τον παρακάτω τρόπο:

| | |
|---|---|
| Λειτουργίες ΨΥΞΗΣ και ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ | Οριζόντια ροή αέρα |
| Λειτουργίες ΜΟΝΟ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ και ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ | Διαγώνια ροή αέρα |

### ΠΩΣ ΝΑ ΡΥΘΜΙΣΕΤΕ ΤΗΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΡΟΗΣ ΑΕΡΑ

Πιέστε μία φορά το πλήκτρο SWING στο τηλεχειριστήριο.

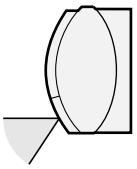
- Η κλίση της γρίλιας κάθετης ρύθμισης θα αλλάζει συνεχώς.

Πιέστε πάλι το πλήκτρο SWING όταν η γρίλια κάθετης ρύθμισης βρίσκεται στην επιθυμητή θέση.

- Η γρίλια θα σταματήσει να μετακινείται μέσα στην περιοχή που εμφανίζεται στο διάγραμμα.
- Η θέση ρύθμισης θα αποθηκευτεί στη μνήμη και την επόμενη φορά που θα λειτουργήσει θα ρυθμιστεί στην ίδια θέση.

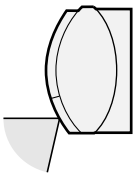
**Περιοχή ρύθμισης**

Λειτουργίες ΨΥΞΗΣ και ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ



Η περιοχή ρύθμισης είναι στενότερη από την περιοχή SWING ώστε να αποφεύγεται η συμπύκνωση των σταγονιδίων.

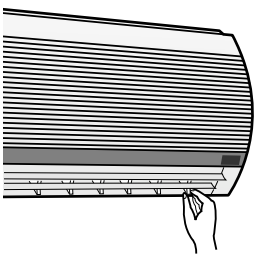
Λειτουργίες ΜΟΝΟ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ και ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ



Η περιοχή είναι μεγάλη ώστε η ροή του αέρα να μπορεί να κατευθυνθεί προς το δάπεδο.

## ΟΡΙΖΟΝΤΙΑ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΡΟΗΣ ΑΕΡΑ

Κρατήστε τη γρίλια οριζόντιας ρύθμισης όπως φαίνεται στο διάγραμμα και ρυθμίστε την κατεύθυνση της ροής του αέρα.



**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Μην επιχειρήσετε ποτέ να ρυθμίσετε τις γρίλιες κάθετης ρύθμισης με το χέρι.

- Η χειροκίνητη ρύθμιση της γρίλιας κάθετης ρύθμισης μπορεί να προκαλέσει βλάβη στη μονάδα όταν χρησιμοποιείται στο τηλεχειριστήριο για τη ρύθμιση.
- Οταν η γρίλια κάθετης ρύθμισης βρίσκεται στη κατώτατη θέση στη λειτουργία ΨΥΞΗ ή ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ για παρατεταμένο χρονικό διάστημα, μπορεί να προκληθεί συμπύκνωση.

Μη μετακινείτε υπερβολικά τη γρίλια οριζόντιας ρύθμισης προς τα δεξιά ή τα αριστερά όταν η συσκευή κλιματισμού λειτουργεί με “ΑΠΑΛΗ” ταχύτητα ανεμιστήρα για μεγάλο χρονικό διάστημα.
Υπάρχει πιθανότητα σχηματισμού υδρατμών πάνω στις γρίλιες.

# ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΠΛΗΡΟΥΣ ΙΣΧΥΟΣ

**Σε αυτή τη λειτουργία, η συσκευή κλιματισμού λειτουργεί με μέγιστη ισχύ για να ψύξει ή να θερμάνει το δωμάτιο τόσο γρήγορα ώστε να μπορείτε να τη χρησιμοποιήσετε μόλις μπείτε στο σπίτι σας.**

**1** Για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία ΠΛΗΡΟΥΣ ΙΣΧΥΟΣ, πιέστε το πλήκτρο FULL POWER κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Στο τηλεχειριστήριο θα εμφανιστεί η ένδειξη .
- Η ένδειξη της θερμοκρασίας θα σβήσει.

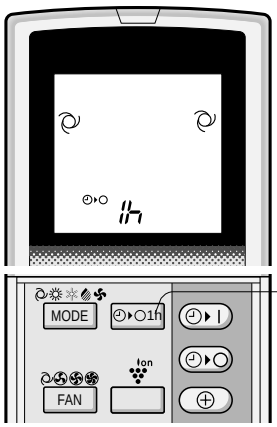
**ΓΙΑ ΑΚΥΡΩΣΗ**

Πιέστε πάλι το πλήκτρο FULL POWER.
- Η λειτουργία ΠΛΗΡΟΥΣ ΙΣΧΥΟΣ θα ακυρωθεί επίσης όταν αλλάξει ο τρόπος λειτουργίας, ή όταν η μονάδα τεθεί εκτός λειτουργίας.

**ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ:**
- Δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία ΠΛΗΡΟΥΣ ΙΣΧΥΟΣ κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ΜΟΝΟ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ.
- Δεν μπορείτε να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ΠΛΗΡΟΥΣ ΙΣΧΥΟΣ.

# ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΙΑΣ ΩΡΑΣ

**Οταν έχει ρυθμιστεί ο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΙΑΣ ΩΡΑΣ, η μονάδα θα σταματήσει να λειτουργεί έπειτα από μία ώρα.**




**1** Πιέστε το πλήκτρο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΙΑΣ ΩΡΑΣ.
- Στο τηλεχειριστήριο εμφανίζεται η ένδειξη "1h".
- Η πορτοκαλί λυχνία ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ( ) της μονάδας θα ανάψει.
- Η μονάδα θα σταματήσει να λειτουργεί έπειτα από μία ώρα.

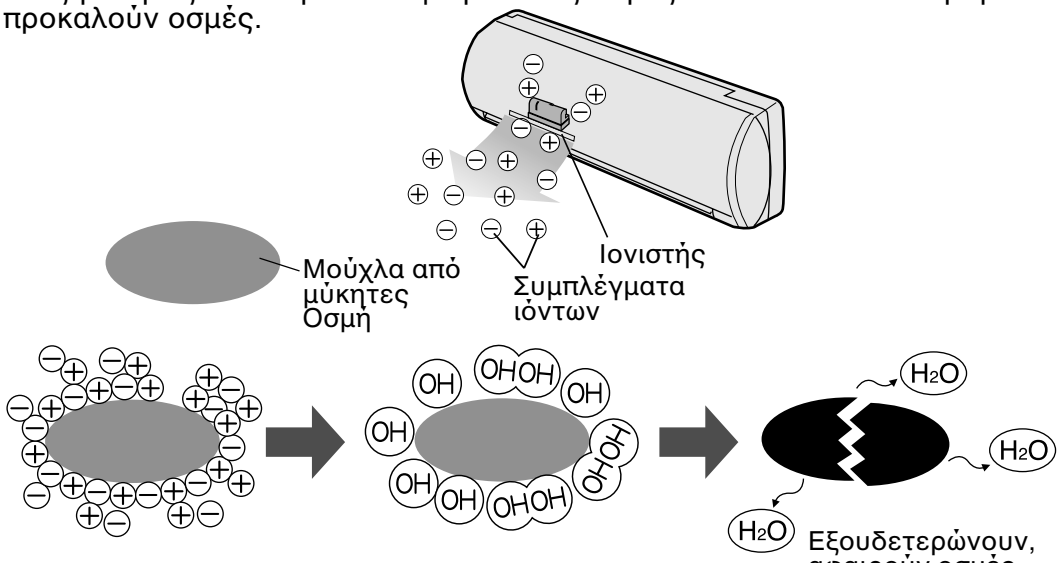
**ΓΙΑ ΑΚΥΡΩΣΗ**

Πιέστε το πλήκτρο SET/C.
- Η πορτοκαλί λυχνία ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ( ) της μονάδας θα σβήσει.

Ή απενεργοποιήστε τη μονάδα πιέζοντας το πλήκτρο ΕΝΑΡΞΗΣ/ΠΑΥΣΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.
- Η κόκκινη λυχνία ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ( ) και η πορτοκαλί λυχνία ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ( ) της μονάδας θα σβήσουν.

**ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ:**
- Ο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΙΑΣ ΩΡΑΣ προηγείται σε σχέση με τις λειτουργίες ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ και ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ.
- Οταν έχει ρυθμιστεί ο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΙΑΣ ΩΡΑΣ ενώ η μονάδα δεν λειτουργεί, η μονάδα θα λειτουργήσει για μία ώρα με την προηγούμενη ρύθμιση.
- Εάν θέλετε να λειτουργήσετε τη μονάδα για άλλη μία ώρα πριν από την ενεργοποίηση του ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΙΑΣ ΩΡΑΣ, πιέστε πάλι το πλήκτρο του ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΙΑΣ ΩΡΑΣ κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Αν έχουν ρυθμιστεί οι ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΕΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ και/ή ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ, το πλήκτρο SET/C ακυρώνει όλες τις ρυθμίσεις.

Ο ιονιστής που βρίσκεται μέσα στη συσκευή κλιματισμού απελευθερώνει συμπλέγματα ιόντων, τα οποία αποτελούνται από θετικά και αρνητικά ιόντα, μέσα στο χώρο του δωματίου.
Τα συμπλέγματα ιόντων εξουδετερώνουν τη μούχλα που σχηματίζεται από τους μύκητες του αέρα και αφαιρούν τις οσμές/αποσυνθέτουν τα μόρια που προκαλούν οσμές.




## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΑΕΡΑ

Τα συμπλέγματα ιόντων που απελευθερώνονται στον αέρα διατηρούν τον αέρα στο δωμάτιό σας καθαρό.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΝΑΝΕΩΣΗΣ

Τα αρνητικά συμπλέγματα ιόντων που υπάρχουν και στο φυσικό περιβάλλον απελευθερώνονται στον αέρα του δωματίου σας με αυξημένο ρυθμό και βοηθούν στη φυσική και πνευματική σας ανανέωση.

## ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ PLASMACLUSTER

Ο αισθητήρας αλλεργιογόνων ουσιών και ο αισθητήρας οσμών εντοπίζουν τον ακάθαρτο αέρα στο δωμάτιό σας.
Η Λειτουργία Καθαρισμού Αέρα ενεργοποιείται για ένα λεπτό αφού η συσκευή κλιματισμού τεθεί σε λειτουργία εντοπισμού ακάθαρτου αέρα.
Η Λειτουργία Καθαρισμού Αέρα και η Λειτουργία Ανανέωσης επιλέγονται και ενεργοποιούνται αυτόματα ανάλογα με το βαθμό καθαρότητας του αέρα.
Η Λειτουργία Καθαρισμού Αέρα ενεργοποιείται αφού διαπιστωθεί ότι ο αέρας είναι ακάθαρτος ενώ η Λειτουργία Ανανέωσης ενεργοποιείται όταν ο αέρας είναι καθαρός.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΥΤΟ-ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

Η Λειτουργία Plasmacluster εκτελείται στον τρόπο λειτουργίας ΨΥΞΗΣ ή ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ, προκειμένου να ελαττωθεί η ανάπτυξη των μυκήτων που προκαλούν μούχλα και να ξηρανθεί το εσωτερικό της μονάδας κλιματισμού.
Αξιοποιήστε αυτή τη λειτουργία κατά την αλλαγή των εποχών υπό όρους.
Η λειτουργία αυτή δεν μπορεί να εξουδετερώσει τη μούχλα που έχει ήδη σχηματιστεί.

## ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ ΑΛΛΕΡΓΙΟΓΟΝΩΝ ΟΥΣΙΩΝ ΚΑΙ ΤΟΝ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ ΟΣΜΩΝ

### Σε τι αντιδρά ο Αισθητήρας Αλλεργιογόνων Ουσιών;

- Ο Αισθητήρας Αλλεργιογόνων Ουσιών αντιδρά στη μούχλα που προκαλείται από μύκητες, στη γύρη των λουλουδιών/φυτών, στα νεκρά έντομα, στη σκόνη, στον καπνό των τσιγάρων κλπ.

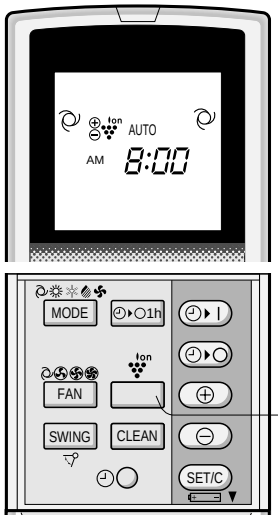
### Σε τι αντιδρά ο Αισθητήρας Οσμών;

- Ο Αισθητήρας Οσμών αντιδρά στον καπνό των τσιγάρων, στα καυσαέρια των κινητήρων, στις οσμές που αναδύονται από ζώα κλπ.

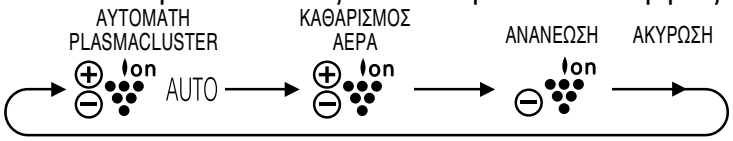
Οι Αισθητήρες Αλλεργιογόνων Ουσιών και Οσμών μπορεί επίσης να αντιδράσουν στους ατμούς εντομοκτόνων, καλλυντικών, οινοπνεύματος, χημικών και παρόμοιων ουσιών και στην απότομη μεταβολή της θερμοκρασίας/υγρασίας.

# ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ PLASMACLUSTER

**Μπορείτε να επιλέξετε μεταξύ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ PLASMACLUSTER, ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΑΕΡΑ Ή ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΑΝΑΝΕΩΣΗΣ.**




**1** Ενώ η συσκευή λειτουργεί, πιέστε το πλήκτρο PLASMACLUSTER για να επιλέξετε τον τρόπο λειτουργίας.




- Κατά τη λειτουργία ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΑΕΡΑ, ανάβει η μπλε λυχνία PLASMACLUSTER της μονάδας.
- Κατά τη λειτουργία ΑΝΑΝΕΩΣΗΣ, ανάβει η πρά-σινη λυχνία PLASMACLUSTER της μονάδας.

**ΓΙΑ ΑΚΥΡΩΣΗ**

**1** Πιέστε το πλήκτρο PLASMACLUSTER μέχρι να σβήσει το σύμβολο PLASMACLUSTER στην οθόνη του τηλεχειριστηρίου.
- Η λυχνία PLASMACLUSTER πάνω στη μονάδα σβήνει.

**ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ:**
- Η ρύθμιση της λειτουργίας PLASMACLUSTER καταχωρείται στη μνήμη και θα ενεργοποιηθεί με τον ίδιο τρόπο την επόμενη φορά που θα θέσετε τη συσκευή κλιματισμού σε λειτουργία.
- Για να σβήσει η λυχνία PLASMACLUSTER, πιέστε το πλήκτρο DISPLAY.

# ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΥΤΟ-ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

**1** Πιέστε το πλήκτρο CLEAN όταν η συσκευή δεν λειτουργεί.
- Στην οθόνη του τηλεχειριστηρίου εμφανίζεται η ένδειξη "↻".
- Η κόκκινη λυχνία ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (☰) και η μπλε λυχνία PLASMACLUSTER που βρίσκονται πάνω στη μονάδα ανάβουν.
- Η λειτουργία της μονάδας θα διακοπεί μετά από σαράντα λεπτά.
- Ο υπολειπόμενος χρόνος λειτουργίας εμφανίζεται στην ΕΝΔΕΙΞΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ της εσωτερικής μονάδας με ακρίβεια λεπτού.

**ΓΙΑ ΑΚΥΡΩΣΗ**

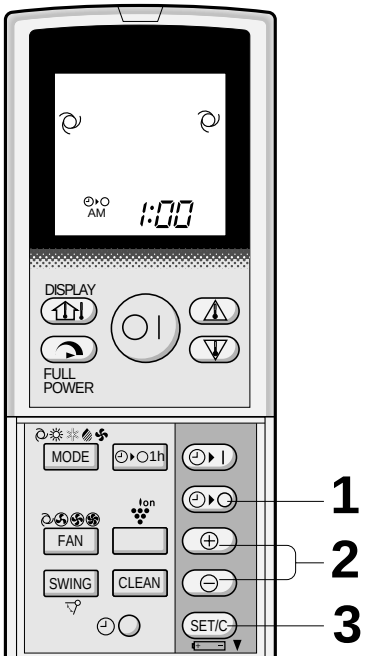
**1** Πιέστε το πλήκτρο CLEAN.
Ή θέστε τη μονάδα εκτός λειτουργίας πιέζοντας το πλήκτρο ΕΝΑΡΞΗΣ/ΠΑΥΣΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.
- Η κόκκινη λυχνία ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (☰), η μπλε λυχνία PLASMACLUSTER και η ΕΝΔΕΙΞΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ που βρίσκονται πάνω στη μονάδα σβήνουν.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**
- Κατά τη λειτουργία ΑΥΤΟ-ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ, δεν μπορείτε να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία, την ταχύτητα του ανεμιστήρα, τη διεύθυνση της ροής αέρα ή το χρονοδιακόπτη.

# ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΕ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**
Πριν ρυθμίσετε το χρονοδιακόπτη, βεβαιωθείτε ότι το ρολόι είναι ρυθμισμένο σωστά στην τρέχουσα ώρα.

## ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ




**1** Πιέστε το πλήκτρο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ( ◷▸○ ).

**2** Η ένδειξη ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ αναβοσβήνει. Πιέστε το πλήκτρο ΠΡΟΩΘΗΣΗΣ ή ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗΣ ΧΡΟΝΟΥ για να ρυθμίσετε την επιθυμητή ώρα. (Η ώρα μπορεί να ρυθμιστεί σε βήματα των 10 λεπτών.)

**3** Κατευθύνετε το τηλεχειριστήριο στο παράθυρο του δέκτη σήματος στη μονάδα και πιέστε το πλήκτρο SET/C.
- Η πορτοκαλί λυχνία ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ( ◷ ) στη μονάδα θα ανάψει.
- Η μονάδα κάνει ένα μπιπ όταν λαμβάνει το σήμα.

### ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ

Οταν έχει ρυθμιστεί η λειτουργία ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ, η θερμοκρασία ρυθμίζεται αυτόματα για την αποφυγή της υπερβολικής αύξησης ή μείωσης της θερμοκρασίας όταν κοιμάστε. (Αυτό-ματη Λειτουργία Υπνου)

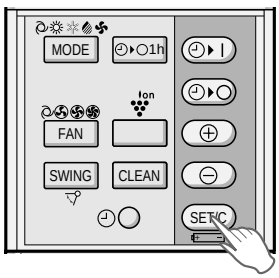
**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΨΥΞΗΣ/ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ:**
- Μία ώρα έπειτα από την έναρξη της λειτουργίας, η θερμοκρασία αυξάνεται κατά 1°C πάνω από την αρχική ρύθμιση του θερμοστάτη.

**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ:**
- Μία ώρα έπειτα από την έναρξη λειτουργίας του χρονοδιακόπτη, η θερμοκρασία μειώνεται κατά 3°C κάτω από την αρχική ρύθμιση του θερμοστάτη.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**
- Η Αυτόματη Λειτουργία Υπνου δεν θα ενεργοποιηθεί κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ΜΟΝΟ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ.

### ΓΙΑ ΑΚΥΡΩΣΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ

Πιέστε το πλήκτρο SET/C.
- Η πορτοκαλί λυχνία ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ( ◷ ) της μονάδας θα σβήσει.
- Η τρέχουσα ώρα του ρολογιού θα εμφανιστεί στο τηλεχειριστήριο.

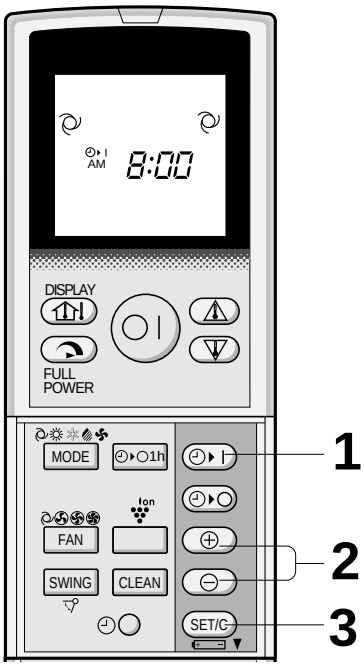



**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**
- Αν έχει ρυθμιστεί κάποιος από τους ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΕΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ, ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ και ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΙΑΣ ΩΡΑΣ, το πλήκτρο SET/C ακυρώνει όλες τις ρυθμίσεις.

### ΓΙΑ ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΤΗΣ ΩΡΑΣ

Ακυρώστε πρώτα τη ρύθμιση του ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ, έπειτα ρυθμίστε τη πάλι.

## ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ




**1** Πιέστε το πλήκτρο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ( ⏲▸ | ).

**2** Η ένδειξη ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ αναβοσβήνει. Πιέστε το πλήκτρο ΠΡΟΩΘΗΣΗΣ ή ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗΣ ΧΡΟΝΟΥ για να ρυθμίσετε την επιθυμητή ώρα. (Η ώρα μπορεί να ρυθμιστεί σε βήματα των 10 λεπτών.)

**3** Κατευθύνετε το τηλεχειριστήριο προς το παράθυρο του δέκτη σήματος στη μονάδα και πιέστε το πλήκτρο SET/C.

- Η πορτοκαλί λυχνία ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ( ⏲ ) στη μονάδα θα ανάψει.
- Η μονάδα κάνει ένα μπιπ όταν λαμβάνει το σήμα.

**4** Επιλέξτε τις συνθήκες λειτουργίας.

- Η μονάδα θα ενεργοποιηθεί πριν από το ρυθμισμένο χρόνο ώστε η θερμοκρασία του δωματίου να φτάσει στην επιθυμητή τιμή μέσα στον προγραμματισμένο χρόνο. (Λειτουργία αφύπνισης)

### ΣΥΝΔΥΑΣΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ

**Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τους χρονοδιακόπτες ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ και ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ σε συνδυασμό.**

**Παράδειγμα:**

Προκειμένου να διακόψετε τη λειτουργία στις 11:00 P.M. (μ.μ.) και να ξεκινήσετε πάλι τη λειτουργία (με τον ίδιο τρόπο λειτουργίας και τις ρυθμίσεις θερμοκρασίας) ώστε η θερμοκρασία δωματίου να φτάσει στο επιθυμητό επίπεδο στις 7:00 A.M. (π.μ.).

**1** Ρυθμίστε το ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ στις 11:00 P.M. (μ.μ.) κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

**2** Ρυθμίστε το ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ στις 7:00 A.M. (π.μ.).

Το βέλος ( ▼ ή ▲ ) ανάμεσα στην ένδειξη του ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ και την ένδειξη του ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ δείχνει ποιός χρονοδιακόπτης θα ενεργοποιηθεί πρώτος.

**ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ:**

- Δεν μπορείτε να προγραμ-ματίσετε το ΧΡΟΝΟΔΙΑ-ΚΟΠΤΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ και το ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ για να λειτουγήσει η μονάδα σε διαφορετικές θερμοκρασίες ή άλλες ρυθμίσεις.
- Οποιοσδήποτε από τους δύο χρονοδιακόπτες μπορεί να προγραμματιστεί ώστε να ενεργοποιηθεί πριν από τον άλλο.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

# ΒΟΗΘΗΤΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

**Χρησιμοποιήστε αυτό τον τρόπο λειτουργίας όταν το τηλεχειριστήριο δεν είναι διαθέσιμο.**

### ΓΙΑ ΝΑ ΘΕΣΕΤΕ ΕΝΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Ανασηκώστε το μπροστινό πάνελ της εσωτερικής μονάδας και πιέστε το πλήκτρο AUX. στον πίνακα λειτουργίας.

- Η κόκκινη λυχνία ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ( ⊟ ) στη μονάδα θα ανάψει και η μονάδα θα αρχίσει να λειτουργεί στη λειτουργία ΑΥΤΟΜΑΤΗ.
- Η ταχύτητα του ανεμιστήρα και η ρύθμιση της θερμοκρασίας ρυθμίζονται ΑΥΤΟΜΑΤΑ.

### ΓΙΑ ΝΑ ΘΕΣΕΤΕ ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Πιέστε πάλι το πλήκτρο AUX. στον πίνακα λειτουργίας.

- Η κόκκινη λυχνία ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ( ⊟ ) στη μονάδα θα σβήσει.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**
Εάν πιέσετε το πλήκτρο AUX. κατά τη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας, η μονάδα θα απενεργοποιηθεί.

# ΕΠΙΛΟΓΕΑΣ ΙΣΧΥΟΣ (μόνο στο μοντέλο AY-XP13CE)

Οταν τοποθετείτε τη συσκευή κλιματισμού σε οικία με παροχή ρεύματος μικρής ισχύος, γυρίστε τον ΕΠΙΛΟΓΕΑ ΙΣΧΥΟΣ στη θέση “L”. Η συσκευή κλιματισμού θα λειτουργεί με μειωμένη ισχύ και μπορείτε να αποφύγετε την ενεργοποίηση του διακόπτη του κυκλώματος ή το κάψιμο της ασφάλειας λόγω υπερβολικής κατανάλωσης ισχύος.

- Οταν η συσκευή λειτουργεί στη ρύθμιση “L”, η ικανότητα ΨΥΞΗΣ ή ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ μειώνεται.
- Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό σας ή έναν ειδικευμένο τεχνικό εάν ο διακόπτης του κυκλώματος ενεργοποιείται συνεχώς ή καίγεται η ασφάλεια ακόμη και με τη ρύθμιση “L”.

| | AY-XP13CE |
|---|---|
| Μέγιστη ένταση ρεύματος στη ρύθμιση “H” | 12 A |
| Μέγιστη ένταση ρεύματος στη ρύθμιση “L” | 8 A |

# ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΧΕΙΡΙΣΜΟ

## ΕΥΡΟΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

| | | ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ | ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ |
|---|---|---|---|
| **ΨΥΞΗ** | **ανώτατο όριο** | 32°C Ξ.β.<br>23°C Υ.β. | 43°C Ξ.β.<br>- |
| | **κατώτατο όριο** | 21°C Ξ.β.<br>15°C Υ.β. | 21°C Ξ.β.<br>- |
| **ΘΕΡΜΑΝΣΗ** | **ανώτατο όριο** | 27°C Ξ.β.<br>- | 24°C Ξ.β.<br>18°C Υ.β. |
| | **κατώτατο όριο** | 20°C Ξ.β.<br>- | -8,5°C Ξ.β.<br>-9,5°C Υ.β. |

Ξ.β. = Ξηρός βολβός Υ.β. = Υγρός βολβός

- Η ενσωματωμένη συσκευή προστασίας μπορεί να αποτρέψει τη λειτουργία της συσκευής έξω από αυτή την περιοχή.
- Στην έξοδο του αέρα μπορεί να σχηματισθεί συμπύκνωμα εάν η μονάδα λειτουργεί συνεχώς σε τρόπο λειτουργίας ΨΥΞΗΣ ή ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ όταν η υγρασία είναι μεγαλύτερη από 80%.

## ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΙΑΚΟΠΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ

Αυτή η συσκευή κλιματισμού διαθέτει λειτουργία μνήμης για να αποθηκεύει τις ρυθμίσεις ακόμη και εάν συμβεί διακοπή ρεύματος.
Μόλις αποκατασταθεί η ηλεκτρική τροφοδοσία, η μονάδα θα ξεκινήσει αυτόματα με τις ίδιες ρυθμίσεις οι οποίες ήταν ενεργοποιημένες πριν από τη διακοπή, εκτός από τις ρυθμίσεις του χρονοδιακόπτη.
Εάν οι χρονοδιακόπτες είχαν ρυθμισθεί πριν από μία διακοπή ρεύματος, θα πρέπει να επαναρυθμιστούν ύστερα από την αποκατάσταση της ηλεκτρικής τροφοδοσίας.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΠΡΟΘΕΡΜΑΝΣΗΣ

Κατά τη λειτουργία ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ, ο ανεμιστήρας της εσωτερικής μονάδας μπορεί να μην εκκινήσει για δύο έως πέντε λεπτά ύστερα από την εκκίνηση της μονάδας, προκειμένου να αποφευχθεί η εξαγωγή κρύου αέρα από τη μονάδα.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΠΟΨΥΞΗΣ

- Όταν σχηματιστεί πάγος στον εναλλάκτη θερμότητας της εξωτερικής μονάδας κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ, ενεργοποιείται αυτόματα το σύστημα απόψυξης ώστε να λιώσει ο πάγος. Η απόψυξη διαρκεί περίπου 5-10 λεπτά. Στο διάστημα αυτό, παύουν να λειτουργούν ο εσωτερικός και ο εξωτερικός ανεμιστήρας.
- Μόλις ολοκληρωθεί η απόψυξη, η μονάδα επανέρχεται αυτόματα στη λειτουργία ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ.

## ΑΠΟΔΟΣΗ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ

- Η μονάδα λειτουργεί με την αρχή της αντλίας θερμότητας, η οποία απορροφά θερμότητα από τον εξωτερικό αέρα και την απελευθερώνει μέσα στο δωμάτιο. Συνεπώς η θερμοκρασία του εξωτερικού αέρα επηρεάζει σημαντικά την απόδοση της θέρμανσης.
- Εάν η απόδοση της θέρμανσης μειώνεται λόγω χαμηλής εξωτερικής θερμοκρασίας, χρησιμοποιήστε ένα πρόσθετο θερμαντικό σώμα.
- Για την προθέρμανση και τη θέρμανση ολόκληρου του δωματίου απαιτείται κάποιος χρόνος, λόγω του συστήματος εξαναγκασμένης κυκλοφορίας αέρα.

# ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΕΞΟΙΚΟΝΟΜΗΣΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

**Παρακάτω ακολουθούν ορισμένοι απλοί τρόποι για εξοικονόμηση ενέργειας όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή κλιματισμού.**

## ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ

- Αν ρυθμίσετε το θερμοστάτη 1°C υψηλότερα από την επιθυμητή θερμοκρασία στη λειτουργία ΨΥΞΗΣ και 2°C χαμηλότερα στη λειτουργία ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ, μειώνετε την κατανάλωση ενέργειας κατά 10% περίπου.
- Εάν ρυθμίσετε τη θερμοκρασία χαμηλότερα από την απαραίτητη κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ψύξης, η κατανάλωση ενέργειας θα αυξηθεί.

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΜΕΣΗ ΗΛΙΑΚΗ ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΙΑ ΚΑΙ ΤΑ ΡΕΥΜΑΤΑ ΑΕΡΑ

- Η προφύλαξη της συσκευής από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ψύξης θα μειώσει την κατανάλωση ενέργειας.
- Κλείστε τα παράθυρα και τις πόρτες όταν είναι ενεργές οι λειτουργίες ψύξης και θέρμανσης.

## ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΤΗΣ ΡΟΗΣ ΑΕΡΑ ΩΣΤΕ ΝΑ ΕΠΙΤΥΧΕΤΕ ΤΗ ΒΕΛΤΙΣΤΗ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΤΟΥ ΑΕΡΑ

## ΔΙΑΤΗΡΗΣΤΕ ΚΑΘΑΡΟ ΤΟ ΦΙΛΤΡΟ ΩΣΤΕ ΝΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΕΤΕ ΑΠΟΔΟΤΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

## ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΘΕΙΤΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ

## ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΟΤΑΝ Η ΜΟΝΑΔΑ ΔΕΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ

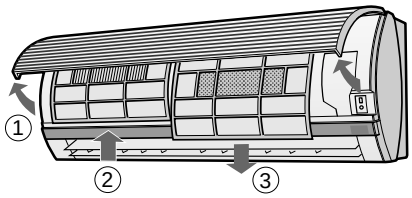
- Η εσωτερική μονάδα καταναλώνει ένα μικρό ποσό ενέργειας ακόμη και όταν δεν λειτουργεί.

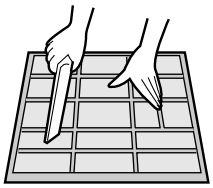
# ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

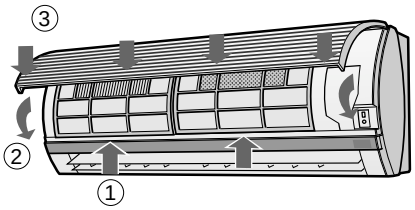
**Βεβαιωθείτε ότι έχετε αποσυνδέσει το καλώδιο ρεύματος από την πρίζα ή έχετε κλείσει το διακόπτη κυκλώματος πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης.**

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΦΙΛΤΡΩΝ

Τα φίλτρα αέρα πρέπει να καθαρίζονται κάθε δύο εβδομάδες.






**1** ΘΕΣΤΕ ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΗ ΜΟΝΑΔΑ

**2** ΑΦΑΙΡΕΣΤΕ ΤΑ ΦΙΛΤΡΑ

①Ανασηκώστε το ανοιγόμενο πλαίσιο.
②Σπρώξτε τα φίλτρα αέρα ελαφρά προς τα επάνω για να τα απασφαλίσετε.
③Τραβήξτε τα φίλτρα προς τα κάτω για να τα αφαιρέσετε.

**3** ΑΦΑΙΡΕΣΤΕ ΤΑ ΦΙΛΤΡΑ ΑΦΑΙΡΕΣΗΣ ΟΣΜΩΝ ΚΑΙ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΣΚΟΝΗΣ ΑΠΟ ΤΑ ΦΙΛΤΡΑ ΑΕΡΑ

**4** ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΤΑ ΦΙΛΤΡΑ

Χρησιμοποιήστε μία ηλεκτρική σκούπα για να απομακρύνετε τη σκόνη. Εάν τα φίλτρα είναι βρώμικα, πλύνετέ τα με χλιαρό νερό και ένα ήπιο απορρυπαντικό. Στεγνώστε τα φίλτρα στη σκιά πριν τα επανατοποθετήσετε.

**5** ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΠΑΛΙ ΤΑ ΦΙΛΤΡΑ ΑΦΑΙΡΕΣΗΣ ΟΣΜΩΝ ΚΑΙ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΣΚΟΝΗΣ

**6** ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΑ ΦΙΛΤΡΑ

①Επανατοποθετήστε τα φίλτρα στις αρχικές τους θέσεις.
②Κλείστε το ανοιγόμενο πλαίσιο.
③Σπρώξτε το σημάδι με το βέλος του πλαισίου ώστε να ασφαλίσει στη θέση του.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

- Σκουπίστε τα με ένα μαλακό ύφασμα.
- Μην τα καταβρέχετε απευθείας με νερό. Μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή βλάβη του εξοπλισμού.
- Μη χρησιμοποιείτε ζεστό νερό, διαλύτες, λειαντικές σκόνες ή ισχυρά διαλύματα.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΕΠΕΙΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ ΧΡΗΣΗΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΚΛΙΜΑΤΙΣΜΟΥ

**1** Θέστε τη μονάδα στη λειτουργία ΑΥΤΟ-ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ για να την αφήσετε να ξηρανθεί πλήρως.

**2** Διακόψτε τη λειτουργία και βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα. Κλείστε το διακόπτη του κυκλώματος, εάν υπάρχει κάποιος αποκλειστικά για τη συσκευή κλιματισμού.

**3** Καθαρίστε τα φίλτρα, έπειτα επανατοποθετήστε τα.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ ΧΡΗΣΗΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΚΛΙΜΑΤΙΣΜΟΥ

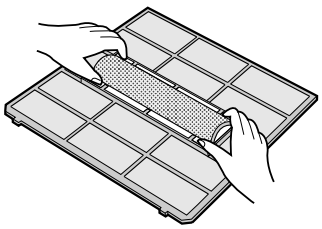
**1** Βεβαιωθείτε ότι τα φίλτρα αέρα δεν είναι βρώμικα.

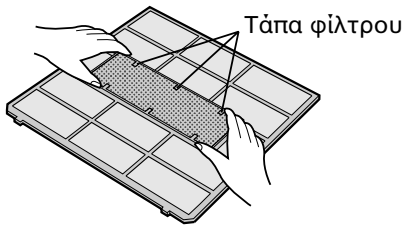
**2** Βεβαιωθείτε ότι δεν παρεμποδίζεται η είσοδος ή η έξοδος του αέρα.

**3** Ελέγχετε τακτικά την εξωτερική βάση τοποθέτησης για φθορά και για να βεβαιώνεστε ότι είναι σταθερή.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ ΑΦΑΙΡΕΣΗΣ ΟΣΜΩΝ (ΠΡΑΣΙΝΟ)

Το φίλτρο πρέπει να καθαρίζεται κάθε 3 ~ 6 μήνες.






**1** ΑΦΑΙΡΕΣΤΕ ΤΑ ΦΙΛΤΡΑ ΑΕΡΑ

**2** ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΤΟ ΦΙΛΤΡΟ ΑΦΑΙΡΕΣΗΣ ΟΣΜΩΝ

**1** Αφαιρέστε το φίλτρο αφαίρεσης οσμών από τα φίλτρα αέρα.

**2** Αφήστε το φίλτρο αφαίρεσης οσμών μέσα σε διάλυμα ήπιου απορρυπαντικού για 10 έως 20 λεπτά.

Ξεπλύνετε καλά με νερό και στεγνώστε το τελείως στον ήλιο.

**3** Τοποθετήστε το καθαρό φίλτρο αφαίρεσης οσμών κάτω από τις τάπες του φίλτρου που βρίσκονται πάνω στα φίλτρα αέρα.

**3** ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΠΑΛΙ ΤΑ ΦΙΛΤΡΑ ΑΕΡΑ

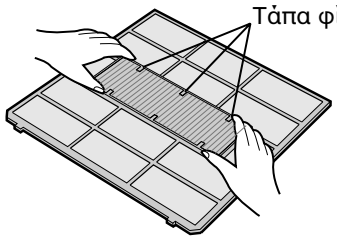
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

- Επιβάλλεται η αντικατάσταση του φίλτρου κάθε 3 χρόνια καθώς μειώνεται η ικανότητά του να αφαιρεί τις οσμές.
  Μπορείτε να βρείτε καινούρια φίλτρα στον πλησιέστερο αντιπρόσωπο.

**Ανταλλακτικό φίλτρο: Τύπος AZ-F910C**

## ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΣΚΟΝΗΣ (ΓΚΡΙ)

Το φίλτρο πρέπει να αντικαθίσταται κάθε 3 ~ 6 μήνες.




**1** ΑΦΑΙΡΕΣΤΕ ΤΑ ΦΙΛΤΡΑ ΑΕΡΑ

**2** ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΦΙΛΤΡΟ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΣΚΟΝΗΣ

**1** Αφαιρέστε το παλιό φίλτρο συλλογής σκόνης από τα φίλτρα αέρα.

**2** Τοποθετήστε το καινούριο φίλτρο συλλογής σκόνης, με τη μαύρη πλευρά να "βλέπει" προς τα πάνω, κάτω από τις τάπες του φίλτρου που βρίσκονται πάνω στα φίλτρα αέρα.

**3** ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΠΑΛΙ ΤΑ ΦΙΛΤΡΑ ΑΕΡΑ

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

- Το ακάθαρτο φίλτρο συλλογής σκόνης δεν πλένεται προκειμένου να ξαναχρησιμοποιηθεί.
  Μπορείτε να βρείτε καινούρια φίλτρα στον πλησιέστερο αντιπρόσωπο.

**Ανταλλακτικό φίλτρο: Τύπος AZ-F900C**

# ΠΡΙΝ ΚΑΛΕΣΕΤΕ ΤΟ ΣΕΡΒΙΣ

**Τα παρακάτω δεν υποδηλώνουν βλάβη του εξοπλισμού.**

### Η ΜΟΝΑΔΑ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ

Η μονάδα δεν λειτουργεί εάν τεθεί σε λειτουργία αμέσως έπειτα από την απενεργοποίησή της. Η μονάδα δεν λειτουργεί αμέσως έπειτα από την αλλαγή του τρόπου λειτουργίας. Αυτό γίνεται για την προστασία των εσωτερικών μηχανισμών. Περιμένετε για 3 λεπτά πριν λειτουργήσετε τη μονάδα.

### Η ΜΟΝΑΔΑ ΔΕΝ ΕΚΠΕΜΠΕΙ ΘΕΡΜΟ ΑΕΡΑ

Η μονάδα προθερμαίνεται ή αποψύχεται.

### ΟΣΜΕΣ

Η μονάδα μπορεί να αναδίδει τις οσμές από τα χαλιά και τα έπιπλα που εισήλθαν σε αυτή και τις οσμές των εσωτερικών εξαρτημάτων της συσκευής κλιματισμού στο πρώτο στάδιο της εγκατάστασης.

### ΕΝΤΟΝΟΣ ΘΟΡΥΒΟΣ

Η μονάδα μπορεί να κάνει ένα θόρυβο λόγω συστολών-διαστολών. Αυτός ο ήχος προέρχεται από την τριβή του μπροστινού καλύμματος και άλλων εξαρτημάτων που διαστέλλονται ή έρχονται σε επαφή λόγω της αλλαγής της θερμοκρασίας.

### ΑΚΟΥΓΕΤΑΙ ΕΝΑΣ ΑΣΘΕΝΗΣ ΗΧΟΣ ΒΟΜΒΗΤΗ

Αυτός ο ήχος ακούγεται όταν η μονάδα παράγει συμπλέγματα ιόντων.

### ΧΑΜΗΛΟΣ ΘΟΡΥΒΟΣ

Ο απαλός, χαμηλός θόρυβος είναι ο ήχος του ψυκτικού που ρέει στο εσωτερικό της μονάδας.

### ΥΔΡΑΤΜΟΙ

- Στη λειτουργία ΨΥΞΗΣ και ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ, μερικές φορές μπορεί να εμφανιστούν υδρατμοί στην έξοδο του αέρα λόγω της διαφοράς ανάμεσα στη θερμοκρασία του αέρα του δωματίου και του αέρα που εξέρχεται από τη μονάδα.
- Στη λειτουργία ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ, οι υδρατμοί μπορεί να εξέρχονται από την εξωτερική μονάδα κατά την απόψυξη.

### Η ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ ΔΕΝ ΣΤΑΜΑΤΑΕΙ

Επειτα από τη διακοπή της λειτουργίας, ο ανεμιστήρας της εξωτερικής μονάδας θα περιστρέφεται για περίπου ένα λεπτό ώστε να ψυχθεί η μονάδα.

### ΑΝΑΔΥΟΝΤΑΙ ΟΣΜΕΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΞΟΔΟ ΑΕΡΑ PLASMACLUSTER

Πρόκειται για την οσμή του όζοντος που παράγεται από τον ιονιστή. Η πυκνότητα του όζοντος είναι πολύ μικρή, οπότε δεν επηρεάζει αρνητικά την υγεία σας. Το όζον που απελευθερώνεται στον αέρα αποσυντίθεται γρήγορα, με αποτέλεσμα να μην αυξάνεται η συγκέντρωσή του μέσα στο χώρο του δωματίου.

Κατά την ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ PLASMACLUSTER, η συσκευή κλιματισμού λειτουργεί στη ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΝΑΝΕΩΣΗΣ ακόμα κι αν υπάρχουν οσμές στο δωμάτιο.

- Στην περίπτωση, για παράδειγμα, που το δωμάτιο είναι γεμάτο καπνούς από τσιγάρα, πριν τεθεί η μονάδα κλιματισμού σε λειτουργία, υπάρχει περίπτωση να μην αντιδράσει ο ΑΙΣΘΗΤΗΡΑΣ ΟΣΜΩΝ.

**Εάν η μονάδα μοιάζει να έχει πάθει βλάβη, πριν καλέσετε το σέρβις, ελέγξτε τα ακόλουθα σημεία.**

### ΕΑΝ Η ΜΟΝΑΔΑ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ

Ελέγξτε αν έχει ενεργοποιηθεί ο διακόπτης του κυκλώματος ή αν έχει καεί η ασφάλεια.

### ΕΑΝ Η ΜΟΝΑΔΑ ΔΕΝ ΨΥΧΕΙ (‘Η ΔΕΝ ΘΕΡΜΑΙΝΕΙ) ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΑ ΤΟ ΔΩΜΑΤΙΟ

| | | |
|---|---|---|
| Ελέγξτε τα φίλτρα. Αν είναι βρώμικα, καθαρίστε τα. | Ελέγξτε την εξωτερική μονάδα για να βεβαιωθείτε ότι δεν παρεμποδίζεται η είσοδος ή η έξοδος του αέρα. | Ελέγξτε εάν η ρύθμιση του θερμοστάτη είναι η σωστή. |
| Βεβαιωθείτε ότι τα παράθυρα και οι πόρτες είναι καλά κλεισμένα. | Εάν ο αριθμός των ατόμων στο δωμάτιο είναι μεγάλος, η μονάδα μπορεί να μην επιτύχει την επιθυμητή θερμοκρασία. | Ελέγξτε εάν στο δωμάτιο λειτουργούν συσκευές που παράγουν θερμότητα. |

### ΕΑΝ Η ΜΟΝΑΔΑ ΔΕΝ ΛΑΜΒΑΝΕΙ ΤΟ ΣΗΜΑ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

| | | |
|---|---|---|
| Ελέγξτε εάν οι μπαταρίες του τηλεχειριστηρίου έχουν εξασθενήσει. | Προσπαθήστε να μεταδώσετε πάλι το σήμα με το τηλεχειριστήριο σωστά στραμμένο προς το παράθυρο του δέκτη σήματος της μονάδας. | Ελέγξτε εάν οι μπαταρίες του τηλεχειριστηρίου έχουν τοποθετηθεί με τους πόλους στη σωστή θέση. |

Καλέστε το σέρβις όταν η Λυχνία ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, η Λυχνία ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ και η ΕΝΔΕΙΞΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ στον πίνακα ενδείξεων αναβοσβήνουν.

# NEDERLANDS

Dank u voor het in deze SHARP airconditioner gestelde vertrouwen. Lees deze gebruiksaanwijzing in zijn geheel zorgvuldig door voordat u het toestel in gebruik neemt.

## INHOUD


- VOORZORGSMAATREGELEN ..... N-1
- BENAMING VAN DE ONDERDELEN ..... N-3
- INSTALLATIE VAN HET STOFOPVANG-FILTER EN ONTGEURINGSFILTER ..... N-5
- DE AFSTANDSBEDIENING GEBRUIKEN .... N-6
- BASISBEDIENING ..... N-8
- INSTELLEN VAN DE LUCHTSTROOM-RICHTING ..... N-10
- WERKING OP VOLLE KRACHT ..... N-11
- ÉÉN-UURS TIMER ..... N-11
- TIPS VOOR PLASMACLUSTERGEBRUIK ... N-12
- PLASMACLUSTERBEDIENING ..... N-13
- ZELFREINIGINGSFUNCTIE ..... N-13
- BEDIENING MET BEHULP VAN DE SCHAKELKLOK ..... N-14
- HELPFUNCTIE ..... N-16
- VERMOGENSCHAKELAAR ..... N-16
- AANVULLENDE INFORMATIE OVER DE BEDIENING ..... N-17
- TIPS VOOR ENERGIEBESPARING ... N-17
- ONDERHOUD ..... N-18
- VOORDAT U DE STORINGSDIENST BELT ..... N-20


## VOORZORGSMAATREGELEN

### WAARSCHUWINGEN BIJ HET GEBRUIK

**1** Trek niet aan het netsnoer en vervorm het niet. Door trekken en verkeerd gebruik van het netsnoer kan het toestel worden beschadigd waardoor schokgevaar kan ontstaan.

**2** Stel uzelf en anderen niet gedurende lange tijd rechtstreeks bloot aan de uitgeblazen lucht. Dit kan namelijk slecht zijn voor uw gezondheid.

**3** Als de airconditioner wordt gebruikt in kamers waar peuters, kinderen, bejaarde, bedlegerige of anders valide personen verblijven, dient u voor een geschikte kamer-temperatuur te zorgen.

**4** Steek nooit voorwerpen in het toestel. Als er voorwerpen in het toestel worden gestoken, is er gevaar voor lichamelijk letsel door de hoge draaisnelheid van de ventilatoren in het toestel.

**5** Sluit de airconditioner altijd aan op een aarding. Sluit de aardingsdraad niet aan op een gasleiding, waterleiding, bliksemafleider of telefoonaardingsdraad. Als het toestel niet naar behoren is geaard, kan dit leiden tot elektrische schokken.

**6** Als er iets ongewoons aan de hand is met de airconditioner (bijv. een brandgeur), mag u het toestel onmiddellijk niet meer bedienen en dient u de stroomonderbreker op OFF te zetten.

**7** Volg de landelijk geldende voorschriften voor de elektrische bedrading op. Foutieve elektrische bedrading kan oververhitting van het snoer, de stekker of het stopcontact tot gevolg hebben en brand veroorzaken.

**8** Gebruik uitsluitend het door de fabrikant voorgeschreven netsnoer als vervanging. Vervanging dient door een erkend installateur of onderhoudsmonteur te worden uitgevoerd.

### WAARSCHUWINGEN VOOR INSTALLATIE/VERWIJDEREN/HERSTELLEN

- Probeer het toestel nooit zelf te installeren/verwijderen/herstellen. Als dit werk niet goed wordt uitgevoerd, kan het elektrische schokken, waterlekken, brand, enz. tot gevolg hebben. Neem contact op met uw dealer of een andere erkende onderhoudsmonteur wanneer u het toestel wilt installeren/verwijderen/herstellen.

Dit toestel is conform Richtlijnen 89/336/EEG en 73/23/EEG, gewijzigd door 93/68/EEG.

Bij dit produkt zijn batterijen geleverd.
Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.

# VOORZORGSMAATREGELEN

## WAARSCHUWINGEN BIJ HET GEBRUIK

1. Zet af en toe een deur of een raam open om de kamer te ventileren, vooral als er in de kamer gastoestellen worden gebruikt. Als de kamer niet voldoende wordt geventileerd, kan er een tekort aan zuurstof ontstaan.
2. Druk niet op de toetsen met natte handen. Dit zou kunnen leiden tot elektrische schokken.
3. Schakel de stroomonderbreker uit voor uw eigen veiligheid wanneer u het toestel gedurende lange tijd niet gebruikt.
4. Kijk regelmatig het montageframe van de buiten-unit na op slijtage en controleer of het nog goed is bevestigd.
5. Zet niets op de buiten-unit en ga er niet op staan; anders kan het voorwerp of de persoon er af vallen en letsel oplopen.
6. Dit toestel is ontworpen voor gebruik in woningen. Gebruik het toestel niet voor andere doeleinden, zoals voor dieren in kennels en planten in kassen.
7. Zet geen water op het toestel. Als water in het toestel terechtkomt, kan de elektrische isolatie worden aangetast, wat kan leiden tot elektrische schokken.
8. Dek de luchtinlaten en -uitlaten van het toestel niet af; anders zal het vermogen afnemen of kunnen er problemen ontstaan.
9. Schakel het toestel altijd uit met de stroomonderbreker voordat u onderhoud uitvoert of het toestel reinigt. Binnen in het toestel draait een ventilator die u eventueel zou kunnen verwonden.
10. Spat of giet geen water rechtstreeks op het toestel. Water kan elektrische schokken veroorzaken of het toestel beschadigen.
11. Dit toestel mag niet worden gebruikt door jonge kinderen of zieke personen zonder toezicht.
    Let erop dat jonge kinderen niet met de airconditioner spelen.

## WAARSCHUWINGEN BIJ DE PLAATSING/INSTALLATIE

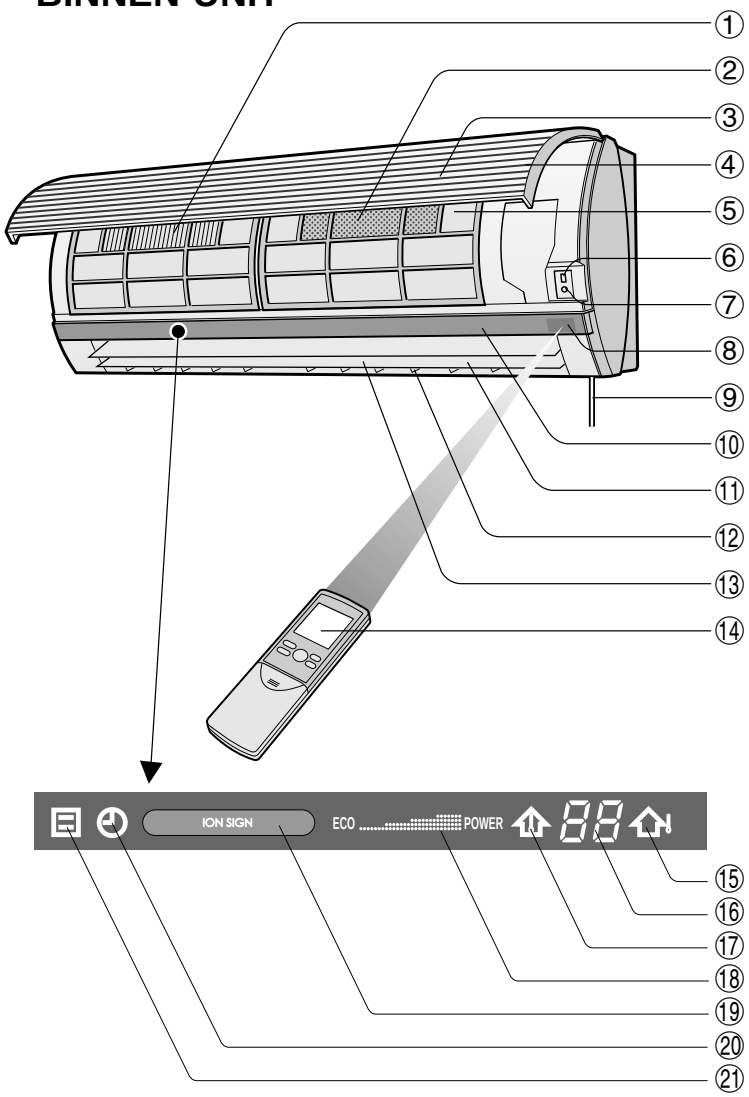
- Sluit de airconditioner alleen aan op een voeding met de aangegeven spanning en frequentie.

  Als u een voeding met een andere spanning en frequentie gebruikt, kan het toestel schade oplopen en eventueel brand veroorzaken.
- Installeer het toestel niet in een kamer waar brandbare gassen kunnen vrijkomen; anders kan er brand ontstaan.

  Installeer het toestel op een plaats waar het aan een minimum van stof, dampen en vocht wordt blootgesteld.
- Leg de afvoerslang zodanig dat de afvoer vlot kan lopen. Als de afvoer niet goed ligt, kunnen de kamer, meubelen, enz. nat worden.
- Installeer afhankelijk van de installatieplaats een lekstroomschakelaar of een stroomonderbreker om elektrische schokken te voorkomen.

# BENAMING VAN DE ONDERDELEN

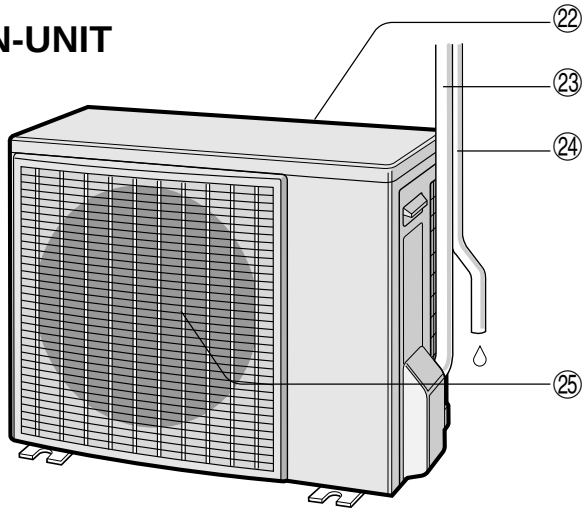
## BINNEN-UNIT




① **STOFOPVANGFILTER** (niet-wasbaar)
② **ONTGEURINGSFILTER** (wasbaar)
③ **Inlaat (lucht)**
④ **Opklapbaar paneel**
⑤ **Luchtfilters**
⑥ **VERMOGENSCHAKELAAR** (alleen voor AY-XP13CE)
⑦ **HELP-toets (AUX.)**
⑧ **ONTVANGST-venster**
⑨ **Netsnoer**
⑩ **Indicatorpaneel**
⑪ **Verticaal instelbare jaloezieën**
⑫ **Horizontaal instelbare jaloezieën**
⑬ **Uitlaat (lucht)**
⑭ **Afstandsbediening**

⑮ **BUITEN-temperatuurindicator (groen )**
⑯ **TEMPERATUURINDICATOR**
⑰ **KAMER-temperatuurindicator (groen )**
⑱ **VERMOGENSCONTROLE-INDICATOR**
⑲ **PLASMACLUSTER-indicator (blauw, groen)**
⑳ **SCHAKELKLOK-indicator (oranje )**
㉑ **BEDRIJF-indicator (rood )**

## BUITEN-UNIT

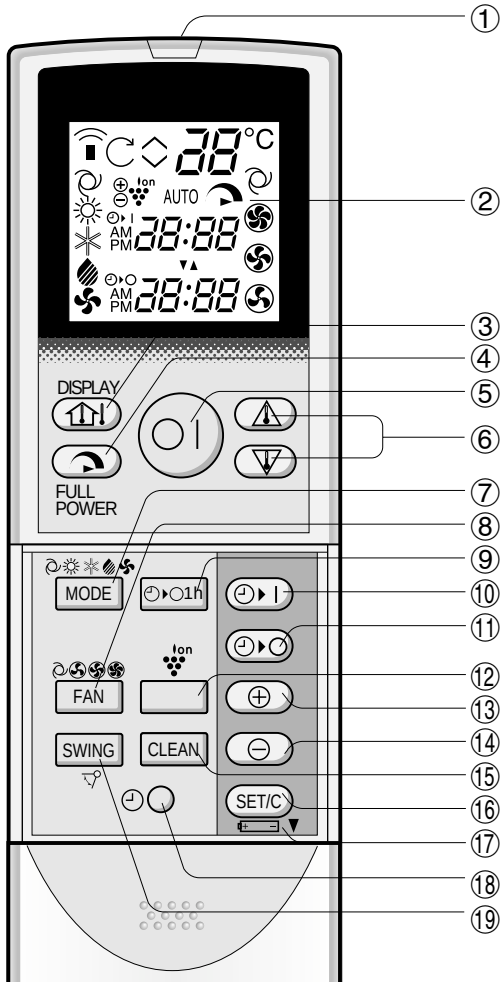


㉒ **Inlaat (lucht)**
㉓ **Koelstofbuis en tussenkabel**
㉔ **Afvoerslang**
㉕ **Uitlaat (lucht)**

OPMERKING: De toestellen kunnen in werkelijkheid iets verschillen van bovenstaande afbeeldingen.

# BENAMING VAN DE ONDERDELEN

## AFSTANDSBEDIENING




① **ZENDER**

② **DISPLAY (LCD-scherm)**

③ **DISPLAY-toets**

④ **VOLLE KRACHT-toets (FULL POWER)**

⑤ **AAN/UIT-toets**

⑥ **THERMOSTAAT-toets**

⑦ **FUNCTIE-toets (MODE)**

⑧ **VENTILATOR-toets (FAN)**

⑨ **ÉÉN-UURS TIMER-toets**

⑩ **TIMER AAN-toets (voor instelling van de timer)**

⑪ **TIMER UIT-toets (voor instelling van de timer)**

⑫ **PLASMACLUSTER-toets**

⑬ **TIJD VOORUIT-toets**

⑭ **TIJD ACHTERUIT-toets**

⑮ **ZELFREINIGING-toets (CLEAN)**

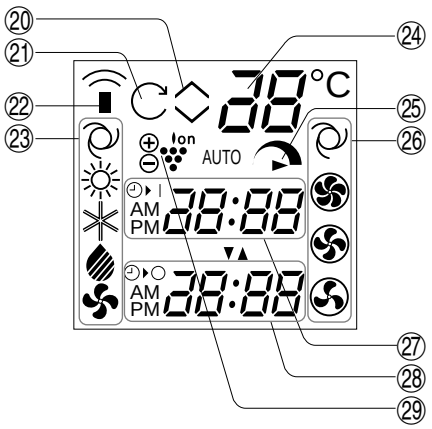
⑯ **TIMER INSTEL/ANNULEER-toets (SET/C)**

⑰ **Duidt aan dat het BATTERIJVAK zich onder dit teken bevindt**

⑱ **KLOK-toets**

⑲ **ZWENK-toets (SWING)**

## LCD-SCHERM VAN DE AFSTANDSBEDIENING




⑳ **THERMOSTAATINSTELLING VOOR AUTOMATISCHE BEDIENING EN DROOGSTAND**

㉑ **ZELFREINIGINGSSYMBOOL**

㉒ **SYMBOOL VOOR VERZENDEN**

㉓ **FUNCTIESYMBOLEN**

: AUTO
: DROGEN
: VERWARMEN
: VENTILEREN
: KOELEN

㉔ **TEMPERATUURINDICATOR**

㉕ **SYMBOOL VOOR WERKING OP VOLLE KRACHT**

㉖ **SYMBOLEN VOOR DE VENTILATORSNELHEID**

: AUTO
: LAAG
: HOOG
: ZACHT

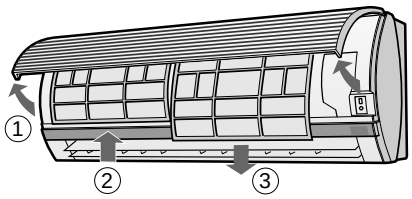
㉗ **TIMER AAN-INDICATOR/KLOK**
Duidt de ingestelde tijd van de aan-timer of de huidige tijd aan.

㉘ **TIMER UIT-INDICATOR**
Duidt de ingestelde tijd voor de uit-timer of de één-uurs timer aan.

㉙ **PLASMACLUSTERSYMBOOL**

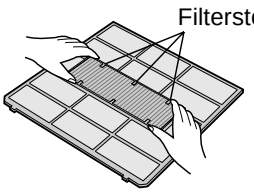
# INSTALLATIE VAN HET STOFOPVANGFILTER EN ONTGEURINGSFILTER

**Het stofopvangfilter en het ontgeuringsfilter zijn verpakt als accessoires van dit toestel. Tijdens de werking van de airconditioner verwijderen de filters stof en tabaksrook uit de lucht en voeren ze zuivere lucht af.**



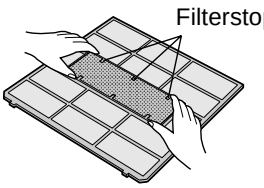

STOFOPVANGFILTER (grijs)
Plaats de zwarte zijde naar boven.

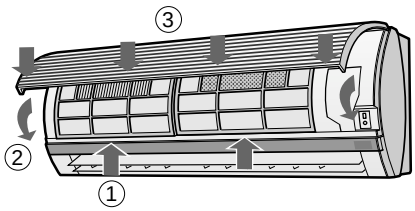
**1** Verwijder de luchtfilters.
- ① Open het opklapbare paneel.
- ② Druk de luchtfilters iets omhoog om ze te ontgrendelen.
- ③ Trek de luchtfilters omlaag en verwijder ze.




**2** Plaats het stofopvangfilter en het ontgeuringsfilter onder de filterstoppen op het luchtfilter.

ONTGEURINGSFILTER (groen)




**3** Plaats de luchtfilters terug.
- ① Plaats de luchtfilters terug in de oorspronkelijke stand.
- ② Sluit het opklapbare paneel.
- ③ Druk het met de pijl aangegeven gedeelte van het paneel stevig aan om het paneel te vergrendelen.

## Voorzorgsmaatregelen

- De filters zitten verzegeld in een plastic zak om hun stofopvangeffect te bewaren. Open de zak niet voordat u de filters gaat gebruiken. (Anders zal de levensduur van de filters afnemen.)
- Stel de filters niet bloot aan direct zonlicht. (Anders zal de kwaliteit ervan verminderen.)

## BATTERIJEN PLAATSEN Gebruik twee AAA-batterijen (R03).

**1** Verwijder het deksel van de afstandsbediening.

**2** Leg twee batterijen in het vak en let hierbij op de polen ⊕ en ⊖.
- Op het display verschijnt “AM 6:00” wanneer de batterijen juist zijn geplaatst.

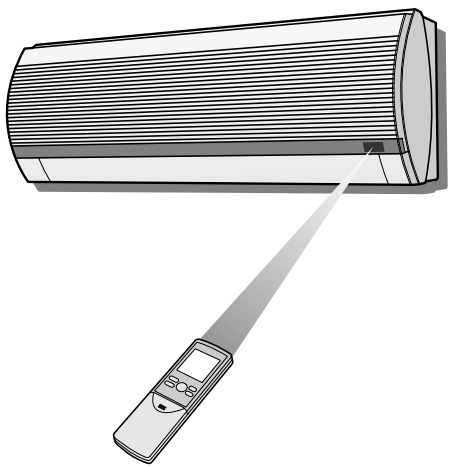
**3** Plaats het deksel terug.

**OPMERKINGEN:**
- Bij normaal gebruik hebben de batterijen een levensduur van ongeveer één jaar.
- Bij het vervangen van de batterijen moeten altijd beide batterijen tegelijk worden vervangen door nieuwe batterijen van hetzelfde type.
- Als de afstandsbediening na het vervangen van de batterijen niet goed functioneert, verwijder dan de batterijen en leg ze na ongeveer 30 seconden terug.
- Verwijder de batterijen van de afstandsbediening wanneer het toestel gedurende langere tijd niet wordt gebruikt.

## DE AFSTANDSBEDIENING GEBRUIKEN

**Richt de afstandsbediening op het ontvangstvenster van de binnen-unit en druk op de gewenste toets. De eenheid geeft een geluids-signaal wanneer het signaal van de afstandsbediening is ontvangen.**

- Zorg ervoor dat er geen gordijnen of andere voorwerpen tussen de afstands-bediening en de binnen-unit zijn.
- De afstandsbediening heeft een bereik van ongeveer 7 meter.

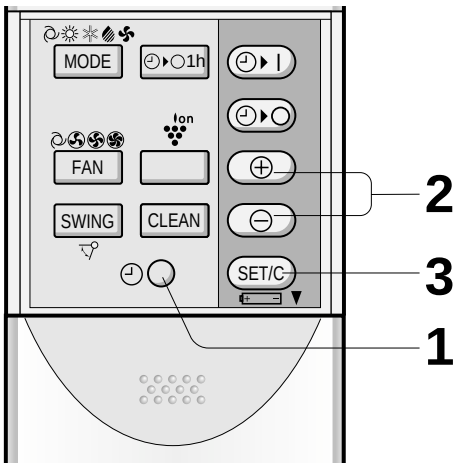


## LET OP

- Zorg ervoor dat het ontvangstvenster voor de afstandsbediening niet aan direct zonlicht wordt blootgesteld, omdat hierdoor de afstandsbediening wordt gehinderd. Sluit een gordijn om het zonlicht tegen te houden als het direct op het ontvangstvenster schijnt.
- TL-verlichting met een snelstarter kan het signaal van de afstandsbediening storen.
- De signalen van een afstandsbediening van een televisietoestel, videorecorder of andere apparatuur kunnen invloed hebben op de airconditioner.
- Stel de afstandsbediening niet bloot aan direct zonlicht of de warmte van een verwarmingstoestel. Stel de airconditioner en afstandsbediening ook niet bloot aan vocht of schokken omdat ze hierdoor kunnen verkleuren of anderszins kunnen worden beschadigd.

# INSTELLEN VAN DE HUIDIGE TIJD

Er zijn twee tijdsaanduidingen: 12-uuraanduiding en 24-uuraanduiding.




Voorbeeld: 5 uur in de namiddag

| Klok | Display |
|---|---|
| 12-uuraanduiding | PM 5:00 |
| 24-uuraanduiding | 17:00 |

**1** Om de 12-uuraanduiding in te stellen, drukt u eenmaal op de KLOK-toets in de eerste stap.

Om de 24-uuraanduiding in te stellen, drukt u tweemaal op de KLOK-toets in de eerste stap.

**2** Druk op de TIJD VOORUIT- of TIJD ACHTERUIT-toets om de huidige tijd in te stellen.

- Houd de toets ingedrukt om de tijdsaanduiding op het display snel te doen vooruit- of achteruitlopen.

**3** Druk op de SET/C-toets.

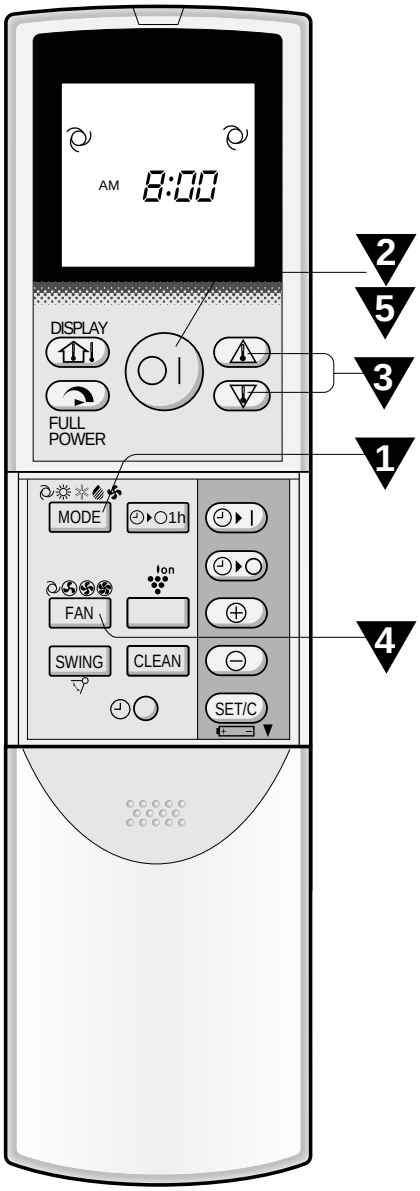
- De dubbelepunt (:) knippert om aan te duiden dat de klok in werking is.

**OPMERKING:**

- De huidige tijd kan niet worden ingesteld wanneer de timer wordt gebruikt.

NEDERLANDS

# BASISBEDIENING




**1** Druk op de FUNCTIE-toets (MODE) om de gewenste functie in te schakelen.

AUTO → VERWARMEN → KOELEN → DROGEN → VENTILEREN

**2** Druk op de AAN/UIT-toets om het toestel in te schakelen.

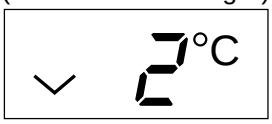
- De rode BEDRIJF-indicator ( ⊟ ) begint te branden.

**3** Druk op de THERMOSTAAT-toets om de gewenste temperatuur in te stellen.

- Bij de AUTOMATISCHE bediening en in de functie DROGEN kan de temperatuur worden gewijzigd in stappen van 1°C en binnen een bereik van 2°C hoger tot 2°C lager dan de temperatuur die automatisch door de airconditioner wordt bepaald.

(Voorbeeld: 1°C hoger)

(Voorbeeld: 2°C lager)




- Bij de functies KOELEN en VERWARMEN kan de temperatuur worden ingesteld binnen een bereik van 18 tot 32°C.
- Bij de functie VENTILEREN kan geen temperatuur worden ingesteld.

**4** Druk op de VENTILATOR-toets (FAN) om de gewenste ventilatorsnelheid in te stellen.

AUTO → ZACHT → LAAG → HOOG

- Bij de functie DROGEN kan de ventilatorsnelheid niet worden ingesteld.
- Bij de functie VENTILEREN kan de ventilatorsnelheid niet op AUTOMATISCH worden ingesteld.

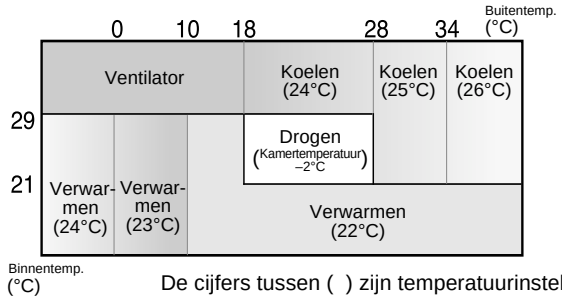
**5** Druk opnieuw op de AAN/UIT-toets om het toestel uit te schakelen.

- De rode BEDRIJF-indicator ( ⊟ ) gaat uit.

## TIPS VOOR DE AUTO FUNCTIE

Als het toestel is ingeschakeld worden in de AUTO stand de temperatuurinstelling en de stand automatisch gekozen op basis van de kamertemperatuur en de buitentemperatuur.

**Functies en temperatuurinstellingen**




De cijfers tussen ( ) zijn temperatuurinstellingen

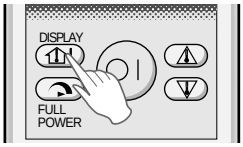
Als tijdens de werking de buitentemperatuur wijzigt, zullen de temperatuurinstellingen automatisch verschuiven zoals getoond op de grafiek.

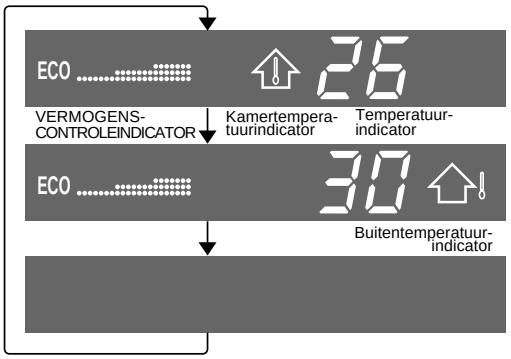
### VERANDERING VAN STAND

In seizoenen waarin u overdag KOELEN en 's nachts VERWARMEN nodig heeft, of wanneer de kamertemperatuur veel hoger oploopt dan de temperatuurinstelling, schakelt het toestel automatisch over tussen de standen VERWARMEN en KOELEN om een gerieflijke kamertemperatuur te handhaven.

## TIPS VOOR HET INDICATORPANEEL

Telkens wanneer u op de DISPLAY-toets drukt, zal het indicatorpaneel veranderen op de volgende manier.




De kamertemperatuur en het VERMOGENSCONTROLEINDICATOR verschijnen op het display.

De buitentemperatuur en het VERMOGENSCONTOLEINDICATOR verschijnen op het display.

Er verschijnt niets op het display.

### VERMOGENSCONTROLEINDICATOR

Wanneer de kamer- of buitentemperatuur op het display verschijnt, zal het VERMOGENSCONTROLEINDICATOR oplichten in vier niveaus voor de functies KOELEN en VERWARMEN (3 niveaus voor de functie DROGEN), om het werkingsvermogen aan te duiden. Wanneer de airconditioner met maximumvermogen werkt in de functies KOELEN en VERWARMEN, zal op het indicatorpaneel de aanduiding "Power" oplichten en "Eco" uitgaan.

**OPMERKINGEN:**

- De temperaturen die verschijnen op het display zijn waarden bij benadering en kunnen afwijken van de eigenlijke temperaturen.
- Temperatuurweergavebereik
  Kamertemperatuur: 0°C ~ 40°C (Lo verschijnt op het display wanneer de temperatuur minder dan 0°C bedraagt en Hi verschijnt wanneer de temperatuur meer dan 40°C bedraagt.)
  Buitentemperatuur: -9°C ~ 45°C (Lo verschijnt op het display wanneer de temperatuur minder dan -9°C bedraagt en Hi verschijnt wanneer de temperatuur meer dan 45°C bedraagt.)
- -- verschijnt op het display tijdens de eerste 90 seconden van de bediening terwijl de temperaturen worden gedetecteerd.
- Alleen de kamertemperatuur kan gedurende 5 seconden verschijnen op het display wanneer het toestel niet in werking is.

# INSTELLEN VAN DE LUCHTSTROOMRICHTING

## VERTICALE LUCHTSTROOMRICHTING

Voor optimaal comfort wordt de luchtstroomrichting voor elke functie automatisch ingesteld, zoals onderstaande tabel laat zien:

| | |
|---|---|
| De functies KOELEN en DROGEN | Horizontale luchtstroming |
| De functies VENTILEREN en VERWARMEN | Diagonale luchtstroming |

### INSTELLEN VAN DE LUCHTSTROOMRICHTING

Druk eenmaal op de ZWENK-toets (SWING) van de afstands-bediening.

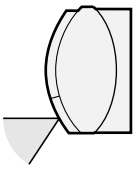
- De stand van de verticaal instelbare jaloezieën verandert voortdurend.

Druk nogmaals op de ZWENK-toets (SWING) wanneer de verticaal instelbare jaloezieën in de gewenste stand staan.

- De jaloezieën worden stilgezet binnen het bereik op de afbeelding.
- De gewijzigde positie wordt in het geheugen opgeslagen en de volgende keer dat u het toestel gebruikt wordt automatisch dezelfde positie ingesteld.

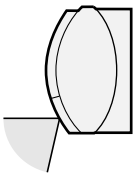
**Instelbereik**

De functies KOELEN en DROGEN



Het instelbereik is beperkter dan het ZWENK-bereik om condensdruppels te voor-komen.

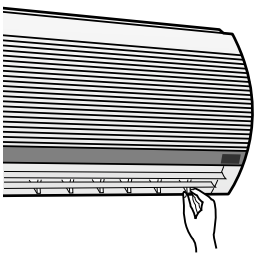
De functies VENTILEREN en VERWARMEN



Het instelbereik is groter, zodat de luchtstroom naar de vloer kan worden gericht.

## HORIZONTALE LUCHTSTROOMRICHTING

Pak de horizontaal instelbare jaloezieën vast zoals de afbeelding laat zien en stel de luchtstroomrichting naar voorkeur in.



**LET OP**

Stel de verticaal instelbare jaloezieën nooit met de hand in.

- Er kunnen defecten optreden wanneer de afstandsbediening wordt gebruikt om de verticaal instelbare jaloezieën in te stellen nadat ze met de hand zijn ingesteld.
- Er kan condensvorming optreden wanneer de verticaal instelbare jaloezieën bij de functies KOELEN of DROGEN gedurende langere tijd op de laagste stand staan.

Wanneer de airconditioner met de ventilatorsnelheid “ZACHT” wordt gebruikt, mogen de horizontaal instelbare jaloezieën niet gedurende langere tijd in de uiterste standen naar links of rechts worden gezet .
Anders kan zich condens op de jaloezieën vormen.

# WERKING OP VOLLE KRACHT

**In deze stand werkt de airconditioner met het maximumvermogen en koelt of verwarmt hij de kamer zodanig snel dat u het toestel kunt inschakelen wanneer u net bent thuisgekomen.**

**1** Om de werking op VOLLE KRACHT te activeren, drukt u tijdens de bediening op de VOLLE KRACHT-toets (FULL POWER).

- Op het display van de afstandsbediening verschijnt " ".
- De temperatuursaanduiding zal uitgaan.

**UITSCHAKELEN**

Druk nogmaals op de VOLLE KRACHT-toets (FULL POWER).

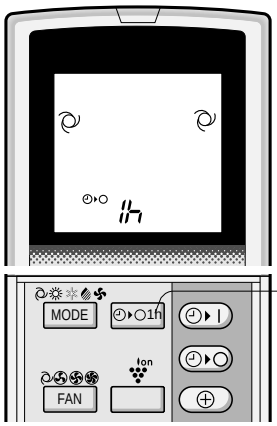
- De werking op VOLLE KRACHT wordt eveneens geannuleerd bij wijziging van de bedieningsfunctie of bij het uitschakelen van het toestel.

**OPMERKINGEN:**

- U kunt de werking op VOLLE KRACHT niet gebruiken in de functie VENTILEREN.
- U kunt geen temperatuur en ventilatorsnelheid instellen bij werking op VOLLE KRACHT.

# ÉÉN-UURS TIMER

**Wanneer de ÉÉN-UURS TIMER wordt ingeschakeld, wordt het toestel na één uur automatisch uitgeschakeld.**




**1** Druk op de ÉÉN-UURS TIMER-toets.

- Op het display van de afstandsbediening verschijnt " 1h ".
- De oranje SCHAKELKLOK-indicator ( ) op het toestel begint te branden.
- Het toestel wordt na een uur automatisch uitgeschakeld.

**UITSCHAKELEN**

Druk op de TIMER ANNULEER-toets (SET/C).

- De oranje SCHAKELKLOK-indicator ( ) op het toestel gaat uit.

U kunt het toestel ook uitschakelen met behulp van de AAN/UIT-toets.

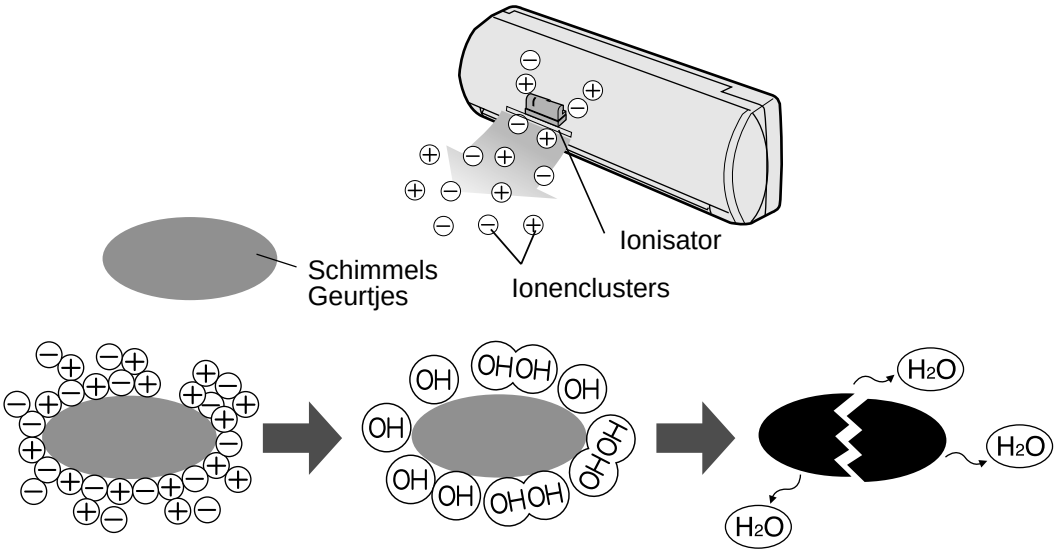
- De rode BEDRIJF-indicator ( ) en de oranje SCHAKEL-KLOK-indicator ( ) op het toestel gaan uit.

**OPMERKINGEN:**

- De ÉÉN-UURS TIMER heeft voorrang op de INSCHAKEL- en UITSCHAKELTIJDEN.
- Wanneer de ÉÉN-UURS TIMER wordt ingesteld terwijl het toestel niet is ingeschakeld, zal het toestel gedurende één uur werken in de van tevoren ingestelde functie.
- Wanneer u het toestel nog een uur wilt gebruiken voordat het toestel d.m.v. de ÉÉN-UURS TIMER wordt uitgeschakeld, druk dan nogmaals op de ÉÉN-UURS TIMER-toets.
- Als de TIMER AAN en/of TIMER UIT ingesteld zijn, annuleert de TIMER ANNULEER-toets (SET/C) alle instellingen.

# TIPS VOOR PLASMACLUSTERGEBRUIK

De ionisator van de airconditioner geeft ionenclusters, een verzameling van positieve en negatieve ionen, af aan de lucht in de kamer.
De ionenclusters elimineren de in de lucht aanwezige schimmels en maken alle geurtjes veroorzakende moleculen geurloos door deze te ontbinden.




Elimineren, verfrissen en ontbinden

## LUCHT REINIGEN

Aan de lucht afgegeven ionenclusters houden de lucht in uw kamer schoon.

## LUCHT VERFRISSEN

Negative ionenclusters die ook in een natuurlijke omgeving bestaan, worden in een verhoogd tempo aan de lucht in uw kamer afgegeven en geven u zowel fysiek als mentaal een fris gevoel.

## AUTOMATISCHE PLASMACLUSTERBEDIENING

De allergeensensor en de geursensor zullen vuile lucht in de kamer opsporen.
Nadat de airconditioner is ingeschakeld, wordt de luchtreiniginsfunctie gedurende één minuut in werking gesteld om vuile lucht op te sporen.
De luchtreinigings- en luchtverfrissingsfunctie worden automatisch gekozen en in werking gesteld afhankelijk van de graad van luchtvervuiling.
De luchtreinigingsfunctie zal in werking treden wanneer de lucht vuil wordt bevonden, de luchtverfrissingsfunctie zal in werking treden wanneer de lucht zuiver is.

## ZELFREINIGINGSFUNCTIE

De plasmaclusterbediening wordt uitgevoerd met de functie VENTILEREN of VERWARMEN om schimmelgroei te beperken en de binnenkant van de airconditioner te drogen.
Maak regelmatig gebruik van deze bediening bij de verandering van seizoen.
Reeds aanwezige schimmel kan bij deze bediening niet worden verwijderd.

## TIPS VOOR ALLERGEENSENSOR EN GEURSENSOR

### Waarop reageert de allergeensensor?

- De allergeensensor reageert op schimmel, planten/bloempollen, dode teken, stof, tabaksrook enz.

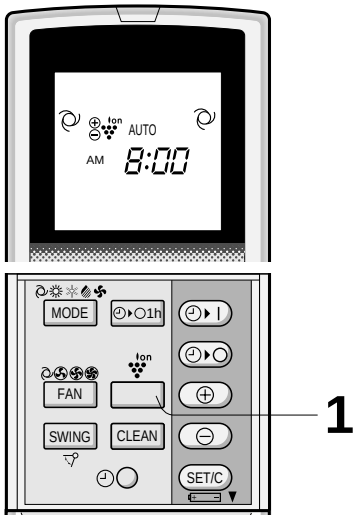
### Waarop reageert de geursensor?

- De geursensor reageert op tabaksrook, motoruitlaatgassen, geur afkomstig van dieren, enz.

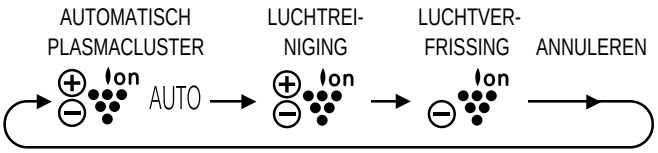
De allergeen- en geursensor reageren tevens op dampen van insecticiden, cosmetica, alcohol, chemicaliën en dergelijke, en op buitenmatige wijzigingen in temperatuur of vochtigheid.

# PLASMACLUSTERBEDIENING

**U kunt kiezen tussen AUTOMATISCHE PLASMACLUSTERBEDIENING, LUCHTREINIGING of LUCHTVERFRISSING.**




**1** Druk tijdens bedrijf op de PLASMACLUSTER-toets om de gewenste functie te selecteren.




- Bij LUCHTREINIGEN licht de blauwe PLASMACLUSTER-indicator van het toestel op.
- Bij LUCHTVERFRISSEN licht de groene PLASMACLUSTER-indicator van het toestel op.

**UITSCHAKELEN**

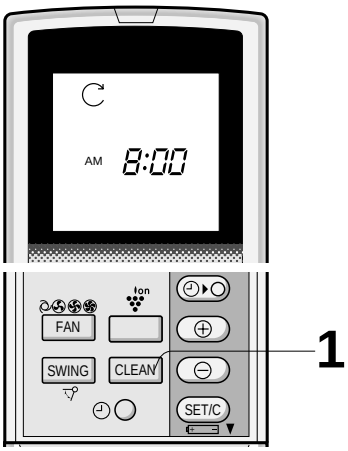
Druk op de PLASMACLUSTER-toets totdat het PLASMACLUSTER-symbool van de symbol op de display van de afstandsbediening uit gaat.

- De PLASMACLUSTER-indicator van het toestel gaat uit.

**OPMERKINGEN:**

- De instelling van de PLASMACLUSTER-functie wordt opgeslagen en hervat wanneer de airconditioner weer wordt ingeschakeld.
- Druk op de DISPLAY-toets om de PLASMACLUSTER-indicator te doven.

# ZELFREINIGINGSFUNCTIE




**1** Druk op de ZELFREINIGING-toets (CLEAN) wanneer het toestel uitgeschakeld is.

- Op het display van de afstandsbediening verschijnt " ".
- Het rode BEDRIJF-indicator ( ) en het blauwe PLASMACLUSTER-indicator op het toestel lichten op.
- Het toestel wordt uitgeschakeld na veertig minuten.
- De resterende bedieningstijd wordt aangeduid op de TEMPERATUURINDICATOR van de binnen-unit en zal per minuut aftellen.

**UITSCHAKELEN**

Druk op de ZELFREINIGING-toets (CLEAN).
U kunt het toestel ook uitschakelen met de AAN/UIT-toets.

- Het rode BEDRIJF-indicator ( ), het blauwe PLASMACLUSTER-indicator en de TEMPERATUURINDICATOR op het toestel zullen uitgaan.

**OPMERKING:**

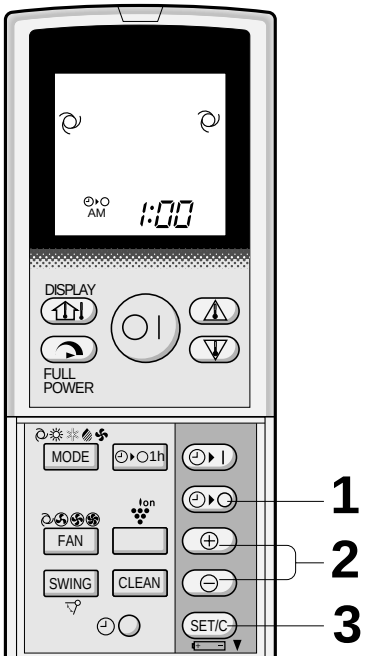
- U kunt geen temperatuur, ventilatorsnelheid, luchtstroomrichting of timer instellen in de ZELFREINIGINGSFUNCTIE.

# BEDIENING MET BEHULP VAN DE SCHAKELKLOK

**OPMERKING:**

Alvorens de timer in te stellen, controleert u of de klok juist ingesteld is overeenkomstig de huidige tijd.

## AUTOMATISCH UITSCHAKELEN




**1** Druk op de TIMER UIT toets ( ◴▸○ ).

**2** De TIMER UIT-indicator gaat knipperen; druk op de TIJD VOORUIT- of TIJD ACHTERUIT-toets om de gewenste tijd in te stellen. (De tijd kan worden ingesteld in stappen van 10 minuten.)

**3** Richt de afstandsbediening op het signaal-ontvangstvenster op het toestel en druk op de TIMER INSTEL-toets (SET/C).

- De oranje SCHAKELKLOK-indicator ( ◴ ) op het toestel begint te branden.
- De eenheid geeft een geluidssignaal wanneer het signaal van de afstandsbediening is ontvangen.

### TIPS VOOR AUTOMATISCH UITSCHAKELEN

Wanneer de UITSCHAKELTIJD is ingesteld om het toestel automatisch uit te schakelen, wordt de temperatuur automatisch bewaakt om te voorkomen dat het in de kamer te heet of te koud wordt terwijl u slaapt. (Automatische sluimerfunctie)

**KOELEN/DROGEN-FUNCTIE:**

- Een uur nadat bediening via de schakelklok begonnen is, wordt de thermostaat automatisch 1°C hoger gezet dan de oorspronkelijke instelling.

**VERWARMEN-FUNCTIE:**

- Een uur nadat de bediening via de schakelklok begonnen is, wordt de thermostaat automatisch 3°C lager gezet dan de oorspronkelijke instelling.

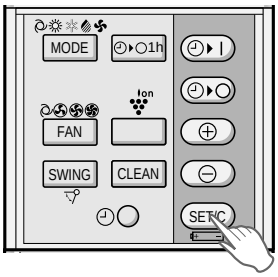
**OPMERKING:**

- De automatische sluimerfunctie wordt niet ingeschakeld wanneer de VENTILEREN-functie is gekozen.

### ANNULEREN VAN DE TIMERFUNCTIE

Druk op de TIMER ANNULEER-toets (SET/C).

- De oranje SCHAKELKLOK-indicator ( ◴ ) op het toestel gaat uit.
- Op het display van de afstandsbediening verschijnt de huidige tijd.



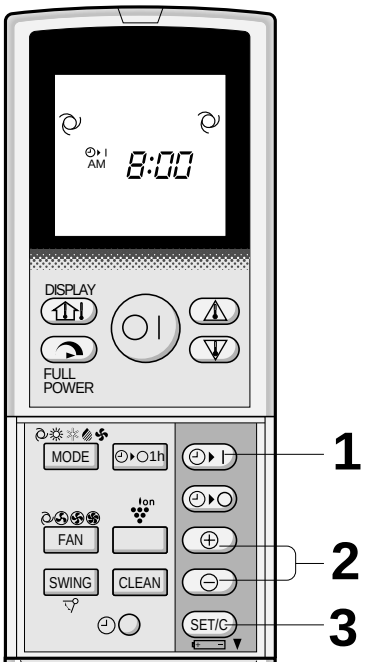

**OPMERKING:**

- Als de TIMER AAN, de TIMER UIT en de ÉÉN-UURS TIMER ingesteld zijn, kunt u met de TIMER ANNULEER-toets (SET/C) alle instellingen annuleren.

### SCHAKELTIJDEN WIJZIGEN

Annuleer eerst de instelling van de TIMER en stel hem vervolgens opnieuw in.

## AUTOMATISCH INSCHAKELEN




**1** Druk op de TIMER AAN-toets ( ◴▸ | ).

**2** De TIMER AAN-indicator gaat knipperen; druk op de TIJD VOORUIT- of TIJD ACHTERUIT-toets om de gewenste tijd in te stellen. (De tijd kan worden ingesteld in stappen van 10 minuten.)

**3** Richt de afstandsbediening op het signaalontvangstvenster op het toestel en druk op de TIMER INSTEL-toets (SET/C).

- De oranje SCHAKELKLOK-indicator ( ◴ ) op het toestel begint te branden.
- De eenheid geeft een geluidssignaal weer wanneer het signaal van de afstandsbediening is ontvangen.

**4** Kies de bedieningsstand.

- Het toestel wordt vóór het ingestelde tijdstip ingeschakeld zodat de kamer de gewenste temperatuur kan bereiken tegen het geprogrammeerde tijdstip. (Ontwaakfunctie)

### GECOMBINEERD GEBRUIK VAN DE AAN- EN DE UIT-TIMER

**U kunt de AAN- en de UIT-timer in combinatie gebruiken.**

**Voorbeeld:**
Om de werking uit te schakelen om 11 uur 's avonds en te hervatten (met dezelfde functie- en temperatuurinstellingen) en de kamertemperatuur op het gewenste niveau te brengen om 7 uur 's ochtends.

**1** Stel de TIMER UIT in op 11 uur 's avonds tijdens de bediening.

**2** Stel de TIMER AAN in op 7 uur 's ochtends.

De pijl ( ▼ of ▲ ) tussen de TIMER AAN-indicator en de TIMER UIT-indicator geeft aan welke timer eerst zal worden geactiveerd.

**OPMERKINGEN:**

- U kunt de AAN-TIMER en UIT-TIMER niet programmeren als u het toestel wilt gebruiken met verschillende temperaturen of andere instellingen.
- Elk van de timers kan worden geprogrammeerd om als eerste te worden geactiveerd.

# HELPFUNCTIE

**Gebruik deze functie wanneer er geen afstandsbediening beschikbaar is.**

### INSCHAKELEN

Open het voorpaneel van de binnen-unit en druk op de HELP-toets (AUX.) op het bedieningspaneel.

- De rode BEDRIJF-indicator ( ⊟ ) van het toestel begint te branden en het toestel wordt ingeschakeld waarbij automatisch de functie AUTO wordt gekozen.
- De ventilatorsnelheid en de temperatuur worden ingesteld op AUTO.

### UITSCHAKELEN

Druk opnieuw op de HELP-toets (AUX.) op het bedieningspaneel.

- De rode BEDRIJF-indicator ( ⊟ ) van het toestel gaat uit.

**OPMERKING:**

Wanneer u tijdens normaal gebruik op de HELP-toets (AUX.) drukt, wordt het toestel uitgeschakeld.

# VERMOGENSCHAKELAAR (uitsluitend voor het model AY-XP13CE)

Zet de VERMOGENSCHAKELAAR op “L” wanneer de airconditioner in een woning met een lage stroomcapaciteit wordt geplaatst. De airconditioner functioneert bij een lager vermogen en het smelten van zekeringen of het doorslaan van de stroomonderbreker door te hoog stroomverbruik kan worden voorkomen.

- De capaciteit van KOELEN of VERWARMEN bij de stand “L” wordt verminderd.
- Neem contact op met uw dealer of een erkend elektricien wanneer zelfs in de stand “L” regelmatig zekeringen smelten of de stroom-onderbreker doorslaat.

| | AY-XP13CE |
|---|---|
| Maximum ampère in de stand “H” | 12 A |
| Maximum ampère in de stand “L” | 8 A |

# AANVULLENDE INFORMATIE OVER DE BEDIENING

## TEMPERATUURBEREIK

| | | BINNENTEMP. | BUITENTEMP. |
|---|---|---|---|
| KOELEN | bovenste limiet | 32˚C D.T.<br>23˚C N.T. | 43˚C D.T.<br>- |
| | onderste limiet | 21˚C D.T.<br>15˚C N.T. | 21˚C D.T.<br>- |
| VERWARMEN | bovenste limiet | 27˚C D.T.<br>- | 24˚C D.T.<br>18˚C N.T. |
| | onderste limiet | 20˚C D.T.<br>- | -8,5˚C D.T.<br>-9,5˚C N.T. |

D.T. = Drogebol-temperatuur N.T. = Nattebol-temperatuur

- De ingebouwde beveiliging kan ervoor zorgen dat het toestel niet kan worden gebruikt buiten dit bereik.
- Er kan zich condens op de luchtuitlaat vormen als het toestel voortdurend in de functie KOELEN of DROGEN werkt en de luchtvochtigheid groter is dan 80%.

## IN GEVAL VAN STROOMONDERBREKINGEN

Deze airconditioner heeft een geheugenfunctie waarin alle instellingen bewaard blijven in geval van een stroomonderbreking.
Nadat de stroomonderbreking is opgelost, wordt het toestel automatisch heropgestart met de instellingen van voor de stroomonderbreking, met uitzondering van eventuele instellingen voor de schakelklok. De schakelklok moet na een stroomonderbreking opnieuw worden ingesteld.

## VOORVERWARMFUNCTIE

Als het toestel op VERWARMEN wordt gezet, kan het twee tot vijf minuten duren voordat de binnenventilator wordt ingeschakeld. Dit om te voorkomen dat het toestel koude lucht blaast.

## ONTDOOIFUNCTIE

- Wanneer er zich ijs op de warmtewisselaar van de buiten-unit vormt terwijl het toestel op VERWARMEN staat, zorgt een automatische ontdooier gedurende ongeveer 5 tot 10 minuten voor voldoende warmte om het ijs te ontdooien. Tijdens het ontdooien worden de binnen- en buitenventilatoren stopgezet.
- Na het ontdooien wordt het toestel automatisch weer op VERWARMEN gezet.

## WARMTECAPACITEIT

- Het toestel gebruikt een warmtepomp die warmte aan de buitenlucht onttrekt en deze warmte naar de kamer brengt. De temperatuur van de buitenlucht heeft dus een grote invloed op de warmtecapaciteit.
- Als de warmtecapaciteit door lage buitentemperaturen te veel afneemt, dient u een extra verwarmingstoestel te gebruiken.
- Het verwarmen van de gehele kamer kan door de gedwongen luchtcirculatie enige tijd duren.

# TIPS VOOR ENERGIEBESPARING

**Hieronder staan enkele nuttige tips waarmee u bij het gebruik van uw airconditioner energie kunt besparen.**

## STEL DE JUISTE TEMPERATUUR IN

- Als u de thermostaat 1°C hoger instelt dan de gewenste temperatuur in de functie KOELEN en 2°C lager in de functie VERWARMEN, zal u ongeveer 10 procent energie besparen.
- Wanneer de thermostaat voor de functie KOELEN op een lagere temperatuur wordt ingesteld dan nodig, dan neemt het energieverbruik toe.

## WEER DIRECT ZONLICHT EN VOORKOM TOCHT

- Als direct zonlicht wordt geweerd tijdens het koelen, bespaart u energie.
- Sluit vensters en deuren tijdens het koelen en verwarmen.

## STEL DE LUCHTSTROOMRICHTING IN OM EEN OPTIMALE LUCHTCIRCULATIE TE VERKRIJGEN

## HOUD DE FILTERS SCHOON OM EEN EFFICIËNTE WERKING TE VERKRIJGEN

## MAAK OPTIMAAL GEBRUIK VAN DE SCHAKELKLOK

## TREK DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT WANNEER HET TOESTEL GEDURENDE LANGERE TIJD NIET WORDT GEBRUIKT

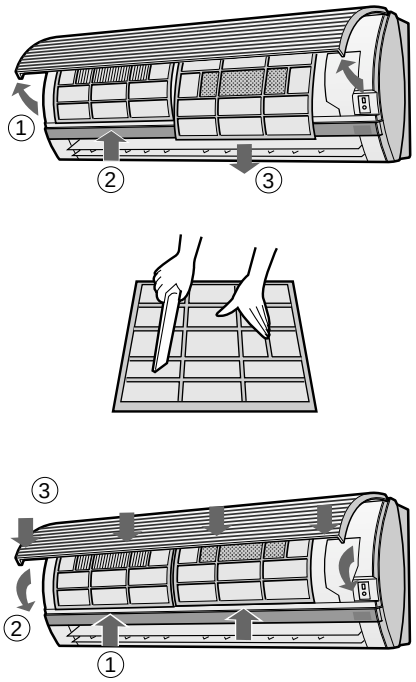
- De binnen-unit verbruikt een kleine hoeveelheid energie, zelfs wanneer het toestel is uitgeschakeld.

# ONDERHOUD

**Trek de stekker uit het stopcontact of schakel de stroomonderbreker uit voordat u enige onderhoudswerkzaamheden uitvoert.**

## DE FILTERS REINIGEN

De luchtfilters dienen elke twee weken te worden gereinigd.




**1** SCHAKEL HET TOESTEL UIT

**2** VERWIJDER DE FILTERS

① Open het voorpaneel.

② Druk de luchtfilters iets omhoog om ze te ontgrendelen.

③ Trek de luchtfilters omlaag en verwijder ze.

**3** VERWIJDER HET ONTGEURINGSFILTER EN HET STOFOPVANGFILTER VAN DE LUCHTFILTERS

**4** REINIG DE FILTERS

Verwijder stof met behulp van een stofzuiger. Als de filters vuil zijn, kunt u ze wassen met warm water en een mild reinigingsmiddel. Droog de filters in de schaduw voordat u ze terugplaatst.

**5** PLAATS HET ONTGEURINGSFILTER EN HET STOFOPVANGFILTER TERUG

**6** PLAATS DE FILTERS TERUG

① Plaats de filters in de oorspronkelijke stand terug.

② Sluit het voorpaneel.

③ Druk het met de pijl aangegeven gedeelte van het paneel stevig aan om het paneel te vergrendelen.

## TOESTEL EN AFSTANDSBEDIENING REINIGEN

- Reinig het toestel en de afstandsbediening met een zachte doek.
- Giet of mors er geen water op. Dit kan schokgevaar opleveren en de apparatuur beschadigen.
- Gebruik nooit heet water, verfverdunner, schuurmiddelen of agressieve oplosmiddelen.

## ONDERHOUD NA SEIZOENSGEBRUIK

**1** Zet het toestel in de ZELF-REINIGINGSFUNCTIE zodat het mechanisme volledig kan drogen.

**2** Schakel het toestel uit en trek de stekker uit het stopcontact. Als u een stroomonderbreker alleen voor de airconditioner heeft, kunt u die uitschakelen.

**3** Reinig de filters en plaats ze terug.

## ONDERHOUD VOOR SEIZOENSGEBRUIK

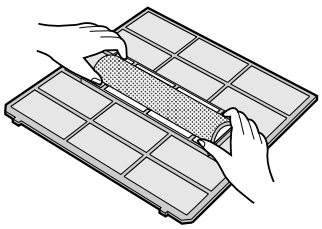
**1** Controleer of de luchtfilters schoon zijn.

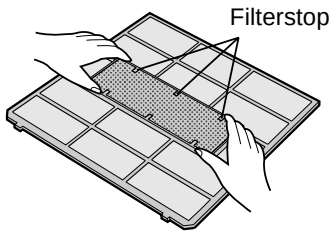
**2** Controleer of er geen obstructies in de luchtinlaat en luchtuitlaat zitten.

**3** Kijk regelmatig het montageframe van de buiten-unit na op slijtage en controleer of het nog goed is bevestigd.

## REINIGEN VAN HET ONTGEURINGSFILTER (GROEN)

Het filter moet om de 3 ~ 6 maanden worden schoongemaakt.






**1** VERWIJDER DE LUCHTFILTERS

**2** REINIG HET ONTGEURINGSFILTER

**1** Verwijder het ontgeuringsfilter van de luchtfilters.

**2** Drenk het ontgeuringsfilter in een zachte detergentoplossing gedurende 10 tot 20 minuten.

Spoel het filter overvloedig af met water en laat het volledig drogen in het zonlicht.

**3** Plaats het schoongemaakte ontgeuringsfilter onder de filterstoppen op de luchtfilters.

**3** PLAATS DE LUCHTFILTERS TERUG

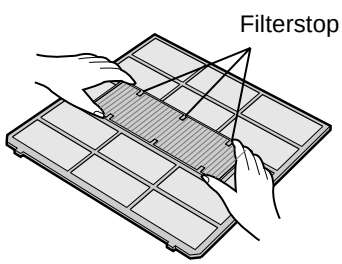
**OPMERKING:**

- Vervanging is noodzakelijk om de 3 jaar, aangezien het ontgeuringseffect afneemt. Nieuwe filters zijn verkrijgbaar bij uw dichtstbijzijnde dealer.

**Vervangingsfilter: Type AZ-F910C**

## VERVANGING VAN HET STOFOPVANGFILTER (GRIJS)

Het filter moet worden vervangen om de 3 ~ 6 maanden.




**1** VERWIJDER DE LUCHTFILTERS

**2** VERVANG HET STOFOPVANGFILTER

**1** Verwijder het oude stofopvangfilter van de luchtfilters.

**2** Plaats het nieuwe stofopvangfilter met de zwarte kant naar boven onder de filtersstoppen op de luchtfilters.

**3** PLAATS DE LUCHTFILTERS TERUG

**OPMERKING:**

- Een vervuild stofopvangfilter kan niet worden gewassen en hergebruikt. De nieuwe filters zijn verkrijgbaar bij uw dichtstbijzijnde dealer.

**Vervangingsfilter: Type AZ-F900C**

# VOORDAT U DE STORINGSDIENST BELT

**Onderstaande verschijnselen duiden niet op een defect aan het toestel.**

### HET TOESTEL WERKT NIET

Het toestel werkt niet wanneer het direct nadat het is uitgeschakeld weer wordt ingeschakeld. Het toestel werkt evenmin direct nadat de functie is gewijzigd. Dit om interne mechanismen te beschermen. Wacht 3 minuten voordat u het toestel bedient.

### HET TOESTEL BLAAST GEEN WARME LUCHT

Het toestel is bezig met voorverwarmen of ontdooien.

### GEURTJES

Er kunnen geurtjes van tapijten en meubelen worden opgezogen, die daarna weer worden uitgeblazen, evenals de geur van de onderdelen van de airconditioner.

### KRAKENDE GELUIDEN

Het kan voorkomen dat het toestel krakende geluiden produceert. Dit geluid ontstaat door wrijving van het voorpaneel of andere componenten die uitzetten door temperatuurwijzigingen.

### EEN ZACHT ZOEMGELUID

Dit is het geluid dat u hoort wanneer het toestel ionenclusters genereert.

### SUIZENDE GELUIDEN

Het zachte, suizende geluid is het geluid van de koelstof die door het toestel stroomt.

### WATERDAMPEN

- In de functies KOELEN en DROGEN zijn soms wat waterdampen bij de luchtuitlaat zichtbaar, wat wordt veroorzaakt door het verschil tussen de kamertemperatuur en de temperatuur van de lucht die door het toestel wordt uitgeblazen.
- In de functie VERWARMEN kunnen tijdens het ontdooien soms wat waterdampen worden uitgestoten.

### DE BUITEN-UNIT STOPT NIET

Na het stopzetten van de bediening zal de ventilator van de buiten-unit gedurende ongeveer één minuut draaien om de unit af te koelen.

### DE LUCHTUITLAAT VAN DE PLASMACLUSTER GEEFT EEN GEUR AF

Dit is de geur van ozon, afkomstig van de ionisator. De ozonconcentratie is zeer laag en heeft geen negatieve invloed op uw gezondheid. De in de lucht vrijgekomen ozon zal snel afbreken en de ozonconcentratie in de kamer zal niet oplopen.

Tijdens de AUTOMATISCHE PLASMACLUSTERBEDIENING werkt de airconditioner in de LUCHTVERFRISSINGSFUNCTIE, zelfs wanneer er geur in de kamer aanwezig is.

- Wanneer bijvoorbeeld de kamer vol tabaksrook hangt voordat de airconditioner wordt ingeschakeld, kan het zijn dat de GEURSENSOR niet reageert.

**Controleer onderstaande punten wanneer het toestel niet naar behoren functioneert.**

### WANNEER HET TOESTEL NIET FUNCTIONEERT

Controleer of de stroomonderbreker is geactiveerd of de zekering is gesprongen.

### ALS HET TOESTEL DE KAMER NIET VOLDOENDE KOELT (OF VERWARMT)

| | | |
|---|---|---|
| Controleer de filters. Indien vuil, reinigen. | Controleer de luchtinlaat en de luchtuitlaat van de buiten-unit op obstructies. | Controleer of de thermostaat op de juiste stand is ingesteld. |
| Controleer of ramen en deuren goed gesloten zijn. | Een groot aantal mensen in de kamer kan er de oorzaak van zijn dat de gewenste temperatuur niet bereikt wordt. | Controleer de kamer op de aanwezigheid van toestellen die warmte kunnen afgeven. |

### ALS HET TOESTEL NIET FUNCTIONEERT WANNEER HET TOESTEL GEEN SIGNALEN VAN DE AFSTANDSBEDIENING ONTVANGT

| | | |
|---|---|---|
| Controleer of de batterijen van de afstandsbediening leeg zijn. | Probeer het signaal opnieuw te verzenden door de afstandsbediening goed op het ontvangstvenster van het toestel te richten. | Controleer of de batterijen met de polen in de juiste richting in de afstandsbediening zijn gelegd. |

Neem contact op met de onderhoudsdienst wanneer het BEDRIJF-indicator, het TIMER-indicator en de TEMPERATUURINDICATOR op het indicatorpaneel knipperen.

# TÜRKÇE

SHARP klima satın aldığınız için teşekkür ederiz. Lütfen, klimayı çalıştırmadan önce bu kılavuzu dikkatle okuyun.

## İÇİNDEKİLER


- ÖNLEMLER ..... T-1
- PARÇALARIN İSİMLERİ ..... T-3
- TOZ TOPLAMA FİLTRESİNİN VE KOKU GİDERME FİLTRESİNİN TAKILMASI ..... T-5
- UZAKTAN KUMANDANIN KULLANIMI ..... T-6
- TEMEL İŞLETİM ..... T-8
- HAVA AKIŞ YÖNÜNÜN AYARLANMASI ..... T-10
- TAM GÜÇTE İŞLETİM ..... T-11
- BİR SAAT SONRA KAPANMA AYARI ..... T-11
- PLASMACLUSTER'IN İŞLETİMİYLE İLGİLİ İPUÇLARI ..... T-12
- PLASMACLUSTER'IN İŞLETİMİ ..... T-13
- KENDİ KENDİNİ TEMİZLEME İŞLEMİ ..... T-13
- ZAMANLAYICI AYARI ..... T-14
- YARDIMCI MOD ..... T-16
- GÜÇ SELEKTÖRÜ ..... T-16
- İŞLETİMLE İLGİLİ İLAVE NOTLAR ... T-17
- ENERJİ TASARRUFUYLA İLGİLİ BİLGİLER ..... T-17
- BAKIM ..... T-18
- SERVİS ÇAĞIRMADAN ÖNCE ..... T-20


## ÖNLEMLER

### KULLANIMLA İLGİLİ UYARILAR

**1** Elektrik kablosunu çekmeyin veya deforme etmeyin. Elektrik kablosunun çekilmesi veya hatalı kullanılması üniteye hasar verebilir ve elektrik çarpmasına sebep olabilir.

**2** Doğrudan hava çıkışı önünde uzun süre durmamaya dikkat edin. Fiziki koşullarınızı etkileyebilir.

**3** Klimayı bebekler, çocuklar veya yaşlı, yatalak ya da özürlü insanlar için kullanırken oda sıcaklığının onlar için uygun olmasına dikkat edin.

**4** Ünite içine hiçbir cisim sokmayın. Cisim sokulması, dahili fanların yüksek devri nedeniyle yaralanmaya sebep olabilir.

**5** Klimayı kesinlikle topraklayın. Topraklama telini gaz borusuna, su borusuna, paratonere veya telefon topraklama teline bağlamayın. Tam topraklama yapılmaması elektrik çarpmasına yol açabilir.

**6** Klimada herhangi bir anormallik görürseniz (örneğin, yanık kokusu) hemen durdurun ve devre kesiciyi KAPALI konuma alın.

**7** Elektrik kablosunun bağlanması için yerel kanunlara ve yönetmeliklere uyun. Uygunsuz kablo bağlantısı elektrik kablosunun, fişin ve elektrik prizinin aşırı ısınmasına ve yangına sebep olabilir.

**8** Sadece imalatçı tarafından belirtilen bir kabloyla değiştirin. Değiştirme işlemi uzman bir teknisyen veya bir servis elemanı tarafından yapılmalıdır.

### MONTAJ, SÖKME VE ONARIMLA İLGİLİ UYARILAR

Klimayı kendi kendinize monte etmeye, sökmeye ve onarmaya çalışmayın. Yanlış bir işlem elektrik çarpmasına, su kaçağına, yangına, vs. sebep olur. Klimanın montajı, sökülmesi ve onarımı için satıcınıza veya başka uzman servis personeline başvurun.

Bu ekipman 93/68/EEC ile düzeltme getirilen 89/336/EEC ve 73/23/EEC yönergelerine uygundur.

# ÖNLEMLER

## KULLANIMLA İLGİLİ ÖNLEMLER

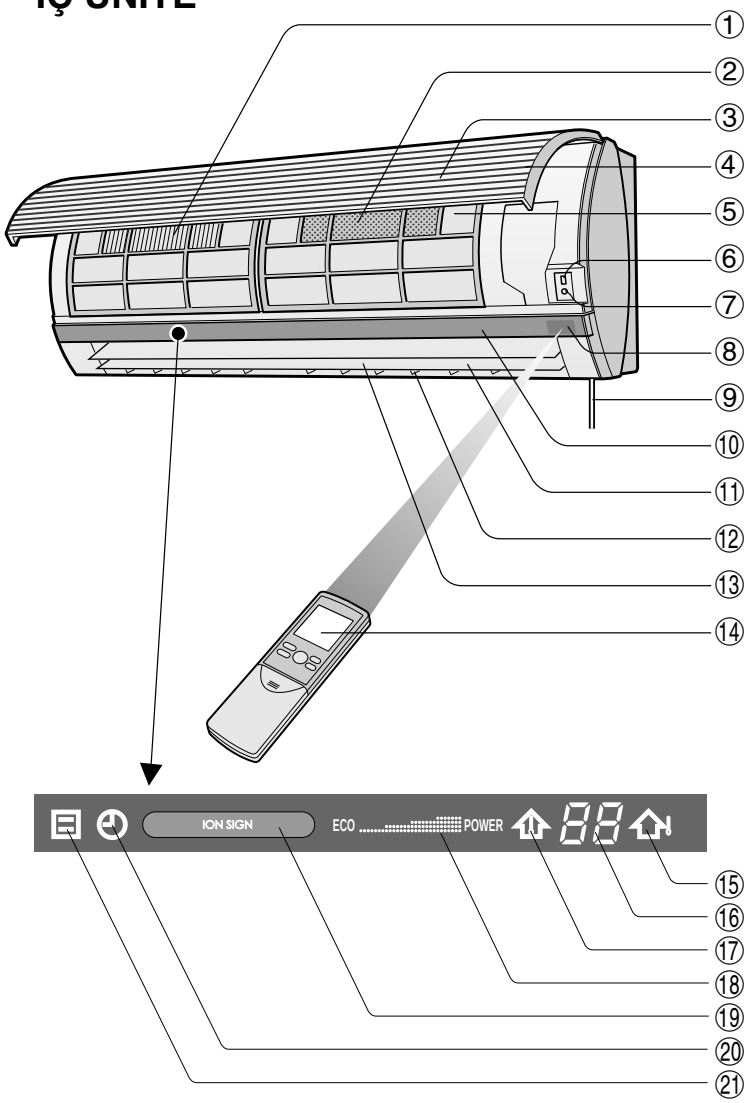
1. Özellikle gazlı cihazlar kullanırken odayı havalandırmak için periyodik olarak bir pencere veya kapı açın. Yetersiz havalandırma oksijen eksikliğine sebep olabilir.
2. Düğmelere ıslak ellerle dokunmayın. Elektrik çarpmasına sebep olabilir.
3. Emniyet amacıyla, klima uzun süre kullanılmayacağı zaman devre kesiciyi kapatın.
4. Harici montaj zemininde periyodik olarak aşınma kontrolü yapın ve ünitenin yerinde sağlam durduğundan emin olun.
5. Harici ünite üzerine herhangi bir cisim koymayın veya üzerine basmayın. Cisim düşebilir veya siz düşerek yaralanabilirsiniz.
6. Bu ünite evlerde kullanım için tasarlanmıştır. Hayvan veya bitki yetiştirmek için kulübe veya sera gibi yerlerde kullanmayın.
7. Klima üzerine içi su dolu bir kap koymayın. Klimaya su girerse elektrik izolasyonu bozulabilir ve elektrik çarpmasına sebep olabilir.
8. Klimanın hava girişlerini ve çıkışlarını engellemeyin. Yetersiz performansa veya arızaya sebep olabilir.
9. Herhangi bir bakım veya temizlik yapmadan önce klimayı durdurmaya ve devre kesiciyi kapatmaya dikkat edin. Klimanın içinde dönen bir fan vardır ve yaralanabilirsiniz.
10. Doğrudan klima üzerine su sıçratmayın veya dökmeyin. Su, elektrik çarpmasına veya ekipman hasarına yol açabilir.
11. Bu cihaz küçük çocuklar veya özürlüler tarafından kullanım için tasarlanmamıştır. Küçük çocuklar, cihazla oynamamaları için kontrol altında olmalıdır.

## KLİMANIN YERLEŞTİRİLMESİ VE MONTAJIYLA İLGİLİ UYARILAR

- Klimayı, nominal voltaj ve frekansa sahip bir güç kaynağına bağlamaya dikkat edin. Uygun olmayan voltaj ve frekansa sahip bir güç kaynağının kullanılması ekipman hasarına ve yangına sebep olabilir.
- Klimayı, yanıcı gaz kaçağı olabilecek bir yere monte etmeyin. Yangına sebep olabilir. Klimayı, havada minimum toz, duman ve nemin bulunan bir yere monte edin.
- Drenaj hortumunu, problemsiz görev yapacak şekilde döşeyin. Yetersiz drenaj odada, mobilyalarda, vs. neme yol açabilir.
- Elektrik çarpmasını önlemek için, tesisatın yerine bağlı olarak bir kaçak önleyici veya bir devre kesici takılmasına dikkat edin.

# PARÇALARIN İSİMLERİ

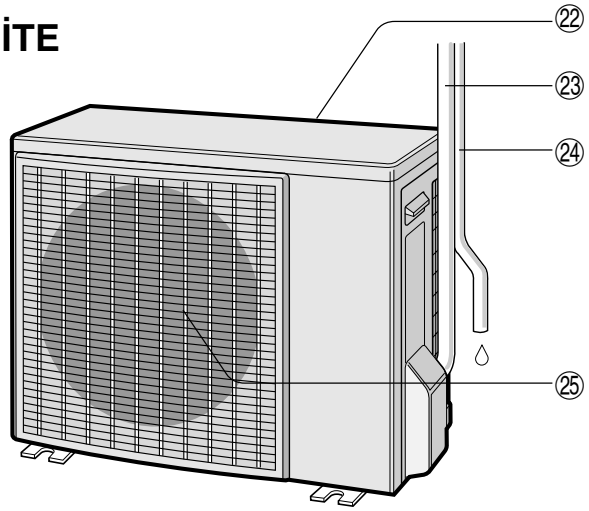
## İÇ ÜNİTE




① **TOZ TOPLAMA FİLTRESİ** (yıkanmaz)
② **KOKU GİDERME FİLTRESİ** (yıkanabilir)
③ **Hava girişi**
④ **Açılır panel**
⑤ **Hava filtreleri**
⑥ **GÜÇ SELEKTÖRÜ** (sadece AY-XP13CE için)
⑦ **YARDIMCI MOD düğmesi**
⑧ **ALICI penceresi**
⑨ **Elektrik kablosu**
⑩ **Gösterge paneli**
⑪ **Düşey ayarlı kanatçıklar**
⑫ **Yatay ayarlı kanatçıklar**
⑬ **Hava çıkışı**
⑭ **Uzaktan kumanda**

⑮ **DIŞ sıcaklık lambası (yeşil )**
⑯ **SICAKLIK GÖSTERGESİ**
⑰ **ODA sıcaklığı lambası (yeşil )**
⑱ **GÜÇ GÖSTERGESİ**
⑲ **PLASMACLUSTER Lambası (mavi, yeşil)**
⑳ **ZAMANLAYICI lambası (turuncu )**
㉑ **İŞLETİM lambası (kırmızı )**

## DIŞ ÜNİTE



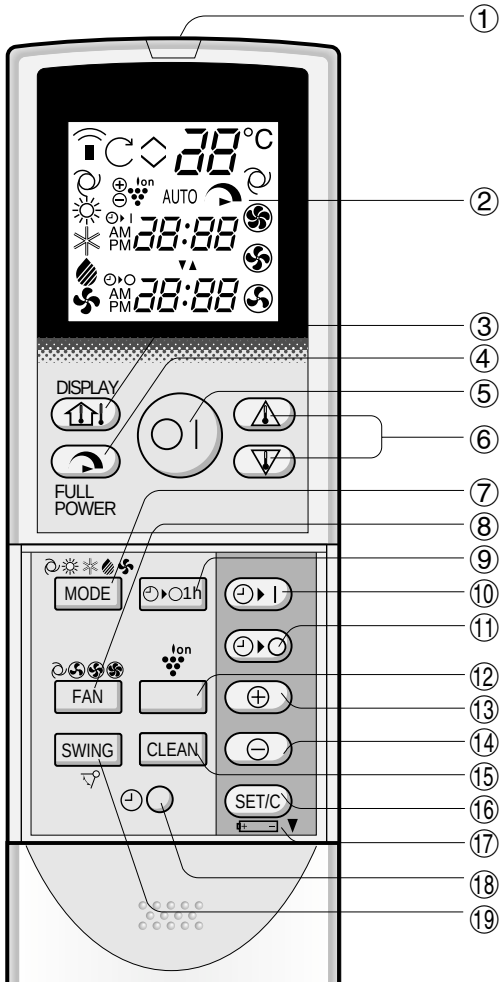
㉒ **Hava girişi**
㉓ **Soğutma gazı borusu ve ara bağlantı kablosu**
㉔ **Drenaj hortumu**
㉕ **Hava çıkışı**

NOT: Gerçek üniteler yukarıda gösterilenden biraz farklı olabilir.

TÜRKÇE

# PARÇALARIN İSİMLERİ

## UZAKTAN KUMANDA




① **VERİCİ**

② **GÖSTERGE (Sıvı Kristal Gösterge)**

③ **GÖSTERGE düğmesi**

④ **TAM GÜÇTE İŞLETİM düğmesi**

⑤ **AÇMA/KAPAMA düğmesi**

⑥ **TERMOSTAT düğmesi**

⑦ **MOD düğmesi**

⑧ **FAN düğmesi**

⑨ **BİR SAAT SONRA KAPANMA düğmesi**

⑩ **ZAMANLAYICI AÇMA düğmesi (saat ayarı için)**

⑪ **ZAMANLAYICI KAPAMA düğmesi (saat ayarı için)**

⑫ **PLASMACLUSTER düğmesi**

⑬ **ZAMAN İLERİ düğmesi**

⑭ **ZAMAN GERİ düğmesi**

⑮ **KENDİ KENDİNİ TEMİZLEME düğmesi**

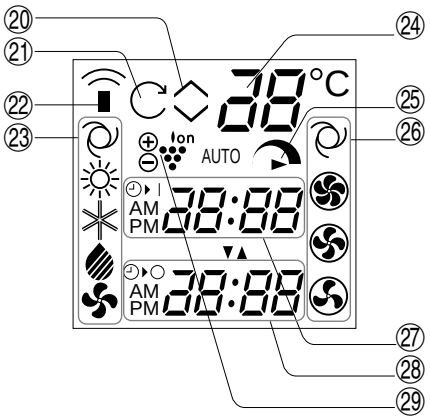
⑯ **ZAMAN AYAR/İPTAL düğmesi**

⑰ **PİL BÖLMESİNİN bu işaretin altında olduğunu gösterir**

⑱ **SAAT düğmesi**

⑲ **SALINIM düğmesi**

## L.C.D. UZAKTAN KUMANDA GÖSTERGESİ




⑳ **OTOMATİK VE KURUTMA MODLARI İÇİN TERMOSTAT**

㉑ **KENDİ KENDİNİ TEMİZLEME SEMBOLÜ**

㉒ **TRANSMİSYON SEMBOLÜ**

㉓ **MOD SEMBOLLERİ**

: OTOMATİK
: NEM ALMA
: ISITMA
: SADECE FAN
: SOĞUTMA

㉔ **SICAKLIK GÖSTERGESİ**

㉕ **TAM GÜÇTE İŞLETİM MODU SEMBOLÜ**

㉖ **FAN HIZI SEMBOLLERİ**

: OTOMATİK
: ORTA
: YÜKSEK
: DÜŞÜK

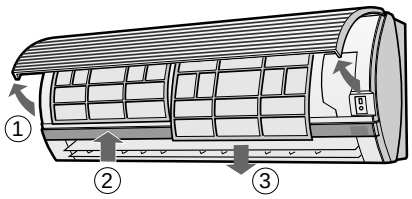
㉗ **ZAMANLAYICI AÇIK GÖSTERGESİ/SAAT**
Zamanlayıcı açılma ayarını ve saati gösterir.

㉘ **ZAMANLAYICI KAPALI GÖSTERGESİ**
Zamanlayıcı kapanma ayarını veya bir saat sonra kapanma ayarını gösterir.

㉙ **PLASMACLUSTER SEMBOLÜ**

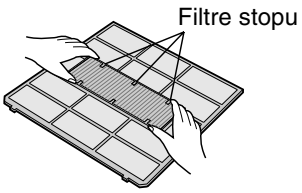
# TOZ TOPLAMA FİLTRESİNİN VE KOKU GİDERME FİLTRESİNİN TAKILMASI

**Toz toplama filtresi ve koku giderme filtresi bu ünitenin bir aksesuarı olarak ambalajlanır. Klimanın işletimi sırasında, filtreler havadaki tozu ve tütün dumanını alarak temiz hava verir.**



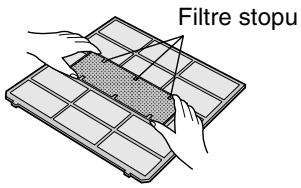

**1** Hava filtrelerini çıkarın.
- ① Paneli açın.
- ② Hava filtrelerinin kilidini çözmek için hafifçe yukarı itin.
- ③ Hava filtrelerini çıkarmak için aşağı çekin.

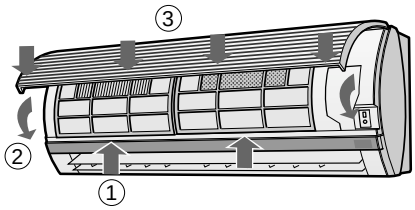
TOZ TOPLAMA FİLTRESİ (gri)
Siyah tarafı yukarı bakacak şekilde yerleştirin.




**2** Toz toplama filtresini ve koku giderme filtresini, hava filtresi üzerindeki filtre stoplarının altına yerleştirin.

KOKU GİDERME FİLTRESİ (yeşil)




**3** Hava filtrelerini yerine takın.
- ① Hava filtrelerini orijinal konumlarında yerine takın.
- ② Paneli kapatın.
- ③ Paneli yerine kilitlemek için ok işaretine sıkıca bastırın.

## Önlemler

- Filtreler, toz toplama etkilerinin muhafaza edilmesi için plastik bir torba içine yerleştirilerek kapatılır.
  Filtreleri kullanacağınız zamana kadar torbayı açmayın. (Aksi takdirde filtrenin ömrü kısalabilir.)
- Filtreleri doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın. (Aksi takdirde bozulabilir.)

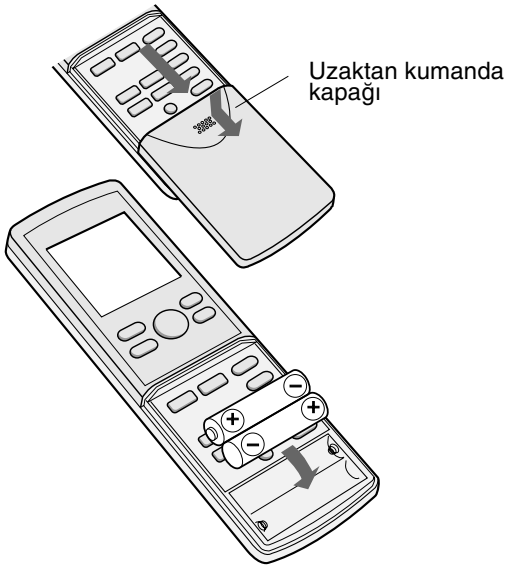
# UZAKTAN KUMANDANIN KULLANIMI

## PİLLERİN TAKILMASI İki adet AAA (R03) ebadında pil kullanın.

**1** Uzaktan kumandanın kapağını çıkarın.

**2** Pilleri bölmeye yerleştirin; ⊕ ve ⊖ kutupların doğru hizada olmasına dikkat edin.
- Piller uygun şekilde takıldığında göstergede "AM 6:00" görülür.

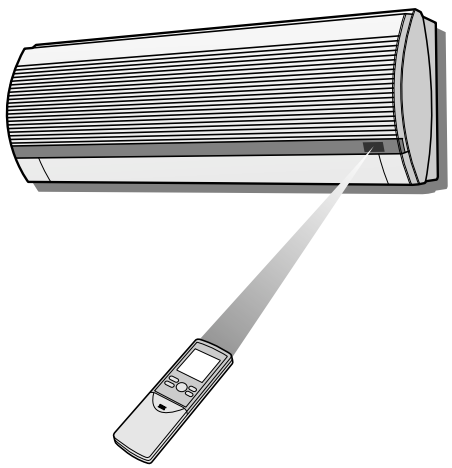
**3** Kapağı yerine takın.




**NOTLAR:**
- Pilin ömrü, normal kullanımda yaklaşık 1 yıldır.
- Pilleri değiştirirken daima ikisini birlikte değiştirin ve aynı tipte olmasına dikkat edin.
- Piller değiştirildikten sonra uzaktan kumanda uygun şekilde çalışmazsa pilleri çıkarın ve 30 saniye sonra tekrar takın.
- Üniteyi uzun süre kullanmayacaksanız pilleri uzaktan kumandadan çıkarın.

## UZAKTAN KUMANDA NASIL KULLANILIR

**Uzaktan kumandayı ünitenin sinyal alıcısına doğru tutun ve istediğiniz düğmeye basın. Ünite sinyali aldığında bir bip sinyali verir.**
- Uzaktan kumanda ile ünite arasında perde olmamasına dikkat edin.
- Uzaktan kumanda 7 m mesafeye kadar sinyal gönderebilir.

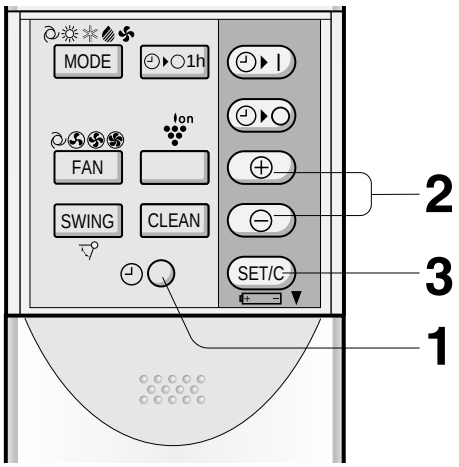


## UYARI

- Sinyal alıcısının güçlü direkt güneş ışığı almasına izin vermeyin, çünkü çalışmasını olumsuz etkileyebilir. Sinyal alıcı güçlü direkt güneş ışığı alırsa ışığı kesmek için perde kullanın.
- Aynı odada hızlı starterli bir floresan lamba kullanılması sinyal transmisyonunu etkileyebilir.
- Ünite, aynı odadaki bir televizyon, video cihazı veya başka ekipmanların uzaktan kumandasından gönderilen sinyallerden etkilenebilir.
- Uzaktan kumandayı direkt güneş ışığında veya bir ısıtıcı yakınında bırakmayın. Aynı zamanda, üniteyi ve uzaktan kumandayı nemden ve darbeden de koruyun, rengini attırabilir veya hasar verebilir.

# SAATİN AYARLANMASI

İki saat modu vardır: 12 saatlik mod veya 24 saatlik mod.




Örnek: Öğleden sonra saat 5

| Saat | Gösterge |
|---|---|
| 12 saatlik mod | PM 5:00 |
| 24 saatlik mod | 17:00 |

**1** 12 saatlik modu ayarlamak için ilk aşamada SAAT düğmesine bir kez basın.

24 saatlik modu ayarlamak için ilk aşamada SAAT düğmesine iki kez basın.

**2** Saati ayarlamak için ZAMAN İLERİ veya GERİ düğmesine basın.

- Zamanı hızlı ileri veya geri almak için düğmeyi basılı tutun.

**3** ZAMANLAYICI AYAR/İPTAL düğmesine basın.

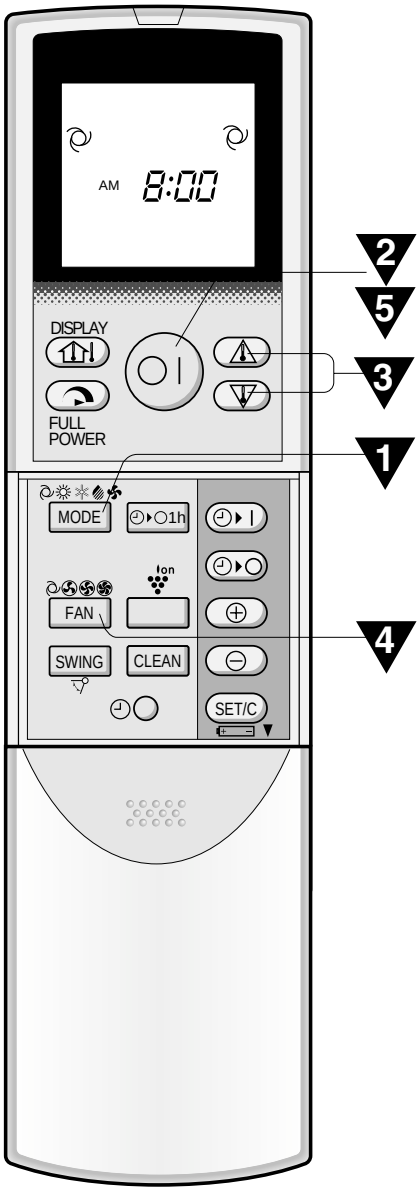
- Saatin çalıştığını göstermek için iki nokta (:) yanıp söner.

**NOT:**

- Zamanlayıcı çalışırken saat ayarlanamaz.

TÜRKÇE

# TEMEL İŞLETİM




**1** İşletim modunu seçmek için MOD düğmesine basın.

OTOMATİK → ISITMA → SOĞUTMA → NEM ALMA → SADECE FAN

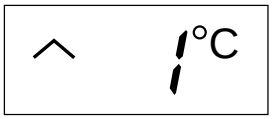
**2** İşletimi başlatmak için AÇMA/KAPAMA düğmesine basın.

- Ünite üzerindeki kırmızı İŞLETİM lambası ( ⊟ ) yanar.

**3** İstenen sıcaklığı ayarlamak için TERMOSTAT düğmesine basın.

- OTOMATİK ve NEM ALMA modunda, klima tarafından otomatik olarak belirlenen sıcaklıktan 2°C daha yüksek ve 2°C daha düşük dereceler arasında 1°C kademelerle değiştirilebilir.
- SOĞUTMA ve ISITMA modlarında, sıcaklık 18-32°C arasında ayarlanabilir.
- SADECE FAN modunda sıcaklık ayarı yapılamaz.

(Örnek: 1°C daha yüksek)




(Örnek: 2°C daha düşük)

**4** İstenen fan hızını ayarlamak için FAN düğmesine basın.

OTOMATİK → DÜŞÜK → ORTA → YÜKSEK

- NEM ALMA modunda fan hızı OTOMATİK'e ayarlıdır ve değiştirilemez.
- SADECE FAN modunda fan hızı OTOMATİK'e ayarlanamaz.

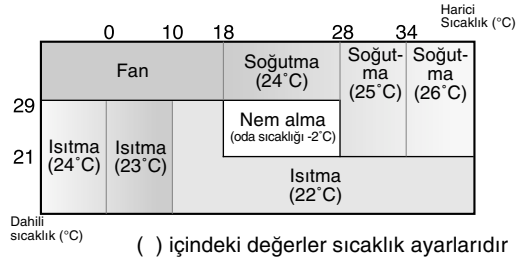
**5** Üniteyi kapatmak için tekrar AÇMA/KAPAMA düğmesine basın.

- Ünite üzerindeki kırmızı İŞLETİM lambası ( ⊟ ) söner.

# OTOMATİK MODU HAKKINDA BİLGİLER

OTOMATİK modunda sıcaklık ayarı ve modu, ünitenin devreye alındığı zamanki oda sıcaklığına ve dış sıcaklığa göre otomatik olarak seçilir.

**Modlar ve Sıcaklık Ayarları**




( ) içindeki değerler sıcaklık ayarlarıdır

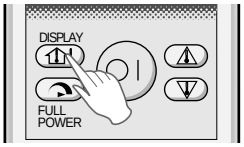
İşletim sırasında, dış sıcaklık değişirse sıcaklık ayarları tablodaki gibi otomatik olarak kayar.

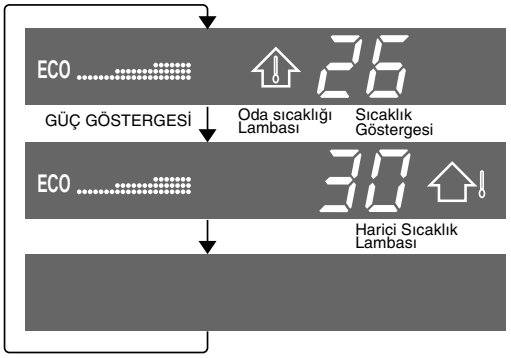
## MOD GEÇİŞİ

Mevsimler sırasında, gündüz SOĞUTMA ve gece ISITMA istediğinizde ya da oda sıcaklığının sıcaklık ayarından çok daha yüksek olması gerektiğinde, oda sıcaklığını konforlu bir düzeyde tutmak için, ek ısıtma ekipmanından dolayı mod otomatik olarak ISITMA ve SOĞUTMA arasında değişir.

# GÖSTERGE PANELİ HAKKINDA BİLGİLER

DISPLAY düğmesine her basışınızda gösterge paneli aşağıdaki şekilde değişir.




Oda sıcaklığı ve GÜÇ GÖSTERGESİ gösterilir.

Dış sıcaklık ve GÜÇ GÖSTERGESİ gösterilir.

Gösterge yoktur.

## GÜÇ GÖSTERGESİ

Oda sıcaklığı veya harici sıcaklık gösterildiğinde, GÜÇ GÖSTERGESİ, işletim gücünü göstermek için SOĞUTMA ve ISITMA modunda (NEM ALMA modu için 3 seviye) 4 seviyede yanar. Klima SOĞUTMA ve ISITMA modlarında maksimum güçte çalışırken gösterge panelinde “Power” yanar ve “Eco” söner.

**NOTLAR:**

- Gösterilen sıcaklıklar kaba tahminlerdir ve gerçek sıcaklıklardan farklı olabilir.
- Sıcaklık göstergesi aralıkları
  Oda sıcaklığı: 0°C ~ 40°C (0°C’ın altında Lo ve 40°C’nin üstünde Hı gösterilir.)
  Dış sıcaklık: -9°C ~ 45°C (-9°C’ın altında Lo ve 45°C’nin üstünde Hı gösterilir.)
- Sıcaklıklar algılanırken ilk 90 saniyelik işletim sırasında “--” görülür.
- Ünite çalışmazken 5 saniye süreyle sadece oda sıcaklığı gösterilebilir.

TÜRKÇE

# HAVA AKIŞ YÖNÜNÜN AYARLANMASI

## DÜŞEY HAVA AKIŞI

Optimum rahatlık için hava akış yönü her modda otomatik olarak ayarlanır:

| | |
|---|---|
| SOĞUTMA ve NEM ALMA modu | Yatay hava akışı |
| SADECE FAN ve ISITMA modları | Çapraz hava akışı |

### HAVA AKIŞ YÖNÜNÜ AYARLAMA

Uzaktan kumanda üzerindeki SALINIM düğmesine bir kez basın.

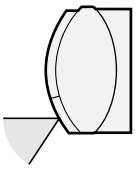
- Düşey ayarlı kanatçık, açısını sürekli değiştirir.

Düşey ayarlı kanatçık istenen pozisyonda olduğunda tekrar SALINIM düğmesine basın.

- Düğmeye basıldığında kanatçıkların hareketi durur.
- Ayarlanan pozisyon hafızaya alınır ve bir sonraki işletimde otomatik olarak tekrar aynı pozisyon ayarlanır.

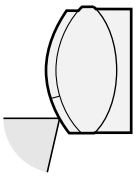
**Ayar araliği**

SOĞUTMA ve NEM ALMA modu



Damlama nedeniyle çiğlenmeyi önlemek için ayar aralığı SALINİM aralığından daha dardır.

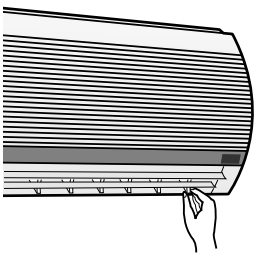
SADECE FAN ve ISITMA modları



Hava akışının zemine doğru yönlendirilebilmesi için aralık geniştir.

## YATAY HAVA AKIŞI

Yatay ayarlı kanatçığı şekildeki gibi tutun ve hava akış yönünü ayarlayın.



**UYARI**

Düşey ayarlı kanatçıkları elle ayarlamaya çalışmayın.

- Düşey ayarlı kanatçığın elle ayarlanması, ayar için uzaktan kumanda kullanıldığında ünitenin hatalı çalışmasına sebep olabilir.
- Düşey ayarlı kanatçık SOĞUTMA veya NEM ALMA modunda uzun süre en alçak konumda tutulursa çiğlenme olabilir.

Klimayı uzun süre fan hızı “DÜŞÜK” da çalıştırırken yatay ayar panjurunu en sağa veya sola ayarlamayın. Panjurlar üzerinde çiğlenme olabilir.

# TAM GÜÇTE İŞLETİM

**Bu işletimde, klima, eve geldikten hemen sonra kullanabilmeniz için odayı çok hızlı soğutmak amacıyla maksimum güçte çalışır.**

**1** TAM GÜÇTE işletimi devreye sokmak için, işletim sırasında TAM GÜÇ düğmesine basın.

- Uzaktan kumanda göstergesinde gösterilir .
- Sıcaklık göstergesi söner.

**İPTAL ETMEK İÇİN**

Tekrar TAM GÜÇ düğmesine basın.

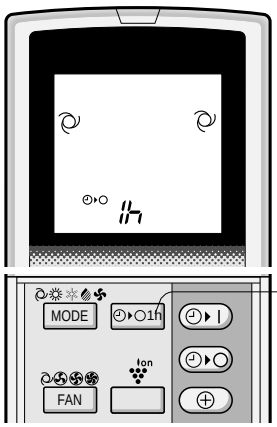
- TAM GÜÇTE işletim, işletim modu değiştirildiğinde veya ünite kapatıldığında da iptal olur.

**NOTLAR:**

- SADECE FAN modunda TAM GÜÇTE işletimi kullana-mazsınız.
- TAM GÜÇTE işletim sırasında sıcaklığı ayarlayamazsınız.

# BİR SAAT SONRA KAPANMA AYARI

**BİR SAAT SONRA KAPANMA AYARI devreye alındığında ünite bir saat çalışıp durur.**




**1** BİR SAAT SONRA KAPANMA düğmesine basın.

- Uzaktan kumandada " 1h " görülür.
- Ünite üzerindeki turuncu ZAMANLAYICI lambası ( ) yanar.
- Ünite bir saat çalıştıktan sonra durur.

**İPTAL ETMEK İÇİN**

ZAMANLAYICI AYAR/İPTAL düğmesine basın.

- Ünite üzerindeki turuncu ZAMANLAYICI lambası ( ) söner.

Veya AÇMA/KAPAMA düğmesine basarak üniteyi kapatın.

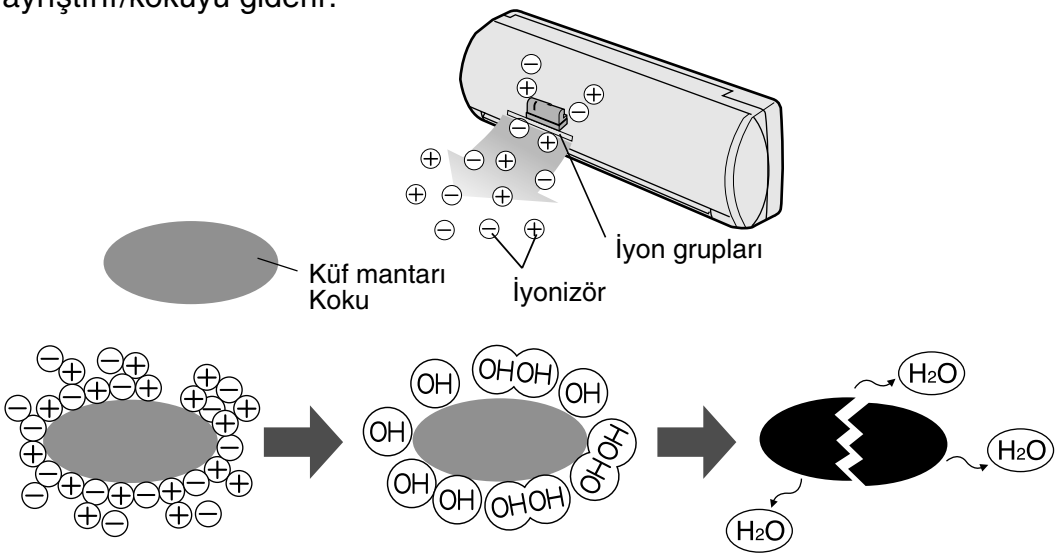
- Ünite üzerindeki kırmızı İŞLETİM lambası ( ) ve turuncu ZAMANLAYICI lambası ( ) söner.

**NOTLAR:**

- BİR SAAT SONRA KAPANMA AYARI, ZAMANLAYICI AÇMA ve ZAMANLAYICI KAPAMA fonksiyonlarına göre önceliğe sahiptir.
- Ünite kapalıyken BİR SAAT SONRA KAPANMA ayarlanırsa, ünite, daha önce ayarlanmış koşulda bir saat çalışır.
- Üniteyi, BİR SAAT SONRA KAPANMA AYARI devreye girmeden bir saat daha çalıştırmak isterseniz, ünite çalışırken BİR SAAT SONRA KAPANMA düğmesine tekrar basın.
- ZAMANLAYICI AÇMA ve/veya ZAMANLAYICI KAPAMA ayarlanırsa ZAMANLAYICI İPTAL düğmesi bütün ayarları iptal eder.

# PLASMACLUSTER'IN İŞLETİMİYLE İLGİLİ İPUÇLARI

Klima içindeki iyonizör, odaya, pozitif ve negatif iyonlardan oluşan iyon grupları yayar.
İyon grupları, havadaki küf mantarını yok eder ve kokuya sebep olan molekülleri ayrıştırır/kokuyu giderir.




## HAVA TEMİZLEME İŞLEMİ

Havaya yayılan iyon grupları odanızın havasını temiz tutar.

## KOKU GİDERME İŞLEMİ

Doğal ortamda da bulunan negatif iyon grupları odanızın havasına artan oranda yayılarak fiziksel ve zihinsel rahatlığınıza yardımcı olur.

## PLASMACLUSTER'IN OTOMATİK İŞLETİMİ

Alerjen sensörü ve koku sensörü odadaki kirli havayı tespit eder.
Hava Temizleme İşlemi, klima kirli havayı tespit etmek için çalıştırıldıktan sonra bir dakika süreyle yapılır.
Hava Temizleme İşlemi ve Koku Giderme İşlemi seçilir ve havanın kirlilik derecesine bağlı olarak otomatik olarak yapılır.
Hava Temizleme İşlemi havanın kirli olduğu tespit edildiğinde, Koku Giderme İşlemi ise hava temizken yapılır.

## KENDİ KENDİNİ TEMİZLEME İŞLEMİ

Plasmacluster'ın İşletimi, küf mantarının üremesini azaltmak ve klima ünitesinin içini kurutmak için FAN veya ISITMA modunda yapılır.
Mevsimsel geçiş dönemlerinde bu işlemden yararlanın.
Üremiş küf mantarı bu işlemle yok edilemez.

## ALERJEN SENSÖRÜ VE KOKU SENSÖRÜYLE İLGİLİ İPUÇLARI

**Alerjen sensörü neye reaksiyon gösterir?**

- Alerjen sensörü küf mantarına, bitkilerin/çiçeklerin polenlerine, ölü kenelere, toza, tütün dumanına, vs. reaksiyon gösterir.

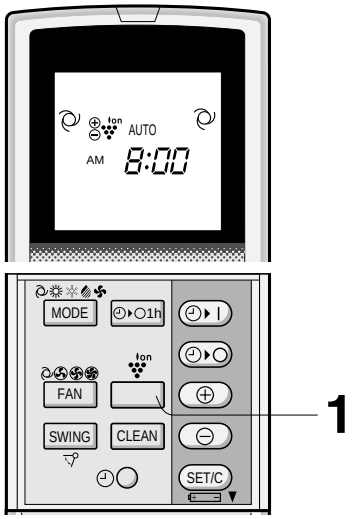
**Koku sensörü neye reaksiyon gösterir?**

- Koku sensörü tütün dumanına, motor egzost dumanına, hayvanlardan yayılan kokulara, vs. reaksiyon gösterir.

Alerjen ve Koku Sensörü ayrıca haşere ilaçları, kozmetikler, alkol, kimyasal madde, vb. buharlarına ve büyük sıcaklık/nem değişikliklerine reaksiyon gösterir.

# PLASMACLUSTER'IN İŞLETİMİ

**PLASMACLUSTER OTOMATİK İŞLETİM, HAVA TEMİZLEME İŞLEMİ veya YENİLEME İŞLEMİ arasında seçim yapabilirsiniz.**




**1** İşletim sırasında modu seçmek için PLASMACLUSTER düğmesine basın.

- HAVA TEMİZLEME işleminde ünite üzerindeki mavi PLASMACLUSTER lambası yanar.
- YENİLEME işleminde ünite üzerindeki yeşil PLASMACLUSTER lambası yanar.

**İPTAL ETMEK İÇİN**

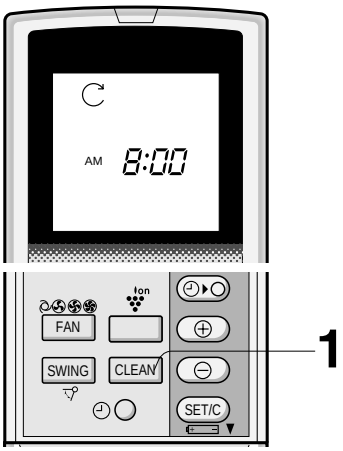
Uzaktan kumanda üzerindeki PLASMACLUSTER sembolü sönene kadar PLASMACLUSTER düğmesine basın.

- Ünite üzerindeki PLASMACLUSTER lambası söner.

**NOTLAR:**

- PLASMACLUSTER işletiminin ayarı hafızaya alınır ve klimayı bir dahaki sefere açtığınızda aynı modda çalışır.
- PLASMACLUSTER lambasını söndürmek için GÖSTERGE düğmesine basın.

# KENDİ KENDİNİ TEMİZLEME İŞLEMİ




**1** Ünite çalışmazken KENDI KENDINI TEMIZLEME düğmesine basın.

- Uzaktan kumandada " ↻ " görülür.
- Ünite üzerindeki kırmızı ISLETIM lambası ( ⊟ ) ve mavi PLASMACLUSTER lambası yanar.
- Kırk dakika sonra ünitenin çalışması durur.
- Kalan işletim süresi, dahili ünitenin SICAKLIK GÖSTERGESİ üzerinde dakika olarak gösterilir.

**İPTAL ETMEK İÇİN**

KENDI KENDINI TEMIZLEME düğmesine basın.
Veya ON/OFF düğmesine basarak üniteyi kapatın.

- Ünite üzerindeki kırmızı ISLETIM lambası ( ⊟ ), mavi PLASMACLUSTER lambası ve SICAKLIK GÖSTERGESİ söner.

**NOT:**

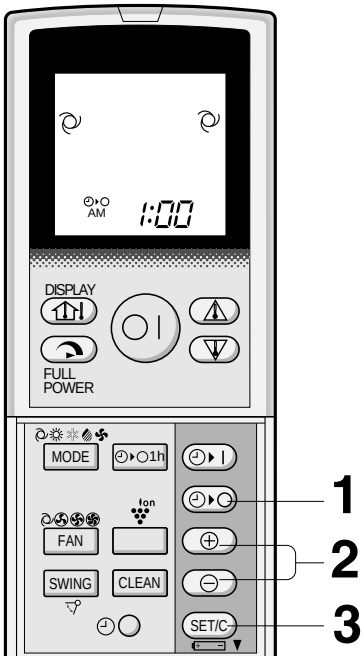
- KENDİ KENDİNİ TEMİZLEME işleminde sıcaklığı, fan hızını, hava akış yönünü veya zamanlayıcı değerini ayarlayamazsınız.

TÜRKÇE

# ZAMANLAYICI AYARI

**NOT:**
Zamanlayıcıyı ayarlamadan önce saatin uygun şekilde ayarlanmasına dikkat edin.

## ZAMANLAYICIYI KAPATMA




**1** ZAMANLAYICI KAPAMA ( ◴▸○ ) düğmesine basın.

**2** ZAMANLAYICI KAPALI göstergesi yanıp söner; ZAMAN İLERİ veya GERİ düğmelerine basarak istenen zamanı ayarlayın. (Zaman 10 dakikalık aralıklarla ayarlanabilir.)

**3** Uzaktan kumandayı ünite üzerindeki sinyal alıcıya doğru tutun ve ZAMANLAYICI AYAR düğmesine basın.
- Ünite üzerindeki turuncu ZAMANLAYICI lambası ( ◴ ) yanar.
- Ünite sinyali aldığında bir bip sinyali verir.

### ZAMANLAYICIYI KAPAMA FONKSİYONU HAKKINDA BİLGİLER

ZAMANLAYICIYI KAPAMA modu ayarlandığında siz uyurken odanın aşırı sıcak veya soğuk olmasını önlemek için sıcaklık ayarı otomatik olarak ayarlanır. (Otomatik Uyku fonksiyonu)

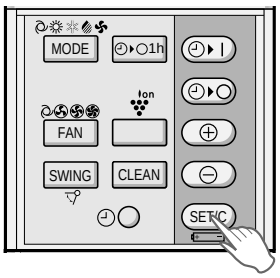
**SOĞUTMA/NEM ALMA MODU:**
- Zamanlayıcı devreye alındıktan 1 saat sonra sıcaklık ayarı orijinal termostat ayarından 1˚C yukarı çıkar.

**ISITMA MODU:**
- Zamanlayıcı devreye alındıktan 1 saat sonra sıcaklık ayarı orijinal termostat ayarından 3˚C aşağı iner.

**NOT:**
- SADECE FAN modunda Otomatik Uyku fonksiyonu çalışmaz.

### ZAMANLAYICI MODUNU İPTAL ETMEK İÇİN

ZAMANLAYICI İPTAL düğmesine basın.
- Ünite üzerindeki turuncu ZAMANLAYICI lambası ( ◴ ) söner.
- Uzaktan kumanda üzerinde saat gösterilir.

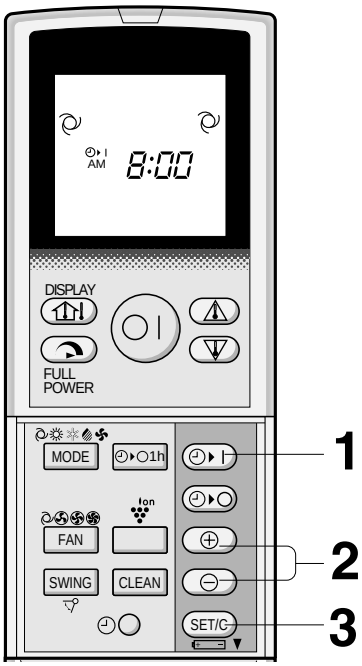



**NOT:**
- ZAMANLAYICI AÇMA, ZAMANLAYICI KAPAMA ve BİR SAAT SONRA KAPANMA ayarlanırsa ZAMANLAYICI İPTAL düğmesi bütün ayarları da iptal eder.

### ZAMAN AYARINI DEĞİŞTİRMEK İÇİN

Önce ZAMANLAYICI ayarını iptal edin ve sonra tekrar ayarlayın.

## ZAMANLAYICIYI AÇMA




**1** ZAMANLAYICI AÇMA ( ⏲▸ \| ) düğmesine basın.

**2** ZAMANLAYICI AÇIK göstergesi yanıp söner. ZAMAN İLERİ veya GERİ düğmesine basarak istenen zamanı ayarlayın. (Zaman 10 dakikalık aralıklarla ayarlanabilir.)

**3** Uzaktan kumandayı ünite üzerindeki sinyal alıcıya doğru tutun ve ZAMANLAYICI AYAR düğmesine basın.
- Ünite üzerindeki turuncu ZAMANLAYICI lambası ( ⏲ ) yanar.
- Ünite sinyali aldığında bir bip sinyali verir.

**4** İşletim durumunu seçin.
- Ünite ayarlanan zamandan önce devreye girerek odanın programlanan zamanda istenen sıcaklığa ulaşmasına izin verir. (Uyanma fonksiyonu)

### ZAMANLAYICI AÇMA VE KAPAMA FONKSİYONLARININ BİRLİKTE KULLANIMI

**Zamanlayıcı AÇMA ve KAPAMA fonksiyonlarını birlikte kullanabilirsiniz.**

**Örnek:**
İşletimi öğleden sonra 11:00'de durdurmak ve sabah 7:00'a kadar oda sıcaklığını istenen seviyeye getirmek için işletimi tekrar başlatmak (aynı mod ve sıcaklık ayarlarıyla).

**1** ZAMANLAYICI KAPAMA'yı, ünite çalışırken 11:00 p.m.'e ayarlayın.

**2** ZAMANLAYICI AÇMA'yı 7:00 a.m.'e ayarlayın.

ZAMANLAYICI AÇIK ve ZAMANLAYICI KAPALI göstergeleri arasındaki ok ( ▼ veya ▲ ) hangi zamanlayıcının önce devreye gireceğini gösterir.

**NOTLAR:**
- ZAMANLAYICI AÇMA ve ZAMANLAYICI KAPAMA fonksiyonlarını, üniteyi farklı sıcaklıklarda veya başka ayarlarda çalıştıracak şekilde programlayamazsınız.
- Zamanlayıcıların her biri diğerinden daha önce devreye girecek şekilde programlanabilir.

# YARDIMCI MOD

**Uzaktan kumanda bulunmadığı zaman bu modu kullanın.**

### AÇMAK İÇİN

İç ünitenin ön panelini kaldırın ve işletim paneli üzerindeki YARDIMCI MOD düğmesine basın.

- Ünite üzerindeki kırmızı İŞLETİM lambası ( ⊟ ) yanar ve ünite OTOMATİK modda çalışmaya başlar.
- Fan hızı ve sıcaklık ayarı OTOMATİK'e ayarlanır.

### KAPATMAK İÇİN

İşletim paneli üzerindeki YARDIMCI MOD düğmesine tekrar basın.

- Ünite üzerindeki kırmızı İŞLETİM lambası ( ⊟ ) söner.

**NOT:**

Normal çalışma sırasında YARDIMCI MOD düğmesine basılırsa ünite kapanır.

# GÜÇ SELEKTÖRÜ (sadece AY-XP13CE modeli için)

Klimayı düşük elektrik akımı kapasitesine sahip bir konuta takarken GÜÇ SELEKTÖRÜNÜ "L" konumuna alın. Klima düşük güçte çalışır ve aşırı güç tüketiminden kaynaklanan devre kesici veya sigorta atması önlenebilir.

- "L" ayarında çalıştırırken SOĞUTMA veya ISITMA kapasitesi düşer.
- "L" ayarına aldıktan sonra da devre kesici veya sigorta atmasıyla karşılaşılırsa satıcınıza veya uzman teknisye-ninize başvurun.

| | AY-XP13CE |
|---|---|
| "H" ayarında maksimum amper | 12 A |
| "L" ayarında maksimum amper | 8 A |

# İŞLETİMLE İLGİLİ İLAVE NOTLAR

## ÇALIŞMA SICAKLIĞI ARALIĞI

| | | İÇ SIC. | DIŞ SIC. |
|---|---|---|---|
| **SOĞUTMA** | **üst limit** | 32˚C K.T.<br>23˚C Y.T. | 43˚C K.T.<br>- |
| | **alt limit** | 21˚C K.T.<br>15˚C Y.T. | 21˚C K.T.<br>- |
| **ISITMA** | **üst limit** | 27˚C K.T.<br>- | 24˚C K.T.<br>18˚C Y.T. |
| | **alt limit** | 20˚C K.T.<br>- | -8,5˚C K.T.<br>-9,5˚C Y.T. |

K.T. = Kuru Termometre Y.T. = Yaş Termometre

- Entegre koruma tertibatı, bu aralık dışında kullanıldığında ünitenin çalışmasını önler.
- Nem %80'in üzerinde olduğunda ünite SOĞUTMA veya NEM ALMA modunda sürekli çalışırsa hava çıkışında çiğlenme olabilir.

## BİR ELEKTRİK KESİNTİSİ OLDUĞUNDA

Bu ünite, bir elektrik kesintisi olduğunda ayarları hafızasında tutar.
Elektrik tekrar geldiğinde, ünite, zamanlayıcı ayarları hariç olmak üzere elektrik kesintisinden önceki ayarlarla otomatik olarak tekrar çalışır.
Bir elektrik kesintisinden önce zamanlayıcı ayarlanmışsa elektrik geldikten sonra bu ayarların yeniden yapılması gerekir.

## ÖNISITMA FONKSİYONU

ISITMA işletiminde, ünite açıldıktan sonra üniteden soğuk hava üflenmesini önlemek için dahili fan iki ilâ beş dakika çalışmayabilir.

## BUZ ÇÖZME FONKSİYONU

- Dış ünitenin ısı eşanjörü üzerinde buz olduğunda, ISITMA işletimi sırasında otomatik buz çözücü 5 ilâ 10 dakika ısı temin ederek buzu çözer. Buz çözme sırasında iç ve dış fanların çalışması durur.
- Buz çözme tamamlandıktan sonra ünite otomatik olarak ISITMA modunda işletimi tekrar başlatır.

## ISITMA VERİMİ

- Ünite, dış havadan ısı elde etmek ve bu ısıyı odaya vermek için bir ısı pompası kullanır. Bu nedenle, harici hava sıcaklığı ısıtma verimini büyük ölçüde etkiler.
- Düşük dış sıcaklıklar nedeniyle ısıtma verimi düşerse ilave bir ısıtıcı kullanın.
- Cebri hava sirkülasyonu nedeniyle cihazın ısınması ve tüm odayı ısıtması zaman alır.

# ENERJİ TASARRUFUYLA İLGİLİ BİLGİLER

**Aşağıda, klimanızı kullanırken enerji tasarrufu sağlamanın bazı basit yolları verilmiştir.**

## DOĞRU SICAKLIĞI AYARLAYIN

- Termostatı, SOĞUTMA modunda istenen sıcaklıktan 1°C daha yükseğe veya ISITMA modunda istenen sıcaklıktan 1°C daha düşüğe ayarlamak yaklaşık %10'luk bir güç tasarrufu sağlar.
- Soğutmada sıcaklığın istenenden daha düşük bir dereceye ayarlanması enerji tüketimini arttırır.

## DİREKT GÜNEŞ IŞIĞINI VE HAVA AKIMLARINI ÖNLEYİN

- Soğutma sırasında direkt güneş ışığının önlenmesi enerji tüketimini azaltır.
- Soğutma ve ısıtma sırasında pencereleri ve kapıları kapatın.

## EN İYİ HAVA SİRKÜLASYONUNU SAĞLAMAK İÇİN UYGUN HAVA AKIŞ YÖNÜNÜ AYARLAYIN

## EN VERİMLİ İŞLETİMİ SAĞLAMAK İÇİN FİLTRELERİ TEMİZ TUTUN

## ZAMANLAYICI KAPATMA FONKSİYONUNDAN AZAMİ DERECEDE İSTİFADE EDİN

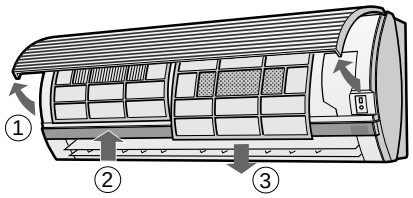
## ÜNİTE UZUN SÜRE KULLANILMAYACAKSA ELEKTRİK KABLOSUNU AYIRIN

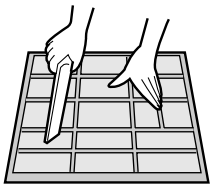
- İç ünite çalışmadığı zaman da az miktarda güç harcar.

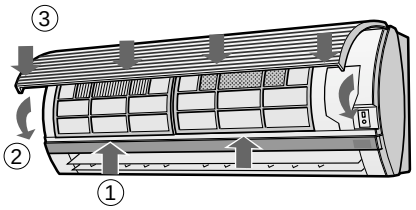
# BAKIM

**Herhangi bir bakım uygulamadan önce elektrik kablosunu prizden ayırın ve devre kesiciyi kapatın.**

## FİLTRELERİN TEMİZLENMESİ Hava filtreleri iki haftada bir temizlenmelidir.






**1** ÜNİTEYİ KAPATIN

**2** FİLTRELERİ ÇIKARIN
① Ön paneli açın.
② Hava filtrelerini hafifçe yukarı iterek yerinden kurtarın.
③ Hava filtrelerini aşağı çekerek çıkarın.

**3** KOKU GİDERME FİLTRESİNİ VE TOZ TOPLAMA FİLTRESİNİ HAVA FİLTRELERİNDEN ÇIKARIN

**4** FİLTRELERİ TEMİZLEYİN
Elektrikli süpürgeyle tozunu alın. Filtreler kirliyse ılık su ve yumuşak deterjanla yıkayın. Yerine takmadan önce filtreleri gölgede kurutun.

**5** KOKU GİDERME FİLTRESİNİ VE TOZ TOPLAMA FİLTRESİNİ YERİNE TAKIN

**6** FİLTRELERİ YERİNE TAKIN
① Filtreleri orijinal pozisyonunda yerine takın.
② Ön paneli kapatın.
③ Paneli yerine kilitlemek için ok işaretine sıkıca bastırın.

## ÜNİTENİN VE UZAKTAN KUMANDANIN TEMİZLENMESİ

- Yumuşak bir bezle silin.
- Üzerlerine direkt olarak su sıçratmayın veya dökmeyin. Su elektrik çarpmasına veya ekipman hasarına yol açabilir.
- Sıcak su, tiner, aşındırıcı tozlar veya güçlü çözücüler kullanmayın.

## KLİMA İŞLETİM SEZONUNDAN SONRA BAKIM

**1** Mekanizmanın iyice kurumasına izin vermek için üniteyi KENDİ KENDİNİ TEMİZLEME İŞLEMİNDE çalıştırın.

**2** Üniteyi durdurun ve fişini çekin. Klima için ayrı bir devre kesiciniz varsa bunu kapatın.

**3** Filtreleri temizleyin ve tekrar yerine takın.

## KLİMA İŞLETİM SEZONUNDAN ÖNCE BAKIM

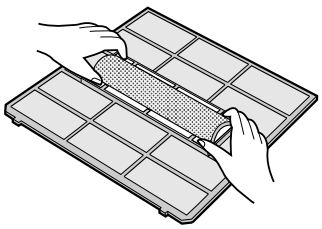
**1** Hava filtrelerinin kirli olmamasına dikkat edin.

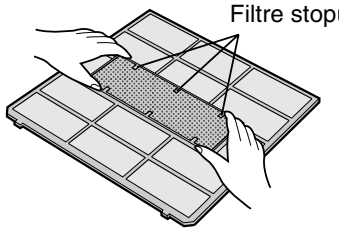
**2** Hava girişinde ve çıkışında engel bulunmamasına dikkat edin.

**3** Dış montaj zemininde periyodik olarak aşınma kontrolü yapın ve ünitenin yerinde sağlam durduğundan emin olun.

## KOKU GİDERME FİLTRESİNİN (YEŞİL) TEMİZLENMESİ

Filtre 3 ~ 6 ayda bir temizlenmelidir.






**1** HAVA FİLTRELERİNİ ÇIKARIN

**2** KOKU GİDERME FİLTRESİNİ TEMİZLEYİN

**1** Koku giderme filtresini hava filtrelerinden çıkarın.

**2** Koku giderme filtresini 10-20 dakika süreyle yumuşak deterjan çözeltisinde ıslatın. Suyla iyice durulayın ve güneş ışığı altında tamamen kurutun.

**3** Temiz koku giderme filtresini hava filtresi üzerindeki filtre stopları altına yerleştirin.

**3** HAVA FİLTRELERİNİ YERİNE TAKIN

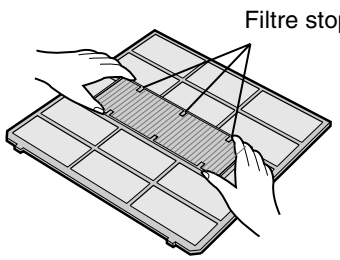
**NOT:**

- Koku giderme etkisi bozulacağından 3 yılda bir değiştirmek gereklidir. Yeni filtreler en yakın satıcınızda bulunur.

**Yedek filtre: Tip AZ-F910C**

## TOZ TOPLAMA FİLTRESİNİN (GRİ) DEĞİŞTİRİLMESİ

Filtre 3 ~ 6 ayda bir değiştirilmelidir.




**1** HAVA FİLTRELERİNİ ÇIKARIN

**2** TOZ TOPLAMA FİLTRESİNİ DEĞİŞTİRİN

**1** Eski toz toplama filtresini hava filtrelerinden çıkarın.

**2** Yeni toz toplama filtresini, siyah tarafı yukarı bakacak şekilde hava filtreleri üzerindeki filtre stopları altına yerleştirin.

**3** HAVA FİLTRELERİNİ YERİNE TAKIN

**NOT:**

- Kirli toz toplama filtresi yıkanıp yeniden kullanılamaz. Yeni filtreler en yakın satıcınızda bulunur.

**Yedek filtre: Tip AZ-F900C**

# SERVİS ÇAĞIRMADAN ÖNCE

**Aşağıdaki koşullar ekipmanın hatalı çalıştığını göstermez.**

### ÜNİTENİN ÇALIŞMAMASI

Ünite kapatıldıktan hemen sonra açılırsa çalışmaz. Ünite mod değiştirildikten hemen sonra çalışmaz. Bu, dahili mekanizmaları korumak içindir. Üniteyi çalıştırmak için 3 dakika bekleyin.

### ÜNİTENİN SICAK HAVA ÜFLEMEMESİ

Ünite önısıtma veya buz çözme konumundadır.

### KOKULAR

Üniteden, üniteye giren halı veya mobilya kokuları ve montajın ilk zamanlarında klimanın iç parçalarının kokuları gelebilir.

### ÇITIRTI

Ünite bir çıtırtı sesi çıkarabilir. Bu ses, ön panelin sürtünmesinden ve sıcaklık değişimi nedeniyle genleşen veya bağlanan diğer elemanlardan gelir.

### ALÇAK BİR VIZILTI DUYULUR

Bu, ünite iyon grupları yayarken çıkan sestir.

### TISLAMA

Yumuşak tıslama sesi, ünitenin içinde akan soğutma gazının sesidir.

### SU BUHARI

- SOĞUTMA ve NEM ALMA modunda bazen odanın hava sıcaklığı ile üniteden çıkan havanın sıcaklığı arasındaki fark nedeniyle hava çıkışında su buharı görülebilir.
- ISITMA modunda, buz çözme sırasında harici üniteden dışarı su buharı akışı olabilir.

### HARİCİ ÜNİTENİN DURMAMASI

İşletim durduktan sonra harici ünite fanı yaklaşık bir dakika daha dönerek üniteyi soğutur.

### PLASMACLUSTER'IN HAVA ÇIKIŞINDAN YAYILAN KOKU

Bu, iyonizörün ürettiği ozon kokusudur. Ozonun yoğunluğu çok azdır, sağlığınız üzerinde etkisi yoktur. Havaya yayılan ozon kısa sürede ayrışır ve odadaki yoğunluğu artmaz.

PLASMACLUSTER'IN OTOMATİK İŞLETİMİ SIRASINDA, odada koku olduğunda bile klima KOKU GİDERME İŞLEMİNDE çalışır.

- Örneğin, klima açılmadan önce oda tütün dumanıyla dolu olduğunda KOKU SENSÖRÜ reaksiyon dışı olabilir.

**Ünite hatalı çalışıyor gibi görünürse servis çağırmadan önce aşağıdaki hususları kontrol edin.**

### ÜNİTE ÇALIŞMAZSA

Devre kesicinin ya da sigortanın atmış olup olmadığını kontrol edin.

### ÜNİTE ODAYI ETKİN ŞEKİLDE ISITMAZ YA DA SOĞUTMAZSA

| | | |
|---|---|---|
| Filtreleri kontrol edin. Kirliyse temizleyin. | Harici üniteyi kontrol ederek hava girişinin veya çıkışının tıkalı olmadığından emin olun. | Termostatın uygun ayarlı olup olmadığını kontrol edin. |
| Pencerelerin ve kapıların sıkı kapalı olmasına dikkat edin. | Odada çok sayıda insan bulunması ünitenin istenen sıcaklığa ulaşmasını önler. | Odada ısı üreten bir cihaz bulunup bulunmadığını kontrol edin. |

### ÜNİTE UZAKTAN KUMANDA SİNYALİNİ ALMAZSA

| | | |
|---|---|---|
| Uzaktan kumandanın pillerinin eski veya zayıf olup olmadığını kontrol edin. | Uzaktan kumandayı ünitenin sinyal alıcısına doğru tutarak tekrar sinyal göndermeyi deneyin. | Uzaktan kumandanın pillerinin kutuplarının uygun yönde olup olmadığını kontrol edin. |

Gösterge paneli üzerindeki İŞLETİM lambası, ZAMANLAYICI lambası ve SICAKLIK GÖSTERGESİ yanıp söndüğünde servis çağırın.

# РУССКИЙ

Спасибо за покупку кондиционера воздуха фирмы SHARP. Перед тем, как начать эксплуатацию кондиционера, внимательно прочтите данное руководство.

## СОДЕРЖАНИЕ


- МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ..... R-1
- НАЗВАНИЯ ЧАСТЕЙ ..... R-3
- УСТАНОВКА ПЫЛЕСОБИРАЮЩЕГО ФИЛЬТРА И ДЕОДОРИРУЮЩЕГО ФИЛЬТРА ..... R-5
- ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ ..... R-6
- ОСНОВНАЯ РАБОТА ..... R-8
- РЕГУЛИРОВКА НАПРАВЛЕНИЯ ПОТОКА ВОЗДУХА ..... R-10
- РАБОТА НА ПОЛНУЮ МОЩНОСТЬ ..... R-11
- ТАЙМЕР ОТКЛЮЧЕНИЯ ЧЕРЕЗ ЧАС ..... R-11
- СОВЕТЫ ПО РАБОТЕ ПЛАЗМЕННОЙ ГРУППЫ ..... R-12
- РАБОТА ПЛАЗМЕННОЙ ГРУППЫ ..... R-13
- РАБОТА ПО САМООЧИСТКЕ ..... R-13
- РАБОТА С ТАЙМЕРОМ ..... R-14
- ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ РЕЖИМ ..... R-16
- СЕЛЕКТОР ПИТАНИЯ ..... R-16
- ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ..... R-17
- СОВЕТЫ ПО ЭКОНОМИИ ЭНЕРГИИ ..... R-17
- ОБСЛУЖИВАНИЕ ..... R-18
- ПЕРЕД ТЕМ, КАК ВЫЗВАТЬ СЕРВИС ..... R-20


## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ КАСАЮЩИЕСЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

**1** Не тяните за шнур питания и не деформируйте его. Растяжение шнура питания и неправильное обращение с ним может вызвать повреждение аппарата или пора-жение электрическим током.

**2** Будьте осторожны и не располагайте своё тело в непосредственной близости к отверстию выхода воздуха на продолжительное время. Это может отрицательно влиять на состояние Вашего здоровья.

**3** Во время использования кондиционера для младенцев, детей, престарелых, больных или инвалидов, проверьте, чтобы температура в комнате соответствовала температуре, подходящей для находящихся в комнате данных категорий людей.

**4** Никогда не вставляйте посторонние предметы в аппарат. Попадание посторонних предметов может вызвать травматизм, так как внутренние вентиляторы вра-щаются с очень большой скоростью.

**5** Необходимо заземлить кондиционер соответствующим способом. Запрещается подсоединять кабель заземления к газовым или водопроводным трубам, громоотводам или телефонным кабелям заземления. Неправильное заземление может вызвать поражение электрическим током.

**6** Если с кондиционером что-либо не в порядке, (запах горения, например), неза-медлительно остановите работу кондиционера и выключите рубильник.

**7** Соблюдайте местные правила и предписания, касающиеся подключения кабеля питания. Неправильное подсоединения кабеля питания может вызвать перегрев кабеля, розетки или вилки, что может привести к возгоранию.

**8** При замене кабеля используйте исключительно кабель питания, указанный про-изводителем. Замена должна производиться квалифицированным специалистом или представителем сервисного обслуживания.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ КАСАЮЩИЕСЯ УСТАНОВКИ / ПЕРЕМЕЩЕНИЯ / РЕМОНТА

- Не пытайтесь самостоятельно устанавливать, перемещать или ремонтировать аппарат. Неправильно проводимые работы могут вызвать поражение электрическим током, утечку воды, возгорание и т. д. Проконсультируйтесь у своего дилера или вызовите специалиста по сервисному обслуживанию для проведения установки/перемещения/ремонта аппарата.

**ИНФОРМАЦИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ ПРОДУКЦИИ**

АЯ46

КОНДИЦИОНЕР РАЗДЕЛЬНЫЙ КОМНАТНЫЙ
МОДЕЛЬ AY-XP08CE/AE-X08BE-c ШАРП
AY-XP10CE/AE-X10BE-c
AY-XP13CE/AE-X13BE
сертифицирована Компанией РОСТЕСТ - МОСКВА,
официальным представителем ГОССТАНДАРТА России

| | |
|---|---|
| Модель AY-XP08CE/AE-X08BE-c ШАРП<br>AY-XP10CE/AE-X10BE-c<br>AY-XP13CE/AE-X13BE<br>соответствует требованиям<br>нормативных документов: | по безопасности -<br>ГОСТ Р МЭК 335-1-94<br>по ЭМС -<br>ГОСТ 23511-79, ГОСТ Р 50033-92 |

РУССКИЙ

# МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

## ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ КАСАЮЩИЕСЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Периодически открывайте окно или дверь для проветривания помещения, особенно во время использования газового оборудования. Недостаточное проветривание может вызвать нехватку кислорода.
2. Не нажимайте на кнопки мокрыми руками. Это может вызвать поражение электрическим током.
3. Для безопасности, выключите рубильник, если кондиционер не используется в течение длительного промежутка времени.
4. Не кладите посторонние предметы на внешний аппарат и не наступайте на него. Предмет, положенный на него, или стоящий на нём человек могут упасть и вызвать телесные повреждения.
5. Периодически проверяйте внешнюю крепёжную полку на износ и прочность установки.
6. Настоящий аппарат предназначен для использования в жилых помещениях или офисах. Не используйте его в сараях или теплицах для разведения домашних животных или выращивания растений.
7. Не ставьте сосуд с водой на аппарат. Если вода проникнет внутрь аппарата, это может повредить электрическую изоляцию и вызвать короткое замыкание.
8. Не закрывайте отверстия входа и выхода воздуха аппарата. Это может привести к снижению производительности или вызвать повреждения.
9. Перед тем, как приступить к техническому обслуживанию, удостоверьтесь в том, что аппарат не работает и рубильник выключен. Вентилятор внутри аппарата вращается и может Вас поранить.
10. Не разбрызгивайте и не лейте воду непосредственно на аппарат. Вода может вызвать поражение электрическим током или повреждение оборудования.
11. Данное устройство не предназначено для эксплуатации его детьми или инвалидами без постороннего наблюдения. Необходимо наблюдать за детьми, чтобы они не играли с аппаратом.

## ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ КАСАЮЩИЕСЯ РАЗМЕЩЕНИЮ АППАРАТА

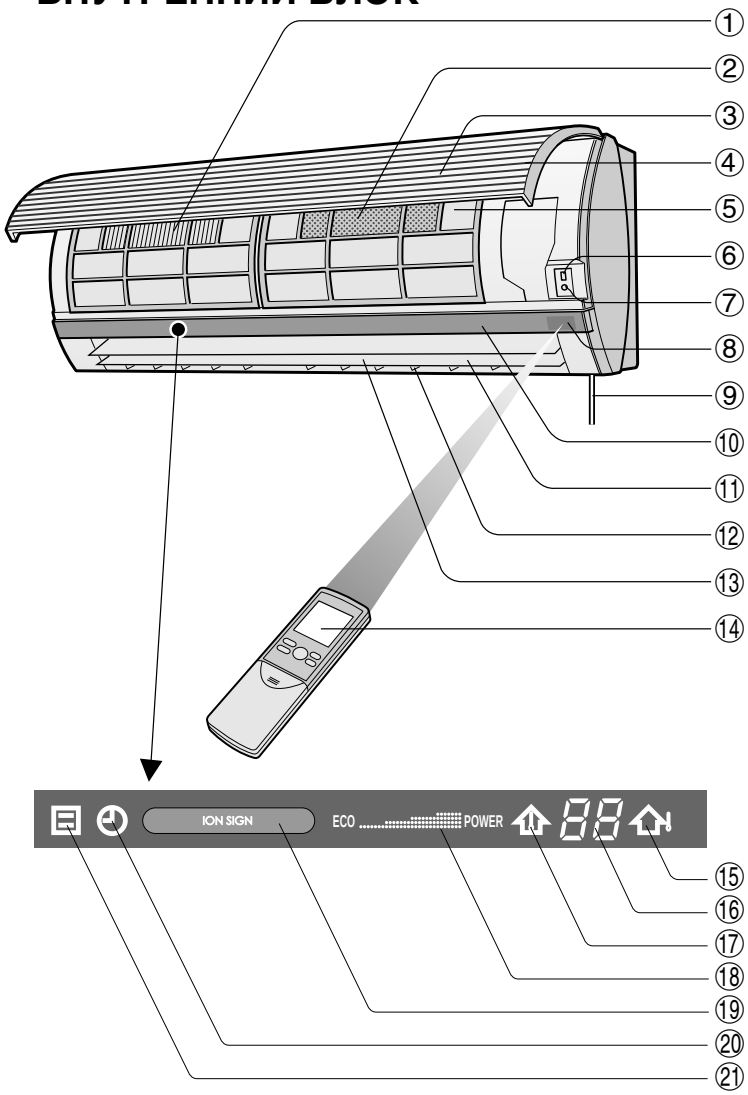
- Убедитесь, что кондиционер подключен к источнику питания, имеющего соответствующее напряжения и частоту.

  Использование источника питания с несоответствующими параметрами напряжения и частоты может вызвать повреждение устройства и возможное возгорание.
- Не устанавливайте аппарат в местах возможной утечки воспламеняющихся газов. Это может вызвать возгорание.

  Устанавливайте аппарат в местах с минимальным содержанием пыли, паров и жидкостей в воздухе.
- Приготовьте дренажный шланг, чтобы обеспечить правильный отвод воды. Недостаточный отвод воды может привести к повышению влажности в комнате, порчи мебели и т. д.
- Проверьте, чтобы были установлены рубильник и электрический предохранитель на случай утечки воды, в зависимости от места установки, во избежании поражения электрическим током.

# НАЗВАНИЯ ЧАСТЕЙ

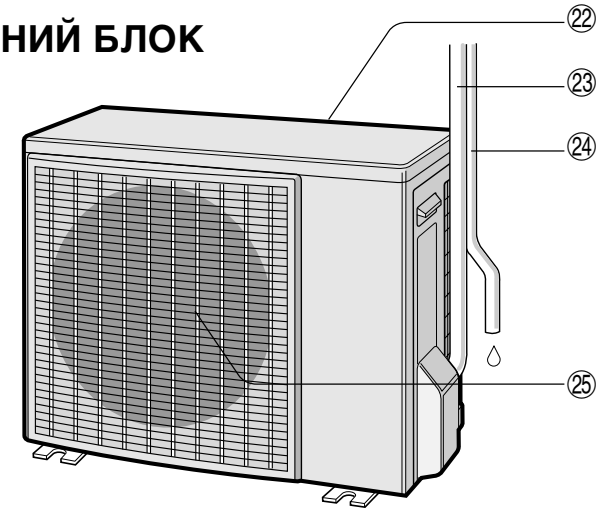
## ВНУТРЕННИЙ БЛОК




① **ПЫЛЕСОБИРАЮЩИЙ ФИЛЬТР** (не моющийся)
② **ДЕОДОРИРУЮЩИЙ ФИЛЬТР** (моющийся)
③ **Вход (воздуха)**
④ **Открытая панель**
⑤ **Фильтры воздуха**
⑥ **ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ-СЕЛЕКТОР ПИТАНИЯ** (только для AY-X13BE)
⑦ **Кнопка AUX.**
⑧ **Окно РЕСИВЕРА**
⑨ **Шнур питания**
⑩ **Панель индикаторов**
⑪ **Рычаги вертикальной регулировки**
⑫ **Рычаги горизонтальной регулировки**
⑬ **Выход (воздуха)**
⑭ **Пульт дистанционного управления**

⑮ **Лампа температуры СНАРУЖИ (зелёная )**
⑯ **ИНДИКАТОР ТЕМПЕРАТУРЫ**
⑰ **Лампа температуры в ПОМЕЩЕНИИ (зелёная )**
⑱ **МОНИТОР НАПРЯЖЕНИЯ**
⑲ **Лампа ПЛАЗМЕННОЙ ГРУППЫ (голубая, зелёная)**
⑳ **Лампа ТАЙМЕРА (оранжевая )**
㉑ **Лампа РАБОТЫ (красная )**

## ВНЕШНИЙ БЛОК



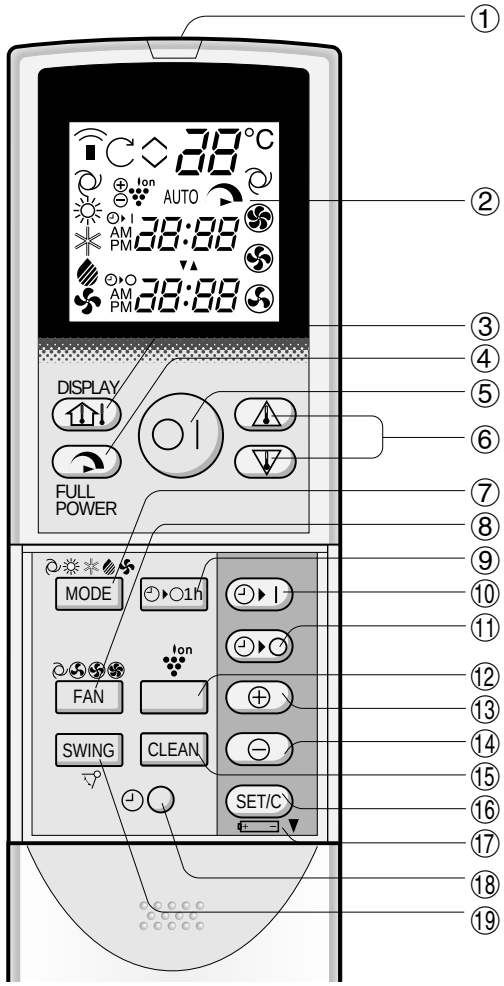
㉒ **Вход (воздуха)**
㉓ **Охлаждающая трубка и соединительный шнур**
㉔ **Дренажный шланг**
㉕ **Выход (воздуха)**

ПРИМЕЧАНИЕ: В действительности блоки могут слегка отличаться от представленных выше.

РУССКИЙ

# НАЗВАНИЯ ЧАСТЕЙ

## ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГОУПРАВЛЕНИЯ




① **ТРАНСМИТТЕР**
② **ДИСПЛЕЙ (Дисплей на жидких кристаллах)**
③ **Кнопка ДИСПЛЕЯ (DISPLAY)**
④ **Кнопка РАБОТЫ НА ПОЛНУЮ МОЩНОСТЬ (FULL POWER)**
⑤ **Кнопка ВКЛЮЧЕНИЯ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ (ON/OFF)**
⑥ **Кнопка THERMO. (термостат)**
⑦ **Кнопка РЕЖИМА (MODE)**
⑧ **Кнопка ВЕНТИЛЯТОРА(FAN)**
⑨ **Кнопка ТАЙМЕРА НА ОТКЛЮЧЕНИЕ ЧЕРЕЗЧАС (ONE-HOUR OFF TIMER)**
⑩ **Кнопка ТАЙМЕРА ВКЛЮЧЕНИЯ (TIMER ON) (для установки таймера)**
⑪ **Кнопка ТАЙМЕРА ОТКЛЮЧЕНИЯ (TIMER OFF) (для установки таймера)**
⑫ **Кнопка ПЛАЗМЕННАЯ ГРУППА**
⑬ **Кнопка ПЕРЕВОДА ВРЕМЕНИ ВПЕРЁД (TIME ADVANCE)**
⑭ **Кнопка ПЕРЕВОДА ВРЕМЕНИ НАЗАД (TIME REVERSE)**
⑮ **Кнопка САМООЧИСТКА**
⑯ **Кнопка УСТАНОВКИ/СБРОСА ВРЕМЕНИ (TIMER SET/CANCEL)**
⑰ **Показывает ОТСЕК БАТАРЕЕК**
⑱ **Кнопка ЧАСОВ (CLOCK)**
⑲ **Кнопка РАСКАЧИВАНИЯ (SWING)**

## ВНЕШНИЙ БЛОК

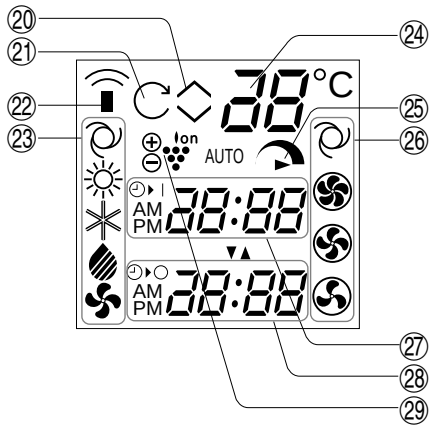
⑳ **УСТАНОВКИ ТЕРМОСТАТА ДЛЯ РЕЖИМОВ АВТО И СУШКИ**

㉑ **СИМВОЛ САМООЧИСТКИ**

㉒ **СИМВОЛ ПЕРЕДАЧИ**

㉓ **СИМВОЛЫ РЕЖИМОВ**

: АВТО
: ОБОГРЕВАНИЕ
: ОХЛАЖДЕНИЕ
: СУШКА
: ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОР




㉔ **ИНДИКАТОР ТЕМПЕРАТУРЫ**

㉕ **СИМВОЛ РЕЖИМА РАБОТЫ НА ПОЛНУЮ МОЩНОСТЬ**

㉕ **СИМВОЛЫ СКОРОСТИ ВРАЩЕНИЯ ВЕНТИЛЯТОРОВ**

: АВТО
: ВЫСОКАЯ
: НИЗКАЯ
: МЯГКАЯ

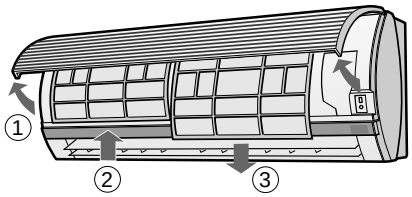
㉗ **ИНДИКАТОР ТАЙМЕРА ВКЛЮЧЕНИЯ/ ЧАСЫ**
Показывает установленное время таймера включения или текущее время.

㉘ **ИНДИКАТОР ТАЙМЕРА ОТКЛЮЧЕНИЯ**
Показывает установленное время таймера отключения или таймер отключения через один час.

㉙ **СИМВОЛ ПЛАЗМЕННОЙ ГРУППЫ**

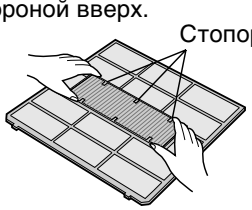
# УСТАНОВКА ПЫЛЕСОБИРАЮЩЕГО ФИЛЬТРА И ДЕОДОРИРУЮЩЕГО ФИЛЬТРА

**Пылесобирающий и деодорирующий фильтры пакуются как дополнительные приспособления к данному аппарату. Во время работы кондиционера воздуха, фильтры удаляют из воздуха пыль и табачный дым и выпускают очищенный воздух.**



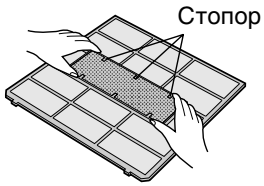

**1** Выньте воздушные фильтры.
① Откройте прикрывающую панель.
② Слегка нажмите вверх на воздушные фильтры и освободите их.
③ Вытяните вниз фильтры и выньте их.

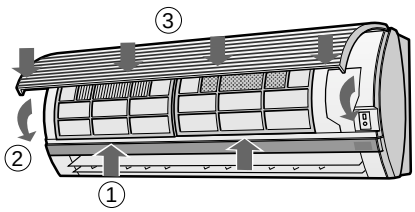
ПЫЛЕСОБИРАЮЩИЙ ФИЛЬТР (серый)
Установите заднюю часть лицевой стороной вверх.




**2** Установите пылесобирающий фильтр и деодорирующий фильтр под стопорами фильтров, расположенными на фильтрах воздуха.

ДЕОДОРИРУЮЩИЙ ФИЛЬТР (зелёный)




**3** Заново установите воздушные фильтры.
① Поставьте фильтры в исходное положение.
② Закройте прикрывающую панель.
③ Нажмите на отмеченную стрелкой часть панели и прочно замкните ё на месте.

### Меры предосторожности

- Фильтры запечатаны в полиэтиленовом пакете, чтобы сохранить их очищающие свойства.
  Не открывайте пакет до тех пор, пока фильтры не будут использоваться. (В противном случае, срок эксплуатации фильтров может сократиться.)
- Не подвергайте фильтры воздействию прямых солнечных лучей. (Иначе они могут испортиться.)

РУССКИЙ

# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО

## УСТАНОВКА БАТАРЕЕК Используйте две батарейки типа AAA (R03).

**1** Сдвиньте крышку пульта дистанционного управления.

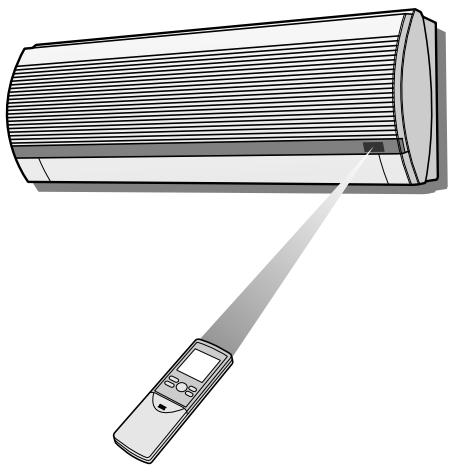
**2** Вставьте батарейки в отсек ⊕ и ⊖ соблюдая полярность.
- Если батарейки правильно размещены, дисплей показывает “AM 6:00”.

**3** Установите крышку в исходное положение.

**ПРИМЕЧАНИЯ:**
- Срок эксплуатации батареек примерно 1 год при нормальном использовании.
- При замене батареек необходимо всегда заменять обе батарейки и использовать батарейки одинакового типа.
- Если пульт дистанционного управления нормально не функционирует после того, как были заменены батарейки, выньте их и снова установите черех 30 секунд.
- Если Вы в течение длительного промежутка времени не будете пользоваться аппаратом, выньте батарейки из пульта дистанционного управления.

## КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ПУЛЬТОМ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

**Направьте пульт дистанционного управления на окошко приёма сигнала на аппарате и нажмите нужную Вам кнопку. Аппарат подаёт звуковой сигнал, когда он принимает сигнал поданной Вами команды.**
- Проверьте, чтобы между пультом дистанционного управления и аппаратом не находилась занавеска или какой-либо другой посторонний предмет.
- Пульт дистанционного управления может посылать сигналы с расстояния до 7 метров.

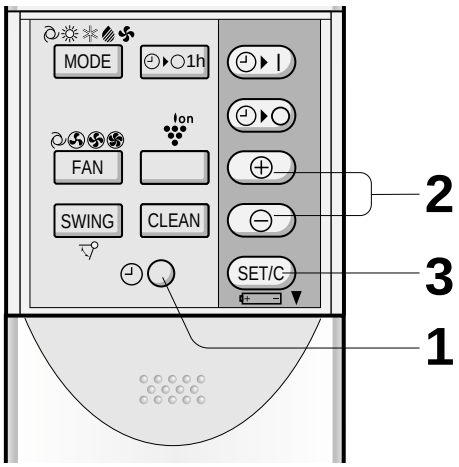


**ВНИМАНИЕ**

- Не допускайте попадания прямых солнечных лучей на окошко приёма сигнала, так как это может негативно влиять на работу пульта дистанционного управления. Если на окошко приёма сигнала попадает прямой солнечный свет, задёрните занавеску и предотвратите попадание лучей на окошко.
- Использование неоновых ламп в комнате также может негативно влиять на передачу сигнала с пульта дистанционного управления.
- Данный аппарат может также подвергаться воздействию пультов дистанционного управления телевизора, видеомагнитофона или другой аппаратуры, используемой в данном помещении.
- Не оставляйте пульт дистанционного управления там, где на него падает прямой солнечный свет или вблизи источников тепла. Также предохраняйте аппарат и пульт дистанционного управления от воздействия влаги и механических повреждений, так как это может вызвать их повреждение или потерю цвета.

## УСТАНОВКА ТЕКУЩЕГО ВРЕМЕНИ

Существует два режима часов: 12-и часовой режим и 24-х часовой режим.




Приммер: 5 часов вечера

| Часы | Дисплей |
|---|---|
| 12-и часовой режим | PM 5:00 |
| 24-и часовой | 17:00 |

**1** Для того, чтобы выбрать 12-и часовой режим часов, нажмите кнопку CLOCK один раз в первой последовательности.

Чтобы выбрать 24-х часовой режим часов, нажмите кнопку CLOCK дважды в первой последовательности.

**2** Нажмите кнопку TIME ADVANCE или REVERSE для установки текущенго времени.

- Нажмите и придержите одну из этих кнопок для ускоренного перевода часов.

**3** Нажмите кнопку SET/C.

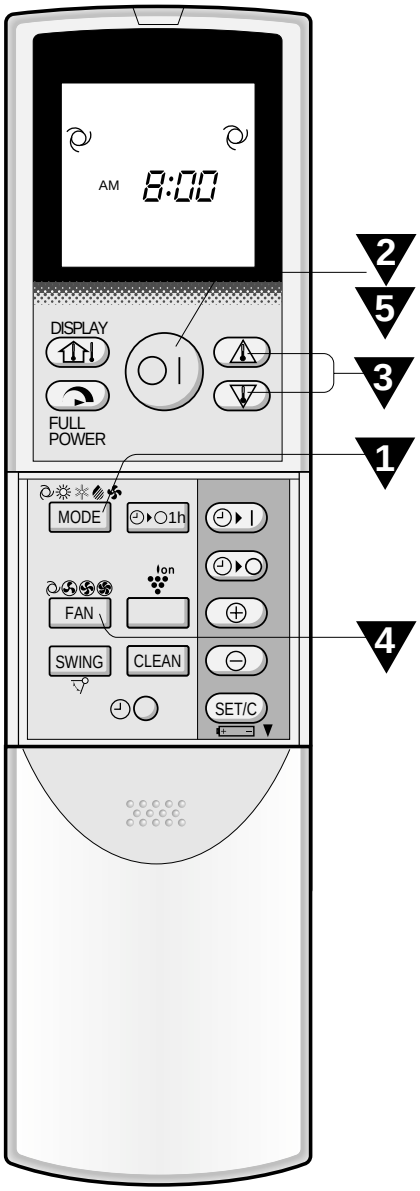
- Мигающее двоеточие указывает на то, что часы функционируют.

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

- Текущее время нельзя устанавливать во время работы таймера.

РУССКИЙ

# ОСНОВНАЯ РАБОТА




**1** Нажмите кнопку MODE и выбирите режим работы.

АВТО → ОБОГРЕВАНИЕ → ОХЛАЖДЕНИЕ → СУШКА → ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОР

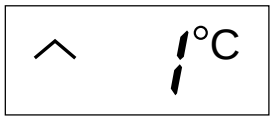
**2** Нажмите кнопку ON/OFF, чтобы начать работу.

- На аппарате загорится красная лампа OPERATION (РАБОТА) ( ☰ ).

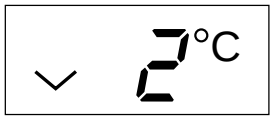
**3** Нажмите кнопку THERMO. и установите нужную температуру.

- В режиме АВТО и СУШКА, температура может быть изменена в промежутках 1°C в интервале 2°C выше или ниже температуры, которая автоматически определяется кондиционером воздуха.

(Пример: на 1°C выше)




(Пример: на 2°C ниже)




- В режимах ОХЛАЖДЕНИЕ и ОБОГРЕВАНИЕ, температура может быть установлена в интервале от 18 до 32°C.
- В режиме ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОР нельзя производить установку температуры.

**4** Нажмите кнопку FAN и установите желаемую скорость вращения вентилятора.

АВТО → ВЫСОКАЯ → НИЗКАЯ → МЯГКАЯ

- В режиме СУШКИ скорость вращения вентилятора заранее установлена на АВТО и её нельзя изменить.
- В режиме ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОР скорость вращения вентилятора нельзя установить на АВТО.

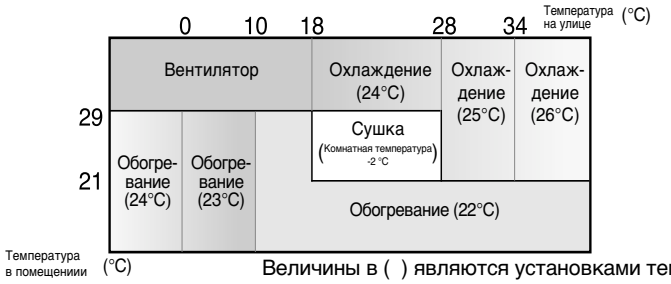
**5** Для того, чтобы выключить аппарат, снова нажмите кнопку ON/OFF.

- На аппарате погаснет красная лампа OPERATION (РАБОТА) ( ☰ ).

## СОВЕТЫ КАСАЮЩИЕСЯ РЕЖИМА АВТО

В режиме АВТО установки температуры и режим выбираются автоматически в соответствии с температурой воздуха в помещении и на улице, когда включается аппарат.

**Режимы и установки температуры**




Величины в ( ) являются установками температуры

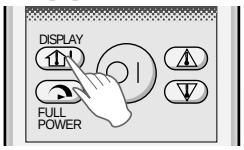
Во времы работы, если температура на улице изменяется, установки температуры автоматически перестроятся, как это приведено в таблице.

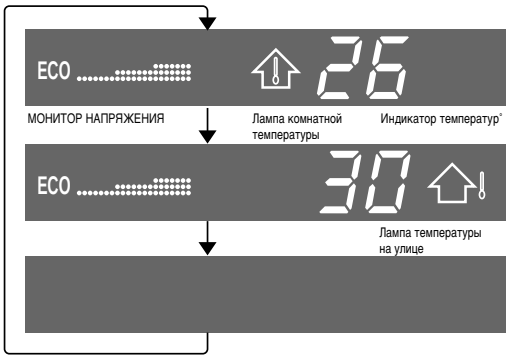
### ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ РЕЖИМОВ

В те времена года, когда Вам нужно ОХЛАДИТЬ помещение днём и ОБОГРЕТЬ его ночью, или если комнатная температура станет значительно выше, чем установлено, из-за применения дополнительных отопительных устройств, этот режим автоматически переключится с ОХЛАЖДЕНИЯ на ОБОГРЕВАНИЕ или наоборот для поддержания нужной Вам температуры в помещении.

## СОВЕТЫ КАСАЮЩИЕСЯ ПАНЕЛИ ИНДИКАТОРОВ

Панель индикаторов изменяется каждый раз, когда Вы нажимаете кнопку DISPLAY, в следующем порядке.




На дисплее показываются комнатная температура и МОНИТОР НАПРЯЖЕНИЯ.

На дисплее показываются температура на улице и МОНИТОР НАПРЯЖЕНИЯ.

Дисплей пуст.

### МОНИТОР НАПРЯЖЕНИЯ

Если показывается комнатная температура или температура на улице, загорается МОНИТОР ПИТАНИЯ, показывая 4 уровня для режимов ОХЛАЖДЕНИЯ и ОБОГРЕВАНИЯ (3 уровня в режиме СУШКИ), чтобы обозначить рабочее питание. Если кондиционер работает на максимальную мощность в режиме СУШКИ или ОБОГРЕВАНИЯ, “Power” и “Eco” на панели индикаторов отключатся.

**ПРИМЕЧАНИЯ:**

- Показываемые температурные величины являются приблизительными и могут отличаться от температур в действительности.
- Параметры температур на дисплее
  Комнатная температура: 0°C ~ 40°C (Lo показывается, если она ниже 0°C Hi или выше 40°C.)
  Температура на улице: -9°C ~ 45°C (Lo показывается, если она ниже -9°C Hi или выше 45°C.)
- -- показывается во время работы в течение первых 90 секунд, пока происходит определение температуры.
- Может показываться только комнатная температура в течение 5 секунд, когда аппарат не работает.

РУССКИЙ

# РЕГУЛИРОВКА НАПРАВЛЕНИЯ ПОТОКА ВОЗДУХА

## ВЕРТИКАЛЬНОЕ НАПРАВЛЕНИЕ ПОТОКА ВОЗДУХА

Направление потока воздуха автоматически предустанавливается в каждом режиме для достижения оптимального удобства, как показано ниже:

| | |
|---|---|
| Режимы ОХЛАЖДЕНИЯ и СУШКИ | Горизонтальный поток воздуха |
| Режимы ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОР и ОБОГРЕВАНИЕ | Диагональный поток воздуха |

### КАК ОТРЕГУЛИРОВАТЬ НАПРАВЛЕНИЕ ПОТОКА ВОЗДУХА

Нажмите кнопку SWING на пульте дистанционного управления один раз.

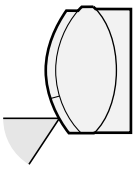
- Жалюзи вертикальной регулировки будут постоянно изменять угол подачи воздуха.

Нажмите кнопку SWING снова, когда жалюзи вертикальной регулировки находятся в нужном положении.

- Жалюзи перестанут двигаться в параметрах, указанных на диаграмме.
- Отрегулированное положение будет введено в память и будет автоматически устанавливаться в то же положение при работе в следующий раз.

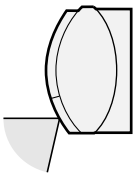
**Регулировка параметров**

Режимы ОХЛАЖДЕНИЯ и СУШКИ



Регулировка параметров осуществляется в более узких пределах, чем пределы в режиме SWING, во избежании капания образующейся конденсации.

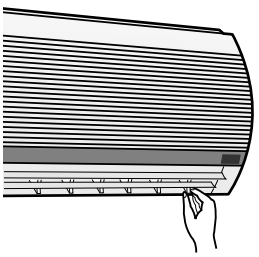
Режимы ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОР и ОБОГРЕВАНИЕ



Параметры довольно широки, таким образом поток воздуха можно направить на пол.

## ГОРИЗОНТАЛЬНОЕ НАПРАВЛЕНИЕ ПОТОКА ВОЗДУХА

Придерживайте горизонтальные регулирующие жалюзи, как показано на рисунке, и отрегулируйте направление потока воздуха.



### ВНИМАНИЕ

Никогда не пытайтесь вручную производить вертикальное регулирование жалюзей.

- Вертикальная регулировка жалюзей вручную может вызвать неправильную работу аппарата при регулировки его с помощью пульта дистанционного управления.
- Когда жалюзи вертикальной регулировки находятся в нижнем положении в режиме ОХЛАЖДЕНИЯ или СУШКИ втечение продолжительного промежутка времени, может образоваться конденсация.

Не производите горизонтальную регулировку, устанавливая жалюзи в крайнее левое или правое положение на долгий период времени, если кондиционер работает в режиме вентилятора “МЯГКИЙ”.
На жалюзи может образоваться конденсация.

# РАБОТА НА ПОЛНУЮ МОЩНОСТЬ

**В данном режиме, кондиционер работает на максимальную мощность, чтобы быстро обогреть или охладить комнату, таким образом, Вы можете использовать его по приходу домой.**

**1** Чтобы активировать режим РАБОТЫ НА ПОЛНУЮ МОЩНОСТЬ, нажмите кнопку FULL POWER во время работы аппарата.

- На дисплее появится пульт дистанционного управления .
- Отключится дисплей температуры.

**ЧТОБЫ ОТМЕНИТЬ ЭТОТ РЕЖИМ**

Снова нажмите кнопку FULL POWER.

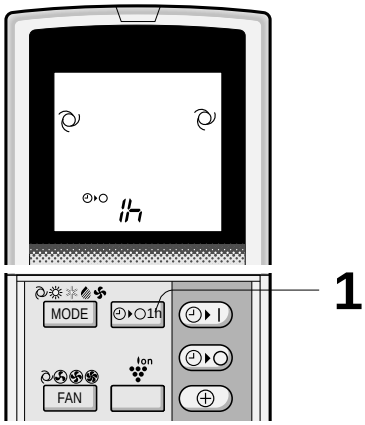
- РЕЖИМ РАБОТЫ НА ПОЛНУЮ МОЩНОСТЬ также отключится, если изменяется режим работы или если аппарат отключается.

**ПРИМЕЧАНИЯ:**

- Нельзя использовать РЕЖИМ РАБОТЫ НА ПОЛНУЮ МОЩНОСТЬ в режиме ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОР.
- Нельзя устанавливать температуру во время РАБОТЫ НА ПОЛНУЮ МОЩНОСТЬ.

# ТАЙМЕР ОТКЛЮЧЕНИЯ ЧЕРЕЗ ЧАС

**Если установлен ТАЙМЕР ОТКЛЮЧЕНИЯ ЧЕРЕЗ ЧАС, аппарат отключится через час.**




**1** Нажмите кнопку ONE-HOUR OFF TIMER.

- Пульт дистанционного управления показывает “ 1h”.
- На аппарате загорится оранжевая лампа ТАЙМЕР ( ).
- Аппарат прекратит работу через один час.

**ЧТОБЫ ОТМЕНИТЬ ЭТОТ РЕЖИМ**

Нажмите кнопку TIMER CANCEL (SET/C).

- Оранжевая лампа ТАЙМЕР ( ) на аппарате погаснет.

Или, выключите аппарат нажатием кнопки ON/OFF.

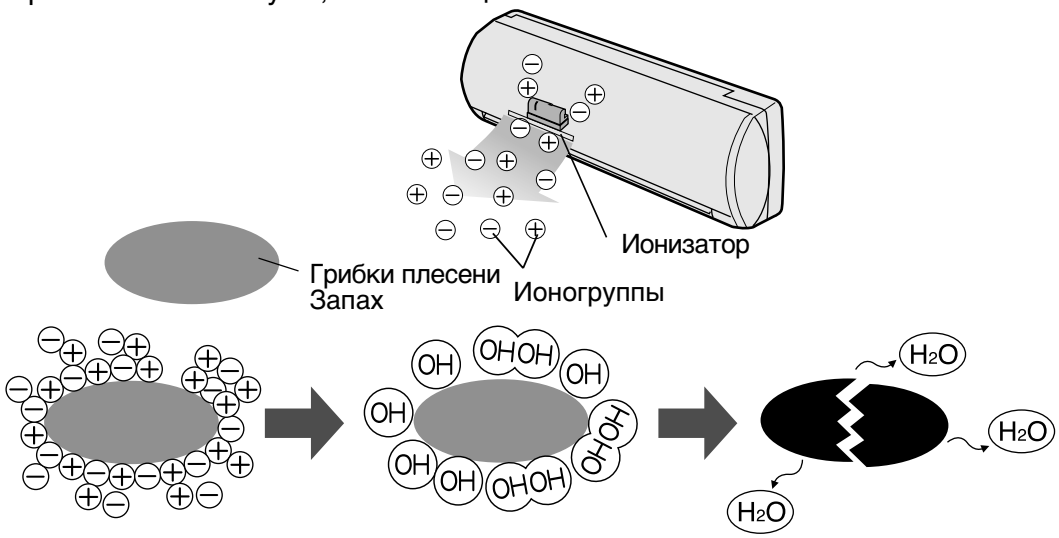
- Красная лампа РАБОТА ( ) и оранжевая лампа ТАЙМЕР ( ) на аппарате погаснут.

**ПРИМЕЧАНИЯ:**

- Функция ТАЙМЕР ОТКЛЮЧЕНИЯ ЧЕРЕЗ ЧАС имеет преимущество перед функциями ТАЙМЕР ВКЛЮЧЕНИЯ и ТАЙМЕР ОТКЛЮЧЕНИЯ.
- Если установлена функция ТАЙМЕРА ОТКЛЮЧЕНИЯ ЧЕРЕЗ ЧАС, когда аппарат не работает, аппарат будет работать втечение одного часа в предыдущем режиме.
- Если Вы захотите эксплуатировать аппарат ещё один час, перед тем, как сработает ТАЙМЕР ОТКЛЮЧЕНИЯ ЧЕРЕЗ ЧАС, нажмите кнопку ONE-HOUR OFF TIMER ещё раз во время работы.
- Если установлены ТАЙМЕР ВКЛЮЧЕНИЯ и/или ТАЙМЕР ОТКЛЮЧЕНИЯ, кнопка TIMER CANCEL (ОТМЕНА ТАЙМЕРА) отменяет все предыдущие установки.

# СОВЕТЫ ПО РАБОТЕ ПЛАЗМЕННОЙ ГРУППЫ

Ионизатор, находящийся внутри кондиционера воздуха, будет выпускать ионные группы, которые являются общей массой положительных и отрицательных ионов, в комнату.
Ионные группы устраняют взвешенные в воздухе грибки плесени, дезодорируют и разлагают молекулы, вызывающие запах.




Устраняет, дезодорирует, разлагает

## РАБОТА ПО ОЧИСТКИ ВОЗДУХА

Ионные группы, выпускаемые в воздух, очищают воздух в Вашей комнате.

## РАБОТА ПО ОСВЕЖЕНИЮ

Отрицательные ионные группы, которые также имеются в обычной окружающей среде, будут выпускаться в воздух Вашей комнаты в увеличенном количестве, что будет способствовать Вашему физическому и умственному освежению.

## АВТОМАТИЧЕСКАЯ РАБОТА ПЛАЗМЕННОЙ ГРУППЫ

Датчик аллергенов и запаха уловит присутствие загрязнённого воздуха в комнате.
Работа по очистке воздуха будет произведена спустя одну минуту, после того, как кондиционер работал на обнаружение загрязнённого воздуха.
Работа по очистки воздуха и работа по освежению будут автоматически выбраны и включены, в зависимости от степени загрязнения воздуха.
Работа по очистки воздуха будет производиться тогда, когда обнаружен загрязнённый воздух, работа по освежению будет производиться тогда, когда воздух чист.

## РАБОТА ПО САМООЧИСТКЕ

Работа плазменной группы будет производиться с режимом ВЕНТИЛЯТОР и НАГРЕВАНИЕ, чтобы уменьшить рост грибков плесени, и просушить внутреннюю часть кондиционера.
Используйте эту функцию при изменении времени года.
Уже выросшие грибки плесени могут быть уничтожены посредством этой работы.

## СОВЕТЫ ПО РАБОТЕ ДАТЧИКОВ АЛЛЕРГЕНОВ И ЗАПАХА

**На что реагирует датчик аллергенов?**

- Датчик аллергенов реагирует на грибки плесени, пыльцу растений/цветов, мёртвых клещей, пыль, табачный дым и т. п.

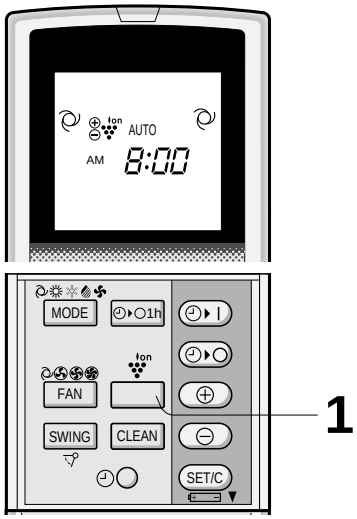
**На что реагирует датчик запаха?**

- Датчик запаха реагирует на табачный дым, выхлопные газы, запах животных и т. п.

Датчик аллергенов и запаха может также реагировать на испарение инсектицидов, косметику, алкоголь, химические соединения и высокие перепады температуры/влажности.

# РАБОТА ПЛАЗМЕННОЙ ГРУППЫ

**Вы можете выбрать АВТОМАТИЧЕСКУЮ РАБОТУ ПЛАЗМЕННОЙ ГРУППЫ, РАБОТУ ПО ОЧИЩЕНИЮ ВОЗДУХА или РАБОТУ ПО ОСВЕЖЕНИЮ.**




**1** Во время работы, нажмите кнопку ПЛАЗМЕННАЯ ГРУППА, чтобы выбрать режим.

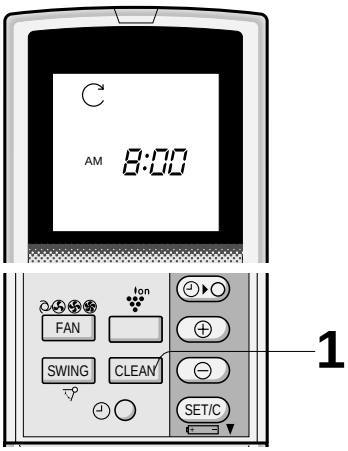
- Во время работы в режиме ОЧИСТКА ВОЗДУХА, на корпусе загорается голубая лампа ПЛАЗМЕННОЙ ГРУППЫ.
- Во время работы в режиме ОСВЕЖЕНИЕ, на корпусе загорается зелёная лампа ПЛАЗМЕННОЙ ГРУППЫ.

**ЧТОБЫ ОТМЕНИТЬ**

Нажимайте кнопку ПЛАЗМЕННАЯ ГРУППА до тех пор, пока не исчезнет символ ПЛАЗМЕННАЯ ГРУППА на пульте дистанционного управления.
- Лампа ПЛАЗМЕННАЯ ГРУППА на аппарате отключится.

**ПРИМЕЧАНИЯ:**
- Установка работы ПЛАЗМЕННОЙ ГРУППЫ будет введена в память, и будет работать в томже режиме, когда кондиционер воздуха будет включен в следующий раз.
- Чтобы выключить лампу ПЛАЗМЕННОЙ ГРУППЫ, нажмите кнопку ДИСПЛЕЙ.

# РАБОТА ПО САМООЧИСТКЕ




**1** Нажмите кнопку САМООЧИСТКА, когда аппарат не работает.
- Пульт дистанционного управления показывает “ ”.
- На корпусе загорятся красная лампа РАБОТА ( ) и голубая лампа ПЛАЗМЕННАЯ ГРУППА.
- Аппарат прекратит работу спустя сорок минут.
- Оставшеся время работы будет показано на ИНДИКАТОРЕ ТЕМПЕРАТУРЫ на комнатном блоке в минутах отсчёта.

**ЧТОБЫ ОТМЕНИТЬ**

Нажмите кнопку САМООЧИСТКА.
Или выключите аппарат, нажав на кнопку ВКЛ/ВЫКЛ.
- Красная лампа РАБОТА ( ) и голубая лампа ПЛАЗМЕННАЯ ГРУППА на корпусе погаснут.

**ПРИМЕЧАНИЕ:**
- Вы не сможете установить температуру, скорость вращения вентилятора, направления потока воздуха или таймер в режиме САМООЧИСТКИ.

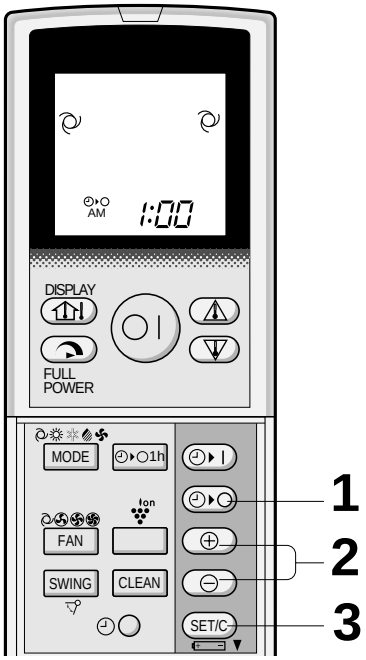
РУССКИЙ

# РАБОТА С ТАЙМЕРОМ

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

Перед установкой таймера, проверьте правильность установки часов.

## ТАЙМЕР ОТКЛЮЧЕНИЯ




1. Нажмите кнопку TIMER OFF ( ◴▸◯ ).
2. Замигает индикатор ТАЙМЕРА ОТКЛЮЧЕНИЯ; нажмите кнопку TIME ADVANCE или REVERSE, чтобы установить нужное Вам время. (Время может быть установлено с десятиминутными интервалами.)
3. Направьте пульт дистанционного управления на окошко приёма сигнала на аппарате и нажмите кнопку TIMER SET (SET/C).
   - На аппарате загорится оранжевая лампа ТАЙМЕР ( ◴ ).
   - Аппарат издаст звуковой сигнал, как только он примет сигнал с пульта дистанционного управления.

### СОВЕТЫ КАСАЮЩИЕСЯ ФУНКЦИИ ТАЙМЕРА ОТКЛЮЧЕНИЯ

Если установлен ТАЙМЕР ОТКЛЮЧЕНИЯ, температурный режим устанавливается автоматически, чтобы избежать перегревания или переохлаждения помещения в то время , когда Вы спите. (Функция автоматического сна)

**РЕЖИМ ОХЛАЖДЕНИЯ/СУШКИ:**

- Спустя один час после начала работы, установка температуры повышается на 1 °C по сравнению с исходной установкой термостата.

**РЕЖИМ ОБОГРЕВАНИЯ:**

- Спустя один час после начала работы, установка температуры понижается на 3°C по сравнению с исходной установкой термостата.

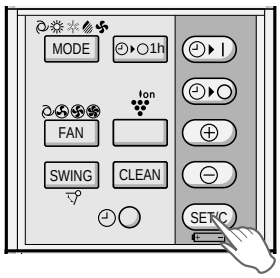
**ПРИМЕЧАНИЕ:**

- Функция автоматического отключения не срабатывает в режиме ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОР.

### ЧТОБЫ ОТМЕНИТЬ РЕЖИМ ТАЙМЕРА

Нажмите кнопку TIMER CANCEL (SET/C).

- Оранжевая лампа ТАЙМЕР ( ◴ ) на аппарате погаснет.
- На дисплее пульта дистанционного управления появится текущее время.



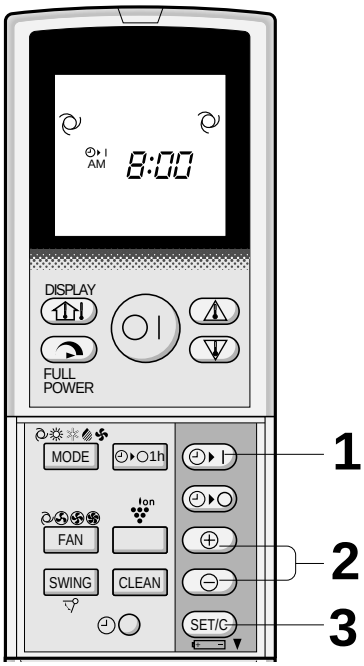

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

- Если были установлены ТАЙМЕР ВКЛЮЧЕНИЯ, ТАЙМЕР ОТКЛЮЧЕНИЯ и ТАЙМЕР ОТКЛЮЧЕНИЯ ЧЕРЕЗ ЧАС, кнопка ОТМЕНЫ ТАЙМЕРА (TIMER CANCEL) отменяет все установки.

### ЧТОБЫ ИЗМЕНИТЬ УСТАНОВКУ ВРЕМЕНИ

Сначала отмените установки ТАЙМЕРА, затем установите его снова.

## ТАЙМЕР ВКЛЮЧЕНИЯ




**1** Нажмите кнопку TIMER ON ( ⏲▸ | ).

**2** Замигает индикатор ТАЙМЕРА ВКЛЮЧЕНИЯ; нажмите кнопки TIME ADVANCE или REVERSE, чтобы установить нужное Вам время. (Время может быть установлено с десятиминутными интервалами.)

**3** Направьте пульт дистанционного управления на окошко приёма сигнала на аппарате и нажмите кнопку TIMER SET (SET/C).
- На аппарате загорится оранжевая лампа ТАЙМЕР ( ⏲ ).
- Аппарат издаст звуковой сигнал, как только он примет сигнал с пульта дистанционного управления.

**4** Выбирите условия работы.
- Данный аппарат включится перед установленным временем, чтобы температура в помещении достигла установленного уровня к запрограммированному времени. (Функция пробуждения)

### КОМБИНИРОВАННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТАЙМЕРА ВКЛЮЧЕНИЯ И ОТКЛЮЧЕНИЯ

**Вы можете использовать таймер включения и выключения в комбинации.**

**Пример:**
Прекратить работу в 11:00 P.M. (вечера) и возобновить работу (при таких же установках температуры и в таком же режиме) и довести температуру в помещении до необходимого уровня к 7:00 A.M. (утра)

**1** Установите ТАЙМЕР ОТКЛЮЧЕНИЯ на 11:00 P.M. (вечера) во время работы.

**2** Установите ТАЙМЕР ВКЛЮЧЕНИЯ на 7:00 A.M (утра).

Стрелка ( ▼ или ▲ ) между индикатором ТАЙМЕРА ВКЛЮЧЕНИЯ и ТАЙМЕРА ВЫКЛЮЧЕНИЯ показывает какой из таймеров будет активирован первым.

### ПРИМЕЧАНИЯ:

- Вы не можете программировать ТАЙМЕР ВКЛЮЧЕНИЯ и ТАЙМЕР ВЫКЛЮЧЕНИЯ для работы аппарата в различных температурах или в других установках.
- Каждый из таймеров можно запрограммировать так, чтобы он активировался первым.

# ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ РЕЖИМ

**Используйте этот режим, если невозможно использовать пульт дистанционного управления.**

### ВКЛЮЧЕНИЕ

Приподнимите переднюю панель аппарата, находящегося в помещении и нажмите кнопку AUX. на панели управления.

- На аппарате загорится красная лампа РАБОТА (⊟), и аппарат начнёт работать в режиме АВТО.
- Скорость вращения вентилятора и установка температуры установлены на АВТО.

### ВКЛЮЧЕНИЕ

Нажмите снова кнопку AUX. на панели управления.

- Красная лампа РАБОТА ( ⊟ ) на аппарате погаснет.

**ПРИМЕЧАНИЕ:**
Если кнопка AUX. нажимается во время обычной работы, аппарат выключается.

# СЕЛЕКТОР ПИТАНИЯ (только для модели AY-XP13CE)

Во время установки кондиционера воздуха в помещении с низким напряжением, переключите СЕЛЕКТОР ПИТАНИЯ в положение “L”. Кондиционер воздуха будет работать от низкого напряжения, и можно будет избежать перегорания предохранителя или отключения рубильника, вызываемого повышением напряжения.

- Мощность ОХЛАЖДЕНИЯ и ОБОГРЕВАНИЯ будут уменьшены при работе на установке “L”.
- Проконсультируйтесь со своим дилером или квалифицированным специалистом, если в режиме “L” постоянно перегорает предохранитель или срабатывает отключение рубильника.

| | AY-XP13CE |
|---|---|
| Максимальная сила тока при установке “H” | 12 A |
| Максимальная сила тока при установке “L” | 8 A |

# ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

## ТЕМПЕРАТУРНЫЙ РЕЖИМ ЭКСПЛУАТАЦИИ

| | | ТЕМПЕРАТУРА В ПОМЕЩЕНИИ | ТЕМПЕРАТУРА НА УЛИЦЕ |
|---|---|---|---|
| **ОХЛАЖДЕНИЕ** | **верхний предел** | 32˚C С.С.<br>23˚C М.С. | 43˚C С.С.<br>- |
| | **нижний предел** | 21˚C С.С.<br>15˚C М.С. | 21˚C С.С.<br>- |
| **ОБОГРЕВАНИЕ** | **верхний предел** | 27˚C С.С.<br>- | 24˚C С.С.<br>18˚C М.С. |
| | **нижний предел** | 20˚C С.С.<br>- | -8.5˚C С.С.<br>-9.5˚C М.С. |

С.С. = Сухой сосуд М.С. = Мокрый сосуд

- Встроенное защитное приспособление может предохранить аппарат при эксплуатации его вне указанного температурного режима.
- Конденсация может образовываться на отверстии выхода воздуха, если аппарат постоянно работает в режиме ОХЛАЖДЕНИЯ или СУШКИ при влажности воздуха более 80%.

## ЕСЛИ ОТКЛЮЧАЕТСЯ ПОДАЧА ЭЛЕКТРИЧЕСТВА

Данный кондиционер воздуха имеет функцию запоминания установок в случае отключения подачи электричества.

После возобновления подачи электричества, аппарат автоматически включится в том же установленном режиме, что и до отключения подачи электричества, кроме установок таймера. Если таймер был запрограммирован до отключения электричества, то его установки необходимо запрограммировать снова, после возобновления подачи электричества.

## ФУНКЦИЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ОБОГРЕВАНИЯ

В режиме ОБОГРЕВАНИЯ, внутренний вентилятор может не начать вращаться втечение от двух до пяти минут после включения аппарата, чтобы не допустить нагнетания холодного воздуха.

## ФУНКЦИЯ РАЗМОРАЖИВАНИЯ

- Если на теплообменнике внешнего аппарата образуется лёд, в режиме ОБОГРЕВАНИЯ, автоматический размораживатель подаёт тепло втечение пяти - десяти минут, чтобы удалить лёд. Во время размораживания внешние и внутренние вентиляторы отключаются.
- После завершения размораживания, аппарат автоматически возобновляет работу в режиме ОБОГРЕВАНИЯ.

## ТЕПЛОВАЯ ЭФФЕКТИВНОСТЬ

- Данный аппарат имеет тепловой насос, который поглощает тепло из воздуха вне помещения и направляет его в комнату. Поэтому температура на улице значительно влияет на теплопроизводительность.
- Если теплопроизводительность уменьшается из-за низкой температуры на улице, пользуйтесь дополнительным отопительным прибором.
- На нагревание и обогревание всего помещения требуется время из-за вынужденной системы циркуляции воздуха.

# СОВЕТЫ ПО ЭКОНОМИИ ЭНЕРГИИ

**Ниже приводятся некоторые простые способы экономии энергии при использовании Вашего кондиционера воздуха.**

## УСТАНОВИТЕ ПРАВИЛЬНУЮ ТЕМПЕРАТУРУ

- Установка термостата на 1°C выше желаемой температуры в режиме ОХЛАЖДЕНИЕ и на 2°C ниже желаемой в режиме ОБОГРЕВАНИЯ, сэкономит примерно 10 процентов потребляемой энергии.
- Установка температуры ниже необходимого в режиме охлаждения и выше необходимого в режиме обогревания приводит к увеличению потребления энергии.

## ПРИКРЫВАЙТЕ ОТ ПОПАДАНИЯ ПРЯМЫХ СОЛНЕЧНЫХ ЛУЧЕЙ И ПРЕДОХРАНЯЙТЕ ОТ СКВОЗНЯКОВ

- Блокирование попадания прямых солнечных лучей в режиме охлаждения уменьшит потребление энергии.
- Закройте двери и окна во время работы в режиме охлаждения и нагревания.

## УСТАНОВИТЕ СООТВЕТСТВУЮЩЕЕ НАПРАВЛЕНИЕ ПОТОКА ВОЗДУХА ДЛЯ ДОСТИЖЕНИЯ ОПТИМАЛЬНОЙ ЦИРКУЛЯЦИИ ВОЗДУХА

## ДЕРЖИТЕ ФИЛЬТР В ЧИСТОТЕ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ НАИБОЛЕЕ ЭФФЕКТИВНОЙ РАБОТЫ

## ПОЛНОСТЬЮ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ОТКЛЮЧАЮЩУЮ ФУНКЦИЮ ТАЙМЕРА

## ОТСОЕДИНИТЕ ШНУР ПИТАНИЯ ЕСЛИ АППАРАТ НЕ ЭКСПЛУАТИРУЕТСЯ В ТЕЧЕНИЕ ПРОДОЖИТЕЛЬНОГО ПЕРИОДА ВРЕМЕНИ

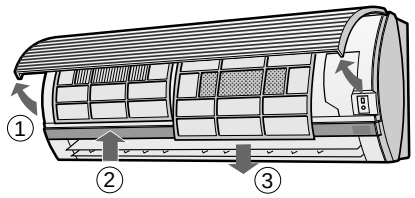
- Внутренний аппарат потребляет незначительное количество энергии, даже если он не работает.

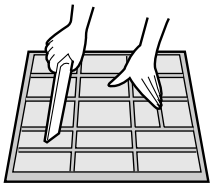
# ОБСЛУЖИВАНИЕ

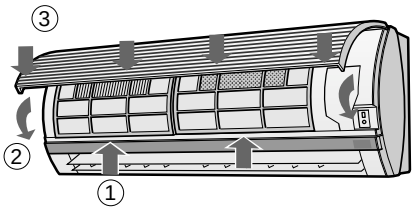
**Перед тем, как осуществлять обслуживание аппарата, удостоверьтесь в том, что шнур питания отсоединён от розетки или выключен рубильник.**

## ЧИСТКА ФИЛЬТРОВ

Воздушные фильтры необходимо чистить каждые две недели.






**1** ВЫКЛЮЧИТЕ АППАРАТ

**2** ВЫНЬТЕ ФИЛЬТРЫ

① Приподнимите открывающуюся панель.
② Слегка потяните фильтры вверх и отомкните их.
③ Потяните фильтры вниз и выньте их.

**3** ВЫНЬТЕ ДЕОДОРИРУЮЩИЙ ФИЛЬТР И ПЫЛЕСОБИРАЮЩИЙ ФИЛЬТР ИЗ ВОЗДУШНЫХ ФИЛЬТРОВ

**4** ВЫЧИСТИТЕ ФИЛЬТРЫ

Удалите пыль с помощью пылесоса. Если фильтры загрязнены, промойте их тёплой водой и лёгким моющим средством. Перед установкой высушите фильтры в тени.

**5** ВЫНЬТЕ ДЕОДОРИРУЮЩИЙ ФИЛЬТР И УСТАНОВИТЕ ПЫЛЕСОБИРАЮЩИЙ ФИЛЬТР ЗАНОВО

**6** УСТАНОВИТЕ ФИЛЬТРЫ ЗАНОВО

① Установите фильтры заново в исходное положение.
② Закройте переднюю панель.
③ Нажмите на обозначенную стрелкой часть панели и замкните её на месте.

## ЧИСТКА АППАРАТА И ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

- Протирайте их мягкой тканью.
- Не разбрызгивайте и не лейте на них воду. Это может вызвать короткое замыкание или повреждение оборудования.
- Не применяйте горячую воду, чистящий порошок или сильные растворители.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ ПОСЛЕ СЕЗОНА РАБОТЫ КОНДИЦИОНЕРА ВОЗДУХА

**1** Включите аппарат в режиме САМООЧИСТКИ, чтобы тщательно просушить механизм.

**2** Прекратите работу и отсоедините аппарат от розетки. Выключите рубильник, если такой специально предназначен для кондиционера воздуха.

**3** Вычистите фильтры, вставьте их обратно.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ ПЕРЕД СЕЗОНОМ РАБОТЫ КОНДИЦИОНЕРА ВОЗДУХА

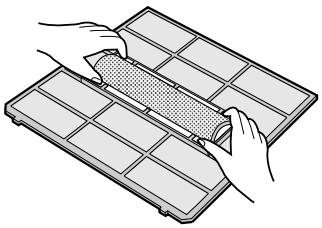
**1** Проверьте, чтобы фильтры не были загрязнены.

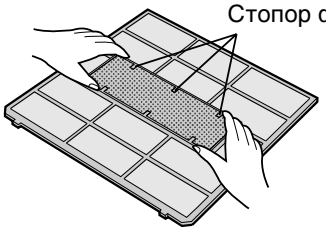
**2** Проверьте, чтобы отверстия входа и выхода воздуха не блокировались посторонними предметами.

**3** Периодически проверяйте внешнюю крепёжную полку на износ и прочность установки.

## ЧИСТКА ДЕОДОРИРУЮЩЕГО ФИЛЬТРА (ЗЕЛЁНЫЙ)

Фильтр необходимо чистить каждые 3-6 месяцев.






**1** СНИМИТЕ ВОЗДУШНЫЕ ФИЛЬТРЫ

**2** ПРОЧИСТИТЕ ВОЗДУШНЫЕ ФИЛЬТРЫ

**1** Выньте деодорирующий фильтр из воздушных фильтров.

**2** Смочите деодорирующий фильтр в слабом растворе чистящего средства 10-20 минут.
Тщательно промойте водой, полностью высушите на солнце.

**3** Поместите деодорирующий фильтр под стопорами фильтра, расположенными на воздушных фильтрах.

**3** УСТАНОВИТЕ ВОЗДУШНЫЕ ФИЛЬТРЫ НА МЕСТО

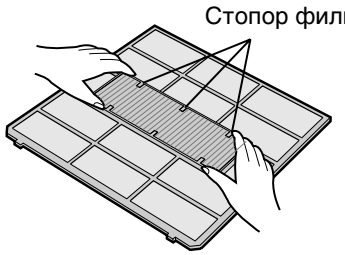
**ПРИМЕЧАНИЕ:**

- Замена необходима в интервалах 3 года, так как деодорирующий эффект ухудшается со временем.
  Новые фильтры можно приобрести у Вашего дилера.

**Заменяйте фильтром Типа AZ-F910C**

## ЗАМЕНА ПЫЛЕСОБИРАЮЩЕГО ФИЛЬТРА (СЕРЫЙ)

Фильтр необходимо чистить каждые 3-6 месяцев.




**1** СНИМИТЕ ВОЗДУШНЫЕ ФИЛЬТРЫ

**2** ПОМЕНЯЙТЕ ПЫЛЕСОБИРАЮЩИЙ ФИЛЬТР

**1** Выньте старый пылесобирающий фильтр из воздушных фильтров.

**2** Установите новый пылесобирающий фильтр, чёрной стороной вверх, под стопорами фильтра, расположенными на воздушных фильтрах.

**3** УСТАНОВИТЕ ВОЗДУШНЫЕ ФИЛЬТРЫ НА МЕСТО

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

- Грязный пылесборочный фильтр нельзя мыть и затем использовать повторно. Новые фильтры можно приобрести у Вашего ближайшего дилера.

**Заменяйте фильтром Типа AZ-F900C**

РУССКИЙ

# ПЕРЕД ТЕМ, КАК ВЫЗВАТЬ СЕРВИС

**Следующие условия не означают поломку аппаратуры.**

### АППАРАТ НЕ РАБОТАЕТ
Аппарат не будет работать, если он включается непосредственно после того, как был выключен. Аппарат не будет работать непосредственно после изменения режима работы. Это для того, чтобы предохранить внутренние механизмы. Подождите три минуты перед тем, как начать эксплуатацию аппарата.

### АППАРАТ НЕ ПОДАЁТ ТЁПЛЫЙ ВОЗДУХ
Аппарат осуществляет предварительный нагрев или размораживание.

### ЗАПАХИ
Запахи ковровых покрытий и мебели, попадающие во внутренний компонент кондиционера воздуха на начальной стадии установки могут выходить из аппарата.

### ПОТРЕСКИВАЮЩИЙ ШУМ
Данный аппарат может генерировать потрескивающий шум. Этот шум вызывается трением фронтальной панели и других частей вследствии расширения или сжатия из-за изменения температуры.

### ИЗДАЁТСЯ НИЗКИЙ ГУДЯЩИЙ ЗВУК
Этот звук издаётся, когда аппарат выделяет ионные группы.

### СВИСТЯЩИЙ ШУМ
Мягкий, свистящий шум это – звук охлаждающей жидкости внутри аппарата.

### ИСПАРИНА
- Во время работы в режиме ОХЛАЖДЕНИЕ или СУШКИ, иногда можно увидеть испарину на отверстии выхода воздуха вследствии разницы между температурой в помещении и температурой выходящего из аппарата воздуха.
- В режиме ОБОГРЕВАНИЯ, водный конденсат может выходить из внешнего аппарата во время размораживания.

### ВНЕШНИЙ АППАРАТ НЕ ПЕРЕСТАЁТ РАБОТАТЬ
После прекращения работы, вентилятор внешнего аппарата будет вращаться ещё минуту для охлаждения системы.

### ЗАПАХ, ВЫДЕЛЯЕМЫЙ ИЗ ОТВЕРСТИЯ ВЫХОДА ВОЗДУХА ПЛАЗМЕННОЙ ГРУППЫ
Это запах озона, выделяемого ионизатором. Плотность озона незначительна и не оказывает никакого отрицательного эффекта на Ваше здоровье. Выделяемый в воздух озон вскоре распадётся, и его плотность в воздухе комнаты не увеличится.

Во время АВТО РАБОТЫ ПЛАЗМЕННОЙ ГРУППЫ, кондиционер работает в режиме ОСВЕЖЕНИЯ даже, если в комнате присутствует запах.
- В случае, например, когда в комнате большое количество табачного дыма, перед тем, как включатся кондиционер, ДАТЧИК ЗАПАХА может быть неэффективным.

**Если аппарат не работает, перед тем как вызвать сервис, проверьте следующее.**

### ЕСЛИ АППАРАТ НЕ РАБОТАЕТ

Проверьте не выключен ли рубильник или не перегорел ли предохранитель.

### ЕСЛИ АППАРАТ НЕ ДОСТАТОЧНО ЭФФЕКТИВНО ОХЛАЖДАЕТ ИЛИ ОБОГРЕВАЕТ ПОМЕЩЕНИЕ

| | | |
|---|---|---|
| Проверьте фильтры. Если они загрязнены, вычистите их. | Проверьте внешний аппарат и удостоверьтесь, что ничего не блокирует отверстие входа воздуха. | Проверьте термостат на правильность установки. |
| Проверьте, чтобы двери и окна были плотно закрыты. | Большое количество людей в помещении может отрицательно влиять на достижение желаемой температуры. | Проверьте, не работают ли в помещении дополнительные отопительные приборы. |

### ЕСЛИ АППАРАТ НЕ ПРИНИМАЕТ СИГНАЛ С ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

| | | |
|---|---|---|
| Проверьте батарейки пульта дистанционного управления. | Попытайтесь снова послать сигнал, направляя пульт дистанционного управления соответствующим образом на окошко приёма сигнала аппарата. | Проверьте соблюдение полярности установленных батареек. |

Вызовите сервис, если замигают лампы РАБОТА (OPERATION), ТАЙМЕР (TIMER) или ИНДИКАТОР ТЕМПЕРАТУРЫ (TEMPERATURE INDICATOR) на панели индикаторов.

**Страна–изготовитель: Произведено в Тайланде**

**Фирма–изготовитель: Шарп Корпорейшн**

**Юридический адрес изготовителя:**
**22–22 Нагайке–чо, Абено–ку,**
**Осака 545–8522, Япония**

**Во исполнение Статьи 5 Закона Российской Федерации “О защите прав потребителей”, а также Указа Правительства Российской Федерации № 720 от 16 июня 1997 г. устанавливается срок службы данной модели – 7 лет с момента производства при условии использования в строгом соответствии с инструкцией по эксплуатации и применяемыми техническими стандартами.**

**SHARP CORPORATION**
**OSAKA, JAPAN**

Printed in Thailand
TINSEA262JBRZ (TL) 02AO ①